

а Священникъ Іаковъ Нецвѣтовъ разсматривая его окончательно, своими поясненіями сдѣлать понятнымъ и для Аткинцовъ, имѣющихъ свое нарѣчіе.

ТУМАННІНХ АГЪГЪМХ  
ИНОУОХ ХРИСТОСЯМХ  
ТУНУОАЧХІОАИГНІНХ  
АПЪСТУЛМХ МАТѢИѦКХ  
ЙЛАХТАГАНХ АЛУХТАСАКАІНІНХ .

Камга - тѣкѣмх Іоаннх Реніаміновх йлахтаганх  
Касакамх тѣнѣганх кѣгінх Унагамх тѣнѣганх йлинх  
1828 тѣлмачісаликх, кайух 1836 ілюлганх йланх  
АТХАГЪСАКАІНІНХ ;

Тага Камга - тѣкѣмх Іаковх Ницѣтовх йлахтаганх  
АТХАГЪСАГЪСАІНІНХ кайух Нигѣгінх, тѣнѣмх инакахта  
матаніганх, алагінх канчімадѣгінх итхінх.

Съ  
Свя

а  
ОКО

1 | Алеут.  
31-9

**Е В А Н Г Е Л І Е**

**О Т Ъ**

**М А Т О Е Я**

**Н А А Л Е У Т С К О - Л И С Ь Е В С К О М Ъ**

**И**

**Р У С С К О М Ъ Я З Ы К А Х Ъ .**



**В**о славу сѣѣя , единосѣшным , животворѣица и  
 нераздѣлнымъ Троицы , Оца , и Сѣа , и Сѣаго  
 Дѣа : Повелѣнїемъ Бѣгочестїиѣишаго Самодержав-  
 нѣишаго Великаго Гдѣа нашего ІМПЕРАТОРА  
 НІКОЛАѢ ПАВЛОВИЧА всеѣ Россїи : при Сѣпрѣѣ  
 ѣго , Бѣгочестїиѣишїи Гдѣи ІМПЕРАТРИЦѢ  
 АЛЕКСАНДРѢ АЕОДИУРОВНѢ : при Наслѣдникѣ ѣго ,  
 Бѣгокѣрномъ Гдѣи , Цесарѣвнѣи и Великомъ Кнѣѣ  
 АЛЕКСАНДРѢ НІКОЛАЕВИЧѢ , и при Бѣгокѣрныхъ Гдѣихъ ,  
 Великихъ Кнѣихъ : КИРИЛЛѢ , НІКОЛАѢи  
 МИХАИЛѢ НІКОЛАЕВИЧАХЪ : при Бѣгокѣрномъ  
 Гдѣи , Великомъ Кнѣи МИХАИЛѢ ПАВЛОВИЧѢ , и при  
 Сѣпрѣѣ ѣго , Бѣгокѣрной Гдѣи , Великой Кнѣи ѢЛЕНѢ  
 ПАВЛОВНѢ : при Бѣгокѣрной Гдѣи , Великой Кнѣи  
 МАРИИ НІКОЛАЕВНѢ , и при Сѣпрѣѣ ѣа : при Бѣгокѣрныхъ  
 Гдѣихъ , Великихъ Кнѣихъ : ѢЛГѢи АЛЕКСАНДРѢ  
 НІКОЛАЕВИЧАХЪ : при Бѣгокѣрныхъ Гдѣихъ , Великихъ  
 Кнѣихъ : МАРИИ , ѢЛІСЕЕВѢи ЕКАТЕРИНѢ  
 МИХАИЛОВНАХЪ : при Бѣгокѣрной Гдѣи , Великой Кнѣи  
 МАРИИ ПАВЛОВНѢ , и при Сѣпрѣѣ ѣа : при Бѣгокѣрной Гдѣи  
 Великой Кнѣи АННѢ ПАВЛОВНѢ , и при Сѣпрѣѣ ѣа .  
 Бѣгословенїемъ же Сѣѣишаго Правителѣстващаго Сѣнода ,  
 написанаѣа книга сѣа , ѢВАНГЕЛІЕ ѡ Матѣа на Але-  
 сѣско-Ливевскомъ и Русскомъ ѣзыкахъ , въ Цѣтѣиѣиѣи  
 Великомъ градѣ Москѣи , въ Сѣнодальной Типографїи , въ  
 лѣто ѡ сотворенїи мїра , 7371 . ѡ Рѣтѣи же по плѣти Бѣа  
 Слова , 1640 , Індикта Гї , мѣа Іюня .



## ТҮНҮМХ КАДҮГНИНХ

(УНАНГАНХ АДАГНИНХ).

Христүсакх кагахутаанкх  
түнүгнинх самданачи,  
Агитүданинх !

Агүгүмх Түнү сүюганх нинх<sup>1)</sup>  
агадүсакх, малнкх ымакүнх  
агагтахамх сүюгнинх Агүгүмх Тү-  
нүганх каю иманхх сүхүтасакүнх.

Агүгүмх Түнү тайагүмх  
нганх<sup>2)</sup> каагадамх ангимх анга-  
гисада калахутаакүкх; Агүгүмх  
Түнү тангамх ангимх тангала  
тангачүнда акүкх; Агүгүмх  
Түнү танихүтасимх кахчиканумх  
иланх танихүтада калахута-  
күкх<sup>3)</sup>, ангалинкх акаалинкх кан-  
нүгимх иланх агаганх када-  
ганх; Агүгүмх Түнү ангалинкх  
каюух акүкх, ымаа кантакү-  
ннинх; Агүгүмх Түнү Агүгүмх  
макаганх сүюгнинх, каюух Агү-  
гүгүсакх матасакангинх ма-  
таанкх каннүгимх иланх ыкү-  
хүтачүнгүсадаакүкх. Ангигимх

## ПРЕДИСЛОВІЕ

(УНАЛАШКИНЦАМЪ).

Христолюбивые  
чипашели, брашя  
мои !

Словомъ Божиимъ все  
созворено, и все со-  
творенное держится  
силою Слова Божія.

Слово Божіе для че-  
ловѣка естъ *Пища*, пи-  
тающая его душу;  
Слово Божіе естъ *Вода*,  
уполяющая его жаж-  
дущую душу; Слово  
Божіе естъ *Свѣтиль-  
никъ*, сіяющій въ тем-  
номъ мѣстѣ, пока при-  
идетъ день, взоидя въ  
сердцѣ; Слово Божіе  
естъ также *Свѣтъ*,  
т. е. Слово Божіе ясно  
и живо показываетъ  
человѣку въ сердцѣ его  
всѣ дѣла Божіи и Самаго

1) сүюм-анх. 2) ангагимх-ангагигананх. 3) таниакагисимх  
кахчүнимх иланх таниакагида акүкх.

ангаги аггггмз твнм мата-  
ггмвлюкз агадакз, тагггтв-  
сладакз, вквквлладакз, каяух  
анга асхахтладакз ахтаквкз.

Умаквнз адангнз <sup>1)</sup> агг-  
ггмз ангаггмз ангагггннз ка-  
гахтаслада, елюмз нмвнз нкн-  
двлакаганз нлаанз <sup>2)</sup> амнагг-  
дмз каяухз матггхиликана-  
тхннз матггхисикз твннннз  
квслагннз <sup>3)</sup> кадангннз нннз  
твннхтанакз; Умаквнз <sup>4)</sup> аг-  
тангннз алаамз атаканз ага-  
наганз, Исусз Христвсамз, кв-  
слагнз <sup>5)</sup> твманз нннз твннх-  
танакз. аггггкз, ангаггмз  
ангагггннз вногннз аванз вно-  
ганз твнмз агахтм матаг-  
танз, аманз адамз аггидгв-  
нннз <sup>6)</sup> нннз албгалагтанз,  
тагаггмз <sup>7)</sup> аггггмз анганз  
нлаанз ачнгаггнннз нннз, квсгв-  
санакз. Умаквнз адамз аггидгв-  
нннз <sup>6)</sup> валангннз БИБЛИАКЗ  
нлаухтладаквнз.

Амаквнз елюмз нмвганз

Бога. Безъ Слова Божія  
человѣкъ гладенъ, жаж-  
душь, слѣпъ и мерпвъ  
духовно.

Для сего Богъ, лю-  
бящій всякаго чело-  
вѣка, опъ самаго на-  
чала міра многократ-  
но и многообразно го-  
ворилъ предкамъ на-  
шимъ чрезъ Проро-  
ковъ; напоследокъ го-  
ворилъ намъ Своимъ  
единороднымъ Сыномъ  
І. Христомъ. И чпо-  
бы люди могли имѣть  
Слово Его опкрытымъ,  
Богъ повелѣлъ Бого-  
просвѣщеннымъ лю-  
демъ написать оное  
въ Священныхъ кни-  
гахъ. Сіи Священныя  
книги называются  
БИБЛІЕЮ.

И почти уже всѣ

1) квслагннз. 2) нкндвлака акнтасикз. 3) акангннз.

4) нквнз. 5) ангаганз. 6) албггмз сгганадангннз. 7) анга-

ггмз-ангагггнннз.

ІЛААНЗ ТАИ АГЪМЗ<sup>1)</sup> АНГА ГІНА ГА НАНЗ  
 ЁСОН ГІННЗ ІДА МЗ АГІД ДГ Ъ НГННЗ<sup>2)</sup>  
 Т Ъ Н Ъ МА НЗ ІЛААНЗ МАТАЛН-  
 КЪНЗ; ТААГА УНА НАНЗ ТХІ ЧІН ГАНЗ  
 ІДА МЗ АГІД ДГ Ъ НГННЗ<sup>2)</sup> Т Ъ Н Ъ МЧІ  
 ІЛААНЗ МАТАЛАКА ХІТХІ ЧІ .

Ымакѹнз аѡагѣнз, <sup>5)</sup> тхѣчн  
 каюхз тѹнѹмчн кѹганз агѹ-  
 гѹмз тѹнѹгѣнз матагѣтхѣчн  
 аѡнз, тѣнз библнлмз нлѣнз  
 атѣканз аггѣдгѹкз <sup>4)</sup>, апѹ-  
 стѹламз мат. а. нлмз нлѣнз  
 алѹгасака, кѹлажнмчн алѹ-  
 гасанѣкѣнз .

Ёа́кѡнъ а́лѡхъта́лананъ ёа́л  
 нта́ннѡсѡа́нъ тѣнъ 1828 ёлю́-  
 ла́ганъ и́лаанъ Ива́нъ Па́нѡковъ  
 а́сикъ а́лѡга́сака́нннъ ; ака́да-  
 мннъ ка́юхъ 1832 ёлю́ла́ганъ  
 и́лаанъ а́тѡа́гѡсака́нннъ Се́менъ  
 Па́нѡковъ а́сикъ ; И́нѡа́кѡнъ а́н-  
 та́нннъ ка́юхъ 1836 ёлю́ла́ганъ  
 и́лаанъ Пе́тръ Гѡ́ренинъ а́сикъ  
 та́та́мъ ѡ́кѡхъта́гѡса́кннъ а́тѡа́-  
 гѡсака́нннъ ; ка́юхъ ма́саки́нъ ёа́-  
 кѡнъ ѡ́сѡганъ а́гали́нъ ка́мга́тѡ-  
 кѡ́ганъ Иа́ковъ Не́цѣтѡвъ а́данъ

народы въ мірѣ имѣ-  
юущъ Священныя книги  
на своихъ языкахъ; но  
вы Уналашкинцы еще  
не имѣете Св. книгъ  
на своемъ языкѣ.

И попому, чшобы  
и вы могли имѣшь  
Слово Божіе на сво-  
емъ языкѣ, я напи-  
саль для васъ одну  
книгу изъ Библии,  
писанную Апостоломъ  
Макоѣмъ.

Сей переводъ я сдѣ-  
лалъ сначала въ 1828-мъ  
году съ Иваномъ Пань-  
ковымъ ; потомъ въ  
1832 - мѣ году я ис-  
правлялъ его съ Семе-  
номъ Паньковымъ; на-  
послѣдокъ еще я съ  
Пешромъ Буренинымъ  
надлежащимъ образомъ  
разсмотрѣлъ и испра-  
вилъ: и послѣ всего этого  
я послалъ оной къ Священ-



агача ахсасанагнхтхичи <sup>1)</sup>. Ма-  
 ликз амаганз твннз тагах-  
 тагмчнблукз, амаганз таи-  
 агмз ака такагн аликз, ама  
 й. Христвсакз агача аснга-  
 таликз ахтхичи; масаканз  
 амаа агача тхичи агаалигн-  
 ликз каюхз ангиагндвкаквз;  
 бвангиланакз аквлалдамблукз  
 каллад <sup>2)</sup> аквмз маликз; ма-  
 ликз ачигагнсадакз ахтагаликз  
 масханганз ннакамз кбликнмз  
 агвмз агаалнаакага аа-  
 кнз анганз аллхтгасаканз ан-  
 гнганз асю ака така алигблукз.

Агитвданинз! самдачнка-  
 ганз <sup>3)</sup>, твгасигагачикаганз,  
 маннюхтачи, хуатачикаганз,  
 аквлалблукз тхичи-инагачи,  
 каюхз тхичи-аггинагачи! Тага  
 твманинз ааквнз аасананз,  
 танадакадагнннз, твманз  
 камгаахтхичи, твманинз  
 тхичи ааквнз.

Божеспвеннаго Слова.  
 И есшли вы какия сло-  
 ва не можете понять,  
 спросите когонибудь  
 знающаго, или лучше  
 просите съ усердіемъ  
 І. Христа; и Онъ васъ  
 просвѣтитъ и вразу-  
 митъ; ибо Евангеліе  
 есшь премудросль вы-  
 сокая; и самой ученѣйшій  
 самъ собою безъ про-  
 свѣщенія Божія не мо-  
 жетъ постигнути все-  
 го духа сего писанія.

Бранія мои! читай-  
 те, внимайте, вѣруй-  
 те, исполняйте, уму-  
 дряйтесь и спасайтесь!  
 О пастъ же шрудивших-  
 ся въ семь, и по опше-  
 ствіи нашемъ опсюда,  
 молишесь, просимъ  
 васъ.

1858 г. д. а.

Августа 26 дня,

Ново-Архангельскъ.

Священникъ Іоаннъ Веніаминовъ.

1) нхсасанагнхтхичи. 2) аквлалблукз акитха. 3) алладх-  
 тхичи. 4) итнагачи.



кѣганъ алѣггисъ<sup>1)</sup>, ангикъ аггитамъ ачигаланангнъ илиманъ сюхтангнъ илаадакахтхичи<sup>2)</sup>, анхутаасаликъ. Инга Алѣггумъ каюхъ кидѣакнъ<sup>3)</sup> нганъ мататхикангнъ асаликъ икѣсз анисагта<sup>4)</sup>. Унанамъ Катихисаганъ агаланъ, агадгънакъ<sup>5)</sup>, ама атхагнанъ нганъ агадгватхнъ<sup>6)</sup> ѡакѣсз атанакѣсз алѣггисъ<sup>7)</sup> алѣггнъ снанадангнъ<sup>8)</sup> илинъ бѣангилиакъ илахтангнъ, снанадамъ<sup>9)</sup> апѣтѣламъ каюхъ бѣангилистамъ мат. д. намъ алѣхтасакангнъ.

Алнкъ агадгумъ<sup>10)</sup> ѡсионгнъ, аманъ Кагакѣггисъ Унангнъ илѣггигнъ кѣлигнъ агѣхгакангнъ кѣламчнхъ<sup>11)</sup> тагахтаналакангнъ; ннакамчи адамчнхъ<sup>12)</sup> илѣгагинамчи кѣгнъ; ахтагаликѣганъ ѡсиомчи кѣламчнхъ<sup>13)</sup> тинъ амакѣсз

видѣшь, и на собственномъ своемъ языкѣ читашъ книги, содержащія въ себѣ душеспасительное учение. Что Богъ и помогъ ему совершивъ и положивъ сему начало. Послѣ Алеупскаго Капихизиса перевелъ онъ, или исправилъ прежде переведенную имъ, сію одну книгу изъ Св. Писанія называемую ЕВАНГЕЛИЕМЪ, написанное Святымъ Апостоломъ и Евангелистомъ Матѣемъ.

Хотя всѣ переводы, сдѣланные имъ на нарѣчїи только Уналашкинскихъ Алеупъ, для васъ не ясны, такъ какъ имѣние свое нарѣчїе; но я принялъ оныя, какъ вы уже ви-

- 1) аггидгнъ . 2) самдакахтхичи . 3) илѣгѣсакнъ .  
 4) икидѣсгта . 5) канчиматнакъ . 6) канчиматхатхнъ .  
 7) аггидгнъ . 8) ангангаднгангнъ . 9) ангангаднгамъ .  
 10) канчиматнъ . 11) кѣламчн . 12) адакнмчи .



нагѣтиѣннѣ<sup>1)</sup>, Катихѣисамѣ  
 атхѣсхѣаганѣнѣ каѣѣгнѣ  
 тѣнѣннѣ илнѣ ѣѣхѣтаѣнѣ;  
 ѣмаѣѣз агѣтѣдамѣнѣ Каѣаѣ-  
 гнѣз ѣѣлнѣ агѣхѣтаѣнѣ илнѣ  
 ѣѣюхѣ агѣсхѣтанѣлнѣз ѣѣюхѣ  
 агѣнтѣанѣлнѣз анѣхѣтѣаѣѣннѣз  
 маѣаѣннѣ . Иѣѣз агѣннѣз ѣѣ-  
 юхѣ снхѣталѣаѣѣз<sup>2)</sup>, ѣмаѣѣз  
 илѣгнѣмѣннѣ илнѣ Каѣаѣгнѣз  
 ѣснѣз ѣнѣѣѣтѣаѣѣѣнѣнѣлнѣз;  
 маѣлнѣз инаѣаѣмѣнѣ ѣѣлѣмѣннѣз  
 итхѣнѣз агѣаѣгѣмѣз<sup>3)</sup> агѣлѣ анѣ-  
 хѣтанѣлаѣаѣѣз ; тѣаѣ ѣмаѣѣз  
 атаѣаѣѣз алѣгнѣз<sup>4)</sup> илѣлнѣ-  
 ннѣз тѣнѣмѣнѣ ѣнѣѣѣтѣннѣз  
 ѣѣлнѣз иѣсхѣтѣаѣаѣз<sup>5)</sup> ѣѣюхѣ  
 канѣмѣтѣмѣз агѣлѣ сѣнаѣѣѣз,  
 илѣаѣ ѣаѣѣз алѣгнѣз<sup>6)</sup> илнѣ  
 ѣѣюхѣ маѣтѣннѣз ; инаѣаѣ-  
 мѣнѣ тѣнѣнѣ, ѣмаѣѣз агѣ-  
 аѣмѣз<sup>3)</sup> тѣнѣннѣз ѣснѣз  
 тхѣннѣз илѣаѣнѣлнѣз, ѣмаѣнѣ  
 илѣаѣаѣамѣз<sup>7)</sup> ѣѣнѣз иѣсхѣ-  
 таѣѣлнѣѣннѣз<sup>8)</sup>, сѣмѣснѣз

дѣли въ предисловіи къ  
 исправленному Капи-  
 хизису, вообще и для  
 васъ, судя, что сдѣла-  
 но для собравшей ва-  
 шихъ Уналашкинцевъ,  
 по и вамъ полезно и  
 спасительно. При пом-  
 же, какъ извѣстно,  
 что въ нарѣчїи вашемъ  
 очень мало несогласїя  
 съ Уналашкинцами; по  
 и нѣтъ нужды дѣлать  
 для васъ особенный пе-  
 реводъ, а доспапочно  
 въ одной и тойже кни-  
 гѣ для перемѣнныхъ  
 словъ вашихъ сдѣлать  
 выноски и поясненїя,  
 что учинилъ я и въ  
 сей книгѣ: собствен-  
 ныя ваши слова, не-  
 согласныя съ насло-  
 щимъ переводомъ, за-  
 мѣнилъ я внизу, опмѣ-

1) снѣѣннѣз . 2) илѣталѣаѣѣз . 3) канѣмѣтѣмѣз .  
 4) агѣаѣгѣмѣз . 5) тѣаѣхѣтѣаѣаѣз . 6) агѣаѣгѣмѣз . 7) сѣмѣ-  
 снѣамѣз . 8) тѣаѣгѣтаѣѣлнѣннѣз .



нѣнхъ нѣгачи хѣтасакинхъ <sup>1)</sup>. Тага  
аманхъ иланхъ атакасѣлюкхъ  
тѣнѣнхъ асангѣнхъ нѣханалгагѣнхъ  
матанангѣнхъ, каюхъ вѣлам-  
чнхъ нѣганамъ ѡюганъ тага хѣ-  
танаялюкхъ, Катихѣнсамъ  
иланхъ матхѣнинхъ андасъ  
каюхъ маснхъ самѣснхъ тхѣн-  
днхъ андакнхъ вѣчнхъ <sup>2)</sup>  
агѣхнхъ, атимаданхъ, кансима-  
тикѣнинхъ. Тага тѣнѣмъ нѣ-  
лѣнѣнхъ <sup>3)</sup> тхѣнднхъ андангѣ-  
нѣлюкхъ, тага кагѣнманъ ѣнѣ-  
кѣтасъ маталакагѣнхъ маса-  
кинхъ Кагакѣгѣнхъ илѣгѣнхъ  
нѣнхъ агѣсаканинхъ. Ъакѣсъ  
кагангѣнхъ ѡакѣсъ алѣгѣнхъ <sup>4)</sup>  
ангангѣнхъ илнхъ Евангѣлѣс-  
тамъ Лѣкамъ иланхъ нта-  
гнхъ камгнхъ, каюхъ Ѣта-  
наданхъ <sup>5)</sup> Апѣстѣланъ Мака-  
хѣтакангѣнхъ илнхъ нгангнхъ  
алакхъ камгнхъ инакамчи илѣ-  
гимчи кѣганъ агадѣкѣнхъ <sup>6)</sup>,  
Кагакѣгѣнхъ вѣлнхъ каюхъ ати-  
маданхъ нѣсахѣтавѣланхѣтинхъ <sup>7)</sup>.

чая оныя числами. А гдѣ  
пребывалось нѣсколько  
словъ сряду перемѣнишь,  
и не понятное для васъ  
цѣлое рѣченіе и смыслъ,  
также какъ въ Капи-  
хизисѣ, поспавляя оныя  
между одинаковыми чи-  
слами, поясняя такъ  
внизу. Слова же, имѣ-  
ющія различныя окон-  
чанія, такъ какъ не  
дѣлающія въ понятіи  
никакой разности ос-  
тавилъ я въ Уналаш-  
кинскомъ нарѣчіи.  
Сверхъ сего въ концѣ  
сей книги перевелъ я  
на собственномъ ва-  
шемъ нарѣчіи первую  
главу оу Евангели-  
ста Луки и двѣ первыя  
главы Дѣяній Свяшыхъ  
Апостоловъ, съ пояс-  
неніями также внизу  
для Уналашкінцевъ.

1) ΑΚΑΤΑΝΑΤΑΣΑΚΗΝΖ .    2) ΚΣΧΗΚΗΝΖ .    3) ΙΝΑΣΗΓΗΝΖ .

4) АГГ'НДГ'МЗ . 5) АНГААНГ'Д'НГАНЗ . 6) КАГ'ЧИМАТН'К'В'НН'З .

7 ТАҒАҲТАНАТАКННХ .

Ыаи́ганъ кади́маданъ ѿмчи́  
 ѿганъ ѿга́и́къни́нъ <sup>1)</sup>: ѿма́-  
 късѣ а́лѣ́гнѣ <sup>2)</sup> ѿла́мчи <sup>3)</sup>  
 ѿла́нъ, тѣ́нѣмъ кѣ́ла́мчи́хъ <sup>4)</sup>  
 та́гагѣ́ганѣ́нѣ́люкъ а́лигѣ́-  
 да́кѣ́къхѣ́тхѣ́н <sup>5)</sup>, ѿна́ка́мчи  
 тѣ́нѣнъ а́хѣ́тага́и́кънѣ; а́ма-  
 кънѣ тѣ́нѣмъ та́гада́нѣнѣ  
 ѿме́мчи <sup>6)</sup> а́да́ганъ, ка́юхъ а́ги-  
 тѣ́нѣнѣ Га́лигѣ́гнѣмъ <sup>7)</sup> тѣ́нѣ-  
 нѣнѣ а́да́нѣнѣ, ѿла́гнѣмчи  
 ма́такънѣнѣ ка́юхъ та́гахѣ́та-  
 га́н ма́тага́и́къ а́гѣ́га́-  
 нѣнѣ. ѿна́ла ма́ла́гѣ́люкъ а́ли́-  
 ка́на́нѣлюкъ, ѿме́мчи чѣ́гахѣ́-  
 та́са́нѣ́нѣ́люкъ <sup>8)</sup> кѣ́гнѣнѣ, ка́-  
 юхъ а́и́на́сѣ <sup>9)</sup> тѣ́нѣнѣ ѿли́нѣ  
 Га́лигѣ́гнѣмъ <sup>10)</sup> тѣ́нѣ́нѣнѣ а́и́нѣ  
 тѣ́нѣ́нѣнѣ ли́да́нѣ́нѣ́люкъ кѣ́-  
 нѣнѣ; та́га а́ма́кънѣ тѣ́нѣнѣ  
 а́гѣ́да́гнѣмъ <sup>11)</sup> а́да́ли́ганъ а́ка-  
 хѣ́та́мчи ѿга́и́ла́кахѣ́тхѣ́н <sup>12)</sup>;  
 та́га а́гѣ́гѣ́мъ ѿмчи́ кнѣ́са-  
 кънѣнѣ <sup>12)</sup> ма́и́нѣ ка́юхъ, ѿмчи́  
 ка́нѣма́тага́и́кънѣ ма́и́нѣ

Здѣсь предваришель-  
 но скажу вамъ, что  
 при чтеніи книгъ бу-  
 дете встрѣчашъ слова  
 для васъ не ясныя,  
 хопя и ваши же, кои  
 были введены вновь  
 частію опть вашего же  
 языка, а опть частіи  
 съ Русскихъ словъ со-  
 образно вашего нарѣ-  
 чія и поняшія. — Эпо  
 было необходимо, по-  
 тому что языкъ вашъ  
 недоспапоченъ и не  
 можешъ во многихъ  
 словахъ равно зна-  
 чить съ Русскимъ.  
 Но паковыя слова  
 вы не должны су-  
 дить и принимаъ  
 шолько по наружно-  
 сти; а должны съ  
 помощію Бога и изъ-  
 ясненія вамъ вни-

- 1) а́и́кънѣнѣ. 2) а́гѣ́да́гнѣ. 3) са́ма́мчи. 4) кѣ́ла́кнѣмчи. 5) ѿкѣ́да́да́кѣ́къхѣ́тхѣ́н. 6) а́гнѣ́мчи. 7) ка́са́камъ. 8) а́гнѣ́мчи  
 са́на́сана́нѣ́нѣ́люкъ. 9) а́и́на́гнѣ. 10) а́гѣ́дамъ. 11) ма́та-  
 ла́кахѣ́тхѣ́н. 12) ма́и́гѣ́сакѣ́нѣнѣ.

ришель-  
ть, что  
нигъ бу-  
шь слова  
ясныя,  
же, кон  
и вновь  
ашего же  
ть часпи  
словъ со-  
го нарѣ-  
и. — Эпо  
имо, по-  
икъ вашъ  
ть и не  
многихъ  
вно зна-  
усскимъ.  
слова  
жны су-  
ринимашъ  
наружно-  
жны съ  
а и изъ-  
мъ вни-

кѣлакимчи.  
8) агнѣмчи  
11) мата-

кангтагѣсѣанѣнгинъ агатѣнгинъ  
иѣсѣанѣгѣмчи иѣгѣнкѣхътхичи.<sup>1)</sup>

Иѣгѣсѣ акаѣгѣсѣакѣнинъ<sup>2)</sup>  
каюхъ иѣакѣнгъ анѣсѣакѣнинъ<sup>3)</sup>  
иѣалакаѣкигѣанъ иѣмчи иѣали-  
гѣанъ иѣгѣнкѣкѣнгъ<sup>4)</sup>: Агѣтѣ-  
даннѣгъ! амаѣнъ иѣтхѣлиѣмъ ка-  
лаѣганъ<sup>5)</sup> тѣниѣакаѣганъ иѣлѣнъ  
иѣтѣиѣсѣсѣ<sup>6)</sup> иѣмчи иѣсѣанъ  
анѣхътѣалиѣкѣ иѣнъ иѣнѣгѣдѣгѣсѣ-  
наѣкигѣ,<sup>7)</sup> тхичи каюхъ ама-  
кѣнъ анѣсѣхътхичи, анѣхътѣалиѣкѣ.

Иѣамаѣсѣнкѣ Агѣтѣданнѣгъ!  
ѣакѣсѣ аѣлѣгѣсѣ иѣгѣсѣхътхичи  
чи<sup>8)</sup>; аѣгѣмъ каюхъ каюмъ  
ѣакѣсѣ аѣлѣгѣсѣ тѣнѣнгинъ иѣлѣнъ  
иѣгѣанѣнгинъ иѣмчи анѣсѣанѣхътѣхъ-  
тхичи. ѣалиѣганъ, амаѣкѣсѣ ан-  
гѣгѣмъ анѣгѣгѣганъ тѣамаѣа-  
ганъ, аѣгѣмъ анѣгѣгѣсѣганъ  
иѣаѣдѣкаѣганълюѣкѣ кѣлаѣнъ анѣ-  
хътѣанѣгѣсѣсѣ ѣсѣюнгинъ, иѣмчи аѣ-  
кѣнъ. Агѣгѣмъ тѣнѣ тѣиѣаѣсѣ<sup>9)</sup>  
Гѣсѣѣдаѣмъ иѣсѣсѣсѣ Хрѣстѣсѣамъ  
ѣѣанѣгѣлиѣганъ ѣгѣанѣаѣаганъ<sup>10)</sup>

мапѣ въ самое значе-  
нѣ ихъ.

Не приписывая ничего  
изобрѣпенію моему и соб-  
спивеннымъ моимъ прудамъ,  
могу сказапѣ вамъ,  
брапѣи мои, польѣко то,  
чпѣ я хѣпѣлъ и спарался  
дѣспавипѣ вамъ плѣды  
изъ насаѣденнаѣ уже ви-  
нограда, дабы и вы вос-  
пользовалиѣсь онѣми.

И такѣ брапѣи мои!  
примиѣе сѣю книгу;  
воспользуйѣсь духѣмъ  
и силою, заключающѣи-  
мѣся въ словахъ сѣй  
книги. Здѣсь предла-  
гаѣтся вамъ все то, чпѣ  
необходимо всяѣкому че-  
ловѣку для жизни ду-  
ховной—вѣчной. Пред-  
лагаѣтся вамъ Слово  
Бѣжѣе во Сѣяпомъ Еван-  
гѣлиѣ Госѣода нашего

- 1) аѣсѣанѣгѣмчи матакѣхътхичи. 2) маѣхѣанъ ѣкѣкѣнинъ.  
3) аѣсѣакѣнинъ. 4) аѣнкѣкѣнгъ. 5) винѣграѣамъ кѣсѣанѣ-  
ганъ. 6) каюнъ. 7) аѣкѣдѣсѣанѣкигѣ. 8) аѣгѣдѣнъ иѣхъ-  
тхичи. 9) тѣманъ. 10) анѣанѣгѣдѣгѣганъ.

и́лланъ и́мчи а́гакѣкъ ; а́мал  
ка́лгáдакъ, та́нгакъ, а́га́ликъ,  
а́нги́къ ка́юхъ а́нга́никъ а́кѣкъ  
ма́лалникъ : ѡ́анъ ка́кахъ а́гáча  
лю́дагисникъ и́мчи кѣ́мъ ким-  
ла́сакѣхъ тх́ичи а́таканъ ка́ка-  
га́ли́намъ и́лв́ганъ ; ѡ́анъ та́-  
нгакъ та́нглáсачи́глюкъ и́начá-  
ги́лага́гта ма́сникъ кѣ́мъ та-  
нглáсамчи́ - н́анъ ѡ́гадѣ́сакѣхъ  
тх́ичи ; ѡ́анъ та́ни́така́гисимъ  
а́нгаданъ а́манъ а́нгалн́гѣ́жкъ  
кѣ́мъ нѣ́кѣхъ тх́ичи ; а́гáснч́и-  
самъ а́нга́гилана́ганъ и́лланъ  
а́нгимчи́ а́даганъ тх́ичи а́гѣ́-  
ликъ а́нга́гимъ и́начáгн́юлюкъ  
кѣ́мъ и́лв́тн́кѣхъ тх́ичи . <sup>1)</sup>

Та́га а́гѣ́гѣ́мъ тѣ́нѣ́ а́кѣ́-  
ла́чхъсамѣ́люкъ а́гá, ѡ́ганá-  
да́ <sup>2)</sup> ка́юхъ кѣ́сáтхъ а́кѣ́къ ;  
а́саликъ а́гѣ́гѣ́мъ а́гáснч́иса-  
ганъ кн́дѣ́санáгннъ <sup>3)</sup> а́нгада-  
гннъ та́манъ а́нгн́ ка́юхъ ка́ю  
та́галга́ганъ и́нга́гн́кѣ́къ <sup>4)</sup> ,  
а́ма́кѣ́нъ а́гѣ́гѣ́мъ и́нака́мъ  
тѣ́нѣ́мъ и́лланъ н́инъ а́гáсхъа́г-  
танъ ма́кѣ́ли́нáгннъ : Ма́ла-

Исуса Христа ; ибо  
оно есть пища, вода,  
свѣтъ, духъ и живопись:  
вы можете насыпиться  
сею пищею больше,  
нежели единымъ хлѣ-  
бомъ; можете утолить  
жажду такъ, что не  
вжаждешься во вѣки;  
можете при свѣтили-  
никѣ семь припши къ  
истинному Свѣту; мо-  
жете духовно возро-  
диться въ благода-  
тную жизнь и насле-  
довать живопись вѣчный.

Но какъ Слово Бо-  
жїе есть чисная, свя-  
тая и высокая Пре-  
мудрость ; и уразу-  
мѣшь можемъ духъ и  
силу его не иначе какъ  
при содѣйствїи благо-  
даши Божїей, что Самъ  
Богъ благоволить оп-  
крыть намъ въ Словѣ

1) сѣ́кѣхъ тх́ичи . 2) а́кѣ́ла́сáда́мѣ́люкъ а́ма́ансн́га , а́нгалн́га-  
а́нгá . 3) и́лв́гѣ́санáгннъ . 4) ма́та́лгáкѣ́къ .

лики <sup>1)</sup> икѣз налагѣиизъ ка-  
юхъ тѣталгѣиизъ агнѣиизъ  
каюхъ икѣзъ ииизъ анигалагѣ-  
иизъ; синиизъ агѣкиизъ <sup>2)</sup>  
каюхъ ангиизъ чисѣхътаннѣ-  
люкѣ, тѣиизъ сакагѣтамъ та-  
гагѣиизъ, амакѣзъ ииизъ нѣ-  
такасъ-иизъ люмъ инагѣлюкѣ  
каюхъ ииизъ агачиѣиизъ <sup>3)</sup>  
агѣталганнѣиизъ-иизъ итѣгѣ-  
самъ иѣсимагѣ, маталгѣиизъ  
нигѣиизъ <sup>4)</sup>. Тага ѣиизъ  
ииизъ ангиизъ: агѣгѣзъ агѣча  
ианъ камгалгѣиизъ каюхъ ла-  
гѣдалгѣиизъ акаизъ, дамѣзъ  
каюхъ ангиизъ <sup>5)</sup> агѣиизъ, тѣ-  
иизъ каюхъ анѣхътанѣтѣиизъ  
иизъ тагѣхъиизъ, анѣгѣиизъ.

ѣакѣзъ матѣзъ матѣиизъ,  
агнѣдѣзъ! наладѣтѣиизъ, <sup>6)</sup>  
тѣтадѣтѣиизъ, тѣиизъ анигѣ-  
дѣтѣиизъ каюхъ агѣиизъ  
тѣиизъ нѣагѣиизъ <sup>7)</sup>.

Тага тѣиизъ <sup>8)</sup>, ѣанъ  
итѣиизъ кала <sup>9)</sup> чисѣиизъ

Своемъ: по присту-  
пая къ чтенію и слу-  
шанію онаго, и поу-  
чаясь онымъ, должно  
имѣть чиспый умъ и  
не разсѣяныя мысли,  
поспоянное вниманіе,  
вѣру несомнѣнную ска-  
занному въ ономъ и  
смирненное благоговѣ-  
ніе къ шайнамъ оп-  
крываемымъ въ немъ;  
а паче всего должно  
молишь и просишь Са-  
маго Бога, чпобы Онъ  
опверзъ наши очи и  
умъ уразумѣть Слово  
и волю Его.

Симъ - по образомъ,  
братія, чишайше, слу-  
шайше, научайшесь и  
умудрайшесь во спа-  
сеніе.

Мы же прудивші-  
еся въ сѣянн сего

1) самѣиизъ. 2) амаиизъ. 3) анѣиизъ. 4) акаизъ.

5) тѣиизъ даизъ каюхъ ангиизъ. 6) самѣхъиизъ. 7) агѣ-  
лаагѣиизъ. 8) тѣиизъ. 9) кѣиизъ.

НАЛАНЗ АЪАНАНЗ, АГЪГЪКЗ-ТЪ-  
НЪКЗ НАНЗ КАМГАЛНІКЗ КАОУХ  
ЛАГЪДАКЪІЗ, АМАНЗ КАНЪГІМЧІ  
ІЪГАНЗ АМАНЗ НТХЪЛНІКЗ <sup>1)</sup> НТИ-  
ЧЪНІГТА: - ТИНІКАГІНАКЗ КАОУХ  
ТАНАМІГНАКЗ АНАГІГЪЛЮКЗ АЪ-  
ГАНЗ МАЛНІКЗ, ТАГА ДЮКЗ НТИ-  
ЧЪНІГТАКЗ АЪКЗ АГЪГЪКЗ.

сѣмени, молимъ и про-  
симъ Бога Слова, чпо-  
бы Онъ возрасшилъ  
оное на сердцахъ ва-  
шихъ : ибо насаждая  
и напаяя есть ни-  
что , но все возра-  
щаяй Богъ.

Священникъ *Іаковъ Нецвѣтовъ.*

1838 года,  
Маіа 22 дня.  
Островъ Апиха.

1) **ΚΑΒΑΚΣ** .

и про-  
а, чпо-  
аспилъ  
ахъ ва-  
саждай  
пъ ни-  
возра-

твовъ.



МАТѢИѢМЪ ИЛѢНЪ  
ТУНУЕЛЧХІЕЛМЪ  
АНѢЛИГѢДИГѢ<sup>1)</sup>.

КАМГИКЪ Ѣ.

Ѣ. Инѣсѣз Христѣсамъ, Да-  
видамъ ѡблѣганъ, Авраѣмамъ  
ѡблѣганъ, кинѣлхѣтинъ тѣ-  
нѣсѣ<sup>2)</sup>.

Б. Авраѣмамъ агѣка Ісаа-  
какъ; Ісаакамъ агѣка Іаковъ;  
Іаковѣамъ агѣка Іудакъ  
агитѣдангинъ кѣюхъ;

Г. Іудамъ агѣка Фарѣсакъ  
кѣюхъ Зѣракъ, Ѣамѣринъ,  
нѣлнъ; Фарѣсамъ агѣка Есрѣ-  
макъ; Есрѣмамъ агѣка Ара-  
макъ;

Д. Арамѣамъ агѣка Амина-  
давакъ; Аминадавамъ агѣка

ОТЪ МАТѢЕЯ

СВЯТОЕ

БЛАГОВѢСТВОВАНИЕ.

ГЛАВА І.

Родословіе Іисуса  
Христа, сына Да-  
видова, сына Авра-  
мова.

Авраамъ родилъ Исаака;  
Исаакъ родилъ Іакова;  
Іаковъ родилъ Іуду и  
брашѣевъ его;

Іуда родилъ Фареса  
и Зару, отъ Ѣамари;  
Фаресъ родилъ Эс-  
рома; Эсромъ родилъ  
Арама;

Арамъ родилъ Амина-  
дава; Аминадавъ родилъ

(1) СѢНАДѢ. (2) Инѣсѣз Христѣсамъ, Давидамъ ѡблѣганъ,  
Авраѣмамъ ѡблѣганъ тагѣга.

Наассѣнакз; Наассѣнамз агѣка Салмѣнакз ;

Ѣ. Салмѣнамз агѣка Ёѣѣзакз, Рахѣамз иланз ; Ёѣѣзамз агѣка Ёвѣдакз Рѣд.имз иланз; Ёвѣдамз агѣка Инсѣнакз ;

Б. Инсѣнамз агѣка Давѣдакз танамгѣгѣ; Давѣдамз танамгѣгѣганз агѣка Сѣлѣмѣнакз, Ёрѣнамз аѣгаганз иланз ;

З. Сѣлѣмѣнамз агѣка Рѣвѣамкз ; Рѣвѣамамз агѣка Аѣнакз ; Аѣнамз агѣка Асакз ;

И. Асамз агѣка Иѣсафѣтакз; Иѣсафѣтамз агѣка Иѣрамкз; Иѣрамамз агѣка Ёзнѣкз ;

А. Ёзнѣмз агѣка Иѣадамкз ; Иѣадамамз агѣка Ахѣзакз ; Ахѣзамз агѣка Бзѣнакз ;

Г. Бзѣнакз агѣка Манасѣнакз; Манасѣнамз агѣка Амѣнакз ; Амѣнамз агѣка Иѣсѣнакз ;

А. Иѣсѣнамз агѣка [Иѣакѣмакз ; Иѣакѣмамз агѣка] Инхѣнакз агѣтѣдѣанз каѣюхз , Бабѣламз иланз

Наассона ; Наассонѣ родѣль Салмона ;

Салмонѣ родѣль Вооза, опѣ Рахавы; Воозѣ родѣль Овида, опѣ Руѣи; Овидѣ родѣль Иессея ;

Иессей родѣль Давѣда царя ; Давѣдѣ царѣ родѣль Соломона, опѣ жены Урѣиной;

Соломонѣ родѣль Рѣвоама ; Рѣвоамѣ родѣль Аѣно; Аѣя родѣль Асу ;

Аса родѣль Иѣсафѣта; Иѣсафѣтѣ родѣль Иѣрама; Иѣрамѣ родѣль Озѣю;

Озѣя родѣль Иѣаѣама ; Иѣаѣамѣ родѣль Ахѣза; Ахѣзѣ родѣль Езѣкѣю;

Езѣкѣя родѣль Манасѣсѣю ; Манасѣсѣя родѣль Амѣна; Амѣнѣ родѣль Иѣсѣю;

Иѣсѣя родѣль (Иѣакѣма; Иѣакѣмѣ родѣль ) Иѣхѣнѣю и брапѣевѣ его, предѣ переселѣнѣмѣ



онъ ро-

ь Вооза,

ь родиль

; Овидъ

Давида

аръ ро-

пъ же-

иль Ро-

мъ ро-

родиль

сааана;

Иорама;

ио;

Иоасама;

ь Ахаза;

ь Езе-

ь Манас-

родиль

родиль

(Иоаки-

родиль)

евъ его,

леніемъ

тѧнѧдгѧлгнѧхѧнѧганѧ <sup>1)</sup> ами-  
ганѧ .

Ѣі. Вавилѧнамѧ иланѧ тѧ-  
надгѧлгнѧхѧнѧганѧ <sup>1)</sup> агалѧнѧ;  
Инуѧниѧмѧ агѧкѧ Саладнѧ-  
лѧкѧ ; Саладнѧлѧмѧ агѧкѧ  
Зѧрѧвѧвилѧкѧ ;

Гі. Зѧрѧвѧвилѧмѧ агѧкѧ  
Авиѧдакѧ ; Авиѧдамѧ агѧкѧ  
Блѧкиѧмѧкѧ ; Блѧкиѧмамѧ  
агѧкѧ Изѧракѧ ;

Ді. Изѧрамѧ агѧкѧ Садѧкѧкѧ;  
Садѧкамѧ агѧкѧ Аѧимѧкѧ ;  
Аѧимѧмѧ агѧкѧ Блѧвѧдакѧ ;

Еі. Блѧвѧдамѧ агѧкѧ Блѧ-  
азѧракѧ ; Блѧзѧрамѧ агѧкѧ  
Мѧтѧдѧнѧкѧ ; Мѧтѧдѧнамѧ  
агѧкѧ Иѧкѧвѧкѧ ;

Ѣі. Иѧкѧвамѧ агѧкѧ Иѧсѧ-  
фанѧ Марѧлѧмѧ ѧгнѧ, ѧманѧ Мѧ-  
рѧмѧ иланѧ Иисѧсамѧ тѧхнѧ-  
агѧкѧ, Христѧсѧкѧ илѧхѧтѧдакѧ.

Зі. Инѧмѧнѧкѧ кнѧгѧ-  
лѧхѧтѧмѧ <sup>2)</sup> ѧсиѧгнѧ Аѧра-  
ѧмамѧ иланѧ Давѧдамѧ снѧ-  
ланѧ <sup>3)</sup> ѧтѧмѧ снѧчинѧ-  
снѧгнѧхѧтѧ кнѧглѧхѧгнѧ <sup>4)</sup> ;

въ Вавилонѧ.

По переселеніи же  
въ Вавилонѧ: Іехонія  
родиль Салаѧиѧлѧ; Са-  
лаѧиѧль родиль Зоро-  
вавель;

Зоровавель родиль  
Авиѧда; Авиѧдѧ родиль  
Эліѧкиѧ; Эліѧкимѧ ро-  
диль Азора;

Азорѧ родиль Садоѧ;  
Садоѧкѧ родиль Аѧима;  
Аѧимѧ родиль Эліѧуда;

Эліѧдѧ родиль Эле-  
азѧра; Элеазѧрѧ родиль  
Мѧшеѧнѧ; Мѧшеѧнѧ ро-  
диль Іѧковѧ;

Іѧковѧ родиль Іосифѧ,  
мужѧ Марѧн, опѧ ко-  
шорой родилсѧ Іисусѧ,  
называемый Христѧсѧ.

И пакѧ всѧхѧ ро-  
довѧ опѧ Авѧраѧма  
до Давѧда, чѧшѧрѧ-  
надцѧшѧ родовѧ ;  
и опѧ Дѧвѧда до

(1) тѧнѧлѧнѧмѧ . (2) тѧгнѧгнѧмѧ . (3) акнѧтѧлѧнѧкѧ . (4) снѧгнѧ-  
нѧхѧтѧ тѧгнѧгнѧ ;

тѧнѧд-

Давѧ-

Дави́дамъ илѣ́нь Бавилѣ́-  
намъ танадгѣ́чалгисѣ́хака́ганъ  
и́ла́нь <sup>1)</sup> а́тмъ и́чинъ  
и́гнахѣ́та кингѣ́хѣ́тинъ <sup>2)</sup> ;  
Бавилѣ́намъ танадгѣ́чалгисѣ́-  
ка́ганъ <sup>3)</sup> и́ла́нь <sup>4)</sup> Христѣ́-  
самъ и́ла́нь <sup>5)</sup> а́тмъ  
и́чинъ и́гнахѣ́та кингѣ́хѣ́-  
тинъ .

И́. Иисѣ́з Христѣ́самъ а́га-  
сакѣ́гинъ ѡма́а : Иисѣ́самъ а́на  
Ма́риѣ́къ Иѣ́сѣ́фкъ а́енкъ тѣ́хѣ́-  
а́енкъ а́енкъ а́нга́гнѣ́къ ка́да-  
кѣ́нь, а́хѣ́са́сакъ <sup>5)</sup> , кнѣ́ма́мъ  
и́ла́нь и́нгимъ и́нга́и́га-  
а́нга́а́даганъ <sup>6)</sup> и́ла́нь и́та-  
на́ <sup>7)</sup> .

Д. Иѣ́сѣ́фкъ Ма́риѣ́мъ ѡ́гнѣ́-  
та́и́а́гѣ́мъ и́гама́накъ ма́и́къ,  
Ма́риѣ́къ а́ката́чѣ́и́ганъ а́нѣ́хѣ́та́-  
ла́канъ , и́гимъ а́гѣ́та́сака ,  
да́гки́гимъ а́гачѣ́и́ганъ а́нѣ́хѣ́-  
та́ка .

К. Та́га ѡ́а́кѣ́нь и́гѣ́мъ а́нгѣ́-  
сакѣ́ганъ : ѡ́а́а, а́гѣ́гѣ́мъ и́нга́и́а

переселенія въ  
Вавилонъ , чешырна-  
дцать родовъ; и опъ  
переселенія въ Вави-  
лонъ до Хріста чешыр-  
надцать родовъ.

Рождество же Иисуса  
Хріста было такимъ  
образомъ: по обрученіи  
матери Его Маріи съ  
Іосифомъ, прежде не-  
жели они начали житьъ  
вмѣстѣ, оказалось, что  
она имѣетъ во чревѣ  
опъ Духа Святаго.

Іосифъ же мужъ ея,  
будучи добръ, и не-  
желая огласить ее, воз-  
намѣрился развѣспись  
съ нею тайно.

Но когда онъ сіе по-  
мыслилъ : се, Ангель

(1) и́ла́нь та́нѣ́и́какъ а́ки́та́и́къ . (2) та́гѣ́и́ъ . (3) и́ла́нь  
та́нѣ́и́камъ . (4) Христѣ́сакъ а́ки́та́и́къ . (5) и́хѣ́са́сакъ .  
(6) сѣ́гана́даганъ . (7) и́ча́и́на .

въ  
пырна-  
и опъ  
Вави-  
чешыр-

Иисуса  
шакимъ  
рученіи  
ри сѣ  
жде не-  
и жишъ  
сѣ, что  
о чревѣ  
аго.  
ужъ ея,  
и не-  
ее, воз-  
вѣспись

сѣ по-  
Ангель

3) иланъ  
сѣсакъ.

сѣгѣмъ иланъ нѣнъ агѣканъ,  
нѣнъ исака: Иѣсѣфъ, Дави-  
дамъ лѣлѣ! аагѣнъ Мари-  
акъ сюлгѣ <sup>1)</sup> нѣгѣсѣадада;  
ѣмакѣнъ ѣлангѣнъ ѣманъ  
иланъ тѣнъ-агѣнакъ иѣгѣмъ  
иѣаѣгѣаѣадаганъ иланъ  
акѣнъ.

ка. Малѣкъ лѣлѣкъ агѣдѣ-  
какѣнъ, ѣманъ иѣсѣакъ нѣнъ  
аѣадакѣнъ; ѣманъ тѣа-  
гѣтѣнъ <sup>2)</sup> тѣнъхѣтѣгѣнъ  
иланъ агѣидѣкакѣнъ ма-  
лѣкъ.

кѣ. Тага ѣакѣнъ ѣсѣнъ  
малѣкѣнъ, ѣмакѣнъ иѣгѣмъ  
тѣнънакъ ѣааганъ <sup>3)</sup> иѣта-  
канъ малѣганъ, ѣманъ  
иѣхѣтѣкѣнъ:

кѣ. ѣаа, аѣаѣнадакъ кѣлѣ-  
макъ иланъ иѣаѣидѣка-  
кѣнъ <sup>4)</sup>, кѣюхъ лѣлѣкъ агѣ-  
дѣкакѣнъ, нѣнъ аѣадакѣнъ:  
ѣманѣнакъ, ѣмаа канѣтѣкѣ:  
иѣгѣмъ тѣманъ аѣнъ акѣнъ.

ка. Иѣсѣфъ сѣаада-  
лѣкъ акѣмъ <sup>5)</sup>, иѣгѣмъ

Господень явился ему  
во снѣ, и сказалъ:  
Иосифъ, сынъ Давидовъ!  
не бойся принять Ма-  
рію жену швою; ибо  
родившееся въ ней  
есть опъ Духа Свя-  
шаго.

Родишь же сына, и  
наречешь Ему имя:  
Иисусъ; ибо Онъ спа-  
сешъ народъ свой  
опъ грѣховъ ихъ.

Сіе же все произо-  
шло, да сбудешся ре-  
ченное опъ Господа  
чрезъ пророка, кошо-  
рый говоритъ:

Се, дѣва во чревѣ  
пріиметъ, и родишь  
сына, и нарекушь Ему  
имя, Эммануиль, что  
значитъ: съ нами Богъ  
*Исаи 7: 14.*

Пробудясь опъ сна,  
Иосифъ поскупилъ, какъ

(1) иѣгѣхѣ, (2) аѣаѣнѣтѣнъ. (3) аѣаганъ. (4) иѣаѣидѣ-  
какѣнъ. (5) сѣаамакъ иланъ ѣмакѣмъ.

Ангилангъ игимъ ихътака-  
нинъ мананъ, каюхъ алганъ  
сюнакъ <sup>1)</sup>.

Ке. Алганъ акатанагълюкъ:  
никънъ агалинъ <sup>2)</sup> Маріанъ  
итангикъ алланъ агънанъ,  
Иисъсанъ Нанъ асасака.

### КІІМГИКЪ Б.

А. Иисъсанъ тхінъ-агъкъ-  
ганъ Ивдіамъ Ви.ди.ни.ма-  
ганъ иланъ, Ирѣданъ тана-  
магъгъганъ аслаганъ; Ирѣ-  
салимамъ аданъ Евлуванъ  
кигакъмъ <sup>3)</sup> адаганъ ѡгананъ,  
тѣнѣхъталики:

Б. Кананънъ Ивдіамъ Тана-  
магъгъганъ агасгъ алики? тѣ-  
манинъ кигакъмъ <sup>3)</sup> иланъ стѣ-  
гъгъгъмъ, малалики Игъданъ  
каннахъхъгананъ ѡгалгъкъ.

Г. Танаманъгъ Ирѣданъ  
ѡкнъ тѣсикъ тхінъ амани-  
накъ <sup>4)</sup>, каюхъ акики Ирѣ-  
салимамъ ѡсю.

повелѣлъ ему Ангель  
Господень, и принять  
жену свою.

И не зналъ ея: какъ на  
конецъ она родила сына  
своего первенца, и онъ  
нарекъ Ему имя: Иисусъ.

### ГЛАВА II.

Когда же Иисусъ  
родился въ Вифлеемѣ  
Иудейскомъ, во дни  
царя Ирода: пришли  
въ Іерусалимъ волхвы \*  
съ воспока, и гово-  
рящъ:

Гдѣ поворожденный  
Царь Іудейскій? ибо  
мы видѣли звезду Его  
на воспокъ, и пришли  
поклониться Ему.

Услышавъ сіе, царь  
Иродъ смутился, и  
весь Іерусалимъ съ-  
нимъ.

(\*) Акъланълюкъ, макахъ  
агатагинъ.

(1) нагътанъ. (2) нкъсх агалъгингинъ  
(3) кагангилъ. (4) атакнинанъ.

(\*) Мудрецы.

Ангель  
принялъ

какъ на  
ла сына  
, и онъ  
Иисусъ.

II.

исусъ  
еоеемъ  
во дни  
пришли  
олхвы \*

денный  
? ибо  
ду Его  
пришли  
му.

е, царь  
лся, и  
имъ съ

Д. Итѣнгинъ — камга — тѣкѣ-  
гинъ кѣюхъ аггидѣнъ <sup>1)</sup> ака-  
танъ ѣсѣнгинъ тахѣаликъ <sup>2)</sup>,  
канѣнгинъ Христѣсамъ агѣла-  
дѣканѣ, илинъ амаахътанакъ.

Е. Амакѣнъ иганъ тѣнѣка-  
гинъ <sup>3)</sup>: Иѣдѣамъ бидли-  
маганъ иланъ; ѣмакѣнъ тѣ-  
нѣнамъ алѣхътаѣакаганъ мата-  
кѣнгинъ ѣаа:

З. Кѣюхъ тѣнъ бид-  
лимакъ Иѣдамъ танѣ,  
Иѣдамъ танѣ агѣчѣгама-  
гинъ иланѣнгинъ кнѣгѣгинъ  
маталакахътѣнъ; илкѣминъ  
агѣагѣнамъ — камга <sup>4)</sup> агѣдѣка-  
кѣганъ малѣкъ, аманъ таиѣ-  
гѣнгинъ <sup>5)</sup>, Иѣранѣнъ, атѣагѣ-  
сѣдѣкакѣнъ.

З. Иганъ ѣсѣнъ Иѣдѣакъ  
ѣѣлѣванъ игѣмъ агѣдѣсѣаликъ  
илѣкъ, ѣсѣнъ ѣтѣмъ агѣа,  
илѣнъ ѣхѣсѣнагѣсѣанакъ <sup>6)</sup>.

И. Маѣакѣнъ бидлимамаъ  
ѣѣанъ ѣахъчѣикѣнъ, игѣнъ тѣ-  
нѣкѣнгинъ: аманѣликъ аниѣ-  
тѣкъ <sup>7)</sup> ѣхѣсѣсѣнгѣтѣичи <sup>8)</sup>;

И собравши всѣхъ пер-  
восвященниковъ и книж-  
никовъ изъ народа, спра-  
шивалъ у нихъ: гдѣ дол-  
жно родиться Христѣ?

Они сказали ему: въ  
Вифлеемѣ Иудейскомъ;  
ибо у пророка написа-  
но такъ:

И ты, Вифлеемъ,  
земля Иудина, ни чѣмъ  
не меньше главныхъ  
городовъ Иудиныхъ;  
ибо изъ тебя изы-  
деетъ вождь, копо-  
рый упасетъ народъ  
Мой, Израиля Мих.  
6: 2.

Тогда Иродъ, тайно  
призвавъ волхвовъ, вы-  
вѣдывалъ о нихъ вре-  
мя явленія звѣзды.

И пославъ ихъ въ Виф-  
леемъ, сказалъ: подише,  
и тщательнѣе развѣдай-  
те о младенцѣ; и когда

(1) алѣгѣнъ. (2) тахѣнгинъ. (3) нѣкаѣнгинъ. (4) тѣкѣнъ. (5) агѣ-  
гинѣнгинъ. (6) нѣсѣнагѣсѣанакъ. (7) чѣдѣкѣнъ. (8) нѣсѣсѣнгѣтѣичи.

Аманз ыкыгымчи, нынз ичик-  
ганз <sup>1)</sup>, каяухз тингз аман-  
ликз Нанз каннахсакинз <sup>2)</sup>.

А. Амакынз танамаг-  
гызганз ихтанангынз тутака-  
даманз тхидинз-аигагнанз;  
ааа, аманз стагз кигагымз  
илаанз ыкыхтакангынз када-  
нгынз аигаа; игамаинкз ани-  
ктымз илаанз акаганз кы-  
санз амагаликз, тхинз-ат-  
хунакз <sup>3)</sup>.

Г. Маликз амакынз стагмз  
тхинзатхуна ыкыликз тхи-  
динз кагатааадананз <sup>4)</sup>.

Аг. Уламз наганз канг-  
ликз, аниктыкз ыкынанз Ана  
Мариякз аинкз, маликз та-  
накз кигагаликз Нанз каннах-  
тхангынз, каяухз маюхисамагз  
ыгынз агасинкз, агасидинз: съл-  
такз, ладанакз, смирнакз,  
Нанз ысакаингынз <sup>5)</sup>.

Б. Сигагымз илаанз нинз,  
Ирдаамз ааданз чилуагагтанз,  
исахтакз юликиз, инаканз <sup>6)</sup>

найдете Его, извѣстите  
меня, чѣмъ и я пошелъ  
поклониться Ему.

Они, выслушавъ царя,  
пошли: и се, звѣзда,  
копоруую видѣли они  
на востокѣ, шла предъ  
ними; какъ наконецъ  
пришла, и остано-  
вилась надъ мѣстомъ, гдѣ  
былъ младенецъ.

Увидѣвъ же звѣзду  
остановившеюся, они  
возрадовались весьма  
великою радостію.

Вошли въ домъ, уви-  
дѣли младенца, съ ма-  
терью Его Маріею,  
и падши поклонились  
Ему; и открывъ свои  
сокровища, поднесли  
Ему дары: золото, ла-  
данъ и смурну.

И получивъ во снѣ  
повелѣніе, не возвра-  
щались къ Ироду,

(1) тхитничаганз. (2) самгакинз. (3) дахтнакз. (4) нинхс-  
нахуасананз. (5) илаанз агасананз. (6) нтханз.

вспнише  
пошелъ  
му.  
въ царя,  
звѣзда,  
ли они  
а предъ  
аконецъ  
панови-  
омъ, гдѣ  
ъ.  
звѣзду  
я, они  
весьма  
пю.  
мъ, уви-  
съ ма-  
арією,  
онились  
ъ свои  
однесли  
по, ла-  
во снѣ  
возвра-  
Ироду,  
) ннхъ.

АКАЛЪКЪ АГЕНКЪ, ТАНАМАНЪ А-  
ДАНЪ АМАНЪНАНЪ.

ГІ. АМАКЪНЪ ТХИДІНЪ АН-  
ГАГТИКЪНІНЪ, ААА, АГВГВМЪ  
АНГЛА ПГАГМЪ ИЛАНЪ ИВСИ-  
ФАМЪ ИАНЪ АГАЛІКЪ, ИАНЪ  
ТВНЪНАКЪ: АХІА, АНИКТЪКЪ<sup>1)</sup>  
ЮЛІКЪ АНА КАЮХЪ, ЕГИП-  
ТАМЪ АДАНЪ ТХИНЪ АНГАГІА,  
КАЮХЪ АМАНЪНЪ АДА, ИМІНЪ  
ТВНЪГІНЪ КАДАНЪ; ИРДАКЪ  
АНИКТЪКЪ АСХААГАНЪ ИГАДЪ-  
КАКЪГАНЪ МАЛІКЪ.

ДІ. АМАНЪ АХІКЪ, АНИК-  
ТЪКЪ ЮЛІКЪ АНА КАЮХЪ АМ-  
ГАНЪ ЕГИПТАМЪ АДАНЪ АМА-  
НЪНАКЪ.

ЕІ. КАЮХЪ АМАНЪНЪ АНАКЪ  
ИРДАМЪ АСХААГАНЪ КАДАГАНЪ;  
АГВГВМЪ ТВНЪНАМЪ КВСА-  
ГАНЪ ИХТАКАГІНЪ МАЛГАГТАНЪ,  
АМАНЪ ИСАХТАКЪКЪ: ЕГИП-  
ТАМЪ ИЛАНЪ АЛААНЪ ИТХА-  
НАКІНЪ.

БІ. ИГАНЪ АЛААНЪ ИРД-  
ДАКЪ-ВЛАХВАНЪ ТХИНЪ МАНАХЪ-  
САХТАКЪНЪ<sup>2)</sup> ВКВЛІКЪ, ТХИНЪ  
КВЮНИСАДАНАКЪ<sup>3)</sup>, МАЛІКЪ

инымъ путемъ отпра-  
вились въ спрану свою.

По опшешствіи же  
ихъ, се, Ангелъ Госпо-  
день является во снѣ  
Іосифу, и говоритъ:  
вспанъ, возми младенца  
и маперъ Его, и бѣги  
въ Египетъ, и будь  
шамъ, доколѣ не скажу  
шебъ; ибо Иродъ спа-  
нелъ искашь младенца,  
чпобы погубишь Его.

Онъ вспалъ, взявъ  
младенца и маперъ Его  
ночью, и отправился  
въ Египетъ.

И былъ шамъ до  
смерши Ирода; да сбуди-  
тся реченное опъ  
Господа, чрезъ проро-  
ка, который говоритъ:  
изъ Египта воззвалъ  
Я Сына Моего. *Osiu 11:1.*

Тогда Иродъ, увидя,  
чпо онъ осмѣянъ опъ  
волхвовъ, весьма раз-  
гнѣвался, и послалъ

1) ЧИДГЪКЪ. 2) АСАХТАКЪНЪ. 3) АКЛАНІЧУСАНАКЪ.

Ри. д. ли. ма. м. и. л. а. н. з. к. а. ю. х. з.  
 а. м. а. н. з. н. а. л. а. н. з. г. а. н. з. с. ю. г. а. н. з.  
 н. л. н. з. а. н. и. к. т. г. м. з. л. а. г. а. н. а. н. з.  
 а. л. а. к. з. е. л. ю. х. т. а. н. з. к. а. ю. х. з. н. г. а. н. з.  
 к. и. н. г. и. н. з. с. ю. н. з. а. с. х. а. с. х. а. г.  
 т. а. н. з. с. а. ч. и. н. а. к. з. , е. л. ю. н. з.  
 н. и. н. з. а. н. г. а. д. а. х. т. а. к. и. н. з. б. з. л. х.  
 к. а. н. з. н. л. и. н. з. а. х. с. а. с. а. к. а. т. х. и. н. з.  
 м. а. т. а. к. и. н. з. .

31. И. г. а. н. з. а. л. а. н. з. т. в. н. з.  
 н. а. м. з. И. р. и. м. и. а. м. з. н. х. т. а. к. а. н. з.  
 м. а. л. г. а. к. а. н. з. , а. м. а. н. з. н. с. а. х. т. а. к. з. :

и. . Т. в. н. з. 3) Р. а. м. а. м. з.  
 и. л. а. н. з. т. в. т. а. н. а. н. а. к. з. , к. и. д. а. к. з.  
 к. а. ю. х. з. к. и. д. а. м. з. к. и. д. г. и. м. з. н. т. в. г.  
 н. а. н. а. 4) ; Р. а. х. и. л. а. к. з. а. н. и. к. т. в. т.  
 х. и. н. з. к. и. d. а. с. а. л. и. к. з. т. х. и. н. з. - а. т. х. и.  
 т. в. л. а. к. а. к. з. 5) ; а. м. а. к. з. н. з. м. а. г. и. л.  
 г. а. л. а. к. а. г. и. н. з. м. а. л. и. к. з. .

41. И. р. d. а. к. з. а. с. х. а. к. z. г. а. н. з. ,  
 з. а. л. , а. г. d. г. m. з. а. н. г. и. л. а. в. г. и. п. и.  
 т. а. м. з. и. l. a. n. z. И. в. с. и. ф. а. м. з. н. a. n. z.  
 с. и. a. г. и. m. z. и. l. a. n. z. а. г. а. л. и. k. z. ,

к. . Н. a. n. z. н. с. а. х. т. а. к. z. : а. х. ч. a. ,  
 а. н. и. k. т. v. k. з. с. ю. л. и. k. з. а. н. a. к. а. ю. х. z. ,  
 И. е. р. а. н. л. a. m. z. т. а. n. a. г. a. n. z. а. d. a. n. z.  
 з. a. d. a. ; а. m. a. k. z. н. z. а. н. и. k. т. v. m. z. 6)

избить въ Виолеемѣ, и  
 во всѣхъ предѣлахъ его  
 всѣхъ дѣшей мужескаго  
 пола, опѣ двухъ лѣшъ  
 и ниже, по времени,  
 колпоре вывѣдалъ опѣ  
 волхвовъ.

Тогда сбылось речен-  
 ное пророкомъ Іеремі-  
 ею, колпорый говоритъ:

Гласъ въ Рамѣ слы-  
 шанъ, плачь и рыданіе  
 и вопль великій; Рахиль  
 плачетъ о дѣтяхъ сво-  
 ихъ, и не хочетъ утѣ-  
 шиться; ибо ихъ нѣтъ.  
 Іерем. 31: 15.

По смерти же Иро-  
 да, се, Ангелъ Госпо-  
 денъ во снѣ является  
 Іосифу въ Египтѣ,

И говоритъ: вспанъ,  
 возми младенца и ма-  
 терь Его, и иди въ  
 землю Израилеву; ибо

1) а. м. а. г. a. n. z. . 2) н. х. с. а. s. a. k. a. т. х. и. n. z. . 3) а. м. и. л. y. g. и. k. z. . 4) а. н. g. a. m. z.  
 а. н. g. a. л. a. n. a. g. a. n. z. а. c. и. n. a. . 5) т. a. l. v. ч. a. т. v. л. a. k. a. k. z. . 6) ч. и. d. g. m. z. .



леемъ, и  
лахъ его  
жескаго  
хъ лѣшъ  
ремени,  
аль опъ

ь речен-  
Іеремі-  
ворипъ:  
мъ слы-  
рыданіе  
Рахиль  
яхъ сво-  
пъ ушъ  
хъ нѣшъ.

ке Иро-  
Госпо-  
вляеися  
ипѣ,  
вспанъ,  
а и ма-  
иди въ  
ву; ибо

) ангамъ

ангн

ангн наганъ асхалакѣннъ  
малнкъ .

ка. Имъ анъ ахънкъ , аннк-  
тѣнкъ сюнкъ анъ канъхъ, Иса-  
ламъ тананъ аданъ бага-  
накъ .

кв. Тага-Архиламъ Ив-  
днмъ нланъ аданъ Ирѣдамъ  
исхганъ нланъ танамарѣ-  
ганъ-тѣнкъ , аданъ жалга  
нганътанакъ , тага ананъ  
нланъ нгнмъ къжѣланъ сю-  
нкъ <sup>1)</sup> , Галланъ аданъ  
аманънакъ .

кг . Имъгалнкъ акѣмъ  
танадгѣнганмъ Наса-  
рнъ нланътаданъ нланъ  
тѣннъ-таналганъ ; тѣннъ-  
нанъ нхътананъ малганъ-  
танъ: Имъ Назарнъ  
нланътаданънакъ .

К А М Г И К Х Г .

а. Никѣнъ <sup>2)</sup> ананъ нланъ  
Иванъ Креститилъ амъ-  
галнкъ Ивднмъ танадгѣн-  
ганълюкъ нланъ тѣдмалннкъ <sup>3)</sup> ,

искавшіе души младен-  
ца умерли.

Онъ вспалъ , взявъ  
младенца и маперъ Его,  
и пришелъ въ землю  
Израилеву.

Услышавъ же, что  
Архелай царспвуелъ  
въ Иудеѣ вмѣсто Ирода  
опца своего, убоился  
ипши шуда; но, полу-  
чивъ повелѣніе во снѣ,  
удалился въ предѣлы  
Галилейскіе.

И пришедши туда,  
поселился въ городѣ,  
называемомъ Назаретъ;  
да сбудется реченное  
пророками, что Онъ  
Назореемъ назоветъся.  
*Судей 13: 5.*

Г Л А В А III.

Въ шѣ дни прихо-  
динъ Іоаннъ крести-  
тель, и проповѣдуетъ  
въ пущынь Иудейской,

★ Камгаданакъ .

1) нагѣнкъ . 2) нкѣнъ . 3) агнннкъ .

Б.

Б. ТѢНѢХЪТАНАКЪ : ТХИЧН  
АМТАЧН, АГѢГѢМЪ АНГАЛН АГѢ-  
ГАНЪ АГНѢГѢГАНЪ МАЛНКЪ .

Г. ИНАА АМАНЪ ТѢНѢНАМЪ  
ИСАНАМЪ АДА НХТАКА, ТѢНѢХЪ-  
ТАЛНКЪ <sup>1)</sup> : ТАНАДГѢЧАГНМЪ-  
ЛЮКЪ ИЛАНЪ ИМАЧХИНАМЪ <sup>2)</sup>  
ТѢНѢ : АГѢГѢМАНЪ АКАЛѢКЪ АТ-  
ХАХСАТХА, КАЮХЪ НАНЪ АКА-  
ЛѢГЛНГАННЪ АЧНГѢСАДЕХАЛНКЪ  
АГѢЛАТХА .

Д. ТАГА ИВАННАКЪ ВЕРБЛЮ-  
ДАМЪ ЧНАГННЪ АХСАХТАЛНКЪ <sup>3)</sup>,  
ИГЛЮКАКЪ ЧАЧХЪХТАНАКЪ, ТАГА  
АКРИДАНЪ КАЮХЪ ИДИГАМЪ  
ТАНАСХАНЪ ИНА ИГНМЪ АНГА-  
ГНАХТАСАНАКЪ .

Е. ИНАНЪ АЛААНЪ ИИРѢСА-  
ЛНАКЪ КАЮХЪ ИВДИАМЪ СЮ  
КАЮХЪ ИЛААНѢГАНЪ СЮГАНЪ  
ТАИАГѢННЪ АДАНЪ СЛАДАКА-  
НННЪ .

Ж. МАЛНКЪ ИВѢДАНАМЪ ИЛАНЪ  
ИВАННАМЪ ИЛАНЪ ТХИДИНЪ  
КАМГАДАНАНЪ, ТѢНѢХЪТАГѢ-  
ДИНЪ ИЛАГЕНКЪ .

И говоритъ: покая-  
нися, ибо близко цар-  
ствіе небесное.

Ибо онъ шолъ, о  
кошоромъ предсказалъ  
пророкъ Исаія, говоря:  
гласъ вопіющаго въ  
пустынь: приготовай-  
те путь Господу, ис-  
правьте сѣзѣи Ему.  
*Исаіи 40: 3.*

Іоаннъ же носилъ  
одежду изъ верблюжья-  
го волоса, и опоясывал-  
ся кожанымъ поясомъ;  
а пища его была акри-  
ды (\*) и дикій медъ.

Тогда Іерусалимъ,  
вся Іудея и вся окре-  
стность Іордана, вы-  
ходили къ нему,

И крестились оупь  
него въ Іорданъ, испо-  
вѣдуя грѣхи свои.

(\*) СакѢЧАДАМАМЪ КѢСНИЧАКЪ ИЛАХТА .

1) КѢГАНЪ КАДИМАДАНЪ ТѢНѢХЪ-  
ТАКА. 2) АНГѢНАМЪ. 3) АМѢХТАЛНКЪ.

(\*) Родъ саранчи.

3. Иѡаннаѣ, Фарисѣинѣ  
каюхъ Саддукѣинѣ тѣхидѣинѣ  
камгадаѣинѣ аѣамъ ѡагинѣ,  
ѡкѡлкѣ нѣнѣ тѣнѣнаѣ: ѡхид-  
намъ кнѣлахтѣинѣ <sup>1)</sup>! кнѣ,  
акилимъ малгаѣанъ акаганъ  
иланъ нѣнѣтѣхичи, тѣхичи  
анѣисѣнаѣ?

И. Каимъ <sup>2)</sup> \* илѣлаѣ ка-  
лахтѣинѣ ѡкѡчѣхичи <sup>3)</sup>;

4. Каюхъ, Авраамѣ  
аѣачи, иѣахтѣалиѣ, тѣнѣмалѣ-  
сакаѣачи <sup>5)</sup>; ѡа имчи нѣхтѣ-  
кѣнѣнѣ: Агѣгѣѣѣ ѡакѣнѣ  
ѣѣгананъ илѣнѣ Авраамѣ  
нѣанъ аниѣтѣнѣ кѣмъ агѣ-  
лиѣѣѣ.

Г. Таѣа ѡа агамъ ѣѣнѣда-  
ганъ ѣндаѣинѣнѣ тѣѣѣѣѣ <sup>6)</sup>  
аѣхѣаѣ аѣѣѣ: агамъ тама-  
ѣганъ каюмъ <sup>7)</sup> нѣаманѣнѣнѣ  
иланъ тѣнѣнѣ - агѣданѣѣѣѣ  
нѣнаѣаѣлиѣ <sup>8)</sup>, каюхъ кнѣ-  
намъ иланъ анѣѣлаѣѣ.

А. Тѣнѣ тѣнѣамъ илѣнѣ

Увидѣвъ же (Іоаннѣ) многихъ Фарисеевъ и Саддукеевъ, идущихъ къ нему креститься, сказалъ имъ: порожденія эхиднины! кѣмъ вразумилъ васъ бѣжашъ опѣ насупающаго гнѣва?

Принесите же плодъ доспѣйный покаянія;

И не мечпайте о себѣ, говоря: мы опѣемъ имѣемъ Авраама; ибо сказываю вамъ, чѣмо можеѣ Богъ (и) изъ камней сихъ произвесѣ чадъ Аврааму.

Уже и сѣкира при корнѣ деревъ лежиѣ: всякое дерево, не приносящее добраго плода, срубаяѣ, и бросаѣ въ огонь.

Я крещу васъ въ во-

\* Иѣахтѣанѣнѣ.

- 1) кнѣѣнѣтѣинѣ. 2) нѣанѣмъ. 3) нѣнѣсамъ. 4) махтѣхичи.  
5) имчи махтѣсакаѣачи. 6) тѣѣѣѣѣ. 7) калѣнѣѣѣѣ.  
8) кнѣаѣѣѣѣѣ.

тѣхичи

тхичи камгадѣтѣкингъ ила-  
гимъ вѣлаганъ ; агалки-  
минъ аканакъ агача накиминъ  
агѣнакъкъ ; тинъ самѣкикъ  
Нанъ агѣгасакъ аслигалака-  
гинъ. Имѣа Игимъ Игали-  
гадѣгасѣда<sup>1)</sup> кѣюхъ кѣгнакъ  
имчи камгадѣадѣкакъкъ .

Бі . Идѣснѣхъ<sup>2)</sup> Чаганъ  
илакъ акъ ; Иманъ танахѣнъ  
амалидѣкакъкъ : кѣюнъ<sup>3)</sup> ѣла-  
дамъ наганъ тахѣадѣкакъкъ ;  
тага кѣганинъ кѣгнамъ ѣга-  
даюлюкъ инъ ихѣадѣка-  
къгинъ .

Гі . Иганъ аслакъ Инѣсакъ  
Галииамъ адѣнъ Ивѣданамъ  
илакъ Ивѣннамъ адѣнъ амѣ-  
гакъкъ, илакъ Тхинъ-кам-  
гадѣсакѣганъ .

Ді . Тага Ивѣннамъ ѣма-  
кънъ махѣитѣлакакинъ, Нанъ  
тѣнѣка : инѣкингъ Илькиминъ  
тинъ камгадѣсѣганъ агѣна-  
кинъ, Тхинъ адѣминъ ака-  
лихѣтинъ и ?

Еі . Тага Инѣсамъ анѣахѣ-  
сѣиканъ<sup>4)</sup> иганъ тѣнѣка : иминъ

дѣ для покаянія : но  
идуцій за мною крѣп-  
че меня; я недостойнъ  
Ему сапоги понесши.  
Онъ будетъ крестить  
васъ Духомъ Святымъ  
и огнемъ.

Лопаша въ рукъ Его;  
и Онъ очистишь гумно  
свое, и соберешь пше-  
ницу свою въ житни-  
цу; а солому сожжешь  
огнемъ неугасимымъ.

Тогда приходишь  
Исусъ изъ Галилеи на  
Иорданъ къ Иоанну ,  
креститься ошъ него.

Иоаннъ же удерживаль  
Его, и говорилъ: мнѣ  
надобно креститься  
ошъ Тебя, и Ты ли  
приходишь ко мнѣ?

Но Исусъ сказалъ  
ему въ отвѣтъ: не

1) иганада . 2) ѣмаитѣнъ . 3) житничаъ . 4) ачѣиканъ .

аҥиҥтакада<sup>1)</sup> ; иҥамата-  
ликъ тѣманинъ аҥаҥмѣлюкъ  
ѡсѣннъ чхасаҥнъ аҥнанинъ  
маликъ. Никѣнъ аҥалинъ Иѡ-  
аннамъ амаҥачхика .

Ї1. Исѣсакъ Тхунъ-камга-  
даникъ таҥамъ наҥнъ иҥакъ-  
ганъ ; ѡаа , иннъ<sup>2)</sup> Нанъ  
аҥаҥннъ , каюхъ Иѡаннакъ ,  
аҥаҥанъ аҥѡѡмъ аҥа , гѣ-  
лѣмнъ аҥдаликъ , Кѣганъ  
кнмкаликъ , ѡкѣнакъ .

Ї1. Каюхъ ѡаа , тѣнѣкъ  
иннмъ наҥнъ иҥахтанъ : Иҥаа  
аҥѡкъ аҥааҥнъ каҥахтанъ-  
данъ<sup>3)</sup> , Иааҥнъ иҥаманаликъ ма-  
тѣкѣннъ .

### КАМГИКЪ Ү .

а. Иҥанъ аҥааҥнъ Исѣсакъ  
аҥннмъ таҥадѣаҥимѣлюкъ  
аҥданъ<sup>4)</sup> аҥѡѡтѣсакъ , кѣ-  
гамъ наҥнъ ѡҥлаааҥаҥнъ  
кѣлааҥанъ .

б. Снчидимъ аҥннъ аҥа-  
ликъ , каюхъ снчидимъ аҥннъ

удерживай; ибо такъ  
надлежитъ намъ испол-  
нить всякую правду.  
Тогда *Иоаннъ* допус-  
каетъ Его.

И какъ скоро Иисусъ  
креспившись вышелъ  
изъ воды; се, опверз-  
лись Ему небеса, и  
*Иоаннъ* увидѣлъ Духа  
Божія, копорый scho-  
дилъ, какъ голубь, и  
низпускался на Него.

И се, гласъ съ небесъ  
глаголющій: сей естъ  
Сынъ Мой возлюблен-  
ный, въ коемъ все Мое  
благоволеніе.

### ГЛАВА IV.

Попомъ Иисусъ оп-  
веденъ былъ Духомъ  
въ пущыню, для иску-  
шенія опъ діавола.

И постившись сорокъ  
дней и сорокъ ночей,

1) ѡхтакада . 2) кѣаа . 3) кѣмьхтачхсанъ .

4) чѣдѣканиа .

а́мгнкъ сгáх'тáкѡмъ , нкѡнъ  
ан'тан'нъ инѡтѡ<sup>1)</sup> а́канакъ .

Г. Ин'анъ а́лланъ сгáлáх-  
тамъ Ил'анъ а́гáлка , Нанъ  
тѡнѡка: Тх'нъ агѡгѡмъ а́ллá  
агѡминъ , ѡакѡнъ кѡгананъ  
хл'иманъ тх'идинъ- нсáг'танъ,  
нсада .

Д. Та́га я́манъ андаѡсх'и-  
канъ<sup>2)</sup> н'анъ тѡнѡка: а́лѡх-  
тáсаканъ ил'нъ нх'тáканъ: ан-  
гáгнмъ ан'гáгн а́тáканъ хл'и-  
маликъ ан'гáгнсагѡлюкъ; та́га  
тѡнѡмъ агѡгѡмъ агн'л'ганъ  
ил'анъ н'танáганъ ѡсѡ агáча .

Е. Йкѡнъ агал'нъ кѡ-  
гамъ сюка танадѡч'игама-  
гимъ ан'алигáдн'аганъ<sup>3)</sup> а́данъ,  
каѡхъ камгамъ- ѡлáганъ чачи-  
ганъ кѡганъ анкап'хá ,

З. Каѡхъ Нанъ тѡнѡка :  
Тх'нъ агѡгѡмъ а́ллá агѡ-  
минъ , ин'аганъ атмѡдаганъ  
Тх'нъ аннѡсада ; а́лѡх'тáса-  
канъ ил'нъ нх'тáканъ: анги-  
лáмъ н'нъ маках'ндѡкакѡкъ  
а́дак'минъ<sup>4)</sup> , Тх'нъ агли-  
саг'ганъ , маликъ чамагъ

напоследокъ взалкалъ.

Тогда приступилъ  
къ Нему искушитель,  
и сказалъ: ешьли Ты  
Сынъ Божій; скажи,  
чтобы камни сии сдѣ-  
лались хлѣбами.

Но Онъ сказалъ въ оп-  
вѣтъ: въ Писаніи сказа-  
но: не хлѣбомъ единымъ  
живетъ человекъ, но  
всякимъ словомъ исхо-  
дящимъ изъ устъ Бо-  
жіихъ. Второз. 8: 3.

Потомъ беретъ Его  
дьяволъ во свяшый  
градъ, и поспавляетъ  
Его на кровль храма;

И говоритъ Ему:  
ешьли Ты Сынъ Божій,  
бросься внизъ; ибо въ  
Писаніи сказано: Анге-  
ламъ своимъ заповѣ-  
даетъ о Тебѣ (сохра-  
ниль Тебя,) и на ру-  
кахъ понесутъ Тебя, да

1) а́га . 2) ачѡг'нка . 3) сгáнадаганъ . 4) кѡк'минъ .

кѣганъ Тхінъ юдѣкакѣнъ ,  
Китѣнъ кѣганѣкъ нѣнъ иглѣхъ-  
тѣсалагѣтхінъ <sup>1)</sup> .

З. Инѣсамъ нѣнъ тѣнѣка:  
ѣлѣхътѣсаканъ нѣнъ кѣюхъ нѣхъ-  
тѣканъ: ѣгѣгѣнъ , Гѣспѣдѣнъ  
сѣгалагѣнахътхінъ .

Н. Кѣюхъ тѣтамъ кѣ-  
гамъ <sup>2)</sup> кнѣгѣсамъ кѣсала-  
ганъ канъ ѣдѣнъ юкѣ, кѣюхъ  
ѣлѣмъ нѣлѣганъ тѣнамагѣ-  
гѣгѣснѣнъ сѣюгнѣнъ кѣюхъ  
нѣмъ алѣгѣнатѣснѣнъ <sup>3)</sup> ,  
Нѣнъ ѣкѣхътѣхнѣ .

д. Кѣюхъ Нѣнъ тѣнѣканъ:  
тѣнанъ кнѣгѣлкѣ нѣнъ канъ-  
хътхѣмнѣ <sup>4)</sup> , ѣкѣнъ сѣю-  
гнѣнъ нѣмнѣ агѣдѣкакѣнѣнъ .

Г. Инѣнъ ѣсалагѣ Инѣсамъ  
нѣнъ тѣнѣка: Илкѣмнѣ ѣмѣ-  
нѣдѣ, Сѣтѣнанъ! ѣлѣхътѣсаканъ  
нѣнъ нѣхътѣканъ: ѣгѣгѣмнѣ,  
Гѣспѣдѣмнѣ Нѣнъ камѣдѣ-  
хътхнѣ, кѣюхъ агѣчанъ Нѣнъ  
ѣѣдѣхътхнѣ .

а. Инѣнъ ѣсалагѣ кѣ-  
гамъ агѣсакѣ; <sup>5)</sup> малѣкѣ ѣлѣ,

не прѣпкнешься о ка-  
менѣ ногою Твоею.  
*Псал. 90: 11, 12.*

Исусъ сказать ему: въ  
Писаніи сказано пакже:  
не искушай Господа Бога  
пвоего. *Второз. 6: 16.*

Онѣпъ берѣтъ его  
діаволъ на весѣма вы-  
сокую гору, и пока-  
зываетъ Ему всѣ цар-  
ства міра и славу  
нхъ;

И говоритъ Ему:  
все сѣ дамъ Тебѣ, еже-  
ли падши поклонишь-  
ся мнѣ.

Тогда говоритъ ему  
Исусъ: ошойди опѣ  
Меня, сѣпана; ибо въ  
Писаніи сказано: Гос-  
поду Богу пвоему по-  
кланѣйся, и служи Ему  
единому. *Второз. 6: 13.*

Тогда оставляетъ  
Его діаволъ; и се, Ангѣ-

(1) дѣгѣсалагѣтхнѣ. (2) ѣгѣдѣкѣюмъ. (3) сѣгѣнатѣснѣнъ. (4) нѣнъ  
сѣлѣгѣмнѣ. (5) нѣнѣка.

А'нгила'нз И'ла'нз а'га'ки'нз ,  
И'а'нз а'ѡа'ки'нз .

БІ. Та́га Инѣсакъ, Иѣан-  
намъ кнѣѣтамъ и́лланъ а́гас-  
ханъ, тѣтѣликъ, Галии́лѣмъ  
а́данъ ѡ́ланъ .

ГІ . Кáюүх Насар'и́тáвх  
нѣ́лнх , а́мáгáлнх Капир-  
на́мáмх танадгъ́чигáмáгнмх  
а́лгъ́мх а́чидáнх áгáнх и́лнх ,  
Завѣ́лнáмх кáюүх Инф.á-  
л'и́мáмх кѣ́гдѣ́ннх " и́лнх  
Тх'и́нх- тана́лг'и́нáвх ;

Д. Исаамаз твнѣнагана-  
ганз нхѣтакингнз малгагѣтанз,  
амаз твнѣхѣтакигнз :

Ѣ. Завѣдѣнамъ танѣ кѣюхъ  
Нифѣ, алѣмамъ танѣ, алѣ-  
гѣмъ адѣмъ акалѣганъ илѣмъ  
Ивѣдѣнамъ агѣ ахѣтѣ, агна-  
михѣтамъ <sup>2)</sup> Галѣмъ,

СИ . ТАИГЪНЗ КАХЧИКА-  
ЮМЗ <sup>3)</sup> ИЛАНЗ ДИГЪЧИННАГННЗ  
АГАЛНМЗ АНДНА ДКЪДНАНЗ , КА-  
ЮХЗ АСХАМЗ ТАНАГАНЗ КАЮХЗ  
ДИГИНАКАЛГАНЗ <sup>4)</sup> ИЛАНЗ ДИГЪ-  
ЧИННАНЗ НГННЗ АГАЛНКЗ АГАНАКЗ.

лы пришли, и служили  
Ему.

Услышавъ же Иисусъ,  
что Іоаннъ опдѣланъ  
*подъ стражу*, удалился  
въ Галилею.

И оставивъ Назареѣтъ, пришелъ, и спать  
жить въ приморскомъ  
городѣ Капернаумѣ, въ  
предѣлахъ Завуло-  
новыхъ и Нефеали-  
мовыхъ;

Да сбудется реченное пророкомъ Исаіею, который говоритъ:

Земля Завулонова и  
земля Неффаалимова, на  
пути къ морю, по Иор-  
дану, Галилея языче-  
ская,

Люди сидящіє во  
пѣмѣ, увидѣли свѣтъ  
великій, и сидящимъ во  
спранѣ и пѣни смерш-  
ной, возсіялъ свѣтъ.  
*Исаи 9: 1, 2.*

1) *амігінсз.* 2) *ґміґміґхтамз.* 3) *ангаґнасз* *каґххрмз.*  
1) *ґгінґанз.*



31. Иманъ агаланъ <sup>1)</sup>  
 Исусахъ тѣдмалікалінахъ <sup>2)</sup>,  
 тѣнѣхъ тѣлінахъ: тѣніи-амтѣни;  
 Агѣгѣмъ агаліи ѣатѣа ака-  
 кѣганъ малінахъ.

И. Исусахъ Галіліамъ  
 алаѣганъ агѣ агіамъ іланъ,  
 алакъ агітѣдакъ, Сімѣнъ Пі-  
 трахъ ілахътѣа, кѣюхъ агітѣда  
 Андріахъ, кѣдмачінікъ <sup>3)</sup>  
 алаѣгѣмъ іланъ итѣнінахъ,  
 ѣкѣнахъ (камъ мааѣгѣа ма-  
 кахътѣанахъ малінахъ);

д. І. Ікинъ тѣнѣкаінікъ:  
 Агалкімінъ акаінікъ, агѣ-  
 гімъ агѣгінініхъ кѣдмачі-  
 нѣхътѣнінікъ <sup>4)</sup>, тѣнінікъ ма-  
 санъ.

к. Імакѣкъ агѣлакъ кѣд-  
 мачінініхъ нѣлінахъ, Ага-  
 ланъ тѣнінікъ — агѣгѣтѣа-  
 кінъ.

ка. Игѣганъ Тѣнінъ-агѣг-  
 нѣкъ акѣмъ, амѣкѣкъ ѣнѣкѣ-  
 нѣкъ алакъ агітѣдакъ, Іакѣвъ  
 Завідіахъ, кѣюхъ агітѣда  
 Іѣаннахъ, агамнігалагананъ

Съ того времени на-  
 чаль Иисусъ проповѣ-  
 дывашъ и говоришъ:  
 покайтесь; ибо близко  
 царствіе небесное.

Проходя же близъ мо-  
 ря Галилейскаго, Онъ  
 увидѣлъ двухъ брашъ-  
 евъ, Симона называе-  
 маго Пешромъ, и Анд-  
 рея брата его, закиды-  
 вавшихъ сѣпи въ море  
 (ибо они были рыбаки);

И говоришъ имъ: по-  
 диге за Мною, и Я  
 сдѣлаю васъ ловцами  
 человековъ.

И они пошчасъ, оста-  
 вивъ сѣпи, пошли за  
 Нимъ.

Опойдя опшуда, уви-  
 дѣлъ другихъ двухъ  
 брашъевъ, Іакова Зеве-  
 деева, и Іоанна брата  
 его, въ лодкѣ, съ Зеве-

1) иганъ наганъ. 2) агнікалінахъ 3) кагдагсінікъ 4) каг  
 алаѣхътѣнінікъ.



нанъ <sup>1)</sup>, сагаланъ—амганъ ан-  
гагданъ, каюгинъ—аданъ, нахъ—  
такагинъ, сиюгинъ, иданъ  
сладасканъ <sup>2)</sup>; масакинъ, сию-  
гинъ канъ—игинъ, акадигъ—ангинъ.

Ке. Каюхъ тайагъ—кида-  
гинъ <sup>3)</sup>, агааланъ, ангака  
Галилаамъ, наанъ, атинъ  
танадъ—гигамагинъ, илинъ,  
Иерусалимамъ, наанъ, Ивди-  
амъ, наанъ, каюхъ Иерданама  
акагинъ <sup>4)</sup>.

### КАЛГНКЪ Б.

А. Инсакъ тайагъ—  
скаликъ, каамъ, аданъ <sup>5)</sup>  
анганъ, каюхъ канъ—Тхинъ—  
сигъ—тинъ—ганъ, ачигакагинъ  
Иланъ, агакагинъ;

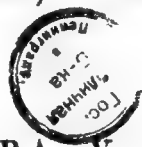
Б. Аманъ агилъ, амакъ—  
ачигакалинъ, твнъ—хъ—таликъ;

Г. Амакъ—ангидинъ, итв-  
гнанасанъ <sup>6)</sup>, асагъ—тасадакъ—  
гинъ, агъ—гъ—ангалъ, акъ—ганъ  
маликъ.

Д. Амакъ—киданъ, асагъ—

болъзнями и припадка-  
ми, и бѣсновашихъ и  
лунашниковъ, и разслаб-  
ленныхъ; и Онъ исцѣ-  
лялъ ихъ.

И слѣдовало за Нимъ  
множество народа изъ  
Галилеи и изъдесято-  
градія, и изъ Иерусали-  
ма, и Иудеи, и изъ—за  
Иордана.



### ГЛАВА V.

Увидя же народъ, Онъ  
взошелъ на гору; и ког-  
да съль, по приспущи-  
ли къ Нему ученики  
Его;

И Онъ отверзши  
уста свои, началъ у-  
чить ихъ, говоря:

Блаженны нищіе ду-  
хомъ; ибо ихъ есть цар-  
ствіе небесное.

Блаженны плачущіе;

1) кагъ—гикъ, дакъ—лагасанъ. 2) наанъ, агадасканъ. 3) ангагъ-  
нама, калагинъ. 4) амагинъ. 5) амтинъ, канъ. 6) кинъ-  
насанъ. 7) иннъ—синъ—хъ—сакъ—нъ.

тасѣдакънз <sup>1)</sup>; ѿгѣхадѣка-  
кънз <sup>2)</sup> малнкз .

ѿ. ѿмакънз амкитѣнанѣ-  
люкз <sup>3)</sup> ѿсагѣтасѣдакънз; та-  
накз танахѣтадѣкакънз ма-  
лнкз .

ѿ. ѿмакънз аганѣдагѣ-  
люкз <sup>4)</sup> агасананх каюхз та-  
нѣласананх ѿсагѣтасѣдакънз;  
катѣкндѣкакънз <sup>5)</sup> малнкз .

ѿ. ѿмакънз нтѣгнѣананх <sup>6)</sup>  
ѿсагѣтасѣдакънз; нтѣгнѣ-  
лагннз аканх малнкз .

и. ѿмакънз каннѣгнннз  
амалингѣананх <sup>7)</sup> ѿсагѣтасѣ-  
дакънз; агѣгѣмз ѿкѣдѣкакънз  
малнкз .

ѿ. ѿмакънз ѿкѣднѣгакз агѣ-  
хѣтананх <sup>8)</sup> ѿсагѣтасѣдакънз;  
агѣгѣмз ѿлалигннз ѿлахѣта-  
гннз аканх малнкз .

ѿ. ѿмакънз аганѣдамѣ-  
люкз <sup>9)</sup> кѣлагѣанх нтѣгнѣ-  
гѣананх <sup>10)</sup> ѿсагѣтасѣдакънз;  
гннз агѣгѣмз агали акѣгѣанх  
малнкз .

ибо они упѣшашся.

Блаженны кропкіе;  
ибо они наслѣдуютъ  
землю.

Блаженны алчущіе и  
жаждущіе правды; ибо  
они насыпашся.

Блаженны милоспи-  
вые; ибо они будутъ  
помилованы.

Блаженны чистые  
сердцемъ; ибо они  
Бога узрятъ.

Блаженны миротвор-  
цы; ибо они нарекуш-  
ся сынами Божиими.

Блаженны гонимые  
за правду; ибо ихъ  
есть царствіе небес-  
ное.

<sup>1)</sup> ннхсннѣхѣсакнз. <sup>2)</sup> тхѣдннз талѣдѣкакънз. <sup>3)</sup> амкитѣна-  
нѣлюкз <sup>4)</sup> адѣлѣгѣлюкз. <sup>5)</sup> тхѣдннз акѣгадѣкакънз <sup>6)</sup> кнѣгнѣтѣна-  
<sup>7)</sup> агѣлѣнах. <sup>8)</sup> агѣсакз агѣхѣтас. <sup>9)</sup> адѣлѣмѣлюкз. <sup>10)</sup> нннѣгѣансз;

Ѓі. Кѡлакиминѣ тѡнѡгала-  
гѡмчи <sup>1)</sup> каюхъ каюкигала-  
гѡмчи <sup>2)</sup>, маалаки нтха-  
лалиганъ махънданѡлюкѣ <sup>3)</sup>  
Кѡлакиминѣ инимилалиганъ  
илахътагѡмчи, ассагѡтасѡда-  
кѡхътхичи .

Бі. Тхичи кагатачи, каюхъ  
тхичи инихъсинтачи; ининъ <sup>4)</sup>  
кѡгинъ агѡсинкѣ <sup>5)</sup> имчи  
анѡнакѡганъ маликѣ . Када-  
кимчи тѡнѡнанъ никѡгѡланъ <sup>6)</sup>  
маалаки нтѡгнхътаканъ <sup>7)</sup> .

Гі. Тхичи тамамъ алагѡ  
акѡхътхичи; ингамаинкѣ ала-  
гѡкѣ каюнъ инитхѡмъ, алѡ-  
танъ алагѡнѡсаганъ агнанъ ?  
Маликѣ агѡмъ асѡланъ акѡ ана-  
гнагѡлюкѣ; тага амаганъ таи-  
агѡнъ <sup>8)</sup> китѡганъ синтхи-  
нинъ агѡнѡдаганъ анѡлакѣ  
аслитакѡкѣ .

Ді. Тхичи сѡмъ имѡнѡ  
анали акѡхътхичи . Танадѡ-  
нигамаинкѣ каамъ канъ  
акѡмъ, масханъ тхинъ-  
агѡтха алаканъ .

Блаженны вы, ког-  
да будуще поносишь  
васъ, гнать, и вся-  
чески злословишь  
васъ несправедно, за  
Меня.

Радуйшесь и весели-  
шесь; ибо велика вамъ  
награда на небесахъ.  
Такъ гнали и проро-  
ковъ, бывшихъ прежде  
васъ.

Вы соль земли;  
если же соль поше-  
ряетъ силу, по чѣмъ  
сдѣлаешь ее соленою ?  
она уже ни къ чему  
годна не будетъ, какъ  
развѣ выбросишь ее  
вонъ, подъ ноги лю-  
демъ.

Вы свѣтъ міра;  
не можетъ городъ  
укрипъся, стоя на  
верху горы.

1) калагагѡмчи. 2) ннѡгагѡмчи. 3) нѡкаѡлюкѣ. 4) кѡѡдасъ  
5) магѡсинкѣ. 6) гѡгѡланъ. 7) инѡгаканъ. 8) ангиѡнасъ.

ѿ. И҃х҃та҃кѣ <sup>1)</sup> а҃ннл҃га҃г҃нѣ,  
калѣкамѣ <sup>2)</sup> сн҃тх҃анѣ а҃х҃с҃ада-  
г҃лѣюкѣ, та҃га н҃х҃та҃гнлѣгнмѣ <sup>3)</sup>  
кѣганѣ та҃манѣ, а҃макѣнѣ  
ѣлѣмѣ на҃ганѣ а҃нанѣ ѣс҃югннѣ  
та҃нннх҃та҃гта.

ѿ. Нн҃кѣнѣ ма҃таликѣ тх҃и-  
чи а҃нл҃анѣ а҃нл҃аннмѣ-а҃нл҃анн-  
гннѣ а҃нл҃анннѣ та҃нннх҃та-  
ка҃гннѣ, а҃макѣнѣ ма҃камчи  
н҃гама҃нанннѣ ѣкѣх҃та҃гтанѣ,  
ка҃юхѣ а҃да҃чи а҃канѣ нннмѣ <sup>4)</sup>  
кѣганѣ а҃ амчѣх҃та҃гтанѣ <sup>5)</sup>.

ѿ. Тн҃нѣ ма҃ках҃снннѣ, а҃ма  
тѣннннѣ ѣнл҃аннѣ ѣа҃гана-  
кннѣ, а҃нх҃та҃са҃ганах҃тх҃ичи,  
Тн҃нѣ ѣнл҃анннѣ ѣа҃гана-  
кннѣ, та҃га чх҃асаннѣ ѣа҃гана-  
кннѣ.

н. Ма҃лкѣ аминь <sup>\*</sup> нмчи  
н҃х҃та҃кѣнннѣ: ннннѣ ка҃юхѣ та҃-  
накѣ а҃гннннѣ нл҃ама҃гдѣка-  
кѣкѣ, та҃га а҃таканѣ а҃лѣкѣ, а҃ма  
а҃таканѣ чѣдѣкѣ ма҃ках҃сннмѣ <sup>6)</sup>  
нл҃анѣ нл҃ама҃гдѣкала҃канннѣ, ѣс҃ю-  
гнннѣ ма҃л҃анннѣ а҃канѣ а҃кѣнѣ.

И зажегши свѣчу,  
не спавяпѣ ее подѣ  
сосудомѣ, но на под-  
свѣчникѣ, и свѣпипѣ  
всѣмѣ находящимся въ  
домѣ.

Такѣ да свѣпипѣ  
свѣпѣ вашѣ предѣ  
человѣками, чѣобы  
они видѣли ваши доб-  
рыя дѣла, и прослав-  
ляли Ошца вашего  
небеснаго.

Не думайте, чѣто Я  
пришелѣ нарушипѣ за-  
конѣ, или пророковѣ:  
Я не нарушипѣ при-  
шелѣ, но исполнипѣ.

Ибо аминь (\*) говорю  
вамѣ: скорѣе преидеѣ  
небо и земля, нежели  
преидеѣ одна іюша,  
или одна черша изѣ  
закона, такѣ чѣобы  
не исполнилось все.

☆

а҃ганл҃лаканѣ.

1) а҃нл҃кѣ. 2) чѣмамѣ. 3) а҃нл҃-  
гнлѣгнмѣ. 4) кѣю҃дамѣ. 5) са҃нл҃-  
на҃та҃гтанѣ. 6) ма҃лл҃гнмѣ.

(\*) Истинно.

ѿ. И҃гамаіснѣз амаіганѣз  
ѿакѣнѣз и҃х҃таканѣз илланѣнѣз  
атіаканѣз ан҃надагѣлюкѣз ѿга-  
тхѣмѣз, маіликѣз каюхѣз таи-  
агѣнѣз <sup>1)</sup> и҃гакѣнѣз нинѣз ачи-  
гаіагѣмѣз, а҃гѣгѣмѣз а҃гали-  
ганѣз илланѣз ан҃надагѣлюкѣз <sup>2)</sup>  
и҃лах҃таганѣз акакѣз; таіа амаі-  
ганѣз маінакѣз <sup>3)</sup> каюхѣз ачи҃га-  
санакѣз, а҃гѣгѣмѣз а҃галиганѣз  
илланѣз ан҃накѣз и҃лах҃таганѣз  
акакѣз.

к. Маіликѣз имчи и҃сах҃та-  
кѣннѣз: а҃ган҃гѣдачнѣлюкѣз Фа-  
риіанѣз каюхѣз а҃ггидѣнѣз <sup>4)</sup> ака-  
танѣз а҃ган҃гѣданнѣлюкѣз а҃нга-  
тагѣмчнѣлюкѣз, а҃гѣгѣмѣз а҃га-  
лиганѣз илланѣз а҃ганагѣнагѣлюх-  
тхннѣ.

ка. Тхннѣ тѣтакачн, када-  
ннѣз нинѣз и҃х҃таканѣз: ас҃х҃аіа-  
гананѣз; таіа амаіганѣз ас҃х҃а-  
тх҃агннѣз, атх҃агаіагѣмѣз  
аіаанѣз акакѣз.

кв. Таіа Тинѣз имчи и҃х҃та-  
кѣннѣз: амаіганѣз агитасанѣз  
нннмлаілиганѣз кѣіаіаіаанѣз <sup>5)</sup>,

И такъ кпо нару-  
шипъ одну изъ сихъ  
малѣйшихъ заповѣдей,  
и научипъ такъ чело-  
вѣковъ; пошъ малѣй-  
шимъ наречешся въ  
царствіи небесномъ:  
но кпо сотворишъ  
и научишъ; пошъ  
великимъ наречеш-  
ся въ царствіи небес-  
номъ.

Ибо сказываю вамъ:  
ежели праведность ва-  
ша не превзойдетъ *пра-*  
*ведности* книжниковъ  
и Фарисеевъ; то не  
войдете въ царство  
небесное.

Вы слышали, что ска-  
зано древнимъ: не убей;  
кпо же убьешь, под-  
лежишъ суду. *Исхода*  
20: 13.

А Я говорю вамъ:  
всякой гнѣвающійся на  
братѣ своего напрас-

1) а҃н҃гаіимѣз-а҃н҃гаіиннѣз. 2) кнн҃гѣгннѣлюкѣз. 3) а҃гатнакѣз.

4) а҃агннѣз. 5) а҃каагѣтаіаанѣз.

АТХАГААЛГАМЗ АСЛААНЗ АКВКЗ;  
ТАГА АМАГАНЗ АГИТАСАНЗ, РАКА,  
ИНАКЗ; АТХАГААЛГАМЗ КВСА-  
ГИГВСАГАНЗ АСЛААНЗ АКВКЗ; ТАГА  
АМАГАНЗ АГИТАСАНЗ, ААГИГВ-  
ЛЮКЗ, ИНАКЗ; КИГНАМЗ ГИИН-  
НАГАНЗ ИГАНЗ ТХИНЗ АЛАСА-  
ГАНЗ АГНАКЗ.

КГ. ИГМАСИНКЗ АГАСИНЗ  
ВЛТАРДМЗ АДАНЗ ВАГАСАГВ-  
МИНЗ, КАЮХЗ ИГАЛИГАНЗ,  
АГИТВДАНЗ КВМИНЗ АМАГАНЗ  
МАТАКАГИХТАКВКЗ, — ИЛМИНЗ  
АГАТХВМИНЗ;

КД. АМАГВНЗ АГАСИНЗ  
ВЛТАРДМЗ КАДАНЗ ИГВЛИКЗ,  
АМАНВЛИКЗ, АГИТВДАНЗ АСИНКЗ  
ТХИНЗ-АГЛАГАСАДА<sup>1)</sup>; АКАДАГВ-  
МИНЗ ТАМАНЗ ВАГАДА, КАЮХЗ  
АГАСИНЗ ВАГАСАДА.

КЕ. АНГАКВСАНЗ<sup>2)</sup> АСИНКЗ АКА-  
ЛВКЗ АГТАМИНЗ ИЛАНЗ АНГАКЗ<sup>3)</sup>  
АСИНКЗ ТХИНЗ-АГЛАГАСАДА<sup>1)</sup>;  
АНГАКВСАНЗ АТХАГААНАМЗ ИГАНЗ  
ТХИНЗ АГИГАНАГВЛЮГАНЗ, МАЛИКЗ

но, подлежишь суду:  
а кто скажешь брашу  
своему, рака \*); под-  
лежишь верховному  
судилищу; кто же ска-  
жешь: безсовѣстный!  
подлежишь тееннѣ  
огненной.

И шакъ, естли при-  
несешь даръ швой къ  
олшарю, и шущъ вспо-  
мнишь, чшо брашъ  
швой имѣлтъ нѣчто на  
тебя;

Оспавъ шамъ даръ  
швой предъ олшаремъ,  
и поди, прежде прими-  
рись съ брашомъ шво-  
имъ; и шогда приди и  
принеси даръ швой.

Мирись скорѣе съ  
соперникомъ швоимъ,  
пока находишься съ  
нимъ на пуши: чшобы  
соперникъ не опдалъ

\* ТАНАГВМЗ АСЛААНЗ АКВ  
АВЛЮКЗ.

1) АСАХТАНИДА. 2) АНГАНЗ.

(5) АСАДААКАНЗ.

\*) Пустой человекъ!



ду:  
ашу  
под-  
му  
ска-  
ый!  
ннѣ

ри-  
къ  
по-  
пъ  
на

аръ  
мъ,  
ми-  
во-  
и

съ  
тъ,  
съ  
бы  
аль

атхагаанахъ ѡлаамъ кахчи-  
каюганъ <sup>1)</sup> тѣккѣгананъ тхинъ  
агигагаѡлюганъ, каюхъ ма-  
лаликъ кахчикюмъ <sup>2)</sup> ѡла-  
ганъ ѡланъ агасхагагаѡлюхт-  
хинанъ .

КѢ . Агагаѡлаканъ ѡминъ  
ѡхътакънинъ: алаанъ исигаѡланъ  
кичидаанъ алакаѡхътинанъ ,  
амаганъ ѡдѣкалакаѡхътинъ .

КЗ . Тхинъ тѣтаканъ, ка-  
данъ нинъ ѡхътаканъ: ала-  
нѡлюкъ масалакаѡхътинъ <sup>3)</sup> .

КН . Тага тинъ ѡмчи ѡхъта-  
кънинъ: амаганъ агагинанъ <sup>4)</sup>  
ѡгимъ ѡганаданѡлаикъ <sup>5)</sup> ѡкѣ-  
гѣмъ, канѡгимъ ѡланъ ѡга-  
наданъ маанъ акаѡкъ <sup>6)</sup> .

КД . Тага чагамгѣгинъ данъ  
синникинъ ѡминъ ѡгиничѡхъ-  
гѣнъ <sup>7)</sup> , ѡганъ тхѡхѡликъ <sup>8)</sup> ,  
агагаѡлаганъ ѡкиминъ анѡ-  
сада; ѡлюминъ ѡю кинамъ  
гиннаганъ ѡланъ анѡлаганъ  
ѡлѣганъ аламѡминъ ѡлагинъ

себя судѣ, а судѣя не  
опдалъ бы себя тю-  
ремному приспавнику,  
и не ввергли бы себя  
въ шемницу.

Истинно говорю те-  
бѣ, не выйдешь опшу-  
да, пока не опдашь до  
последней полушки.

Вы слышали, что  
сказано древнимъ: не  
прелюбодѣйствуй. Ис-  
хода 20: 14.

А Я говорю вамъ: всякой,  
кто взглянетъ на женщи-  
ну съ похоти спованіемъ,  
уже прелюбодѣйствовалъ  
съ нею въ сердцѣ своемъ.

Естьли же правое  
око пвое соблазняетъ  
себя; вырви его, и  
брось опъ себя: ибо  
лучше для тебя, что-  
бы погибъ одинъ изъ  
членовъ пвоихъ, неже-

1) кикѣтамъ. 2) кахъчимъ. (5) алаѡхъталагаѡхътинъ. 4) ага-  
гинъ. 5) магагинѡлаикъ. 6) аманъ ѡникъ тхинъ магагинанъ.  
акаѡкъ. 7) тхинъ катѣгѣнъ. 8) тигѣха кичѣ ѡлаикъ.

аг'а канъ алимакъ ики <sup>1)</sup> аг'а  
иминъ иг'аманакъганъ маликъ.

Л. Маликъ чагамг'и канъ  
чинъ синникинъ иминъ иини-  
нич'и канъ, ииликъ <sup>2)</sup>, ачанъ-  
даганъ накиминъ анн'ада ;  
злюминъ зю кигнамъ гини-  
наганъ иланъ ан'лаганъ ил-  
ганъ алимаминъ илангинъ аг'а-  
канъ алимакъ ики <sup>1)</sup> аг'а  
иминъ иг'аманакъганъ маликъ.

Лл. Каяухъ их'та канъ: ама-  
ганъ ааганъ асикъ даг'кигимъ  
аг'а канъ, даг'кигимъ аг'а канъ  
калика <sup>3)</sup> канъ аг'и г'та.

Лл. Тага Тинъ имчи их'-  
так'ини канъ: амаганъ ааганъ иг'а.  
надаганъ люкъ ааганъ <sup>4)</sup> асикъ  
даг'кигимъ аг'а канъ, аманъ  
иг'анадаг'та <sup>5)</sup> масаганъ ака ;  
маликъ амаганъ аагамъ ил-  
ланъ агалгака иинъ аага-  
санакъ, иг'анаданъ <sup>6)</sup> малги-  
так'и канъ .

Лг. Каяухъ маликъ т'хичи  
т'б'такачи, кадангинъ гинъ

ли все п'ло пвое ввер-  
жено было въ геенну.

И ес'ли правая рука  
пвоя соблазняетъ ше-  
бя; отс'ки ее, и брось  
отъ себя: ибо лучше  
для тебя, ч'обы по-  
гибъ одинъ изъ членовъ  
пвоихъ, нежели все  
п'ло пвое ввержено  
было въ геенну.

Сказано также: к'по  
разводишся съ женою  
своею, поп' дай ей раз-  
водную. Второз. 24: 1.

А Я говорю вамъ:  
к'по разведешся съ же-  
ною своею, не за пре-  
любод'янiе, поп' за-  
спавляетъ ее предлюбо-  
д'йсп'оватъ; и к'по  
женишся на разведен-  
ной, поп' предлюбо-  
д'йсп'уеетъ.

Также, вы слышали,  
ч'то сказано древнимъ:

1) злюминъ ман'тининъ илангинъ аг'аканъ ман'ча ма'акадана.

2) киг'агикъ. (3) аага. 4) маа'агиланган'ликъ к'ланъ. 5) маа-  
г'агикъ маагит'аг'та. 6) маа'агисъ .

и́хъта́канъ: кла́тваѡнъ <sup>☆</sup> ѡгъчѡнъ-  
да́ганахътѡхнъ, та́га ѡгъгъмъ  
а́нада́нъ кла́тваѡа́кѡтѡхнъ чѡа-  
тада́да .

ѡд. Та́га тѡнъ и́мчи и́хъта-  
кѡннѡнъ : а́а́нъ кла́твада́ла-  
га́да <sup>1)</sup> : и́ннмъ ѡѡа́га́нѡлюкъ <sup>2)</sup> ,  
и́ннѡнъ ѡгъгъмъ ѡнѡчи́лѡга́ а́кѡ-  
га́нъ ма́ннѡнъ ;

ѡе. Та́намъ ѡѡа́га́нѡлюкъ <sup>3)</sup> ,  
та́наѡнъ ѡгъгъмъ кнѡта́ганъ та-  
да́лѡга́ а́кѡга́нъ ма́ннѡнъ ; И́н-  
ѡѡа́ннма́мъ ѡѡа́га́нѡлюкъ ,  
Та́нама́гъгъганъ а́нѡна́ганъ та-  
на́дѡчи́гама́га́ а́кѡга́нъ ма́ннѡнъ ;

ѡз. Ка́мгѡмннъ ѡѡа́га́нѡ-  
люкъ кла́твада́лага́да , и́на-  
ка́мннъ ма́сха́нъ а́та́канъ  
и́мннъ ка́хъахътѡхнъ а́ма ѡ-  
ма́тѡхнъ а́гълю́ганъ ма́ннѡнъ .

ѡз. Та́га ѡа́а тѡнчи́н тѡнѡчи́н  
а́гѡта : а́нъ , а́нъ ; кѡгъ , кѡгъ <sup>4)</sup> ;  
та́га ѡа́нъ ѡгла́ганъ и́хъта́канъ  
а́да́лю́дамъ и́а́нъ а́кѡнъ .

ѡн. Тѡнчи́н тѡта́канъ , и́хъ-  
та́канъ : да́къ да́мъ не́ха́нанъ ,

не нарушай кляпвы ,  
но исполняй , въ чемъ  
клялся предъ Господомъ .  
*Исх. 20: 7. Лев. 19: 12.*

А Я говорю вамъ: во-  
все не клянись, ни не-  
бомъ, попому чпо оно  
пресполь Божій;

Ни землю, попому  
чпо она подножіе ногъ  
Его; ни Іерусалимомъ,  
попому чпо онъ градъ  
великаго Царя.

Ни головою своею не  
клянись, попому чпо  
не можешь ни одного  
волоса сдѣлать бѣлымъ  
или чернымъ.

Но да будетъ слово  
ваше: да, да; нѣтъ,  
нѣтъ; а чпо сверхъ  
сего, шо опъ лукаваго.

Вы слышали, чпо ска-  
зано: око за око, и зубъ

☆ Чѡмъ и́лн́дамъ а́гъчѡнѡа́ .

1) кла́твада́лаа́ахътѡхнъ . 2) ѡѡю́дамъ а́канга́нѡлюкъ .

3) а́канга́нѡлюкъ . 4) на́га , на́га .

каюхъ агалъхъ агалъмъ неханъ.

Лд. Тага Тинъ имчи нхъ-  
такънинъ : тхънъ нтвгънхъ-  
танахъ <sup>1)</sup> агаданъ аганахът-  
хънъ ; тага амаганъ чагамгъ-  
гънъ влвганъ твганахъ, каюхъ  
агитасъ <sup>2)</sup> нанъ атхахъа.

М. Амаганъ тхънъ асикъ  
тхънъ атхагасаганъ каюхъ  
влмаханъ юганъ анхътанахъ,  
асикънъ нанъ каюхъ агада.

Ма. Амаганъ тхънъ асикъ  
атаканъ атхитикъ <sup>3)</sup> ангагн-  
ганъ нхъталихъ каюхътанахъ,  
алахъ асикъ ангагада.

Ме. Икминъ ажагинамъ  
нанъ акагда, амаганъ ма-  
юнъ <sup>4)</sup> нехланъ нхъталихъ  
юнахъ, нанъ агада.

Мг. Тхъчи твтакачи, нхъ-  
таканъ : агитасънъ <sup>5)</sup> кагахъ-  
тада, каюхъ анавганъ кага-  
хъталагада <sup>6)</sup>.

Мд. Тага Тинъ имчи нхъта-  
кънинъ : анавсачи <sup>7)</sup> кагахъта-  
дачи, тхъчи твнвгасаганъ

за зубъ. *Исхода* 21: 24.

А Я вамъ говорю: не  
прошивъся обижающе-  
му; но есѣли кпо уда-  
рихъ себя въ правую  
щеку швою, подспавъ  
ему и другую.

И кпо захочешъ су-  
дишься съ побою, и  
взяшь у себя рубашку,  
опдай ему и кафшанъ.

И кпо понудишь  
себя пройши съ нимъ  
одну вершю, иди съ  
нимъ двѣ.

Просящему у тебя,  
дай; и хошящаго за-  
няшь у тебя, не  
убѣгай.

Вы слышали, что ска-  
зано: возлюби ближняго  
швоего, и возненавидѣ  
врага швоего. *Лев.* 19:  
17, 18. *Исхода* 34: 12.

А Я говорю вамъ: лю-  
бите враговъ вашихъ,  
благословляйте клянущ-

1) кидамигнасанъ. 2) агъ. 3) ангамъ атхича. 4) вгнъ. 5) адвгнъ. 6) аганъ ннахътада. 7) анвсачи.

: 24.

: не

още-

уда-

вую

павъ

су-

, и

ску,

анъ.

ипъ

имъ

съ

;

ебя,

за-

не

ска-

яго

идъ

19:

12.

лю-

хъ,

ну-

нъ .

ачи

иоуѣтадачн <sup>1)</sup> тхичн кадахта-  
нанъ <sup>2)</sup> игаманасадачн, тхичн  
итѣгнхтананъ <sup>3)</sup> каюхъ тхичн  
каюкитананъ <sup>4)</sup> кѣлангннъ кам-  
гадачн ;

мѣ. Аканъ идѣмчн лѣлѣ-  
нгннъ агтхичн; Аманъ агѣдакъ  
игамананъ каюхъ мачхиданъ-  
люкъ танигѣта кѣлѣдалнкъ,  
каюхъ тѣннѣхѣтагѣгннанълюкъ  
каюхъ тѣннѣхѣтагѣгннанънгннъ  
чнхѣтакъ <sup>5)</sup> акачхидакѣганъ ма-  
ланкъ.

мѣ. Малнкъ амѣкѣнъ тхичн  
каѣхѣтананъ каѣхѣтагѣмчн ;  
алѣѣтамъ агѣснлана <sup>6)</sup> ачнгимчн  
агнѣхѣтхичн? мытарннъ каюхъ  
мадалакакннъ н?

мѣ. Каюхъ тхичн агнтѣ-  
сачн агатнлингннъ нлѣхѣтагѣ-  
мчн ; алѣѣтанъ ннакаганъ <sup>7)</sup>  
мадакѣхѣтхичн? агнамнхѣтанъ <sup>8)</sup>  
каюхъ мадалакакннъ н?

мн . Тага тхичн атхѣнгѣ-  
сѣхѣтхичн <sup>9)</sup> аканъ идѣчн атхѣнгѣ-  
гѣсана <sup>10)</sup> лндалнкъ .

щихъ васъ , благопо-  
рише ненавидящимъ  
васъ , и молишесь за  
обижающихъ васъ и го-  
нящихъ васъ :

Да будете сынами  
Опца вашего небесна-  
го ; попому чпо Онъ  
великъ вѣсходипъ солн-  
цу своему надъ злыми и  
добрыми , и посылаетъ  
дождь на праведныхъ и  
неправедныхъ .

Ибо есѣли вы буде-  
те любипъ любящихъ  
васъ : какой вамъ ожи-  
дашь награды ? и мыша-  
ри не поже ли дѣлають ?

И есѣли оказываеѣе  
пріязнь только друзъ-  
ямъ вашимъ : чпо особен-  
наго дѣлаеѣе ? иязычники  
не поже ли дѣлають ?

Будѣте же вы совер-  
шенны , какъ совершенъ  
Опецъ вашъ небесный .

1) тѣнѣсанасъ блѣгѣсѣвнхѣтадачн . 2) ннѣхѣтананъ . 3) кнѣдмнгѣ-  
насанасъ . 4) ннѣхѣтанасъ . 5) кнѣмѣкѣ . 6) магѣснлана . 7) ѣнѣкѣхѣ-  
тангннъ . 8) ѣмѣѣмнхѣтанъ . 9) калнгѣхѣтагѣтхичн . 10) калнгѣхѣтана-

КАМГИКЪ 5.

А. Тайагънъ <sup>1)</sup> агадънъ  
манъкагънълюкъ снемкагънъ <sup>2)</sup>  
имчи аглисачи, амакънъ тхичи  
ѡкъхътагътанъ маталнкъ: ни-  
кънъ магъмчълюкъ аканкъ  
адамъ налкъ агъсналадъкала-  
кахътхичи <sup>3)</sup>.

Б. Игъмакънкъ манъкагънъ-  
люкъ снемимъ <sup>4)</sup> иланъ када-  
минъ твдъсимъ налкъ твдъ-  
сагънахътхичи <sup>5)</sup>, никънъ ѡгъа-  
хътанъ <sup>6)</sup> мадакънъ синагъганъ  
илинкъ каюхъ саданънъ, тайа-  
гънъ <sup>7)</sup> илинкъ амъагънъ <sup>8)</sup>  
анъхъталкъ. Агъагълаканъ имчи  
иътакъннкъ: амакънъ иманъ  
агъсикъ <sup>9)</sup> сюкаданъ.

Г. Тага тхичи манъкагънъ-  
нълюкъ снемихътхичи <sup>10)</sup> анги-  
кигънкъ чанъ чагамъгънминъ  
чаминъ мананънъ ака тала-  
гагъта маталнкъ.

Д. Манъкагънълюкъ нинъ

ГЛАВА VI.

Берегитесь раздавать  
милоспыню вашу предъ  
людьми, съ шѣмъ, чпо-  
бы они васъ видѣли:  
иначе не будетъ вамъ  
награды отъ Отца ва-  
шего небеснаго.

И такъ когда раз-  
даешь милоспыню; не  
шроби предъ собою,  
какъ лицемѣры дѣла-  
ють въ Синагогахъ и  
на улицахъ, чпобы про-  
славляли ихъ человеки.  
Истинно говорю вамъ,  
они получили уже себѣ  
награду.

Ты же раздавай ми-  
лоспыню такъ, чпобы  
лѣвая рука швоя не  
вѣдала, чпо дѣлаешь  
правая.

Да будетъ милоспыня

(1) агъагънъ-агъагънъ. (2) тагънасъ нгъхънхъагънъ. (3) магъ-  
сикъ имчи адъкаалаканъ. (4) тагънакъ нгъхъиминъ. (5) гъмъ  
твдъхъиланъ твдъсагъанъхътхичи. (6) нкъсъ ѡгънасъ. (7) сагъа-  
гагънъ. (8) магъсикъ. (9) тагънасъ нгъхънхътхичи.

Г.

авапъ  
предъ  
чпо-  
бли:  
вамъ  
да ва-

раз-  
о; не  
бою,  
цѣла-  
хъ и  
про-  
вѣки.  
вамъ,  
себѣ

и ми-  
побы  
я не  
депъ

пыня

маг8-

г8мз

гата-

исннз

исемисннз <sup>1)</sup> ака<sup>2)</sup>та<sup>3)</sup>та<sup>4)</sup>ка<sup>5)</sup>ла<sup>6)</sup>ка<sup>7)</sup>х<sup>8)</sup>т-  
хннз <sup>9)</sup> а<sup>10)</sup>канз <sup>11)</sup> а<sup>12)</sup>да<sup>13)</sup>минз <sup>14)</sup> ака-  
та<sup>15)</sup>тан<sup>16)</sup>ан<sup>17)</sup>люкз <sup>18)</sup> 8к8х<sup>19)</sup>тан<sup>20)</sup>а<sup>21)</sup> ака-  
та<sup>22)</sup>сикз <sup>23)</sup> имннз <sup>24)</sup> аг<sup>25)</sup>ганз <sup>26)</sup> аг<sup>27)</sup>наз.

Ѣ. Камгаг8минз <sup>1)</sup> и<sup>2)</sup>ланз ;  
8г8а<sup>3)</sup>х<sup>4)</sup>танз <sup>5)</sup> ан<sup>6)</sup>да<sup>7)</sup>ган<sup>8)</sup>а<sup>9)</sup>х<sup>10)</sup>т-  
хннз , а<sup>11)</sup>ма<sup>12)</sup>к8нз <sup>13)</sup> ин<sup>14)</sup>на<sup>15)</sup>г8ганз  
и<sup>16)</sup>ланз <sup>17)</sup> ка<sup>18)</sup>юхз <sup>19)</sup> са<sup>20)</sup>да<sup>21)</sup>н8нз <sup>22)</sup> ан<sup>23)</sup>ка-  
ли<sup>24)</sup>кз <sup>25)</sup> кам<sup>26)</sup>га<sup>27)</sup>г8да<sup>28)</sup>к8нз , та<sup>29)</sup>и<sup>30)</sup>а<sup>31)</sup>-  
г8нз <sup>32)</sup> т<sup>33)</sup>х<sup>34)</sup>и<sup>35)</sup>ди<sup>36)</sup>нз <sup>37)</sup> 8к8х<sup>38)</sup>та<sup>39)</sup>г<sup>40)</sup>танз  
ан<sup>41)</sup>8х<sup>42)</sup>та<sup>43)</sup>ли<sup>44)</sup>кз . а<sup>45)</sup>ган<sup>46)</sup>г8ла<sup>47)</sup>канз <sup>48)</sup> им<sup>49)</sup>чи  
и<sup>50)</sup>х<sup>51)</sup>та<sup>52)</sup>к8ни<sup>53)</sup>нз : а<sup>54)</sup>ма<sup>55)</sup>к8нз <sup>56)</sup> аг<sup>57)</sup>8и-  
си<sup>58)</sup>кз <sup>59)</sup> и<sup>60)</sup>манз <sup>61)</sup> сю<sup>62)</sup>ка<sup>63)</sup>да<sup>64)</sup>нанз .

5. Та<sup>1)</sup>га<sup>2)</sup> т<sup>3)</sup>х<sup>4)</sup>и<sup>5)</sup>нз <sup>6)</sup> кам<sup>7)</sup>га<sup>8)</sup>г8минз  
и<sup>9)</sup>ланз <sup>10)</sup> 8ла<sup>11)</sup>да<sup>12)</sup>минз <sup>13)</sup> и<sup>14)</sup>ланз <sup>15)</sup> ка-  
и<sup>16)</sup>8ли<sup>17)</sup>кз , са<sup>18)</sup>т<sup>19)</sup>ма<sup>20)</sup>ли<sup>21)</sup>нз <sup>22)</sup> ча<sup>23)</sup>чи<sup>24)</sup>ли<sup>25)</sup>кз ,  
а<sup>26)</sup>да<sup>27)</sup>мин<sup>28)</sup>анз <sup>29)</sup> 8к8г<sup>30)</sup>ам<sup>31)</sup>8лю<sup>32)</sup>кз <sup>33)</sup> и<sup>34)</sup>ланз  
та<sup>35)</sup>манз <sup>36)</sup> кам<sup>37)</sup>га<sup>38)</sup>да , ма<sup>39)</sup>ли<sup>40)</sup>кз  
а<sup>41)</sup>канз <sup>42)</sup> а<sup>43)</sup>да<sup>44)</sup>минз <sup>45)</sup> ака<sup>46)</sup>та<sup>47)</sup>тан<sup>48)</sup>ан<sup>49)</sup>8-  
лю<sup>50)</sup>кз <sup>51)</sup> 8к8х<sup>52)</sup>тан<sup>53)</sup>а<sup>54)</sup> ака<sup>55)</sup>та<sup>56)</sup>си<sup>57)</sup>кз <sup>58)</sup> им<sup>59)</sup>ннз  
а<sup>60)</sup>г<sup>61)</sup>ганз <sup>62)</sup> аг<sup>63)</sup>наз .

3. Кам<sup>1)</sup>га<sup>2)</sup>м<sup>3)</sup>чи <sup>4)</sup> и<sup>5)</sup>ланз <sup>6)</sup> ила-  
а<sup>7)</sup>г<sup>8)</sup>и<sup>9)</sup>х<sup>10)</sup>танз <sup>11)</sup> и<sup>12)</sup>х<sup>13)</sup>та<sup>14)</sup>ла<sup>15)</sup>га<sup>16)</sup>чи <sup>17)</sup> , аг<sup>18)</sup>на-  
ми<sup>19)</sup>х<sup>20)</sup>танз <sup>21)</sup> ли<sup>22)</sup>да<sup>23)</sup>ли<sup>24)</sup>кз , а<sup>25)</sup>ма<sup>26)</sup>к8нз  
а<sup>27)</sup>м<sup>28)</sup>на<sup>29)</sup>г8нз -и<sup>30)</sup>х<sup>31)</sup>та<sup>32)</sup>г8ма<sup>33)</sup>нз <sup>34)</sup> т8-

п<sup>1)</sup>во<sup>2)</sup>я <sup>3)</sup> шай<sup>4)</sup>на<sup>5)</sup>я ; и <sup>6)</sup> Опе<sup>7)</sup>цъ  
п<sup>8)</sup>во<sup>9)</sup>й <sup>10)</sup> ви<sup>11)</sup>дя<sup>12)</sup>щ<sup>13)</sup>й <sup>14)</sup> шай<sup>15)</sup>ное ,  
во<sup>16)</sup>зд<sup>17)</sup>ас<sup>18)</sup>пъ <sup>19)</sup> те<sup>20)</sup>бѣ <sup>21)</sup> я<sup>22)</sup>вно .

И <sup>1)</sup> ко<sup>2)</sup>гда <sup>3)</sup> мо<sup>4)</sup>ли<sup>5)</sup>шь<sup>6)</sup>ся ;  
не <sup>7)</sup> бу<sup>8)</sup>дь , ка<sup>9)</sup>къ <sup>10)</sup> ли<sup>11)</sup>це<sup>12)</sup>мъ  
ры , ко<sup>13)</sup>по<sup>14)</sup>ры<sup>15)</sup>е <sup>16)</sup> лю<sup>17)</sup>бя<sup>18)</sup>тъ  
въ <sup>19)</sup> си<sup>20)</sup>на<sup>21)</sup>го<sup>22)</sup>гахъ <sup>23)</sup> и <sup>24)</sup> на <sup>25)</sup> ули-  
цахъ <sup>26)</sup> сп<sup>27)</sup>ано<sup>28)</sup>ви<sup>29)</sup>тъ<sup>30)</sup>ся <sup>31)</sup> на  
мо<sup>32)</sup>ли<sup>33)</sup>ш<sup>34)</sup>ву , ч<sup>35)</sup>по<sup>36)</sup>бы <sup>37)</sup> ви<sup>38)</sup>дѣ-  
ли <sup>39)</sup> ихъ <sup>40)</sup> лю<sup>41)</sup>ди . И<sup>42)</sup>сп<sup>43)</sup>ин<sup>44)</sup>но  
го<sup>45)</sup>во<sup>46)</sup>рю <sup>47)</sup> ва<sup>48)</sup>мъ : он<sup>49)</sup>и <sup>50)</sup> по<sup>51)</sup>лу-  
чи<sup>52)</sup>ли <sup>53)</sup> у<sup>54)</sup>же <sup>55)</sup> се<sup>56)</sup>бѣ <sup>57)</sup> на<sup>58)</sup>гра<sup>59)</sup>ду .

Ты <sup>1)</sup> же , ко<sup>2)</sup>гда <sup>3)</sup> мо<sup>4)</sup>ли<sup>5)</sup>шь<sup>6)</sup>ся ,  
во<sup>7)</sup>йди <sup>8)</sup> въ <sup>9)</sup> ко<sup>10)</sup>мна<sup>11)</sup>ту  
сво<sup>12)</sup>ю , и <sup>13)</sup> за<sup>14)</sup>п<sup>15)</sup>во<sup>16)</sup>ри<sup>17)</sup>въ <sup>18)</sup> за  
со<sup>19)</sup>бо<sup>20)</sup>ю <sup>21)</sup> д<sup>22)</sup>ве<sup>23)</sup>ри , по<sup>24)</sup>мо<sup>25)</sup>ли<sup>26)</sup>сь  
О<sup>27)</sup>п<sup>28)</sup>цу <sup>29)</sup> ш<sup>30)</sup>во<sup>31)</sup>ему , ко<sup>32)</sup>по<sup>33)</sup>ро<sup>34)</sup>у  
в<sup>35)</sup>п<sup>36)</sup>ай<sup>37)</sup>нѣ ; и <sup>38)</sup> Опе<sup>39)</sup>цъ  
п<sup>40)</sup>во<sup>41)</sup>й <sup>42)</sup> ви<sup>43)</sup>дя<sup>44)</sup>щ<sup>45)</sup>й <sup>46)</sup> шай<sup>47)</sup>ное ,  
во<sup>48)</sup>зд<sup>49)</sup>ас<sup>50)</sup>пъ <sup>51)</sup> те<sup>52)</sup>бѣ <sup>53)</sup> я<sup>54)</sup>вно .

Мо<sup>1)</sup>ля<sup>2)</sup>сь <sup>3)</sup> же , не <sup>4)</sup> го<sup>5)</sup>во<sup>6)</sup>ри<sup>7)</sup>те  
ли<sup>8)</sup>ш<sup>9)</sup>ня<sup>10)</sup>го , ка<sup>11)</sup>къ  
яз<sup>12)</sup>ы<sup>13)</sup>чи<sup>14)</sup>ни<sup>15)</sup>ки ; и<sup>16)</sup>бо <sup>17)</sup> он<sup>18)</sup>и <sup>19)</sup> ду-  
ма<sup>20)</sup>ю<sup>21)</sup>тъ , ч<sup>22)</sup>то <sup>23)</sup> во <sup>24)</sup> мно<sup>25)</sup>го-

1) та<sup>1)</sup>т8на<sup>2)</sup>сз <sup>3)</sup> иг<sup>4)</sup>и<sup>5)</sup>нз <sup>6)</sup> иг<sup>7)</sup>8х<sup>8)</sup>и<sup>9)</sup>сн<sup>10)</sup>нз <sup>11)</sup> аг<sup>12)</sup>ачи<sup>13)</sup>га<sup>14)</sup>г<sup>15)</sup>и<sup>16)</sup>с<sup>17)</sup>ла<sup>18)</sup>га<sup>19)</sup>х<sup>20)</sup>т<sup>21)</sup>хннз . 2) аг<sup>22)</sup>ачи-  
га<sup>23)</sup>г<sup>24)</sup>и<sup>25)</sup>с<sup>26)</sup>ан<sup>27)</sup>8лю<sup>28)</sup>кз . 3) н<sup>29)</sup>с<sup>30)</sup>ан<sup>31)</sup>и<sup>32)</sup>с<sup>33)</sup>н<sup>34)</sup>8лю<sup>35)</sup>кз . 4) 8г8на<sup>36)</sup>сз . 5) ан<sup>37)</sup>га<sup>38)</sup>г<sup>39)</sup>и<sup>40)</sup>м<sup>41)</sup>из <sup>42)</sup> ан<sup>43)</sup>га-  
г<sup>44)</sup>и<sup>45)</sup>к<sup>46)</sup>ни<sup>47)</sup>нз . 6) ка<sup>48)</sup>ми<sup>49)</sup>г<sup>50)</sup>и<sup>51)</sup>нз . 7) иг<sup>52)</sup>на<sup>53)</sup>г<sup>54)</sup>и<sup>55)</sup>сз <sup>56)</sup> на<sup>57)</sup>да<sup>58)</sup>га<sup>59)</sup>на<sup>60)</sup>х<sup>61)</sup>т<sup>62)</sup>хичи . 8) 8м<sup>63)</sup>с<sup>64)</sup>8м<sup>65)</sup>и<sup>66)</sup>х-  
та<sup>67)</sup>нз 9) а<sup>68)</sup>си<sup>69)</sup>на<sup>70)</sup>сз <sup>71)</sup> на<sup>72)</sup>а<sup>73)</sup>г8ма<sup>74)</sup>нз .

талгадѣканадѣннх анѣхтѣкѣнх  
малѣнкѣ .

Ѣ . Андаганачи амѣкѣнх ;  
аѣканх аѣдѣчи, Илаганх амѣмчи  
каданх, анѣхтанѣчи аѣкатѣкѣ-  
ганх малѣнкѣ .

А . Уматѣлики<sup>1)</sup> камга-  
дѣчи : тѣманинх аѣдѣкх<sup>2)</sup>,  
аѣманх акѣхтѣхннх инннх кѣ-  
нннх! аѣсанх амѣѣгѣасѣдѣгѣта<sup>3)</sup> ;

Г . Ангалѣннх аѣаѣгѣта; Анѣ-  
хтанѣтѣхннх малгаѣгѣтанх и-  
ннмх кѣганх кѣюхх тѣанамх  
кѣганх ;

АІ . Калгадамх анѣхтанѣ  
нннх аѣкачѣ<sup>4)</sup> ѣаѣмх ;

БІ . Кѣюхх тѣманинх а-  
ѣѣнх нннх нгнѣда, амѣкѣнх  
тѣманх кѣюхх малгалѣнннх  
нннх аѣѣгѣнннх нгнѣдѣкѣнх ;

ГІ . Кѣюхх тѣманх ѣѣгла-  
тѣхнѣганѣхтѣхннх; тѣга аѣда-  
лѣдамх нлѣнх тѣманх аѣгѣнѣа.  
Ангалѣннх, Кѣюнх кѣюхх аѣлѣѣ-  
наѣдѣѣннх аѣѣнх ѣѣюганх  
акѣнннх малѣнкѣ . Амѣнѣ .

ДІ . Ингамѣсикх тѣанѣгѣ-

глаголаніи своемъ бу-  
дущѣ услышаны.

Не уподобляйтесь имъ;  
ибо знаетъ Отецъ вашъ,  
въ чемъ имѣете нужду,  
прежде вашего проше-  
нія у Него.

Молились же вы такъ:  
Отецъ нашъ, сущій на  
небесахъ! да свящися  
имя Твое;

Да пріидетъ цар-  
ствіе Твое; да будетъ  
воля Твоя, и на земли,  
какъ на небеси;

Хлѣбъ нашъ насущный  
дай намъ на сей день.

И прости намъ дол-  
ги наши, какъ и мы  
прощаемъ должникамъ  
нашимъ;

И не предай насъ  
искушенію; но избавь  
насъ отъ лукаваго. Ибо  
Твое естъ царство, и  
сила, и слава во вѣки.  
Аминь.

Ибо есѣли будеще

1) ѣмаматѣлики . 2) аѣдѣмѣх . 3) нганатѣлѣгѣта . 4) аѣѣда.



нѣнѣ <sup>1)</sup> тѣннѣхъ тѣгѣннѣнѣ кѣ-  
нѣнѣ нѣгѣдагѣмчи <sup>2)</sup>, а канѣ  
а да чи тѣннѣхъ тѣгѣннѣнѣ нѣмчи  
нѣгѣганѣ <sup>3)</sup> а гнакѣ .

Ѣі. Тага тѣнчи тѣагѣ-  
нѣнѣ <sup>1)</sup> тѣннѣхъ тѣгѣннѣнѣ кѣнѣнѣ  
нѣгѣдагѣмчи нѣлюкѣ <sup>4)</sup>, а канѣ  
а да чи тѣннѣхъ тѣгѣннѣнѣ нѣмчи  
нѣгѣнагѣнѣлюкѣ <sup>5)</sup> .

Ѣі. Сѣахъ тѣгѣмчи нѣланѣ кѣ-  
а ла да гѣнахъ тѣнчи <sup>6)</sup>, а ма кѣнѣ  
ѣгѣахъ танѣ а ла ланкѣ, а ма-  
кѣнѣ, тѣагѣнѣ <sup>7)</sup> тѣнѣннѣ  
сѣахъ тѣагѣннѣ ѣкѣхъ тѣгѣннѣ  
а нѣхъ тѣланкѣ, сѣагѣ да дѣннѣ кѣлі-  
а та да кѣнѣ <sup>8)</sup> . а гѣнѣла канѣ  
нѣмчи нѣхъ тѣкѣннѣнѣ : а ма кѣнѣ  
а гѣнѣннѣ <sup>9)</sup>, нѣмагѣ сѣа да-  
нанѣ .

Ѣі. Тага тѣннѣ сѣахъ тѣгѣ-  
мннѣ камгѣннѣ ча дѣланкѣ, сѣ-  
а гѣ да ннѣ хъ ла да <sup>10)</sup> ;

нѣ. Тѣннѣ сѣахъ тѣаннѣ тѣа-  
гѣннѣ <sup>1)</sup> ѣкѣхъ нѣла гѣмннѣ ,

прощать человекамъ  
согрѣшенія ихъ: про-  
спиить и вамъ Опець  
вашъ небесный.

А есѣли не будете  
прощать человекамъ со-  
грѣшеній ихъ: и Опець  
вашъ не проспиить со-  
грѣшеній вашихъ.

Когда же поспишесь;  
не будьте унылы, какъ  
лицемѣры: ибо они при-  
нимають на себя мрач-  
ныя лица, чѣобы по-  
казаться людямъ по-  
спящимися. Истинно  
говорю вамъ: они полу-  
чили уже себѣ на-  
граду.

Ты же, поспися, по-  
мажь голову швою, и  
умой лице швое:

Чѣобы не явишся  
предъ людьми поспя-

1) а нѣгѣмѣ а нѣгѣннѣннѣ. 2) нѣннѣ нѣнѣдагѣмчи. 3) нѣнѣганѣ  
4) нѣннѣ нѣнѣдагѣмчи нѣланкѣ. 5) нѣннѣнагѣнѣлюкѣ. 6) а нѣла да-  
гѣнахъ тѣнчи. 7) а нѣгѣмѣ а нѣгѣннѣннѣ. 8) сѣагѣмѣдѣннѣ а нѣла-  
та да кѣнѣ. 9) ма гѣннѣннѣ. 10) сѣагѣмѣннѣ сѣагѣ да.



КГ. Тага дѣнхъ махчѣагъ-  
нѣлюкъ <sup>1)</sup>, ѡльлюминъ ѡсю ках-  
чикаюганъ агнакъ. Ингамаснкъ  
агалимъ илминъ <sup>2)</sup>, кахчика-  
югъ; тага таманѣлюганъ ках-  
чикаюкъ инганъ лѣдаганъ агнакъ <sup>3)</sup>.

КД. Амѣганъ масханганъ  
алакъ тѣкѣккъ аѣлакъкъ агъ-  
люкъ: атѣканъ кагахъ тѣлнкъ,  
тага агитѣа кагахъ тѣдѣкала-  
кагилъ <sup>4)</sup> малнкъ; ама атѣканъ  
сахъ тѣсалаканъ аѣсаланкъ, тага  
агитѣа сахъ тѣсадѣкакъкъ <sup>5)</sup>  
агъгъкъ каюхъ мамѣнакъ  
аѣсасюдѣкалакахъ тхичи <sup>6)</sup>.

КЕ. Икѣнъ кѣлангинъ имчи  
нхъ тѣкѣнинъ: агичи имчи атѣ-  
кагаѣаганъ хъ тхичи <sup>7)</sup> аѣла кагичи,  
каюхъ тѣнгагичи, каюхъ ѡльлючи  
(имчи атѣкагаѣаганъ хъ тхичи)  
аѣла чѣхъ тѣгичи. Ингикъ агѣча  
какамъ иланъ, каюхъ ѡльлюкъ  
агѣча ахсамъ <sup>8)</sup> иланъ агѣна-  
лаканъ <sup>9)</sup> н;

КС. Инимѣагинъ ѡкѣхъ-

Есѣли же око пивое  
худо; по все шѣло  
пивое шемно буденъ.  
И такъ есѣли свѣпъ,  
который въ тебѣ, шѣма;  
по шѣма кольми паче?

Никпо не можеть  
служишь двумъ госпо-  
дамъ: ибо или одного  
буденъ ненавидѣшь, а  
другаго любишь; или од-  
ному усердствовашъ, а о  
другомъ нерадѣшь спа-  
ненъ. Не можете слу-  
жить Богу и маммонѣ. \*

Поному говорю вамъ:  
не заботьшесь душою  
вашею, что вамъ ѣспъ,  
и что пишь, ни шѣ-  
ломъ вашимъ, во что  
одѣшься. Душа не  
больше ли пищи, и  
шѣло одежды?

Взгляните на пищицъ

(\*) тѣкѣнинъ.

(\*) Богатству.

1) адалѣгъ. 2) илминъ аналъ. 3) агичи инхъ тѣдѣкакъкъ. 4) агъ.  
гѣманъ каюхъ мамѣнаманъ аѣламчи ингагѣлакахъ тхичи. 5) агичи  
сѣнтѣагаганъ хъ тхичи. 6) амѣмъ 7) лѣдагѣлаканъ.

тхичи

тхичи; ка́дннз и́тачхнда́лака́гннз  
каю́хз та́хса́далака́гннз, та́га  
а́канз и́дамчи качхндакв́гннз.  
Тхичи и́лаа́гннз и́гамана́а-  
далакаки́тхичи <sup>1)</sup> и́?

кз. Ка́юхз кн́нз и́акн́мчи  
тхичнз-а́тв́кага́акв́мз <sup>2)</sup> и́на-  
камз а́та́канз ча́нгкв́мз  
а́тхичи́ли а́всима́нз <sup>3)</sup> кв́мз  
и́гв́дв́акв́з?

кн. И́хса́хта́гчи а́кв́мчи <sup>4)</sup>  
и́мчи а́тв́кага́акв́хтхичи <sup>5)</sup>?  
та́на́сханз чи́гв́дгн́гннз <sup>6)</sup> кв́чи,  
а́кв́енкз и́тн́кв́нз? а́а́лака́гннз,  
ча́хта́канз а́гв́лака́гннз.

кд. Та́га Тн́нз и́мчи и́хта-  
кв́нннз: а́вв́мв́накз тв́ккв́-  
га́нкз а́гв́на́а́дамз <sup>7)</sup> а́ла-  
ганз и́данз и́гнмз а́хса́гн-  
та́сака́гннв́люкз <sup>8)</sup>, а́ма́кв́нз <sup>9)</sup>  
чи́гв́дгнмз <sup>10)</sup> та́мада́га ма́та-  
нанннз.

л. Та́на́сханз кн́га а́а́амз  
и́тн́кв́нз, та́га кн́ла́ганз кн́г.

небесных: онѣ ни съ-  
юшѣ, ни жнушѣ, ни со-  
бираюшѣ въ жипницы;  
и Опецѣвашѣ небесный  
пишаешѣ ихъ. Не го-  
раздо ли вы лучше ихъ?

И кпо изъ васъ, за-  
боишѣся, можешѣ при-  
бавишѣ себѣ роспу *хотя*  
на одинъ локопъ?

И объ одеждѣ чпо  
забоишѣся? посмоп-  
рише на полевая лиліи,  
какъ онѣ распушѣ? не  
прудяшѣся ни прядушѣ.

Но Я вамъ говорю,  
чпо и Соломонъ во всей  
славѣ своей *такъ* не  
одѣвался, какъ всякая  
изъ нихъ.

Есшѣли же полевую  
справу, кошорая сего

1) и́гамана́чхв́салакаки́тхичи. 2) а́всита́кв́мз. 3) а́гити́м.а́ннз.  
4) а́мв́хта́гчи а́акв́самчи. 5) а́всисакв́хтхичи. 6) а́ма́гнннннз.  
7) а́мв́а́гитта́сака́гнннннннз. 8) а́гв́на́чхв́самз. 9) и́кв́нз.  
10) а́ма́гннннннз.

намя <sup>1)</sup> иланъ аннѣладѣ, агѣ-  
гѣмъ чѣхъ такагѣнѣгажъ тагѣнъ <sup>2)</sup>,  
тага таманѣлюганъ тхичи  
мацадѣкаланъ и <sup>3)</sup> мангюси-  
динъ тѣнгахъ танѣлюкъ ;

ла. Ингамасикъ тага атѣ-  
кагасакадѣчи <sup>3)</sup>, нѣахъ таликъ :  
алѣхъ танъ кагѣтанъ ама, алѣхъ-  
танъ тангагѣтанъ ама, алѣхъ-  
танъ чѣхъ тагѣтанъ <sup>4)</sup> ?

лв. Ѣакѣнъ ѣюгинъ агна-  
мнхъ танъ нагадакѣннѣ ма-  
ликъ ; каюхъ маликъ аканъ  
адачи, Ѣакѣнъ ѣюгинъ ала-  
начи, акагѣакѣганъ маликъ .

лг. Тага нѣангисикъ агѣгѣмъ  
агали каюхъ аганѣдангнѣлюкъ  
нагахъ тхичи ; маликъ Ѣакѣнъ  
ѣюгинъ имчи наладакѣнъ <sup>5)</sup> .

лд. Ингамасикъ килѣганъ  
агали имчи атѣкагасагѣанѣхъ т-  
хичи <sup>6)</sup> . Килѣганъ агали анѣхъ-  
танѣтхичи нѣимъ анхъ таганъ  
ѣлаганъ агнаганъ маликъ . Инга-  
лимъ тамадага ннакамъ атѣ-  
кагалананъ <sup>7)</sup> санацадакѣнъ .

дня расшешъ, а завшра  
брошена будетъ въ  
печь, Богъ такъ одѣ-  
ваешъ: по кольми паче  
васъ, маловѣры?

Не заботышесь же,  
говоря: что намъ ѣсть?  
или, что пить? или,  
во что одѣшесь?

Попому что всего  
сего ищущъ язычники;  
и попому что знаешъ  
Опещъ вашъ небесный,  
что вы во всемъ помъ  
имѣете нужду.

Ищите же вопер-  
выхъ царствія Божія и  
правды Его; и все сіе  
приложится вамъ.

И такъ не заботь-  
шесь о завпрешнемъ  
днѣ. Ибо завпрешній  
самъ будетъ забоишъ-  
ся о своихъ нуждахъ.  
Довольно для каждо  
дня своей заботы.

1) мичимъ. 2) амѣдангѣтагѣнъ. 3) сѣнтакадѣчи. 4) амѣхъ тагѣтанъ.  
5) агѣхъ адакѣнъ. 6) сѣнѣагѣанѣхъ тхичи. 7) сѣнѣалананъ.

К А М Г И К Х 3 .

А. ТѢНѢХЪ ТАКЪ АГЪХЪ ТАДАГА-  
НАХЪ ТХИЧИ , ИНАКАМЧИ ТѢНѢХЪ-  
ТАМЪ АГЪГАГАНЪ ИЛАНЪ АГА-  
ХАГНАХЪ ТХИЧИНГАНЪ <sup>1)</sup> .

Б. УМАКЪНЪ КЪЛАНИНЪ МА-  
ТАКИНИНЪ ТѢНѢХЪ ТАКЪ АГЪХЪ ТА-  
НАЧИ , МАТЛАЛНИКЪ ИМЧИ ТѢНѢХЪ-  
ТАМЪ АГЪГАНАГАНЪ ИЛАНЪ АГА-  
СХАМЧИ АКАХЪ ТХИЧИ <sup>2)</sup> ; КАЮХЪ  
АТХИТАСАНАЧИ САНАКЪ ИМЧИ  
АТХИТА АГАНЪ АНАКЪ .

Г. КАЮХЪ АЛКЪСНИКЪ АГИТА-  
САМИНЪ ДАГАНЪ ИЛАНЪ АНГЪ-  
ЛАГАДАКЪ <sup>3)</sup> УКАХЪ ТАКЪХЪ ТХИЧИ ,  
ТАГА , ДАМИНЪ ИЛАНЪ АГАМЪ  
ИЛАДАГА <sup>4)</sup> АКАКЪ , ТЪТАЛА-  
КАХЪ ТХИЧИ <sup>5)</sup> ?

Д. ЯМА , ДАМИНЪ ИЛАНЪ  
АГАМЪ ИЛАДАГА <sup>1)</sup> АКАГАНЪ ,  
АЛКЪСНИКЪ , АГИТАСАМИНЪ ДА-  
ГАНЪ ИЛАНЪ АНГЛАГАДАКЪ <sup>3)</sup>  
ИГЪМИНЪ , ИХЪТАМИНЪ АГНАКЪ  
АХЪТАКЪХЪ ТХИЧИ ?

Г Л А В А VII.

Не судите , чтобъ  
не бысть судимымъ .

Ибо какимъ судомъ  
судите , такимъ суди-  
мы будете ; и какою  
мѣрою мѣрите , такою  
и вамъ будетъ мѣришь .

И что ты смотришь  
на спицу въ глазѣ бра-  
та своего , а въ своемъ  
глазѣ бревна не чув-  
ствуешь ?

Или , какъ можешь  
сказать брату сво-  
ему : дай , я выну спицу  
изъ глаза твоего ; пот-  
да какъ у себя въ гла-  
зѣ бревно ?

1) АГАМТАДАГАНАХЪ ТХИЧИ , АГАМЕХАГНАХЪ ТХИЧИНГАНЪ . 2) АМАКЪНЪ  
АГАМТАСАНАЧИ ИДАНЪ ИМЧИ АГАМТЪЛАГНИНЪ АКАНИНЪ МАЛНИКЪ .  
3) ЧОНКЪСНИКЪ . 4) УКАДЪ . 5) ДАГЛАКАХЪ ТХИЧИ .

Ѣ. Угѣлхѣтакъ <sup>1)</sup>! нѣанг-  
никъ дѣминъ илѣнъ лѣгѣ  
нгѣда, нѣнъ матхѣминъ, тѣ-  
манъ агнѣлѣминъ дѣганъ  
илѣнъ ангѣлѣгѣдакъ <sup>2)</sup> нѣлѣгѣ  
ѣкѣдѣкакѣхѣтхѣнъ.

Б. Сѣлѣнинъ <sup>3)</sup> ангѣлѣдѣ-  
ганъ <sup>4)</sup> агѣлѣганѣхѣтхѣнъ кѣюхъ  
ѣдѣгѣтхѣнъ <sup>5)</sup> смѣнѣнъ кадѣнѣнъ  
анѣлѣдѣганѣхѣтхѣнъ, ѣмѣнъ  
кѣтѣдѣнъ нѣнъ тѣдѣмѣлѣгѣ-  
нѣнѣлѣюкъ, кѣюхъ нѣмъ  
ѣлѣлѣнъ, тхѣнъ ѣнѣлѣлѣгѣ-  
нѣнѣлѣюкъ.

З. ѣлѣхѣтхѣнъ, мѣлѣнъ  
нѣмъ агѣлѣдѣкакѣнъ; нѣлѣхѣ-  
тхѣнъ, мѣлѣнъ ѣкѣдѣкакѣнъ;  
тѣлѣмѣнѣхѣтхѣнъ <sup>6)</sup>, мѣлѣнъ  
нѣмъ агѣлѣдѣкакѣнъ.

И. Мѣлѣнъ ѣлѣлѣнѣмъ  
тѣмѣдѣгѣ сѣлѣлѣдѣнъ, кѣюхъ  
нѣлѣлѣнѣнъ ѣкѣлѣлѣдѣнъ,  
кѣюхъ тѣлѣмѣнѣхѣтѣлѣнѣмъ <sup>7)</sup>  
нѣнъ агѣлѣдѣнъ.

Л. Илѣмъ тѣлѣлѣнъ <sup>8)</sup>,  
нѣлѣнъ ѣлѣлѣнъ нѣлѣдѣнъ  
нѣхѣтѣлѣмъ, нѣлѣнъ нѣнъ

Лицемѣръ! вынѣ пре-  
жде бревѣно изѣ своего  
глаза; и погда увидишь,  
какѣ вынѣ спѣцу изѣ  
глаза брапа пѣвого.

Не давайше свѣпѣни  
псамъ; и не бросайше  
жемчуга вашѣго предѣ  
свинѣями, чѣобы онѣ  
не попрѣли его ногѣми  
своими, и обрѣпѣвши  
не расперзѣли васѣ.

Просѣте, и дѣсѣ  
вамъ, ищѣте, и най-  
дѣте; спѣчѣтѣсь, и  
опворѣтѣ вамъ.

Ибо всякой просѣнѣ  
получѣетѣ, и ищѣнѣ  
находиѣтѣ, и спѣчаще-  
мѣся опворѣютѣ.

Еспѣли междѣ вами  
пѣкой чѣловѣкъ, копо-  
рѣй, когда сынѣ его

1) ѣлѣнъ. 2) чѣнѣнѣнъ. 3) анѣлѣнѣнъ. 4) сѣлѣдѣнъ.  
5) кѣлѣнъ 6) тѣлѣнѣхѣтхѣнъ. 7) тѣлѣнѣмъ. 8) анѣлѣнѣмъ анѣлѣнѣ.

кѣмъ ага малгакѣкъ и ?

Ѳ. Има, какъ нхѣтакѣкъ,  
смиакъ нганъ кѣмъ агѣха и ?

Ѳ. Ингамасикъ тхичи ам-  
китѣсѣданъ <sup>1)</sup> акѣхѣтхичинганъ;  
нгаманамъ агѣханннъ анн-  
тѣмчи нгннъ агѣха масюгѣмчи;  
тага таманѣлюганъ аканъ  
адачн нгамананъ Ивлѣанъ аа-  
нанъ нгннъ агѣдѣкакѣкъ.

Ѳ. Ингамасикъ ѣсюмъ нланъ  
таиѣгѣнъ <sup>2)</sup> нмчи маканннъ  
анѣутаначн, тхичи кѣюхъ  
амакѣнъ андаѣсѣанъ маѣадачн.  
Макахсикъ <sup>3)</sup> кѣюхъ тѣнѣнанъ  
нѣнъ калахѣтакѣнннъ малнкъ.

Ѳ. Сатмалнмъ кѣдѣкачн-  
данннъ агѣнкъ канѣдачн <sup>4)</sup>;  
сатмалнмъ агнѣгнганъ <sup>5)</sup> ках-  
тѣнннъ кѣюхъ акалѣгнмъ ка-  
хѣтѣ <sup>6)</sup> нкнмъ аѣданъ ѣахѣта-  
сакѣнннъ малнкъ; малнкъ ам-  
нагѣнъ <sup>7)</sup> агѣтадакѣнннъ.

Ѳ. Тага сатмалнмъ <sup>4)</sup> кѣдѣ-  
гѣада кѣюхъ акалѣгнмъ тана-  
кѣла агнѣгнмъ аѣданъ ѣахѣта-

попроситъ у него хлѣба,  
подасть бы ему камень?

И когда попроситъ ры-  
бы, подасть бы ему змѣю?

И пакъ естѣли вы,  
будучи злы, умѣете  
даяннѣ благнѣ даванъ  
дѣшамъ вашимъ: коль-  
ми паче Ощецъ вашъ  
небесный дасъ блага  
просящимъ у Него.

И пакъ во всемъ, какъ  
хощите, чпобы посту-  
пали съ вамилюди, пакъ  
поступайте и вы съ ни-  
ми. Ибо въ шомъ соспо-  
ятъ законъ и пророки.

Входите шѣсными  
врапами; пошому чпо  
широкнѣ врапа и про-  
страннѣ пущъ ведупъ  
въ погнбелъ; и многѣ  
идупъ ими.

Какъ узки врапа, и  
шѣсенъ пущъ, ведущѣ  
въ жизнь, и какъ не-

1) агнѣгннъ. 2) агнѣгнмъ агнѣгнннъ. 3) малѣкъ. 4) акѣанмъ  
кѣдѣгнннъ агѣанкъ канѣдачн. 5) акѣанмъ. 6) ѣага. 7) калагннъ.



1) АДАЛДАНИНЪ. 2) КАЛАГЪЕНИНИНЪ. 3) НХЪСАДЪКАКЪЧИ. 4) КАЛА-  
НЪНИНЪ.

Д.1. Мгамз тамадага ка-  
юмз<sup>1)</sup> нгамамангинз агъда-  
наюлюкз нснлгалнкз<sup>2)</sup> кигнамз  
нлланз аннладакз .

К. Ингамаснкз каянгинз<sup>3)</sup>  
адагннз ахсаадкакчн<sup>4)</sup> .

Ка. Гъспди, Гъспди! Тингз  
нсахтананз хсонгнбюкз агъ-  
гъмз агалнганз нлланз агадъ-  
какнз; тага адагннз<sup>5)</sup> ннинз  
кыннз аганз анхтанангинз  
малхтанакз агача .

Кк. Яманз агалнмз нлланз  
амнагънз нънз<sup>6)</sup> нсагннз агнанз:  
Гъспди, Гъспди! Ясаминз  
адаганз<sup>7)</sup> твнннанбюкз н?  
Каяухз Ясаминз адаганз<sup>7)</sup>  
кыганз нтачхндаканбюкз н?  
Каяухз Ясаминз адаганз амна-  
гънз кыммалганбюкз<sup>8)</sup> мада-  
канбюкз н?

Кг. Инганз алланз нинз  
нсаганз аканннз : тхичи  
ганз тамадага акатанагълю-  
тинз; твннхутагънз малх-  
тананз Икминнз Яманчн .

Всякое дерево, не  
приносящее плода доб-  
раго, срубають и бро-  
сають въ огонь.

И такъ по плодамъ  
ихъ узнаете ихъ.

Не всякой говорящій  
Мнѣ: Господи! Господи!  
войдетъ въ царство  
небесное; но исполня-  
ющій волю Отца Моего,  
Который на небесахъ.

Въ шопъ день многіе  
скажутъ Мнѣ: Господи!  
Господи! не въ Твое ли  
имя мы пророчество-  
вали? и не Твоимъ ли  
именемъ бѣсовъ изго-  
няли? и не Твоимъ ли  
именемъ многія чудеса  
пворили?

И тогда объявлю имъ:  
Я никогда не зналъ васъ;  
ошойдише отъ Меня,  
дѣлающіе беззаконіе.

1) калангнмз . 2) кигахсхалнкз . 3) калангсннгинз . 4) нхса  
садыкакчн . 5) кыдагъ . 6) калангнз нънз . 7) адаганз .  
8) адаганз асннсаз кыннмалннсаз .

КД. Ингамасикъ амаганъ  
тамадага ѡакънъ Тѡнѡнинъ  
тѡтанакъ каюхъ чѡтанакъ,  
тайагѡмъ ѡсѡлаганѡлюкъ, кѡ-  
ганамъ кѡганъ ѡлахсинна, ли-  
дадѡкакѡнъ.

КЕ. Малникъ чихѡтакъ <sup>1)</sup>  
ѡкаликъ, чигананъ тхидинъ  
амнахсинкъ <sup>2)</sup>, ѡлаамъ кач-  
ха <sup>3)</sup> ѡкаликъ, аманъ ѡла-  
манъ тхидинъ антаггинанъ,  
ахѡтагаликѡганъ аманъ ин-  
аѡлюкъ <sup>4)</sup>; кѡганамъ кѡганъ  
ѡлахсинкамъ малникъ.

КЗ. Тага амаганъ тама-  
дага ѡакънъ Тѡнѡнинъ тѡ-  
танакъ, чѡтананаѡлюкъ, тай-  
агѡмъ <sup>5)</sup> дакаггинанѡлюкъ чѡ-  
гѡмъ кѡганъ ѡлахсинна тхинъ-  
лидадѡкакѡнъ.

КЗ. Малникъ чихѡтакъ <sup>1)</sup> ѡка-  
ликъ, чигананъ тхидинъ-  
амнахсинкъ <sup>2)</sup>, ѡлаамъ качха  
ѡкаликъ, аманъ ѡламанъ тхидинъ-  
антаггинанъ; аманъ  
иннакъ <sup>6)</sup>, малникъ ндѡсанангинъ  
анѡнаѡданакъ <sup>7)</sup>.

И шакъ всякаго, кпо  
слушаетъ сѡи Мои слова  
и исполняетъ ихъ, упо-  
доблю мужу благоразум-  
ному, копорый поспро-  
илъ свой домъ на камнѣ.

И пошелъ дождь, и  
разлились рѣки, и по-  
дули вѣтры, и успре-  
мились на домъ шопъ,  
и онъ не упалъ;  
ибо основанъ былъ на  
камнѣ.

А всякой слушающій сѡи  
Мои слова, и не исполня-  
ющій ихъ, уподобился  
человѣку безразсудно-  
му, копорый поспроилъ  
домъ свой на пескѣ.

И пошелъ дождь, и  
разлились рѣки, и по-  
дули вѣтры, и налегли  
на домъ шопъ; и упалъ,  
и паденіе его было ве-  
λικое.

1) кнмдѡкъ. 2) чигананъ магсинкъ. 3) гндѡга. 4) нтнаѡлюкъ.  
5) анѡгѡмъ анѡгѡганъ. 6) нтнакъ. 7) ндѡсанангинъ анѡнакъ.

Кн. Инѣсакъ ѡакънъ Тѣнѣ-  
тхѣнъ инатѣнѣгънъ , тайа-  
гънъ <sup>1)</sup> нхѣтѣнъ ачѣгасанѣнъ  
нманъ аллакадахътасакѣнъ <sup>2)</sup>.

Кд. Амѣнъ (Инѣсамъ) ма-  
ганъ аснтакѣтхѣнъ масакнъ  
ачѣгакѣнъ малнъ ; тага  
амакѣнъ аггѣдѣнъ <sup>3)</sup> акѣтанъ  
каюхъ Фареннъ андалаканъ.

### КАМГИКЪ II.

А. Камъ кѣганъ кимн-  
кѣганъ тайагѣкидакъ <sup>4)</sup> Ага-  
ланъ тхѣднъ ангагѣтхѣ <sup>5)</sup>.

Б. Инѣнъ тайагѣмъ кѣмта-  
кнхѣтѣ <sup>☆</sup> Илланъ агѣканъ кан-  
нахѣнъ Нѣнъ тѣнѣка: Гѣспѣ-  
дакъ ! Тхѣнъ мѣтѣгѣмнъ ,  
тѣнъ амалидѣкакѣхѣгѣнъ <sup>6)</sup>.

Г. Инѣсамъ чѣнъ тѣгн-  
снъ <sup>7)</sup> , нѣнъ адѣсаканъ <sup>8)</sup>  
нѣнъ тѣнѣка: матѣкѣннъ,  
тхѣнъ-амалида <sup>9)</sup>. Малнъ  
нгалнганъ такигимъ нлѣнъ  
тхѣнъ-амалинакъ.

<sup>☆</sup> тайагѣкъ такихѣнъ кѣчѣнъ анѣданъ ѡѣннъ кѣмѣ.

1) ангагѣнасъ . 2) кѣмалнѣсакѣннъ . 3) алѣгнъ . 4) амтнмъ  
канѣнъ сакѣгакѣганъ , ангагѣнасъ калагѣннъ . 5) ангагѣтхѣннъ .  
6) агѣадѣкакѣхѣтхѣнъ . 7) чнлнкъ . 8) адѣсѣка . 9) агѣчѣ .

Когда Иисусъ окон-  
чилъ сѣи слова, народъ  
дивился Его ученію:

Ибо Онъ училъ ихъ,  
какъ власпѣ имѣющій,  
а не какъ книжники (и  
Фарисеи).

### ГЛАВА VIII.

Когда же сошелъ Онъ  
съ горы, пошло за Нимъ  
множество народа.

Тутъ подошелъ про-  
каженный, и, кланяся  
Ему , сказалъ : Госпо-  
ди ! еспѣли хочешь ,  
можешь меня очистишь.

Иисусъ , простря  
руку , прикоснулся къ  
нему, и сказалъ: хочу,  
очистишься. И онъ шоп-  
часъ очистился опѣ  
проказы.

Д. Каюхъ Исѣсамъ нѣнъ  
тѣнѣка: ѡнѣкѣманъ нѣнат-  
хѣнъ тѣхѣнъ агѣсада; тага  
камга-тѣкѣганъ аданъ да-  
ликъ, нѣнъ тѣхѣнъ-ѡнѣхѣнда,  
каюхъ агѣсикъ аманъ Мѣн-  
сѣамъ макахѣмъ <sup>1)</sup> нѣнъ  
кѣагѣсакъ, атгагѣсѣганъ  
аданѣнъ <sup>2)</sup>, амагѣсада.

Е. Тага Исѣсакъ Каперна-  
ѣмамъ аданъ дагѣганъ; сѣ-  
сѣгѣмъ <sup>\*</sup> Иланъ агѣканъ  
каюхъ ама,

З. Тѣнѣхѣталѣкъ: Гѣспѣ-  
дакъ! ѡланъ нѣланъ тѣланъ  
каѡгѣкадалѣкъ, агамѣликъ,  
тѣхѣнъ-нанасѣдакъ <sup>3)</sup>.

З. Исѣсамъ нѣнъ тѣнѣка:  
аманѣликъ ѡгадѣкаѡнъ.

И. Сѣсѣгѣмъ андаѣхѣн-  
канъ <sup>4)</sup> Нѣнъ тѣнѣка: Гѣспѣ-  
дакъ! тѣнъ агѣнталакагѣ-  
нѣнъ чѣнѣнъ сѣтѣханъ Тѣхѣнъ  
канѣнъ; тага Тѣнѣнъ агѣтили  
нда, малѣкъ тѣланъ канѣ  
амадѣкаѡнъ <sup>5)</sup>.

И сказалъ ему Иисусъ:  
смотри, никому не ска-  
зывай; но поди, пока-  
жись священнику, и  
принеси даръ, какой  
повелѣлъ въ законѣ Мои-  
сей, во свидѣтельство  
имъ.

Когда же вошелъ  
(Иисусъ) въ Каперна-  
умъ; подошелъ къ Нему  
сопникъ, и просилъ Его,

Говоря: Господи! слу-  
га у меня лежишь дома  
разслабленъ, и жесто-  
ко спрадаешь.

Иисусъ говоритъ ему:  
Я приду, исцѣлю Его.

Но сопникъ, опѣш-  
сшвуя Ему, сказалъ:  
Господи! я недостоинъ,  
чтобы Ты вошелъ  
подъ кровъ мой; а толь-  
ко скажи слово, и вы-  
здоровѣешь слуга мой.

<sup>\*</sup> тѣкѣмъ сѣсѣкъ алѣтѣхѣнъ матанъ.

1) маѡгѣмъ. 2) кадахѣхѣтѣканѣнъ. 3) маѡгагѣхѣсѣкѣнъ.  
4) ачѣгѣканъ. 5) агѣгадѣкаѡнъ.

ѿ. Умакънъ маликъ тинъ  
агнакагнъ <sup>1)</sup> ахътагалнкън-  
ганъ, тага алнтхънъ тинъ  
кнгингнъ <sup>2)</sup> матакъкнгъ,  
иляннъ атаканъ ганъ: ама-  
нда, нсагънъ, аманъдакъ;  
агичанъ ганъ: акада, нсагънъ,  
акадакъ; каюхъ талланъ ганъ:  
ѿманзагъда, нсагънъ, агъдакъкъ.

ѿ. Исѿсакъ ѿанъ тѿсикъ  
Тхинъ-аллакаданинакъ <sup>3)</sup>, ка-  
юхъ Ягалкнгимъ аггагнанъ  
гннъ нсанакъ: аганълаканъ  
нмчи нхътакъннгъ: маннюмъ  
нганъ анда Исранламъ иланъ  
ѿкѿлакакнгъ.

ѿ. Каюхъ нмчи нѿкакъ-  
ннгъ: амнагънъ кнгакъмъ  
адаганъ <sup>4)</sup>, каюхъ наданъ ахъ-  
тамъ <sup>5)</sup> адаганъ ѿагадъкакънъ,  
каюхъ Авраамъ, Исаакъ,  
Иакѿбакъ асикъ Ягъгъмъ ага-  
лиганъ иланъ тхидинъ сака-  
гасагинъ агнанъ:

ѿ. Тага агалимъ ѿла-  
гннъ саданъ кахънкаюмъ <sup>6)</sup>

Ибо хощя я и под-  
власный человекъ, но,  
имѣя подчиненныхъ мнѣ  
воиновъ, скажу одному:  
поди, и идешь; и дру-  
тому: приди, и прихо-  
дишь; и слугѣ мо-  
ему: сдѣлай то, и  
дѣлаешь.

Услышавъ сіе Иисусъ,  
удивился, и идущимъ  
за Нимъ сказалъ: испин-  
но говорю вамъ, ни во  
Израиль Я не нашелъ  
шакое вѣры.

И скажу вамъ, что  
многіе придушъ ошъ  
воспока и запада, и  
возлягушъ съ Авраа-  
момъ, Исаакомъ и Иако-  
вомъ, въ царствіи небес-  
номъ.

А сыны царствія  
извержены будутъ во

1) енѿгнъ. 2) алнтхъмъ енѿгнннъ. 3) кѿмалинакъ.  
4) калагнсъ кагагнмъ. 5) нааданъ адаганъ. 6) аггагнмъ  
кахъчанъ.

АДАНХИТХИСХАГННАКАНЗ; АМАНЗ  
НААНЗ КИДАКЗ КАЮХЗ АГАЛЮМЗ  
КИМВГНГННЗ <sup>1)</sup> МАЛГАДЫКАКВКЗ.

ГІ. ИНСАКЗ ИСАГНМАНЗ  
ТВННАКЗ: АМАНДА, МАТАКН-  
НННЗ МАННЮКАТХННЗ, ИМННЗ  
МАТАГТАНЗ. МАЛННЗ ТАЛА  
АМАНЗ ЧАСАМЗ НААНЗ КАНВ  
АКАНАКЗ <sup>2)</sup>.

ДІ. ИНСАКЗ ПИТРАМЗ  
ВЛАГАНЗ НАГАНЗ КАНВГНМЗ,  
САГНМАНЗ АЛГА ЧИНГАЛННЗ  
АНГАМН <sup>3)</sup> ВКВНАКЗ;

ЕІ. ЧАГАНЗ ВНАГАНЗ <sup>4)</sup> СЮКА,  
МАЛННЗ ЧИНГАМЗ ИЛААНЗ А-  
ГАКА. АХСННЗ, АМАНЗ АВА-  
КАЛННАКЗ.

ЖІ. ИНАЛНМЗ ИНАКАЛНГАНЗ  
СИТХАНЗ ВВГАГННЗ АМНАГВ-  
НННЗ <sup>5)</sup> ИЛААНЗ АГАЛАКАКЗ;  
МАЛННЗ ТВНННЗ АНГННЗ НННЗ  
АМАНВНИСАНАКЗ, КАЮХЗ ТАКН-  
ГНАНЗ <sup>6)</sup> ВСУГННЗ КАНВГННЗ  
АКАСННЗ <sup>7)</sup>.

ЗІ. ТВННАМЗ ИСАНАМЗ  
ИХТАКАНННЗ МАЛГАГТАНЗ, А-

ПЬМУ ВВШННЮЮ; ПАМЪ  
БУДЕПЪ ПЛАЧЪ И СКРЕ-  
ЖЕШАНИЕ ЗУБОВЪ.

И сказалъ Иисусъ сопи-  
нику: иди, и какъ пы  
вѣровалъ, такъ и да  
будетъ тебѣ. И слуга  
его выздоровѣлъ въ  
попѣ самый часъ.

Пришелъ Иисусъ въ  
домъ Пешровъ, и уви-  
дѣлъ пещу его, лежа-  
щую въ горячкѣ.

И взялъ ее за руку,  
и горячка оспа-  
вила ее. Она вспала,  
и служила Ему.

Подъ вечеръ же  
привели къ Нему мно-  
гихъ бѣсновавшихъ; и  
Онъ изгналъ духовъ  
словомъ, и всѣхъ боль-  
ныхъ исцѣлилъ.

Да сбудетъ сказан-  
ное пророкомъ Исаіею,

1) КИМНГНС. 2) АГАГНАКЗ. 3) АГАГНА ЧИНГАКЗ АСХАГНСАЛННЗ  
ВСУГА. 4) ДАГАНЗ. 5) ВВГАГННЗ ДАКВЛАГАСАНЗ СНАНННЗ. 6) АСХА-  
ГННАМЗ. 7) ВГАНАКЗ.

МАНЪ ИСАХЪТАКУКЪ: А МАНЪ ТЪ-  
 МАНЪ КАИГЪГАНАНЪЛЮКЪ <sup>1)</sup> СЮ-  
 КУКЪ, КАЮХЪ ТАКИГАЛАНАНЪ <sup>2)</sup>  
 КУМЪ АГНАКЪ.

ИҢ. ИҢСҮСАКЗ СНАҢАМХ ТАҢ-  
АҢГҮКНДАКЗ <sup>5)</sup> СКАҢГҮТАЛІКЗ АІ ЧН-  
ГАКАІТҮННЗ АГААДАНЗ АГАГ-  
ТАНЗ <sup>4)</sup> КБАҢНАКЗ.

1. П'ТАКАНЪ АГГІДГЪНЪ <sup>5)</sup>  
 АКАТАМЪ ИЛЛААНЪ АГАКАНЪ,  
 НАНЪ ТЪНЪКА : ПЧИГАНАНЪ !  
 ЧІНЪ АГАЛКІМІНЪ АМАНЪДЪ-  
 КАКЪКІНЪ АДАНЪ, СЛАІНАІМІНЪ  
 СІОГАНЪ АДАНЪ.

К. Иисусамъ ꙗ́анъ тѣмъка:  
ѡкачѣи҃гнъ чнхѣа҃гнѡвъ , ка-  
юхъ ннмса҃гнъ чѡнѡгн-  
кѡвъ <sup>6)</sup>; та҃га а҃нгѣгнмъ а҃нгѣ-  
гнганъ ѿлаа <sup>☆</sup> илланъ камгнъ  
сакѣасми҃ганъ маталаакѡвъ.

КА. ЯЧГАКАГАНЗ ИЛАНГНЗ  
АМАНЗ УНУКЪ (ИНСУСАМЗ) НАНЗ  
ТУНУНАКЗ: ГУСПУДАКЗ! ИТАНГ-  
СНКЗ АДАГЗ ТАНАСАКНГЗ <sup>7)</sup> ,  
ТИНГЗ АМАЛХУТАХИДА.

который говорить: Онъ  
взялъ *на Себя* наши не-  
мощи, и понесъ болѣз-  
ни. *Исаи* 53 : 4.

Видѣвъ же Иисусъ во-  
кругъ Себя множество на-  
рода, велѣлъ ученикамъ  
оплыль на ту сторону.

И подойдя одинъ книжникъ, сказалъ Ему: Учитель! пойду я за Тобою, куда Ты ни пойдешь.

Иисусъ говорить ему:  
лисицы имѣють норы,  
и птицы небесныя гнѣз-  
да; а Сынъ человѣче-  
скій не имѣеть, гдѣ  
приклонить голову.

Другой изъ учениковъ Его сказалъ Ему: Господи! позволь мнѣ прежде пойди, и похоронить отца моего.

★ АНГАГИМЪ-АНГАГИГАНЪ ЛЪЛЪ ИЛАХЪТАДАКЪВЪ Й. ХРИСТЪСАКЪ.

1) 8H8AANA3. 2) ACHAHH'AHA3. 3) HM8H8M3 AH'AH'HHA3 KAA-  
H'H'HHA3. 4) AHAH'AH'AH3 AH'AH'AH'AH3. 5) AA'H'HA3. 6) HCH'AH'AH-  
H'H'HA3. 7) HH'AH'H'HHA3.



ѿв. Та́га Иисѹсамъ нѣмъ  
тѹмъка: А́галки́минъ а́нгага-  
да, асѣ́хъта́нъ а́мамата́да <sup>1)</sup> ас-  
ѣ́хъта́каси́ннъ та́насака́ннъ.

ѿг. Иисѹсакъ сѣна́дамъ на-  
ганъ а́нгакѣ́ганъ, а́чигака́ннъ  
каю́хъ а́галла́нъ а́манѣ́каннъ.

ѿд. И́нгали́гаганъ а́ла́гѹмъ  
кѣ́ганъ качи́гасѣ́дакъ а́ка-  
ли́къ <sup>2)</sup>, ма́ли́къ а́ла́гѹмъ <sup>3)</sup>  
та́га сѣна́дакъ кѣ́ а́гдака́ли-  
на́къ; та́га Иисѹсакъ са́гана́къ.

ѿе. А́чигака́ннъ И́лла́нъ  
а́га́кинъ а́гага́ка́ли́каннъ,  
тѹмъ́хъта́ли́къ: Гѣ́спѣ́дакъ! и́ки-  
ннъ <sup>4)</sup> а́гнѣ́нъ; тѹ́манъ а́г-  
гича́.

ѿз. Иисѹсамъ нѣмъ тѹмъ-  
ка́ннъ: а́кѣ́ли́къ тѹ́нчи́ а́ма-  
ни́ли́тѹ́нчи <sup>5)</sup>? ма́нию́си́днъ  
тѹ́нгахъта́нѣ́люкъ! И́гма́си́къ  
а́хѣ́нъ, а́ла́къ каю́хъ а́ла́гѣ́нъ  
а́гана́къ <sup>6)</sup>, ма́ли́къ качи́гѣ́ла-  
гасѣ́дакъ <sup>7)</sup> а́кана́къ.

ѿз. Та́ла́гѣ́нъ <sup>8)</sup> тѹ́ндинъ  
а́ла́када́ни́хъта́ли́къ <sup>9)</sup> тѹмъ́хъ-

Но Иисусъ сказать ему:  
иди за Мною, и оспавъ  
мерпвыхъ хоронишь сво-  
ихъ мерпвецовъ.

И когда вошелъ Онъ  
въ лодку; ученики Его  
послѣдовали за Нимъ.

Вдругъ на морѣ сѣ-  
делась великая буря,  
пакъ чпо лодка зали-  
валась волнами: а Онъ  
спалъ.

Ученики Его, подо-  
шедши къ Нему, спа-  
ли будишь Его, гово-  
ря: Господи! спаси насъ;  
погибаемъ.

И сказалъ имъ: чего  
вы испугались, мало-  
вѣры? Тогда вспавъ,  
запрещилъ въпрамъ и  
морю, и наспала вели-  
кая пишина.

Люди же, удивляясь,  
говорили: кпо эпо,

1) нгнѣда. 2) тигдѣгнмъ а́гга́ тѹ́ннъ а́гѣ́накъ. 3) а́ла́мъ.  
4) ма́гакада́гннъ. 5) нгасѣ́тѹ́нчи. 6) а́дгѣ́гасана́къ. 7) а́нгасакъ.  
8) а́нга́гннъ. 9) кѣ́ма́ли́ннъ.

такалинанз: кинз ѡа, — сѡамз  
каюхз алагѡмз тѡтакѡ ѡа?

ки. Каюхз агаданз Гирги-  
синамз танаганз аданз ага-  
кѡганз, алакз кѡгагинз <sup>1)</sup>,  
адѡмз асѡалакнадѡланаганз  
наанз нѡнакинз кадинаданз  
Аманз нѡнакз, амакѡкз  
тѡхидинз асѡанатасѡдагаѡ-  
люкз кѡлангинз <sup>2)</sup> аманз ака-  
лѡкз агѡа нѡаюсаккз <sup>3)</sup>.

ка. Игалигаганз амакѡкз  
имачѡсинкз, тѡнѡхѡтанакз:  
Иисѡсз, Агѡгѡмз Ала! алѡѡ-  
ликз Иминз тѡманз ангиѡ-  
такѡхѡтѡинз? асингинз ма-  
лагинз аканз <sup>4)</sup> кадаганз,  
тѡманз нанасаминз ѡагакѡ-  
хѡтѡинз?

а. Тага нажкинз аматѡха-  
тамз наанз синнамз са-  
магинѡ <sup>5)</sup> амгинѡсаккз.

ла. Кѡганз ажангинз, тѡ-  
нѡхѡтанкз: тѡманз нѡхит-  
хѡминз, синнамз самагинѡ-  
наганз гѡдганз аданз ѡагѡ-  
танз тѡманз кѡагада.

чѡпо и вѡпры и море  
повинуются Ему?

И когда перѡхалѡ  
Онѡ на другой берегѡ  
въ спрану Гергесин-  
скую; вспрѡпились Ему  
два бѡсновашѡе, вы-  
шедѡиѡ изѡ гробовѡ,  
споль свирѡпыѡе, чѡпо  
никѡпо не смѡлѡ про-  
ходишь поѡю дорогѡю.

И вдругѡ закричали  
они, и говорили: чѡпо  
Тебѡ до насѡ, Иисусѡ,  
Сынѡ Божѡй? пришелѡ  
сюда прежде времени  
мучишь насѡ?

Вдали же онѡ нихѡ  
наслѡсь большое спа-  
до свиней.

И бѡсы просили Его,  
говоря: ежели выгонишь  
насѡ, то вели намѡ  
инѡпи въ спадо свинѡе.

1) кѡгагинз-дакѡлагасакз. 2) кѡгѡхѡсакѡкз кѡнгинз. 3) алѡѡ-  
саккз. 4) аѡагинз. 5) самаганз ангиа.

ѡб. Инѣсамъ нѣнъ нѣакѣ-  
нѣнъ: ѡманѣчн. Малѣкъ нѣнкъ  
самѣгнѣнъ нѣнъ канѣнанъ ;  
малѣкъ нѣгалнѣганъ смѣнн-  
амъ самѣгнѣнѣнамъ кѣганъ  
алѣгѣмъ нѣланъ тѣнѣнн-  
аннѣхѣталѣкъ <sup>1)</sup>, тѣганъ нѣнъ  
кѣмнанъ .

ѡг. Самѣгнѣнъ-амѣгнѣнанъ  
тѣнѣннъ нѣгалнѣнкъ <sup>2)</sup> ; тѣ-  
нѣгѣчнѣгамѣгнѣмъ нѣланъ ѣгѣ-  
лѣкъ , малѣганъ ѣсѣгнѣнъ  
кѣюхъ кѣгѣгнѣмъ ѡдѣлѣкъ тѣ-  
нѣсѣхѣтанъ <sup>3)</sup> .

ѡд. Малѣкъ нѣгалнѣганъ тѣ-  
нѣгѣчнѣгамѣгнѣмъ ѣсѣ Инѣсамъ  
кадѣмѣгнѣнъ нѣнанъ ; кѣюхъ  
ѡманъ ѣкѣмѣмъ кѣгѣмѣмъ <sup>4)</sup>  
нѣганъ амѣнѣгѣта <sup>5)</sup> ѡнанъ .

### КАМГИКЪ ѡ .

ѡ. Инѣнъ алѣланъ Инѣсамъ  
сѣнадамъ нѣганъ нѣгалѣкъ, нѣ-  
лѣнанъ <sup>6)</sup> , кѣюхъ тѣнѣгѣчнѣ-  
гамѣгнѣнъ нѣланъ ѣгѣнанъ .

ѡб. Инѣганъ кѣюгнѣкадѣхѣ-

И сказалъ имъ: по-  
дѣше. Они же вышед-  
ши, вошли въ спадо  
свиное. И вдругъ успре-  
милось все спадо сви-  
ней съ ушеса въ море,  
и перешнуло въ водахъ.

Паспухи же побѣжа-  
ли; и пришедши въ го-  
родъ, рассказали обо  
всемъ, и о ѡснованныхъ.

И поспѣхъ весь городъ  
вышелъ на встрѣчу Иису-  
су: и увидѣвъ Его про-  
сили, чѣобы Онъ опѣ-  
шелъ опѣ предѣловъ ихъ.

### ГЛАВА IX.

Тогда Онъ, войдя въ  
лодку, переправился  
обратно, и прибылъ въ  
свой городъ.

Тутъ принесли къ

1) нѣтѣнѣгѣлѣкъ . 2) нѣгалнѣнкъ . 3) кѣгѣгнѣмъ кадѣ-  
лагѣсѣнанъ тѣтѣннѣсанъ . 4) алѣхѣтѣмѣмъ . 5) алѣнѣгѣта .  
6) нѣчнѣнанъ .

тасладамъ чамамъ <sup>1)</sup> кѣганъ  
ангамъ <sup>2)</sup> Илалънъ агасакъ.  
Иисусъкъ амакънъ манюхъта-  
сингнъ ѡкънкъ, каюникадахъ-  
тасладамъ <sup>3)</sup> нанъ тѣнѣнкъ :  
лъалънъ! тхннъ-ѡнгинихътада;  
тѣннхътагътхннъ иминъ ан-  
нѣхъталакънъ <sup>4)</sup>.

Г. Ингакънъ <sup>5)</sup> илннъ ама-  
ганъ аггидгънъ <sup>6)</sup> акачанъ илннъ  
наллманъ исананъ : Ингалъ  
Аггѣкъ мачидалисалакакъ <sup>7)</sup>.

Д. Иисусамъ ингакънъ анги-  
танангннъ ѡкъхътакинъ, нгннъ  
тѣнѣангннъ: алкънкъ каннѣ-  
гнмчи иланъ тхнчи мачи-  
данѣлюкъ ангиталикъ ингама-  
къхътхнчи?

Е. Налнкъ, алкътанъ исю-  
накънъ илгъ? ѡакънъ и: тѣн-  
нѣхътагътхннъ иминъ аннѣхъ-  
талакънъ <sup>8)</sup>; ама ѡакънъ илгъ-  
нгннъ : ахънкъ ангагада?

З. Тага акатакачи, ѡма-  
кънъ ангагнмъ – ангагнганъ  
Алаа танамъ кѣганъ тѣннѣхъ-

Нему разслабленнаго,  
лежащаго на одрѣ. И  
видѣвъ Иисусъ вѣру  
ихъ, сказалъ разслаб-  
ленному: дерзай, чадо;  
прощаются тебѣ грѣ-  
хи твои.

При семъ нѣкопо-  
рые изъ книжниковъ  
сказали про себя: Онъ  
богохульствуетъ.

Иисусъ же, видя по-  
мышленія ихъ, ска-  
залъ: для чего вы по-  
мышляете злое въ  
сердцахъ вашихъ?

Ибо, что легче, ска-  
зашь ли: прощаются  
тебѣ грѣхи; или ска-  
зашь: вспань и ходи?

Но дабы вы знали,  
что Сынъ человеческій  
имѣетъ власть на зем-

1) каюникаданамъ исхамъ. 2) ѡсѣга. 3) каюникаданамъ.

4) игнигакънъ. 5) Ингакъ. 6) мѣгннъ. 7) ѡкадхътакънъ.

8) игнигакънъ.

тагѣнхъ амалигѣтакъ<sup>1)</sup> аслигѣтанѣ,  
(ниганъ аслаанъ каюгѣкадахѣта-  
сладамъ<sup>2)</sup> нганъ тѣнѣнакъ):  
ахѣа, чаманъ<sup>3)</sup> сюникъ ала-  
минъ аданъ алаа .

3. Яманъ ахѣникъ, чаманъ  
сюникъ, алаамъ аданъ алаанъ.

н. Тайагѣнхъ<sup>4)</sup> акаѣнхъ акаѣхъ-  
таликъ тхѣдинъ-алакаданихъ-  
тананъ<sup>5)</sup> , маликъ агагѣнхъ,  
нигаѣнхъ аслигѣтанъ тайагѣнхъ<sup>6)</sup>  
нигнъ агнѣ , амѣнхъ<sup>7)</sup> .

д. Ямаганъ Инѣсакъ  
Тхѣнхъ-агагѣтѣмъ иланъ тай-  
агѣмъ<sup>8)</sup> Нат. д. иахъ асахѣта  
мытницѣмъ<sup>9)</sup> чиданъ ахѣнхъ  
акаѣнхъ , каюхъ нганъ тѣнѣнакъ:  
агагѣминъ агагѣа . Ма-  
ликъ яманъ акаликъ, агаганъ  
тхѣнхъ-агагѣтѣа .

г. Каюхъ алаганъ наганъ  
каюгѣмъ чиданъ Тхѣнхъ-  
агагѣтакѣганъ, мытарнхъ<sup>10)</sup>

лѣ прощанъ грѣхи,  
(погда говоришъ раз-  
слабленному:) вспанъ,  
возми одръ швой , и  
иди въ домъ швой.

И онъ вспалъ, (взялъ  
одръ свой,) и пошелъ  
въ домъ свой.

Народъ же видѣвъ сіе,  
удивился, и прославилъ  
Бога , даваго такую  
власпъ чловѣкамъ.

Проходя оштуда,  
Иисусъ увидѣлъ сидя-  
щаго у сбора пошлнѣ  
чловѣка , по имени  
Матѣея, и сказалъ ему:  
слѣдуй за Мною. И онъ  
вспавъ , пошелъ за  
Нимъ.

И когда Иисусъ воз-  
лежалъ за столомъ въ  
домѣ его; по пришли

☆ Исхакъ , иланъ аканъ тахсалгакѣ . ☆☆, аканъ  
тахсананъ .

1) нгнѣгѣтакъ . 2) каюгѣкаданамъ . 3) исхѣнхъ . 4) агагѣнхъ .  
5) камаликѣтананъ . 6) агагѣнхъ-агагѣнхъ . 7) аканатананъ .  
8) агагѣнхъ-агагѣнхъ . 9) тахсалгѣнхъ .

амаяюкз <sup>1)</sup> твннхъ тѣгъгннхъ  
амнагъгннхъ <sup>2)</sup> амагалнкз ,  
Иисусакз каюхъ ачигакагннхъ  
аснкз тхидннхъ сакагананхъ .

Аі. Фарисейнхъ ѡакънхъ ѡкѡ-  
хъ тѣгъгннхъ ачигакагнннхъ тѡ-  
ннхъ: алѡвнхъ тхичи ачн-  
ганахъ мытарннхъ аснкз, ка-  
юхъ твннхъ тѣгъгннхъ аснкз  
калнкз, тагакѡкз ?

Бі. Тага Иисусакз ѡакънхъ  
тѡсѡгнмз, нннхъ исаканнхъ:  
кагъннхъ ѡгаалнахъ анхъ тѣ-  
нѡлюкз, тага такихъ танхъ <sup>3)</sup>  
агачиннхъ.

Гі. Амѡвнхъ, имчи ачн-  
гасачнкаганхъ, алѡвнхъ канъ тѣ-  
кѡнхъ нхъ танхъ: ангагнмз акн-  
юлюкз, тага нѡгъгнннхъ <sup>4)</sup>  
агача анхъ танхъ. Малнкз  
Тннхъ твннхъ тѣгъгннхъ ѡлюкз  
нѡгалагананхъ, тага твннхъ  
тѣгъгннхъ агачиннхъ нлаагн-  
манхъ нѡгтананхъ ѡганакннхъ.

Ді. Амѡнхъ <sup>5)</sup> асѡлнхъ Иѡаннамз  
ачигакагннхъ Иисусамз нлѡнхъ  
агалнкз, твнхъ тананхъ: алѡвнхъ

многіе мытари \* и  
грѣшники, и возлегли  
съ Иисусомъ и учени-  
ками Его.

Увидя то Фарисеи,  
сказали ученикамъ  
Его: для чего Учи-  
тель вашъ ѡспѣ и  
пѣетъ съ мысѣями и  
грѣшниками?

Иисусъ же, услышавъ  
сіе, сказалъ имъ: не  
здоровые имѣють ну-  
жду во врачѣ, но боль-  
ные.

Подиде, научишесь,  
что значить изрече-  
ніе: милосѣи хочу, а  
не жерпвы. Ибо Я при-  
шелъ не праведниковъ,  
но грѣшниковъ при-  
звать на покаяніе. Осн  
6: 6.

Тогда приходѣхъ къ  
Нему ученики Іоанно-  
вы, и говорѣхъ: для

1) каюхъ. 2) асннннхъ. 3) асѡл-  
гннхъ. 4) кннѡгннхъ. 5) ннганхъ.

\* Пошлинные сборщики.

кѣлѣннѣ тѣманѣ каюхѣ Фа-  
рисиннѣ амнагѣ тѣлнѣ <sup>1)</sup> нгах-  
тѣдакѣнѣ, тѣга ѣчигакаѣт-  
хннѣ тхидннѣ нгахтѣдала-  
кагннѣ ?

Ѣ1. Иисѣсамѣ нннѣ нсакѣ-  
нннѣ: чигнамѣ <sup>2)</sup> дѣктѣлннѣ  
ѣгигѣанамѣ ѣснѣ акѣннѣ тхн-  
дннѣ кагѣтагѣлюкѣ алакаѣ н?  
Тѣга анѣлннѣ ѣгадѣкаѣнѣ,  
нлннѣ нлѣннѣ ѣгигѣанѣ сю-  
гагѣнѣ ѣкаѣ, ѣманѣ ѣслѣнѣ  
тѣманѣ тхидннѣ - нгахтѣдѣ-  
каѣнѣ .

Ѣ1. Ѣмагѣнѣ ахѣсамѣ <sup>3)</sup> таг-  
гадагѣнѣлюкѣ дагѣнѣ нлѣга-  
снмѣ таггада ѣлѣнаѣ адагѣ-  
люкѣ; ѣманѣ нлѣгѣснмѣ таг-  
гада <sup>4)</sup> ахѣсамѣ таггадагѣнѣлюкѣ  
дагѣнѣ ннѣсѣгагѣнѣ ѣкаѣ, ма-  
лнѣ нсана <sup>4)</sup> сѣнаѣнѣ ннмѣ  
нлѣгѣсѣгѣнѣ ѣгнаѣ .

Ѣ1. Ённамѣ таггада чѣмамѣ  
таггадагѣнѣлюкѣ нагѣнѣ кѣм-  
сѣадагѣлюкѣ; тѣга магѣлюкѣ,  
чѣма ѣгѣлагѣнѣ ѣгнаѣ, ма-  
лнѣ ѣнаѣнѣ югѣнѣ ѣгнаѣ,  
каюхѣ чѣма ннѣгѣнѣ ѣгнаѣ .

поспимся много , а  
Твои ученики не по-  
спяшся?

Иисусъ сказалъ имъ :  
могушъ ли брачные  
госпи печалишся, по-  
ка съ ними женихъ? Но  
придушъ дни , когда  
ошнимешся у нихъ же-  
нихъ, и тогда будущъ  
поспишся.

Никто не пришиваетъ  
заплашъ изъ новаго къ  
одеждѣ сшарой : ибо  
новая заплаша ошде-  
решъ опѣ одежды, и  
дира будешъ хуже  
прежней.

Не вливають также  
вина молодата въ мѣхи  
сшарые; а иначе про-  
рвущся мѣхи , и вино  
выпечешъ , и мѣхи  
пропадутъ. Но вино

1) лнѣтѣлнѣ . 2) чнѣтнмѣ . 3) ѣмѣмѣ . 4) лсѣгнѣ .

Тага кинамз таггада чамамз  
таггадаганз наганз таманз  
квмхаданз, маликз атвкнкз  
никдвквглюкз .

11. Уавнз нинз твнхута-  
саквганз ; амаганз твкквкз  
амагаликз, Нанз каннахнкз<sup>1)</sup>,  
твнхутанакз: асхинннз уавмз  
асхаганз агнквкз ; тага акаликз  
чанз квганз агада, масагвмннз,  
ангагн акадвкквкз .

12. Исусамз анкаликз,  
агаланз аманвкв ачигаганннз  
каюхз .

13. Ингалиганз ангагннамз<sup>2)</sup>  
атимз алжз иннахута глюкз  
амакз аннвчхнкз тхинз на-  
нагаганз<sup>3)</sup> агаланз аданз  
Иланз агака ахсаганз инчи-  
ганз<sup>4)</sup> Нанз тхинз - адга-  
тха<sup>5)</sup> .

14. Маликз инкамз ила-  
лимз твнхутанакз: ахсаганз<sup>6)</sup>  
Нанз тинз адгасмагвннз<sup>7)</sup>,  
канвнз акадвккв<sup>8)</sup> .

15. Тага Исусакз тхинз-

молодое вливають въ  
мѣхи новые, и сбере-  
жешся и по и дру-  
гое.

Когда Онъ говорилъ сіе  
кънимъ, вѣкпо изъ началь-  
никовъ пришелъ, и кланя-  
ясь Ему, говорилъ: дочь  
моя теперь умираетъ; но  
приди, возложи на нее руку  
Твою, и она будетъ жива.

И вставъ Иисусъ, по-  
шелъ за нимъ, и учени-  
ки Его.

Тутъ женщина  
спрадающая кровопе-  
ченіемъ двѣнадцать  
лѣтъ, подошедши сза-  
ди, прикоснулась къ  
краю одежды Его.

Ибо говорила она  
сама въ себѣ: ежели  
только прикоснусь къ  
одеждѣ Его; воздоровѣю.

Иисусъ же обратясь

1) самгаликз. 2) ангагннмз. 3) маквдвнн. 4) амвганз чида-  
ганз. 5) адгасакв. 6) амвганз. 7) адагасалигвнннз. 8) агг-  
двкквннз .



никѣсикъ<sup>1)</sup>, каюхъ ѡбѣканъ, нганъ  
тѣнѣка : асхннѣнъ ! тхннъ-  
ѡнннхътада , магнухътасннъ  
тхннъ агннѣнкѣнъ . Маликъ  
нганъ часамъ нлалнганъ ан-  
гагннннъ канѣ аканакъ<sup>2)</sup> .

Кг. Исѣсакъ аманъ тѣкѣмъ  
ѡлаганъ наганъ ѡкагѣмъ ,  
тѣнѣхъаданъ микахътасаннъ<sup>3)</sup>  
каюхъ тайагѣнъ<sup>4)</sup> тхнннъ  
сюѣтѣгннхътанннъ<sup>5)</sup> ѡкѣгнмъ ;

Кд. Нннъ исанакъ : саданѣ-  
даганъ<sup>6)</sup> нлннъ ; ангагнннннъ  
асхалаканъ , тага сагаѣганъ  
маликъ . Каюхъ амакѣнъ Исѣ-  
сакъ аюсаннъ<sup>7)</sup> .

Ке . Тайагѣнъ<sup>4)</sup> амаганъ  
нѣнкѣнннъ ; Исѣсакъ канѣлннъ  
ангагнннннъ чанъ ѡнаганъ  
сюѣ ; маликъ ангагннннъ .

Кз . Маликъ аманъ та-  
намъ нмѣганъ ангаданъ тѣ-  
талгаканъ .

Кз . Амаганъ Исѣсакъ  
тхннъ-ангахътннѣганъ ; алакъ  
ѡкѣѡлакъ алаанъ ангагнннъ  
нмачхнннъ , каюхъ тѣнѣхъ-

и увидя ее, сказалъ:  
дерзай , дщерь ; въра-  
швоя спасла тебя . И  
женщина исцѣлилась въ  
тошъ же часъ .

И когда пришелъ И-  
сусъ въ домъ того на-  
чальника , и увидѣлъ  
свирѣльщиковъ и лю-  
дей въ смященіи ;

То сказалъ имъ:  
выдѣше вонъ ; ибо дѣ-  
вица не умерла , но  
спишъ . И смѣялись  
надъ Нимъ .

Когда же люди были  
высланы ; Онъ войдя ,  
взялъ ее за руку , и  
дѣвица воскресла .

И разнесся слухъ о  
семъ по всей землѣ  
шой .

Когда Исусъ шель  
опшуда ; двое слѣпыхъ ,  
идучи за Нимъ , кричали  
и говорили : умилосо-

1) алааннъ . 2) ангагнннъ аггнннъ . 3) микасаннъ . 4) ангагн-  
нннъ . 5) атанннхътанннъ . 6) ѡкаганъ . 7) алаанннннъ .

та́накз : Иисѹсакз Дави́дамз  
ѡблѡ! нѣнз тхѣнз нтѡгнѣсада.

Ѣн. Я́манз ѡла́мз на́ганз  
канѡкѡганз; а́макѡкз ѡкѡѡла́кз  
Ила́лѡнз а́гака́ккз; ма́лкз  
Иисѹсамз ѣкинз тѡнѡка́ккз :  
ѡа́а кѡмз ма́кѡнѣнз, лю́сакѡ-  
хтхѣ́дкз и<sup>1)</sup> а́макѡкз Нѡ́нз  
тѡнѡка́ккз : лю́лакѡнз, Гѡ-  
спѡда́кз !

Ѣд. И́нѡнз а́ла́лѡнз да́ккз  
ѣкинз Тхѣ́нз—а́ага́схѣ́нз<sup>1)</sup>, ѣкинз  
тѡнѡка́ккз : ма́гнохтѡ́сакѡ-  
да́кз ма́тага́тхѣ́дкз .

Ѣ. Ма́лкз а́макѡкз да́ккз  
а́гнѡакз . Иисѹсамз а́гнѡхтѡ́-  
са́да́ккз<sup>2)</sup>, ѣкинз тѡнѡка́ккз :  
а́маганз а́хсала́га́гтанз<sup>3)</sup>, ѡкѡ-  
хтѡ́да́кз .

Ѣа. Та́га а́макѡкз са́дага́-  
лкз, а́манз та́намз а́нѡданз  
ѡюганѡнз тѡнѡса́ка́ккз .

Ѣб. Я́макѡкз нтѣ́ганз ѡла́-  
кинз, та́ага́мз<sup>4)</sup> тѡнѡда́ю-  
люкз ка́юхз кѡ́гакз синѣганз а́  
Ила́лѡнз а́гака́ккз .

Ѣг. Кѡ́га ѡла́нз а́манѡхѣ́н-

дись надѣ нами, (Иисусъ)  
сынъ Давидовъ!

Когда же Онъ при-  
шелъ въ домъ; по при-  
ступили къ Нему шѣ  
слѣпые; и говоритъ  
имъ Иисусъ: вѣришѣ ли,  
чшо Я могу эшо сдѣ-  
лать? Они говорятъ  
Ему: вѣримъ, Господи!

Тогда Онъ, прико-  
снувшись къ глазамъ  
ихъ, сказалъ: по вѣрѣ  
вашей да будетъ вамъ.

И опроверзлись глаза  
ихъ. И строго запре-  
шилъ имъ Иисусъ, го-  
воря: смолчишѣ, чшобы  
никшо не узналъ.

А они, вышедши,  
разгласили о Немъ по  
всей землѣ шой.

При выходѣ же ихъ,  
привели къ Нему чело-  
вѣка нѣмаго бѣснова-  
шаго.

И по изгнаніи бѣса,

1) а́ага́схѣ́нз . 2) а́ага́схѣ́нз . 3) нхѣ́аала́га́гтанз .

4) а́нѡга́гнмз-а́нѡга́гнганз .

сх'а'с'мз <sup>1)</sup>, аманз т'вн'дана-  
г'влюкз т'вн'да' а'канакз: ма-  
ликз т'ан'г'внз <sup>2)</sup> т'хидинз  
алак'аданих'т'аликз <sup>3)</sup> т'вн'х'та-  
нанз: а'ванз т'амадаганз а'-  
к'внз Иер'а'л'амз и'ланз а'к'-  
гадак'ан'влюкз.

Лд. Та'га Фарис'иннз т'вн'х'-  
тананз: К'вгамз т'вк'с'ганз  
к'вс'аганз <sup>4)</sup> к'вганз и'гач'х'-  
дак'вкз <sup>5)</sup> И'га.

Лс. Ка'юхз ма'ликз Иис'усакз  
танад'г'вч'игамагинз, ка'юхз та-  
над'г'виннз <sup>6)</sup> а'с'югиннз к'вгиннз  
а'н'га'гнакз, синаг'д'ганнз и'линнз  
а'ч'иг'аликз, а'г'д'г'вмз а'н'-  
лиганз Б'ванг'илиа' т'вд'мали-  
никз <sup>7)</sup>, т'ан'г'внз на'х'така-  
ганз а'с'югиннз, таких'танз а'с'-  
югиннз кан'вгиннз а'кад'аликз <sup>8)</sup>.

Лз. Иис'усакз т'ан'г'внз <sup>9)</sup>  
а'к'в'х'т'аликз И'гимз и'т'в'г'них'-  
т'ас'анакз; а'мак'внз ка'юки-  
тал'га'канз ка'юхз ч'ис'наг'а'канз  
а'х'так'внз ма'ликз, а'вцанз

н'вмый с п а л ь гово-  
ришь. И н а р о д ь ,  
удивляясь, говорилъ:  
н и к о г д а с е г о н е в и -  
дано во Израиль.

Фарисеи же говори-  
ли: Онъ изгоняетъ бѣ-  
совъ чрезъ князя бѣ-  
совскаго.

И ходилъ Иисусъ  
по всѣмъ городамъ и  
селеніямъ, уча въ си-  
нагогахъ ихъ, про-  
повѣдуя Евангеліе  
царствія, и исцѣляя  
всякую болѣзнь и вся-  
кую немощь въ лю-  
дяхъ.

Видѣвъ же людей,  
жалѣлъ о нихъ, что  
они изнурены и раз-  
сѣяны, какъ овцы,  
не имѣющія пастыря.

1) и'т'х'и'с'х'а'с'мз. 2) а'н'га'г'инасз. 3) к'в'мал'аликз. 4) а'кан'ганз.  
5) и'т'х'ид'а'к'вкз. 6) т'ан'г'исз. 7) а'г'них'т'ас'аликз. 8) а'н'га'г'инасз  
и'линнз а'с'х'а'г'инасз ка'юхз а'н'г'ал'анасз а'с'югиннз а'гад'аликз. 9) а'н'-  
га'г'инасз.



Г. Филиппакъ, Варооло-  
мей, Оома и Машеѣй  
мышарь; Иаковъ Алфе-  
евъ и Леввей, прозван-  
ный Оаддеемъ;

Д. Симѣона Кананиѣтъ,  
каюхъ Искаріѣтамъ Иудѣ,  
амаманъ Инсѣакъ аганахъ.

Е. Инсѣакъ ѡакѣнъ агнмъ  
алакъ синнахтангинъ аманахъ-  
хиннахъ, каюхъ нинъ макахъ-  
синангинъ, тѣнхъ талнкъ: агна-  
михтанъ <sup>1)</sup> адангинъ ѡадала-  
гахъ тхичи; Самарянанъ та-  
надгѣнгамаганъ иланъ канѣ-  
далагахъ тхичи;

З. Тага Исраѣлаамъ ѡлаганъ  
ѡбцангинъ икинангинъ <sup>2)</sup> адангинъ  
таманъ ѡадахъ тхичи.

И. Маликъ амаганъ ѡнамчи  
иланъ тѣдмалндачи <sup>3)</sup>, тѣ-  
нхъ талнкъ: агѣгѣмъ агали  
ѡатхѣ акаѣккъ <sup>4)</sup>.

Н. Такигнанъ <sup>5)</sup> ѡгадѣчи;  
кѣмтакигагинанъ амалиндачи <sup>6)</sup>;  
агхананъ аглагнидѣчи; кѣганъ  
нѣтѣхндачи <sup>7)</sup>: нинимлалиганъ

Филиппъ и Варооло-  
мей; Оома и Машеѣй  
мышарь; Иаковъ Алфе-  
евъ и Леввей, прозван-  
ный Оаддеемъ;

Симонъ Кананиѣтъ и  
Иуда Искаріѣтъ, копо-  
рый и предалъ Его.

Сихъ двѣнадцать  
послалъ Иисусъ, и за-  
повѣдалъ имъ, говоря:  
къ язычникамъ не хо-  
дите, и въ городъ  
Самарянскій не вхо-  
дите;

А идите къ погиб-  
шимъ овцамъ дома Из-  
раилева.

И куда придете,  
проповѣдуйте, говоря:  
близко царствіе небес-  
ное.

Больныхъ исцѣляйте,  
прокаженныхъ очищай-  
те, мершвыхъ воскрешай-  
те, бѣсовъ изгоняй-

1) ѡмѣсѣмихтанъ. 2) маѣакаданангинъ. 3) агнихътадѣчи. 4) агни-  
кадѣккъ. 5) агханнасъ. 6) агѣдѣчи. 7) нѣтхндачи.

сюк'ачи <sup>1</sup>, инимлалиганъ ка-  
юхъ аг'дачн'каганъ .

А. Даг'имчи <sup>2</sup> с'бл'такъ ,  
каюхъ инимлакъ, каюхъ ка-  
н'бл'къ чач'х'мчи а'б'ганъ сю-  
даган'ах'т'хичи ,

Г. Каюхъ игникадг'сикъ <sup>3</sup>  
акал'б'г'иманъ , каюхъ алакъ  
ч'б'х'таакъ, каюхъ с'лигикъ, ка-  
юхъ а'б'г'къ сюдаган'ах'т'хичи.  
А'б'анакъ ангагна'б'акъ аслинта-  
к'б'ганъ маликъ .

А. Амаганъ танадг'в'ч'ига-  
маг'ли'намъ , ама танадг'в-  
сигали'намъ <sup>4</sup> иланъ кан'б-  
г'б'мчи , иланъ амаганъ асли-  
такаг'икъ ах'са'с'ад'ачи <sup>5</sup> маликъ  
иланъ с'лаг'нд'ачи, амага ан-  
гаг'самчи каданъ .

Б. С'ламъ наганъ кан'б-  
г'б'мчи аг'аликъ т'б'н'с'тада'чи <sup>6</sup>;  
с'канъ илан'акамъ н'анъ с'к'б-  
д'игакъ <sup>7</sup> .

Г. Маликъ аманъ с'ламъ  
аслинтаг'б'мъ, с'к'б'д'игакъ аг'начи  
аманъ н'анъ аг'та <sup>8</sup> ; тага

ше: даромъ получили,  
даромъ и давайше.

Не берише съ собою  
ни золоша, ни серебра,  
ни мѣди въ поясы  
ваши,

Ни сумы на дорогу,  
ни двухъ одеждъ, ни  
сапоговъ, ни посоха.  
Ибо шрудящійся  
доспоинъ пропи-  
панія.

Въ какой бы ни во-  
шли вы городъ или се-  
леніе; освѣдомляйшесь,  
кто въ немъ доспоинъ,  
и у того живише,  
пока не выдете ош-  
туда.

А входя въ домъ,  
привѣтствуйше его,  
говоря: миръ дому  
сему.

Естьли домъ будетъ  
доспоинъ, то миръ  
вашъ дапридетъ на него;

1) наг'б'т'х'ачи. 2) даг'имчи. 3) с'бманъ 4) танаг'али'намъ. 5) н'х'с'а-  
с'ад'ачи. 6) аманъ с'к'б'с'с'ан'аг'н'х'т'хичи н'с'ах'та'лики: 7) с'анъ с'ламъ  
н'анъ ас'ах'танакъ. 8) ас'ах'т'ас'ачи аманъ к'б'ганъ аг'д'б'как'б'къ.

АҢЛАТАГЪНЪЛЮКЪ , ЫКЪДЪГАКЪ  
АГНАЧН АДАМЧН ЧІЛЮГТА " .

Ді. Тага амаганз тхнчн  
 юнаг'ляюкз <sup>2)</sup>, каюхз т'дн'чн  
 т'д'танаг'ляюкз аг'днз, аманз  
 аламз наганз, ама аманз  
 танадг'чнгамагнмз нл'анз  
 н'тн'мчн нл'анз, кн'тамчн да-  
 ганз чн'гнакз <sup>3)</sup> камаг'д'чн.

ѿ. А҃га҃н҃г҃лака҃н҃з н҃мчн н҃х-  
 тах҃нн҃г҃з : а҃тх҃а҃га҃лм҃з а҃га-  
 л҃н҃г҃н҃з н҃лн҃з а҃мн҃з та҃на҃д҃г҃-  
 чн҃га҃ма҃гн҃м҃з н҃лн҃з с҃дд҃ма҃м҃з,  
 ка҃юх҃з г҃лм҃д҃ра҃м҃з та҃на҃г҃н҃з  
 а҃га҃т҃и҃кн҃к҃з н҃кн҃з а҃нгн҃та҃на҃к҃з  
 ма҃л҃га҃дд҃ка҃к҃к҃з , та҃га а҃мн҃з  
 та҃на҃дд҃чн҃га҃ма҃гн҃м҃з н҃гн҃з ма҃та-  
 дд҃ка҃лака҃н҃з .

§1. Ъаа , Тинъ , ѡцанъ  
тхичи лѣдталикъ алигзинъ  
ѡтмининъ <sup>4)</sup> , тхичи аманыч-  
хниквинъ ; нгаманекъ акъ-  
ланълюкъ ахътхичи , смѣанъ  
лидалекъ , каюхъ каннѡгтънъ-  
люкъ <sup>5)</sup> ахътхичи , гълъминъ  
лидалекъ .

а еспѣли не будетъ до-  
спонитъ, по миръ вашъ  
къ вамъ да возврашится.

А еспѣли кто не при-  
менѣ васъ , и не по-  
слушаеиѣ словѣ вашихъ;  
по , выходя изъ того  
дома, или изъ того го-  
рода, опшрясите прахъ  
опѣ ногъ вашихъ.

Истинно говорю  
вамъ: земля Содом-  
ской и Гоморр-  
ской оправдѣ бу-  
детъ въ день суда,  
нежели городу тому.

Се, Я посылаю  
васъ, какъ овецъ въ  
середину волковъ: и  
такъ будьте мудры,  
какъ змѣи, и незло-  
бивы, какъ голуби.

1) аіах'тагачи аддмчн нхчндскакѣж . 2) наг'тнаг'ланкз .  
3) аг'сиас . 4) ллх'тнгинз . 5) ангит'он'ланкз .

31. Тайагънъ имчи агн-  
сачи <sup>1)</sup>: амакънъ атхагаамъ  
исхаганъ иланъ тхичи ага-  
дъкакънъ, каюхъ Синагъга-  
манъ иланъ тхичи тѣгамихъ-  
тададъкакънъ <sup>2)</sup> малнкъ.

н1. Малалнкъ <sup>3)</sup> тѣккънъ  
адагннъ каюхъ танаматъгъ-  
ннъ адагннъ Кълакиминъ  
агагътѣладъкакъхътхичи, ама-  
кънъ агаданнъ каюхъ агна-  
михътанъ <sup>4)</sup> агаданнъ атга-  
гъсалгамчи адагннъ <sup>5)</sup>.

а1. Тага агасхакалигъм-  
чи <sup>6)</sup>, нхътагчи имчи ангита-  
лагачи <sup>7)</sup>; инанъ часамъ  
иланъ нхътагчи имчи агсха-  
гинъ аканнъ малнкъ.

к. Малнкъ тхичи - ълюкъ  
тѣнхътамчи агнахътхичи, та-  
га адамчи анга агача на-  
гимчи тѣнхътаганъ агнакъ.

ка. Тага адакъ ѡлланъ,  
каюхъ агитѣдакъ агитѣданъ  
асхаманъ агадъкакънъ <sup>8)</sup>; каюхъ  
аниктѣнъ тхидинъ

Осперегайтесь лю-  
дей: ибо они будутъ  
ошдавать васъ въ  
судилища, и въ сина-  
гогахъ своихъ будутъ  
бить васъ;

И поведутъ васъ къ  
правителямъ и ца-  
рямъ, за Меня, для  
свидѣтельства предъ  
ними и предъ языч-  
никами.

Когда же будутъ пре-  
давать васъ; не заботь-  
тесь, какъ, или что гово-  
рить: ибо въ толь часъ  
дася вамъ, что сказать.

Ибо не вы говорите  
будете, но Духъ Олца  
вашего будетъ гово-  
рить въ васъ.

Предася же на  
смерть братъ брата,  
и отецъ сына; и воспа-  
нутъ дѣши на роди-

<sup>1)</sup> ангигимъ-ангигиннъ иланъ тхичи агасачи. <sup>2)</sup> чамнгадъ-  
какъннъ. <sup>3)</sup> алаикъ. <sup>4)</sup> ѡмѣлихътанъ. <sup>5)</sup> каданнъ кълаганъ.  
<sup>6)</sup> магълакалигъмчи. <sup>7)</sup> сѣсѣганахътхичи. <sup>8)</sup> магълакадъкакънъ.



агѣнанъ кѣгннъ чадѣнъ км-  
илнъ асѣададѣкакѣнъ.

Кѣ. Малнъ тѣичи асанъ  
кѣлаганъ сѣюгилалнъ агѣтѣ-  
ладѣкакѣхѣтѣичи <sup>1)</sup>; тага ам-  
ганъ агѣгнмъ инчанъ ил-  
амагасанакъ <sup>2)</sup>, амаа тѣинъ  
агѣидадѣкакѣнъ.

Кѣ. Атаканъ танадѣгн-  
магнмъ иланъ кюкиталга-  
гѣмчи <sup>3)</sup>, агѣтасанъ аданъ  
икидачи. Аганѣлаканъ имчи  
иѣтакѣннъ: Иранламъ тана-  
дѣгнмагннъ агѣалнъ ин-  
тигѣлюхѣтѣичинганъ, агѣгнмъ  
агѣгнганъ алаа сѣададѣкакѣнъ.

Кѣ. Ачигакакъ тѣинъ ач-  
ганакъ агѣалакакъ, кюхъ  
таалакъ тѣкѣнъ агѣала-  
какъ.

Кѣ. Ачигакамъ ганъ сана-  
кѣнъ ачигананъ аснъ тѣинъ  
анда, кюхъ тааламъ ганъ  
санакѣнъ тѣкѣнъ аснъ тѣинъ  
анда. Сламъ тайагѣгама-  
га <sup>4)</sup> Биласнѣлакъ ганъ

шелей, и будущъ убив-  
вашъ ихъ.

И будете ненави-  
димы всѣмъ за имя  
Мое; претерпѣвшій  
же до конца, спа-  
сется.

Когда же будущъ  
гнашъ васъ въ одномъ  
городѣ; бѣгите въ дру-  
гой. Ибо истинно го-  
ворю вамъ: не успеете  
обойти городовъ Изра-  
илевыхъ, какъ Сынъ  
человѣческій придетъ.

Ученикъ не выше учи-  
теля, и рабъ не выше  
господина своего.

Довольно для ученика,  
чтобы онъ былъ, какъ  
учитель его, и для раба,  
чтобы онъ былъ, какъ гос-  
подинъ его. Еслили хозя-  
ина дому назвали вселзе-

☆ кѣгамъ тѣкѣ .

1) иннагѣададѣкакѣхѣтѣичи . 2) тѣинъ сѣлѣхѣтакъ инаснмъ ганъ  
иасанакъ . 3) индѣагѣмчи . 4) тайагѣ .

асагагъ ; тага таманбюганъ  
благанъ иланбюганъ <sup>1)</sup>?

Кс. Игтамасикъ амакънъ ига-  
хътаганъхътхичи: агъталгаликъ  
къмъ агъхътагълюкъ <sup>2)</sup> алакакъ;  
каюхъ лнасамъ, иланъ къмъ  
ахъсалагълюкъ алакаганъ <sup>3)</sup> малникъ.

Кз. Амакънъ кахъника-  
юмъ <sup>4)</sup> иланъ тинъ имчи  
иътананинъ, агалимъ иланъ  
иътадачн ; каюхъ амакънъ  
твтъсимчи иланъ имчи ига-  
нанъ, бламъ чачингнъ къ-  
нгнъ аганинаамъ иътадачн.

Кн. Каюхъ амакънъ эль-  
люкъ асхадананъ игахътаганъхъ-  
тхичи, тага ангикъ махъа-  
нанъ асхатхънгнъ анбюкъ;  
тага аманъ эльлюкъ каюхъ  
ангикъ гиннамъ иланъ асха-  
дъканакъ агача игахътачн.

Кд. Алакъ эльгисакъ <sup>5)</sup>  
атаканъ ассариамъ нсхананъ  
акнчхисхадгълюкъ и <sup>6)</sup> акъкъ  
иаккинъ атаканъ аканъ идамчи

вуломъ; кольми паче до-  
машнихъ его?

И пакъ не бойшесь  
ихъ: ибо нѣтъ ничего со-  
кровеннаго, что бы не  
открылось, и тайнаго,  
что бы не было узно.

То, что говорю Я  
вамъ въ шемношѣ,  
говорите при свѣшѣ;  
и то, что сказывается  
вамъ на ухо, про-  
возглашайте съ кро-  
вель.

И не бойшесь уби-  
вающихъ шѣло, но  
не могущихъ убить  
души; а бойшесь  
паче могущаго и душу  
и шѣло погубить въ  
гееннѣ.

Не два ли воробья  
продаются за одинъ  
ассарій \*? и ни одинъ  
изъ нихъ не упадетъ

☆ къмийкакъ илдаликъ; кичи-  
тимъ кингъгигъса .

1) манбтингнъ . 2) къгасхадгълюкъ . 3) бламъ къмъ нхъсала-  
бюкъ алакаганъ . 4) кахъхъмъ . 5) къгълангикъ .

\* Малая монета.

анхутагинълюкз малнкз та-  
намз кѣганз инагнагълюкз <sup>1)</sup>.

Ла. Тага тхичи камгилчи  
кѣганз илмимз ѡсионинз са-  
магинз акѣнз.

Ла. Малнкз нгатаганахъ-  
тхичи : тхичи ѡлѣгилмиз  
амнагъннз <sup>2)</sup> илинз акитѣ-  
кѣхътхичи.

Ла. Ингамаснкз амаганз <sup>3)</sup>  
ангагилмиз тамадага тайагънз <sup>5)</sup>  
агадагинз Тинъ ихътагъ,  
амаа Тинъ каюхъ аданъ  
инимз иланъ аганъ агаданъ  
ихътадѣкакѣнз <sup>4)</sup>.

Ла. Тага амаганъ тайа-  
гънз <sup>5)</sup> агадагинз Илкиминъ  
тхичинъ-нигнакз <sup>6)</sup>; амаа Тинъ  
каюхъ аданъ инимз иланъ  
аганъ агаданъ иланъ тхичинъ  
нигдѣкакѣннз <sup>7)</sup>.

Ла. Тинъ танамз кѣганъ ат-  
хагасигакз <sup>8)</sup> ѡагасанганъ ѡага-  
накинъ, ангилажадасалагачи <sup>9)</sup>;

на землю безъ воли  
Опца вашего.

А у васъ и во-  
лосы на головѣ всѣ  
сочщены.

Не бойшесь же:  
вы дороже множесива  
воробьевъ.

И шакъ всякаго,  
кпо исповѣдаешъ Меня  
предъ челоѣками,  
исповѣдаю и Я предъ  
Опцемъ Моимъ, сущимъ  
на небесахъ.

А кпо опречется  
опъ Меня предъ чело-  
ѣками; опрекусь опъ  
того и Я предъ Оп-  
цемъ Моимъ, сущимъ  
на небесахъ.

Не думайте, что Я  
пришелъ принесъ  
миръ на землю. Я при-

1) нтѣкагълюкз. 2) кѣгълагинъз калагининъз. 3) ѡсимъ тама-  
дага ангагилмиз ангагининъз. 4) амаа Тинъ каюхъ аданъ анга-  
данъ ихътадѣкакѣнъз аманъ кѣидасъ кѣгинъз акѣкз. 5) ангагилмиз.  
ангагининъз. 6) аганакз. 7) агадѣкакѣнъз. 8) асхътанакз.  
9) анхутагасанганахътхичи.



АНГІНЗ ИКІНАКЗ, АМАА АНГІНЗ  
УКЎГАНЗ АГНАКЗ .

М. АМАΓΑΝΖ ΓΥΗΝΗ ΕΟΧΤΑ-  
 НАКЗ <sup>1)</sup> , ΑΜΑΛ ΤΗΝΓ ΖΟΧΤΑ-  
 ΚΩΚΖ <sup>2)</sup> ; ΓΑΓΑ ΤΗΝΓ ΖΟΧΤΑ-  
 НАКЗ <sup>1)</sup> , ΑΜΑΛ ΤΗΝΓ ΑΚΑΧΙΝ-  
 НАКЗ ΕΟΧΤΑΚΩΚΖ <sup>2)</sup> .

МА. А МАГАНЪ ТЪНЪНАКЪ ЮХЪ-  
 ТАНАКЪ, ТЪНЪНАМЪ АСАГАНЪ АДА-  
 ГАНЪ, АМАА ТЪНЪНАМЪ АГЪЕНЕИ  
 ЮГАНЪ <sup>3)</sup> АГНАКЪ; КАЮХЪ ТЪН-  
 НЪХЪТАГЪГНГЪЛЮКЪ ЮХЪТАНАКЪ,  
 ТЪННЪХЪТАГЪГНМЪЛЮКЪ АСАГАНЪ,  
 АДАНАЪ, АМАА ТЪННЪХЪТАГЪГНМЪ-  
 ЛЮКЪ АГЪЕНЕИ ЮГАНЪ <sup>3)</sup> АГНАКЪ.

мѣ. МѢЛНѢЗЪ АМАГАНЪ ДѢКѢНЪ  
АНѢНАНѢЛЮКЪ <sup>4)</sup> ИЛАНѢНЪ АТѢ-  
КАНЪ АГЛЮЧѢДАЛНМЪ НАГАНЪ ТѢ-  
НАМЪ КНГНАНѢ НАНЪ ТАНГАЧѢН-  
НАКЪ, АЧНГѢКАМЪ АСАГАНЪ АДАНЪ:  
АГАНГѢЛАКАНЪ ИЛЧН ИХѢТАКѢ-  
НННГЪ: АМАЛѢ АГѢСНННЪ ЮЛАКА-  
НѢЛЮКЪ АДѢКАЛАКАКЪ <sup>5)</sup> .

К Ё И Г И К Ж Ъ .

Ѧ. Инѡсакъ ѡгнѡмъ ѡлакъ  
снгнахѡта ѡчигакаѡмъ нѡнѡ ѡма-

свою за Меня, обрѣ-  
шеть ее.

Принимающій васъ ,  
 Меня принимаетъ ; а  
 принимающій Меня ,  
 принимаетъ послав-  
 шаго Меня.

Принимающій про-  
рока, во имя пророка,  
получишъ н а г р а д у  
пророка ; и принима-  
ющій праведника во  
имя праведника, по-  
лучишъ награду пра-  
ведника.

И кто напоить  
одного изъ малыхъ  
сихъ только чашею  
холодной воды, во имя  
ученика : истинно  
говорю вамъ, не ли-  
шився награды своей.

## ГЛАВА XI.

И когда окончилъ  
Гисусъ наставленія

1) НАГЪТАНАКЪ . 2) НАГЪТАКЪКЪ . 3) МАГЪСИН НАГЪСАНАКЪ .  
4) ЧУКЪДАНЪ . 5) МАГЪСЕСИНЪ НАГЪТАКАНАЛЮКЪ АДЪКАГЪЛЮКЪ .



синни́кннз ѡгатадѣканагѣ-  
люкз <sup>1)</sup>, ама́м асагѣтаеадакз <sup>2)</sup>  
а́кѣкз .

З. Яма́кѣкз аманѣкннз <sup>3)</sup>,  
Иисѣакз тайа́гѣнннз <sup>4)</sup> Иѡан-  
намз а́а ахтала́нкз <sup>5)</sup> тѣнѣхъ-  
такалинакз : а́кѣтакз ѡкѣхъ-  
та́мчи танадгѣа́гнмѣлюкз а-  
данз а́нгагнахтѣхичи <sup>6)</sup> тѣт-  
хамз <sup>6)</sup> а́ламз ила́нз а́гн-  
на <sup>7)</sup> н <sup>8)</sup>

И. Та́га а́кѣтакз ѡкѣхъ-  
та́мчи а́нгагнахтѣхичи <sup>9)</sup> тайа-  
гѣмз а́хса́дигаеа́а <sup>8)</sup> н <sup>9)</sup> Яма-  
кѣнз а́хса́дигаеа́даннз <sup>9)</sup> та-  
намагѣгѣганз ѡла́ганз на́ганз  
та́манз а́кѣнз .

А. Та́га а́кѣтакз ѡкѣхъ-  
та́мчи а́нгагнахтѣхичи <sup>10)</sup> тѣнѣ-  
накз н <sup>11)</sup> Матакѣнннз , и́мчи  
и́хтакѣнннз : тѣнѣнамз ила́нз  
а́гача а́гѣнакѣнз <sup>10)</sup> .

Г. Ма́лкз ѡа́а а́кѣкз а́манз  
а́данз а́лѣхтала́канз <sup>11)</sup> и́лннз

не соблазни́шя о  
Мнѣ.

По опшествіи же  
ихъ, началъ Иису́съ  
говоритъ народу о  
Іоаннѣ: чего́ смопрѣшь  
ходили вы въ пуспы́ню?  
проспи ли въпро́мъ  
колеблемой?

Чего́ же ходили вы  
смопрѣшь? челове́ка ли  
въ доро́гія оде́жды одѣ-  
пато? Нося́щіе доро́гія  
оде́жды находя́шя въ  
царскихъ черпотахъ.

Чего́ же вы ходили  
смопрѣшь? проро́ка?  
Такъ, говорю́ Я вамъ,  
и больше проро́ка.

Ибо сей е́сть по́пъ,  
о ко́поромъ въ Писа́ніи

1) кѣкнмннз тѣннз клатнагѣлюкз . 2) нннхсиннхѣхѣакз .  
3) а́мнѣкѣкз-ннннз . 4) а́нга́гннннз-нннз . 5) кѣганз . 6) тѣнѣнннз .  
7) а́гннннз . 8) а́нга́гнннз-а́нга́гнннз а́мѣхнннз чѣхѣта . 9) а́мѣмз  
а́кнннннз чѣхѣтанаеа . 10) тѣнѣнакз кѣлюхъ а́гѣкѣкз . 11) кѣ-  
ганз а́лѣгнннз .

ИХТАКАНЗ : ЯА ТИНЗ АМАНЗ-  
ЧХИКВНЗ ТВНВСАЧХИКАНЗ СИГА-  
КВДАМИНЗ <sup>1)</sup> КАДАНЗ , АМАНЗ  
ТХИНЗ АКАЛВГННЗ КАДАМИНЗ  
АТХАХСАГАНЗ АГНАКЗ .

51. ЯГАНГЛАКАНЗ ИМЧИ ИХ-  
ТАКВННЗ : АМАКВНЗ АЛГАНЗ  
АГВКАНГННЗ ИЛИНЗ ИВАННАКЗ  
КРЕСТИТЛАКЗ АДДАКЗ МАГИ-  
АГАКАГВЛЮКЗ ; ТАГА ЯГВГВМЗ  
АНГАЛГАНЗ ИЛИНЗ КИНВГННЗ ,  
АМАНЗ АНГАНЗ <sup>2)</sup> АКВКЗ .

51. ИВАННАМЗ КРЕСТИТЛАМЗ  
АНГАЛГННЗ ИЛИНЗ ЯАНЗ АЛА  
НВХТАЛННЗ <sup>3)</sup> ЯГВГВМЗ АНГАЛ  
КАЮГНИХТАЛАЛННЗ ЮАГАДАКВКЗ ,  
МАЛННЗ АМАКВНЗ ИМАНЗ КАЮ-  
ГНИХТАЛАЛННЗ ИЛГАННЗ ЮДА-  
КВГННЗ .

51. ТВНВНАНЗ СВЮГННЗ КАЮХЗ  
МАКАХЕННЗ ИВАННАМЗ СИЛАНВ-  
ГАНЗ <sup>4)</sup> ТВНВХТАНАННЗ МАЛННЗ .

51. КАЮХЗ АКАТАТВГВМЧИ :  
АМАНЗ ( ИВАННАКЗ ) ИЛИМЗ  
АКАГАНЗ АГНА АКВКЗ .

51. ТВТАКАГНГАНЗ ТВТВЧА-  
ГНАКЗ ТВТАКАГНГТА .

сказано: се, Я посылаю  
вѣспника Моего предъ ли-  
цемъ Твоимъ, который  
приготовитъ пупъ Твой  
предъ Тобою. *Малах. 3:1.*

Испинно говорю вамъ:  
изъ рожденныхъ жена-  
ми не было больше Ио-  
анна крестипеля; но  
меньшій въ царствіи  
небесномъ больше  
его.

Опъ дней же Иоанна  
крестипеля до нынѣ  
царствіе небесное си-  
лою берется, и усиль-  
ные *искатели* доспа-  
юшъ оное.

Ибо всѣ пророки и  
законъ до Иоанна про-  
рекли.

И ежели хощите знатъ;  
онъ есть Илія, которо-  
му должно приити.

Имѣющій уши слы-  
шатъ, да слышатъ.

1) СЕГНМАГНАМННЗ . 2) АНДАНЗ . 3) АКІТАЛННЗ . 4) МАЛВКЗ  
ИВАННАКЗ АКІТАЛННЗ .



31. Тага ѡанъ кинла-  
тинъ <sup>1)</sup> кинъ нганъ анда-  
нганъ <sup>2)</sup>? Аннктънъ саданънъ  
ѡнъчинангинъ каюхъ агнтас-  
динъ имачънтанангинъ, анда-  
кѡкъ нганъ.

31. Каюхъ тѡнъхътакънъ :  
тѡманъ ѡгъмакннъ <sup>3)</sup> ми-  
калкѡганъ , тхнчн аюга-  
гнагълюхътхнчн <sup>4)</sup>; тѡманъ ан-  
симъ кѡланангинъ <sup>5)</sup> имчн  
малгакнннъ, тхнчн киданнхъ-  
талихъ-кидангълюхътхнчн <sup>6)</sup>.

И. Малнкъ Иваннакъ ѡагаликъ  
калакнъ, тангалакнъ акѡкъ,  
кѡгакъ наганъ алка, нганъкѡкъ;

А. Ангагнмъ - ангагнганъ  
Ала ѡагаликъ, калнкъ каюхъ  
тангаликъ акѡкъ; нлахътакѡкъ:  
ѡаа тайагъмъ какъ каюхъ  
тангакъ кагахъта <sup>1)</sup> акѡкъ, мы-  
таринъ каюхъ тѡннхътагъгннъ  
агнтасъ акѡкъ. Тага акѡла-  
мѡлюкъ аннктъннъ аганъда-  
гълюкъ нганъ <sup>2)</sup> акангинъ.

★ акѡламанълюкъ.

1) кинъланъхътакъ. 2) андачънканганъ. 3) миканнмъ талигаланъ.

4) талигнагълюхътхнчн. 5) ѡагнсамъ ангаланангинъ. 6) анганъ-  
гълюхътхнчн. 7) кѡманъхъта.

Но кому уподоблю Я  
родъ сей? Подобенъ онъ  
дѣшамъ, копорые си-  
дящъ на улицахъ, и  
кличущъ своихъ пова-  
рищей,

И говорящъ: мы иг-  
рали вамъ на свирѣ-  
ли, и вы не плясали;  
мы пѣли вамъ плачев-  
ныя пѣсни, и вы не  
рыдали.

Ибо пришелъ Иоаннъ,  
ни ѣсть, ни пѣть; и  
говорящъ: въ немъ бѣсъ.

Пришелъ Сынъ чело-  
вѣческій, ѣсть и пѣть,  
и говорящъ: вошъ че-  
ловѣкъ, копорый лю-  
битъ ѣсть и пить,  
другъ мы шарямъ и  
грѣшникамъ. Но чада  
премудрости воздали  
ей справедливостъ.

К. Игáнз аслáнз Йисýсакз  
тáнадгвчíгáмагинз , амаквнз  
илнз Каюгинз амагвднмз  
аганáгинз <sup>1)</sup> , кнквдах'тáса-  
калинакз <sup>2)</sup> , тхíдннз амта-  
кагинзлюкз квлáгинз .

Ка. Хврасинакз! имнз кв-  
лáнасадаквнз <sup>3)</sup> ; Видсаи-  
дакз! имнз квлáнасада-  
квнз <sup>3)</sup> ; амаквнз квлáгинз  
каюнз нáмднз агасхакá-  
ннз <sup>4)</sup> Тíрамз каюхз Сндý-  
намз íлкинз агáтханз <sup>5)</sup> агý-  
ннз квмз , амаквкз ах'сáч-  
хíданзлюкз <sup>6)</sup> каюхз игигнанз  
илнз вñгвлюкз квмз тхí-  
днз амтáнакз .

Кб. Каюхз малнкз íмднз  
иганз агиквннз: атхагáлмз  
агалиганз íлнз íмднз ка-  
гнадвкаквкз; Тíрамáнз каюхз  
Сндýнамáнз агитáнакз мал-  
гадвкаквкз, тáга íмднз ма-  
тадвкалакакз .

Кг. Каюхз тхíнз Капирна-  
ýмакз íникз нвх'тáлнкз <sup>7)</sup>

Тогда началъ Онъ  
укоряишь города, въ ко-  
порохъ наиболѣ явле-  
но было силъ Его, за  
то, что они не по-  
каялись.

Горе тебѣ, Хоразинъ!  
горе тебѣ, Вифсаида!  
ибо ежели бы въ Тирѣ  
и Сидонѣ были явлены  
силы, явленные въ  
васъ: то давно бы они  
во вѣпищѣ и пепелѣ  
покаялись.

Даже скажу вамъ :  
Тиру и Сидону  
опрадите будете въ  
день суда, нежели  
вамъ.

И ты, Капернаумъ,  
вознесшійся до небесъ,

1) квгасхакáннз . 2) твñсáкалинакз . 3) кннвнáквкз .

4) квгасхакáннз . 5) квгасхакáнз . 6) чвх'такачхíсáсвлюкз .

7) квйодакз акитáлнкз .

тхунз — анънатана<sup>1)</sup>! саканз  
кѣгамз 8лаганз<sup>2)</sup> снланз  
итхнагадѣкакѣхтхунз<sup>3)</sup> 8ма-  
кѣнз кѣлангннз каянз нлминз  
агасхакагннз<sup>4)</sup> 88д8мамз  
нланз агатхунз агѣннз кѣмз,  
амаа 8анз ангалнкз кѣмз  
нѣкѣкз .

КД. Каяухз малнкз нлчн  
нганз агнкѣннз: атхагаамз  
аналанганз нланз 88д8мамз  
тананганнз ангитанакз малга-  
дѣкакѣкз, тага нлннз мата-  
дѣкалакакз .

КЕ. Нганз аеланз Исѣсакз  
тѣнѣнз ангагчннз, нсанакз:  
Иданз! нннмз<sup>5)</sup> каяухз та-  
намз Гѣспѣда! Тхунз амчѣ-  
кѣкннз<sup>6)</sup>, 8макѣнз адангннз  
Тхунз акѣланѣлюкз каяухз  
акѣланѣлюкз<sup>7)</sup> нлннз 8анз агѣ-  
тнкѣхтхунз, тага аннкѣнннз  
амаа<sup>8)</sup> кѣгагнкѣхтхунз .

КС. Ннз, Иданз! нгал  
амакѣнз Тхунз нгаманалнкз  
матѣкатхунз .

до ада низвергнешься:  
ибо ежели бы въ Со-  
домѣ явлены были си-  
лы, явленные въ тебѣ;  
онъ оспался бы до се-  
го дня.

Даже скажу вамъ:  
землѣ Содомской  
опрадиѣе будетъ въ  
день суда, нежели  
тебѣ.

Въ то время, про-  
должая рѣчь, Иисусъ  
сказалъ: славлю Тебя,  
Опче, Господи неба  
и земли, что Ты уша-  
илъ сіе опѣ мудрыхъ  
и разумныхъ, и оп-  
крылъ шо младенцамъ.

Ей, Опче! ибо ша-  
ково было Твое благо-  
изволеніе.

1) калтанакз. 2) танѣ. 3) акнганкз тхунз нтхѣгндѣкакѣх-  
тхунз. 4) кѣгасхакагннз. 5) кѣюдамз. 6) санганатакѣкннз.  
7) акѣланѣлюкз каяухз ндакагнѣлюкз. 8) чндѣнннз ама.

кз. Идагъ ѡсюхъ Нѡгъ агъ-  
накъ; малнкъ амаганъ Ылаахъ  
акагъахъ алаканъ, Идаганъ ка-  
таганъ; каюхъ амаганъ Идакъ  
акагъахъ алаканъ, Ылааганъ  
кагъаганъ, каюхъ Ылаамъ ама-  
ганъ нганъ акагъаганъ анхъ-  
таганъ кагъаганъ.

кн. Тхидинъ насааликъ<sup>1</sup>  
аѡананъ каюхъ агъгъинанъ ѡсю-  
кимъ Идаминъ акахътхичи,  
малнкъ Тинъ тхичи сакага-  
аѡкаѡкинъ.

к.д. Тинъ агъгъ<sup>2</sup> кѡмчи  
сючи, каюхъ Илаакинъ  
тхичи-агъахътхичи; Тинъ  
синхътѡгъаютинъ<sup>3</sup>, каюхъ  
каннѡгъинъ амкинъгъаюти-  
нганъ<sup>4</sup> малнкъ; маѡмчи, агъи-  
мчинганъ сакагъахъ ѡѡаѡка-  
кѡхътхичи.

л. Тинъ агъгъ<sup>2</sup> нгама-  
наѡкъ, каюхъ Канлаагъ<sup>5</sup>  
каагналааганъ малнкъ.

Все предано Мнѣ  
Опцемъ Моимъ: и ни-  
кто не знаетъ Сына,  
кромѣ Опца; и Опца  
не знаетъ никто, кро-  
мѣ Сына, и кому Сынъ  
о п к р ы ш ь восхо-  
щепъ.

Придите ко Мнѣ  
всѣ спруждающіеся и  
обремененные; и Я  
упокою васъ.

Возмите иго Мое  
на себя, и научишесь  
опъ Меня; ибо Я кро-  
шокъ и смиренъ серд-  
цемъ: и найдете покой  
душамъ вашимъ.

Ибо Мое иго бла-  
го, и время Мое  
легко.

1) тхидинъ агъгъахъ канъ каюлинъ ѡсюгинъ адаминъ акахъ-  
тхичи. 2) тинъ агъгъ. 3) агъитѡгъаютинганъ. 4) иланъ итѡ-  
гънаѡкинъ. 5) тинъ каюлинанъ.

КАМГИКХ Ёі.

А. ИҢАҢЗ АСАҢЗ ИҢСҮСАҢЗ  
ТАНАСХАҢЗ ИҢИСАҢГИҢИЗ<sup>1)</sup> ИЛИ-  
ГИҢЗ АҢНАҢЗ СМҮТАМЗ АҢА-  
ЛИҢАҢЗ ИЛАҢЗ; ТАҢА ИҢИГАКА-  
ГИҢЗ КАТҮЛИКЗ ХИМАЛИҢАМЗ  
КАҢААҢГИҢЗ<sup>2)</sup> ТИХҮЮЛИКЗ КА-  
КАЛИНАҢЗ.

Б. Фарисейннз ҮАКҮНЗ ҮКҮЛИКЗ  
НАҢЗ ИСАНАҢЗ: ИҢИГАКАТХИҢЗ  
СМҮТАМЗ ИЛАҢЗ МАНАКАНҮ-  
ЛЮКЗ МАКҮНЗ ҮКҮДА.

Г. ТАҢА ИҢСҮСАМЗ ГИҢЗ ТҮ-  
НҮКАҢГИҢЗ: АЛИКЗ ТХИҢИ, ДАВИ-  
ДАМЗ, ИНАКАМЗ КАЮХЗ АСИКЗ  
АНАҢЗ ТХИДИҢЗ КАТҮНИМАҢЗ,  
МАКАҢГИҢЗ САМАҢГҮЛЮХТХИҢИ<sup>3)</sup> И?

Д. МАКИНИҢЗ АМАҢЗ ИҢГҮ-  
ГҮМЗ ҮЛАҢАҢЗ НАҢАҢЗ КАҢҮЛИКЗ,  
ДАҢАСАКАМЗ ХИМАҢГИҢЗ, АМАКҮНЗ  
КАНАКАТХИҢҮЛЮКЗ КАЮХЗ АСИКЗ  
АНАҢЗ, ТАҢА КАМГА-ТҮККҮГИҢЗ  
АГАТИҢГИҢЗ КАГИҢЗ АКАГИҢЗ,  
КАНАКЗ.

Е. ИМА ТХИҢИ, МАКАХСИМЗ<sup>4)</sup>  
ИЛАҢЗ САМАҢГҮЛЮХТХИҢИ<sup>5)</sup> И?

ГЛАВА XII.

Въ то время прохо-  
дилъ Иисусъ чрезъ за-  
сѣянные поля въ день  
субботный: ученики  
же Его взалкали, и на-  
чали срывать колосья,  
и ѣсть.

Фарисей, увидя сие, ска-  
зали Ему: смотри, ученики  
Твои дѣлають по, чего не  
должно дѣлать въ субботу.

Онъ же сказалъ имъ:  
развѣ вы не читали,  
что сдѣлалъ Давидъ,  
когда взалкалъ самъ, и  
бывшіе съ нимъ?

Какъ онъ вошелъ въ  
домъ Божій, и ѣлъ хлѣ-  
бы предложенія, копо-  
рыхъ не должно было  
ѣсть ни ему, ни быв-  
шимъ съ нимъ, а поль-  
ко однимъ священникамъ?

Или, не читали ли  
вы въ законѣ, что

1) ИҢИСАҢГИҢИЗ. 2) КАҢАҢГИҢИЗ. 3) ИЛАНАҢГҮЛЮХТХИҢИ. 4) МА-  
АВГИМЗ.

Амакѣнъ камга-тѣкѣнгинъ сѣ-  
мѣтамъ нѣлнъ камгамъ ѡла-  
ганъ наганъ сѣмѣтакъ ѡгата-  
дакѣнъ, ахѣтагалнѣнъ макагн-  
нѣлюкъ.

5. Тага нѣмчи нѣхѣтакѣннѣнъ:  
Амаганъ камгамъ ѡлаганъ  
нѣлнъ анѣнаѣдакѣнъ <sup>1)</sup>,  
Амаа ѡанѣнъ акѣнъ.

3. Тага тѣхнчн нѣхѣтаканъ-  
анѣгнмъ акнѣлюкъ, тага нѣтѣ-  
гннѣнъ <sup>2)</sup> агѣча анѣхѣтакѣннѣнъ-  
канѣтанѣ акаѣтагѣмчн кѣмъ;  
макагнннѣлюкъ нѣмчи кѣмъ  
анѣтѣсанагѣлюхѣтѣхнчн <sup>3)</sup>.

И. Анѣгнмъ анѣгнганъ  
Алаа сѣмѣтамъ каѣухъ тѣкѣ  
акѣганъ малнѣ.

4. Амаганъ Тѣхннъ-анѣгн-  
нѣнъ, амакѣнъ сннѣгѣганъ  
наганъ канѣнакѣ.

1. Аманѣнъ таѣагѣмъ <sup>4)</sup>  
чаганъ кака аѣнакѣ; Инѣсѣакѣ,  
манѣнгннъ Нѣнъ атѣхѣхѣнѣха-  
лагаганъ, амаѣхакакѣ: сѣмѣ-  
танъ нѣлнъ ѡлааѣ малѣа-  
кѣнъ нѣ?

священники во храмѣ  
въ субботы наруша-  
ють субботу, однако  
неповинны?

Но сказываю вамъ,  
что здѣсь Тотъ, Кпо  
больше храма.

А еспѣли бы вы зна-  
ли, что значить изре-  
ченіе: милоспи хочу, а  
не жершвы: по не спа-  
ли бы осуждашь невин-  
ныхъ. Осн 6: 6.

Ибо Сынъ человеѣ-  
ческій еспѣ господинъ  
и субботѣ.

И опошедши оп-  
шуда, вошелъ въ сина-  
гогу ихъ.

Тутъ бы лъ чело-  
вѣкъ сухорукій; и  
спросили Иисуса: мож-  
но ли лѣчишь въ  
субботы? чшобы обви-  
нишь Его.

1) людагнѣнъ. 2) кнѣгѣгнѣнъ. 3) агамѣтанѣгѣлюхѣтѣхнчн.  
4) анѣгнмъ-анѣгн.

Ѓі. Аманъ нинъ тѣнѣка-  
нинъ: кинъ накимчи амаганъ  
атаканъ ѡбцакъ матана, сѡмѣ-  
тамъ агаганъ иланъ анѣ-  
гимъ <sup>1)</sup> иланъ итѣнѣкъ кѡмъ,  
аманъ юлакакъ кѡюхъ игѣдѣ-  
калакакъ ?

Ёі. Таманѡлганъ кананъ сана-  
ликъ анѣагимъ анѣагн ѡбцамъ  
иланъ агача матѣнѣакъ акѣкъ <sup>2)</sup>?  
Игмаинкъ сѡмѣтанъ иланъ  
игамананъ малѣакакънъ .

Гі. Иганъ асаланъ аманъ  
таиѣгѡмъ <sup>3)</sup> иганъ тѣнѣнакъ:  
чанъ тѣгича <sup>4)</sup> ; маликъ аманъ  
тѣгитѣа <sup>5)</sup> , кѡюхъ канѣ ака-  
накъ <sup>6)</sup> , агитасанъ тѣнинъ  
андаснкъ .

Ді. Фарисѣинъ амаганъ  
иснкъ , Нанъ асѣадѣагѣдинъ  
иманъ макаѣсикаликанѣинъ <sup>7)</sup> .  
Иисѣсамъ аѣсасакнинъ <sup>8)</sup> ама-  
ганъ аманѣканѣинъ .

Ёі. Агаланъ таиѣгѣкида-  
гасѣданъ <sup>9)</sup> тѣиѣдинъ анѣаг-

Онъ сказалъ имъ :  
кто изъ васъ , имѣя  
одну овцу , ежели она  
въ день суббошный  
упадеиъ въ яму , не  
возмешъ и не выпаш-  
ишиъ ее?

Сколько же лучше  
человѣкъ овцы? И  
такъ можно въ суббо-  
шны дѣлать добро.

Тогда говоритъ  
иному челѡвѣку : про-  
паяи руку твою ; и  
онъ пропаянулъ : и  
спала здорова , какъ  
другая.

Фарисеи же , вышедши  
сославили пропавъ Него  
сѡвѣиъ , какъ бы погу-  
бииъ Его. Но Иисусъ , уз-  
навъ уклонился ѡшпуда.

И послѣдовало за  
Нимъ множесиво на-

1) нѣтинъ. 2) игаманакѣкъ. 3) анѣагимъ анѣагнѣанъ. 4) чиѣда.  
5) чаѣка. 6) макаѣикадѣанакъ. 7) малѣгѣлагасакѣанѣинъ. 8) нѣсѣ-  
сакнинъ . 9) анѣагнѣасъ калаѣнѣинъ .

тх'агннз, ѿманз амакнз ѿсѹ-  
гннз канѹгннз ака'тнакз <sup>1)</sup>.

ѼІ. Масакинз ѿданз ах'та-  
лага'гтанз <sup>2)</sup> аглнх'таканнз .

ѼІ. Ис'анамз тѹнѹнаган'а-  
ганз нх'таканнз малга'гтанз,  
а'манз неах'такѹкз :

иІ. Ѽаа, Сѹгангннз <sup>3)</sup>, ѿманз  
имитх'анз, Кагах'тасаданз <sup>4)</sup>,  
Иланз Ангннз ѿсѹганз нланз  
нгаман'анкз матѹкѹкнз; Ангннз  
Кѹганз агдѹкакѹнз , малнкз  
анга'гнмз анга'гикиданнз-нннз  
аганѹдагѹлюкз идѹкакѹкз <sup>5)</sup> .

ѼІ. Кадигѹнанз тѹнѹдѹка-  
гѹлюкз, <sup>6)</sup> нмачх'ннагдѹкагѹ-  
люкз <sup>7)</sup>, канх'з амаганз акалѹ-  
гннз тх'идннз-ѹх'таннз нлннз  
амлага тѹта'кѹкз адѹкагѹлюкз .

к. Чѹчагидамз <sup>8)</sup> ѹкѹнагн  
енх'ндѹкагѹлюкз , канх'з ли-  
намз ѹаг'мнга ѹгндѹкагѹлюкз,  
ѿманз адалѹда'юлюкз ентх'ѹ-  
гн'таканнз <sup>9)</sup> сѹганз каданз .

ка. Аса анга'гнмз-анга'гн-

рода, и Онѹ исцѣлилѹ  
ихѹ всѣхѹ.

И запрешилѹ имѹ  
объявлять о Немѹ:

Да сбудешся сказан-  
ное пророкомѹ Исаею,  
копорый говоритѹ:

Се опрокѹ Мой, Ко-  
его Я избралѹ, возлюб-  
ленный Мой, въ коемѹ  
все благоволеніе души  
Моей; положу духѹ Мой  
на Него, и возвѣспитѹ  
правду народамѹ.

Не воспрекословитѹ,  
ни возопіетѹ , и ни-  
кто не услышитѹ  
гласа Его на распу-  
щіяхѹ.

Троспи надломленной  
не переломитѹ , и льна  
куращагося не погаситѹ,  
пока правда Его не одер-  
житѹ победы.

И на имя Его бу-

1) ѹг'тнакз . 2) асаликз тх'ннз кѹгатаалагх'танз адѹгасак'а  
гннз . 3) лаланз . 4) кѹмзих'тачѹсанз . 5) анга'гнннз-ннз  
адалѹгѹлюкз тѹтнндѹкакѹкз . 6) нчлкагдѹкагѹлюкз . 7) анѹдѹ-  
кагѹлюкз 8) тнѹнмз . 9) малгѹнх'таннз .



кидангннх <sup>1)</sup> ынгитангннх ака-  
гннх .

КѢ. Инганх аслаанх кѣганх  
ѣкѣла, тѣнѣаюлюкх Ил-  
ланх агасакакх: каюхъ аманх  
канѣтнакх <sup>2)</sup>, малнхъ ѣкѣ-  
лакх каюхъ тѣнѣанагѣлюкх  
тѣнѣхѣтакалинакх каюхъ ѣкѣх-  
такагикалинакх .

КГ. Танганх <sup>1)</sup> тхидннх  
алакаданилкх <sup>3)</sup>, тѣнѣхѣта-  
нанх: Инга аманѣлюкх и ?  
Христѣсакх Давидамх ала ?

КД. Тага Фарисиннх ѣкѣнх  
тѣснхъ, тѣнѣнанх: вниленѣ-  
ламх кѣгамх тѣкѣганх каю-  
ганх кѣлаганх <sup>4)</sup> кѣгакаснннх  
нтхидакѣкх Инга .

КЕ. Исѣсамх ангитангннх  
акаганнх, гннхъ тѣнѣканнх:  
танамангѣгаснмх тамадага  
инакамх ннмх чнсаланъ нага  
масакадаганх агнакх; каюхъ  
танадгѣнгамагнмх тамада-  
га ама ѣлакх инакамх ннмх  
чнсаланъ ахѣтанангѣлюкх.

КЗ. Каюхъ <sup>5)</sup> сатанакх сатан-  
накх нтхидакѣмх; инакамх

душъ уповать народы.  
*Isaiи* 42: 1, 2, 3.

Тогда привели къ  
Нему бѣсновашаго,  
слѣпнаго и нѣмаго: и  
исцѣлилъ его, шакъ  
чпо слѣпой и нѣмой  
спалъ и говоришь и  
видѣшь.

И дивился весь на-  
родъ, и говорилъ: не  
эпо ли Хриспось, сынъ  
Давидовъ?

Но Фарисеи, услы-  
шавъ сіе, сказали: Онъ  
изгоняешъ бѣсовъ си-  
лою бѣсовскаго же кня-  
зя веелзевула.

Исусъ же, зная по-  
мышленія ихъ, сказалъ  
имъ: всякое царство  
раздѣлившееся само въ  
себѣ опусиѣетъ; и вся-  
кой городъ или домъ  
раздѣлившійся самъ въ  
себѣ не устоишъ.

Есѣли сапана сапа-  
ну изгоняешъ; по онъ

1) ангаганнх. 2) ѣганнх. 3) кѣмалннх. 4) акаганнх. 5) асалинх.

нлнмз чнсалах'таквкз; малнкз  
алквснкз твкквгасн ах'таганз  
агнакз ?

кз. Каюхз малнкз Тинз  
вннлснв'лаамз каюганз квс-  
ганз <sup>1)</sup> квганз нтхндагвнз ;  
тхичн л'лаачн кннз каюганз  
квслаганз <sup>2)</sup> нтхндаквнз? Ума-  
квнз а'дагннз <sup>3)</sup> амаквнз нмчн  
атхагаах'танз адв'каквнз .

кн. Тага Тинз Агв'гвмз  
Ангиганз квслаганз <sup>1)</sup> квганз  
нтхндагвнз; ннгамаснкз Агв-  
гвмз агалн а'даачн нх'таквкз.

кд. Ама , кннз амаганз  
алквснкз каю'твмз в'лаганз  
наганз кан'влнкз, каюхз маю-  
нннз <sup>3)</sup> агаюгнганз агнакз ,  
нтангнснкз каю'твкз твгв'ла-  
кагнм'влкз? нквнз матн'гвмз  
таманз в'ла агаюг'дв'какв .

л. Амаганз Тинз аснкз  
анаг'влкз, амаа Агадаминз  
аквкз ; амаганз Тинз аснкз  
тахс'аданаг'влкз, амаа чнсн-  
х'тадаквкз <sup>4)</sup> .

ла. Малнкз нмчн нх'такв-

раздѣлился самъ съ со-  
бою: какъ же успоинѣ  
царство его?

И есѣли Я *силою*  
веелизевула изг оняю  
бѣсовъ ; по сыны ,  
ваши чѣею *силою* из-  
гоняющѣ ? Пошому  
они будущѣ вамъ  
судіями.

А есѣли Я Духомъ  
Божіимъ изгоняю бѣсовъ;  
по конечно дошло до  
васъ царствіе Божіе.

Или , какъ можешъ  
кпо войти въ домъ силь-  
наго, и расхишишъ  
имущесство его, ежели  
не свяжешъ прѣжде  
сильнаго? только тогда  
расхишишъ домъ его.

Кпо не со Мною ,  
шопъ прошивъ Меня ;  
и кпо не собираешъ  
со Мною, шопъ рас-  
почаешъ.

Пошому сказываю

1) акаганз . 2) кдгннз . 3) с'нгннгснз . 4) чнсагаса-  
кагннкз .

нинъ : тѣмъ хѣтагѣмъ тама-  
дага <sup>1)</sup> каюхъ тѣмъ чхиданъ-  
люкъ <sup>2)</sup> ангагѣмъ ангагингининъ  
нгѣлагѣинъ <sup>3)</sup> аканъ ; тага  
агѣгѣмъ анга кѣганъ тѣмъ чхиданъ-  
даканъ люкъ <sup>4)</sup> , ангагѣмъ анга-  
гингининъ , нгѣлаганъ кагѣлюкъ <sup>5)</sup> .

лѣ. Каюхъ малнкъ амаганъ  
ангагѣмъ ангагинганъ алаганъ  
кѣганъ тѣмъ агѣнакъ , нганъ  
нгѣлаганъ <sup>6)</sup> аканъ ; тага ама-  
ганъ ангагѣмъ ангагинганъ ала-  
даганъ <sup>7)</sup> кѣганъ тѣмъ агѣ-  
накъ , акагѣмъ ангагинганъ иннъ ,  
каюхъ (аканъ) ангагѣмъ аганъ  
амаганъ иннъ нганъ нгѣла-  
ганъ кагѣлюкъ <sup>8)</sup> .

лѣ. Ама иннъ ангагѣмъ  
ганъ <sup>9)</sup> , агакъ нгаманъ ,  
каюгинъ <sup>10)</sup> каюхъ нгаманъ дакъ ;  
ама , агакъ махъ ндагѣлюкъ ,  
каюгинъ <sup>10)</sup> каюхъ махъ нда-  
гѣлюкъ ; агакъ каюгинъ <sup>10)</sup> нганъ  
амаганъ даганъ малнкъ .

лѣ. Бхиднамъ кигахъ тѣ-  
гинъ <sup>11)</sup> а ! тхичи амкитѣкѣхъ-

вамъ : всякой грѣхъ и  
хуленіе просишся  
человѣкамъ ; а хула на  
Духа не просишся  
человѣкамъ .

И есѣли кшо ска-  
жешъ слово на Сына  
человѣческаго ; про-  
сѣшишъ ему : есѣ-  
ли же кшо скажешъ  
на Духа Святаго ; не  
просѣшишъ ему , ни  
въ семъ вѣкѣ , ни въ  
будущемъ .

Или согласишесь ,  
чшо дерево хорошо ,  
шо и плодъ его хо-  
рошъ ; или чшо оно  
худо , шо и плодъ его  
худо : ибо дерево узнаеи-  
ся по плоду .

Порожденія эхиднины !  
какъ можете вы гово-

1) тѣмъ хѣтагѣмъ тама-дага . 2) акагѣмъ . 3) ангагѣмъ . 4) акагѣмъ . 5) ангагѣмъ . 6) ангагѣмъ . 7) ангагѣмъ . 8) ангагѣмъ . 9) ангагѣмъ . 10) ангагѣмъ . 11) ангагѣмъ .

тхичинганъ <sup>1)</sup>, алѣбникъ нѣма-  
нанъ нхѣгамчи агнахѣтхичи<sup>2)</sup> ка-  
ннѣгимъ чхѣганъ нлѣнъ агил-  
гикъ тѣнѣхѣтадаганъ малникъ.

лѣ. Тайагѣмъ <sup>2)</sup> нѣамана  
ѣгимъ нѣаманаганъ наганъ нѣ-  
манакъ нѣсѣадакъ; тага тай-  
агѣмъ <sup>2)</sup> махѣндаюлюкъ ѣгимъ  
махѣндаганѣлюкъ наганъ ма-  
хѣсѣадакъ нѣсѣадакъ.

лѣ. Тага нлчи нхѣтакѣнинъ;  
анѣагимъ анѣагингинъ амаганъ  
тѣнѣмъ тамадага, канѣгнѣю-  
люкъ иниманъ нхѣтакаманъ  
кѣлаганъ, атхагаамъ анѣ-  
аганъ нлѣнъ анѣахѣхѣникъ <sup>3)</sup>  
агингинъ агнанъ.

лѣ. Малникъ тѣнѣминъ  
адагинъ кѣлмаданъ тхичъ  
агасаминъ <sup>4)</sup> агнахѣтхичъ, каюхъ  
тѣнѣминъ адагинъ <sup>5)</sup> снтхѣ-  
гисаминъ агнахѣтхичъ.

лѣ. Инанъ асѣланъ амаганъ  
Фарисинъ каюхъ аггидѣнъ <sup>6)</sup>  
акаганъ тѣнѣхѣтаганъ нлѣнъ  
агакинъ, Нанъ нѣакинъ: ачи-  
ганакъ! Илкиминъ акаганѣнѣ.

ришь доброе, будучи  
злы? ибо опѣ полно-  
шы сердца успѣ гово-  
ряшь.

Добрый человекъ изъ  
добраго сокровища  
выноситъ доброе; а  
злой человекъ изъ  
злаго сокровища выно-  
ситъ злое.

Сказываю же вамъ,  
что за всякое слово  
праздное, какое ска-  
жутъ человекъ, оп-  
дадутъ онъ въ шѣ въ  
день судный.

Ибо опѣ словъ сво-  
ихъ оправдаешься, и  
опѣ словъ своихъ  
осудишься.

Тогда нѣкоторые  
изъ книжниковъ и Фа-  
рисеевъ, вступя въ  
разговоръ, сказали:  
Учишель! хошѣлось

1) аликѣгикѣхѣтхичинганъ. 2) анѣагимъ. анѣагинганъ. 3) аѣбникъ.

4) кѣгинъ тхичъ кѣсѣагисаминъ. 5) кѣгинъ тхичъ. 6) алѣбникъ.

гакъ <sup>1)</sup> тѣманъ ѡбѣхъ тѣагинъ  
анѣхъ таѣхъ .

А.Д. Тага йманъ анда хъхъ-  
инъ <sup>2)</sup> нинъ тѣнѣагинъ: кин-  
ла хътимъ <sup>3)</sup> адалѣда каюхъ нѣа-  
нада <sup>4)</sup> ака тѣсиди гакъ <sup>1)</sup> нѣа-  
кѣхъ; тага ака тѣсиди гакъ <sup>1)</sup> нѣанъ  
агнѣагѣлюкъ, тѣнѣагъ Иѣнамъ  
ака тѣсиди гакъ анъ ѡнѣагъ <sup>5)</sup> .

М. Ѣмакѣхъ малнкъ Иѣнамъ  
масхнинъ аламъ килмаганъ <sup>6)</sup>  
наганъ канкѣхъ агалнъ каюхъ  
канкѣхъ амгинъ акагинъ; ма-  
тѣанкъ каюхъ анѣагимъ анѣа-  
гинъ ѡла тѣанамъ каннѣганъ  
нѣанъ канкѣхъ агалнъ каюхъ  
канкѣхъ амгинъ аганъ агнѣагъ .

Ма. Ниннѣагъ тѣагѣ-  
гинъ атѣагѣамъ нѣанъ ахѣа-  
гинъ агнанъ ѡанъ кинѣахъ-  
тинъ <sup>7)</sup> аскъ, малнкъ инѣхъ-  
гнѣаганъ акагинъ; Иѣнамъ  
тѣдмалнѣакагинъ <sup>8)</sup> аѣагинъ  
тѣхиднъ - амтѣанъ малнкъ:  
тага ѡанганъ Иѣнамъ нѣанъ  
анѣагъ <sup>9)</sup> аскъ .

бы намъ видѣть опъ  
Тебя знаменіе.

Но Онъ сказалъ имъ  
въ отвѣтъ: родъ лу-  
кавый и прелюбодѣй-  
ный ищеть знаменія;  
и знаменія не дася  
ему, кромѣ знаменія  
Іоны пророка.

Ибо какъ Іона былъ  
во чревѣ китовомъ  
при дни и при ночи:  
такъ и Сынъ чело-  
вѣческій будетъ въ  
сердцѣ земли при дни  
и при ночи.

Ниневитяне воз-  
спанушъ на судъ съ  
родомъ симъ, и осу-  
дяшъ его; ибо они  
покаялись опъ про-  
повѣди Іониной: а  
здѣсь больше Іоны.

1) ака тѣсиди гакъ. 2) аѣагинъ. 3) кинѣахъ тимъ. 4) малѣагъ.  
5) ака тѣсиди гакъ нѣаганъ. 6) килмаганъ. 7) кинѣахъ-  
тинъ. 8) агнѣакагинъ. 9) агнѣагъ.

Мз. Намаданъ ангагинамъ <sup>1)</sup>  
 'танаматъ ѡѡганъ инганъ книг-  
 лахътихъ <sup>2)</sup> аникъ атхагаамъ  
 нганъ ахсаганъ агнахъ, маликъ  
 снтхъгисаганъ акъ ; аманъ  
 аматханъ танангинъ нинъ  
 ѡѡлмънамъ акълаингинълюкъ  
 тѡтаганъ ѡаганамъ маликъ ;  
 тага ѡалиганъ ѡѡлмънамъ  
 наанъ анънахъ <sup>3)</sup> акъкъ .

Мг. Къгакъ танъагъмъ <sup>3)</sup>  
 наганъ нтхъмъ ; танамъ танъ-  
 гингинълюкъ нинъ ангагдакъ,  
 наанъ тхинъ сакагасагинъ  
 нагаликъ акъмъ, ѡкъдагълюкъ.

Мд. Инганъ аслаанъ нсадакъ:  
 аманъ ѡланъ, наганъ нт-  
 ханъ, аданъ нлюганъ <sup>4)</sup> ; ма-  
 ликъ амагаликъ нчагинълюкъ <sup>5)</sup>  
 ѡмгинчагина, каюхъ анъгна-  
 сажинъ <sup>6)</sup> ѡкъдакъ .

Ме . Наликъ аманъликъ  
 ѡланъ къгамъ накингимъ амки-  
 тѡсладанъ <sup>7)</sup> даггинъ юлихъ,  
 аманъ ѡламъ наганъ канълихъ,  
 наганъ ангагинданъ ; маликъ

Царица южная воз-  
 сшанепъ на судъ съ  
 родомъ симъ, и осу-  
 дитъ его ; и бо она  
 пришла изъ дальныхъ  
 спранъ слушаеъ  
 мудроси Соломоно-  
 вой : а здѣсь больше  
 Соломона.

Когда нечиспый духъ  
 выходипъ изъ человѣ-  
 ка ; по ходипъ по без-  
 воднымъ мѣшамъ, ища  
 покоя, и не находипъ.

Тогда говорипъ : воз-  
 вращусь въ домъ мой,  
 изъ копорого вышелъ ;  
 и пришедши, находипъ  
 его порожнимъ, выме-  
 шеннымъ и убраннымъ.

Тогда идешъ, и бе-  
 репъ съ собою семь  
 другихъ духовъ, злѣй-  
 шихъ его, и вошед-  
 ши, живутъ тамъ : и

1) Натхъмъ ангагинъ . 2) аникъ . 3) ангинъ магакаѡликъ  
 ангагинъ-ангагинъ . 4) нхчинъ . 5) нага маѡѡликъ . 6) атхагча-  
 гина . 7) ангинъ накингимъ магакаѡсалинъликъ . 8) книгълахътихъ .

а́манъ тайа́гъманъ <sup>1)</sup> и́та-  
нмъ нла́нъ ага́гънмъ ма́хн-  
са́гъса́гълюкъ а́дакъ. У́анъ кнѣ-  
ла́хътнмъ <sup>2)</sup> а́дала́дагананъ нн-  
кънъ ладанъ ма́ла́гъннъ а́канъ.

мз. Инсѣсакъ тайа́гънннъ <sup>3)</sup>  
тѣнѣхъта́лнкѣгънъ; Ана́ каюхъ  
А́гитѣда́нннъ са́данънъ анка́хъ-  
та́нанъ, А́нкъ тѣнѣхъта́кнннъ  
анѣхъта́кннъ.

мз. Ма́лкъ ама́ганъ Нанъ  
нсанамъ а́ка: У́аа, Ана́нъ каюхъ  
А́гитѣда́тхннъ са́данънъ анка́-  
хъта́кннъ, Тхннъ а́нкъ тѣнѣ-  
хъта́гннъ анѣхъта́лкнъ.

мн. Та́га А́манъ анда́хъсхн-  
нкъ <sup>4)</sup> нанъ тѣнѣка́: кннъ  
а́ма Ана́нъ? каюхъ кннъ а́ма  
А́гитѣда́нннъ?

м.о. Каюхъ А́чига́камъ а́да-  
нннъ Чанъ чѣга́гъсалнкъ, тѣнѣ-  
накъ: У́аа Ана́нъ каюхъ А́гн-  
тѣда́нннъ а́кннъ. Ма́лкъ ама́-  
ганъ а́канъ А́данъ анѣхъта́на́-  
нннъ чхата́накъ, а́маа А́гн-  
тѣда́нъ каюхъ У́нгннъ каюхъ  
А́нанъ а́кннъ.

и бываетъ для челоѣ-  
ка того послѣднее ху-  
же перваго. Такъ бу-  
детъ и съ родомъ симъ  
лукавымъ.

Когда же Онъ еще  
говорилъ къ народу:  
машерь и брашья Его  
спояли внѣ дома, же-  
лая говорить съ Нимъ.

И нѣкто сказа́лъ  
Ему: воптъ, ма́нь и  
брашья Твои споянь  
на дворѣ, и хопянь  
говоришь съ Тобою.

Онъ же, въ опѣвѣнь  
на сіи слова, сказа́лъ:  
кто ма́нь Моя? и кто  
брашья Мои?

И указавъ рукою на  
учениковъ Своихъ, ска-  
за́лъ: воптъ ма́нь Моя  
и брашья Мои. Ибо  
кто будетъ исполнянь  
волю Ошца Моего не-  
беснаго; шоптъ Мнѣ  
брашъ и сесшра, и ма́нь.

1) анга́гнмъ-анга́гнгананъ. 2) кнѣ́лнхътнмъ. 3) анга́гннннъ-  
нннъ. 4) ачѣ́гнканъ.

## КІМГІКХ ГІ .

А. Инсѣсакъ амѣнъ ангалимъ  
илѣнъ ѡламъ илѣнъ исики ,  
алагѣмъ ачиданъ Тхінъ-ѡнѣ-  
накъ .

Б. Тайагѣкидагинъ амнагѣ-  
саданнъ <sup>1)</sup> Ильланъ тхидинъ  
тахѣтхѣ , малникъ агамнига-  
лагананъ <sup>2)</sup> наганъ анѣлики  
Тхінъ-ѡнѣнакъ ; тага тайа-  
гѣмъ <sup>3)</sup> ѡсѣннъ алагѣмъ ачи-  
данъ анкахѣтананъ .

Г. Мѣсакннъ нмѣсѣгадасннъ <sup>4)</sup>  
нннъ ачигахѣтѣкиканннъ исахѣ-  
талики : ѡла , касанъ <sup>5)</sup> чиснн-  
дакъ чисннганъ садаганакъ .

Д. Малникъ чисннѣганъ ; ага-  
канъ касакъ <sup>6)</sup> акалѣгнмъ чидѣ-  
ганъ инакъ <sup>7)</sup> , малникъ санъ та-  
галникъ кѣмѣхѣ .

Е. Кѣсамъ агитѣла <sup>6)</sup> кѣга-  
нагнмъ танатѣганѣлюкъ илѣнъ  
инакъ <sup>1)</sup> , малникъ ингалнганъ  
исики тхінъ-агѣнакъ ; танамъ  
илѣнъ камданамѣлюкъ малникъ ;

## ГЛАВА XIII.

Вышедши же въ  
день попиъ изъ дома,  
Иисусъ сѣлъ у моря.

И собралось къ Не-  
му множество народа,  
такъ что Онъ вошелъ  
въ лодку , и сѣлъ ; а  
весь народъ споялъ на  
берегу.

И поучалъ ихъ мно-  
го припчами , : говоря :  
вопѣ , вышелъ сѣятель  
сѣяпѣ .

И когда сѣялъ онъ ;  
иное упало при доро-  
гѣ , и налепѣли пшицы ,  
и поклевали его .

Иное упало на камени-  
стые мѣста , гдѣ немно-  
го было земли , и пош-  
часъ возшло ; попому что  
не глубоко было въ землѣ :

1) анѣгѣинасѣ алагѣнннъ . 2) анѣгѣнмъ . 3) анѣгѣинамъ .  
4) прѣтчинъ . 5) нтхѣланмъ кала'нннъ . 6) нтхѣланмъ-калаганъ  
агѣча . 7) нтнакъ .



5. Та́га а́гадгѣмъ чингѣ-  
ганъ <sup>1)</sup> нгѣтхъ, кѣнѣлѣгагѣна-  
мѣлюкъ <sup>2)</sup> малѣкъ, тхѣнъ ка-  
катѣнъ .

3. Агѣтѣсѣ <sup>3)</sup> тѣнамъ чнѣ-  
тѣганъ нѣлѣнъ нѣнѣкъ <sup>4)</sup>, малѣкъ  
чнѣганъ тхѣдѣнъ кѣлѣманъ, кѣнѣнъ  
чѣчѣнѣнъ .

н. Агѣтѣсѣ <sup>5)</sup> тѣнамъ нѣ-  
манѣганъ кѣганъ нѣнѣкъ, ма-  
лѣкъ кѣюнъ <sup>6)</sup> агѣнѣкъ: агѣча  
нѣлѣкъ санѣтѣкъ, агѣча атѣ-  
нѣдѣмъ атѣнѣкъ санѣтѣкъ, кѣюхъ  
агѣча кѣнѣдѣмъ атѣнѣкъ санѣтѣкъ .

д. Тѣтѣкагѣнѣганъ тѣтѣча-  
гѣнѣкъ тѣтѣкагѣнѣга .

т. Кѣюхъ нѣчѣкагѣнѣнъ нѣлѣ-  
лѣнъ агѣлѣнѣнъ, нѣнъ тѣнѣ-  
нѣнѣнъ : алѣнѣнъ кѣлѣнѣнъ <sup>6)</sup>  
нѣлѣлѣгѣдѣсѣнъ кѣлѣнѣнъ <sup>6)</sup> нѣнъ  
тѣнѣхѣтѣкъ тхѣнъ ?

а. нѣманъ агѣдѣхѣнѣнѣнъ <sup>7)</sup>  
нѣнъ тѣнѣкѣнѣнъ : лѣлѣнѣнъ  
кѣлѣнѣнъ алѣнъ агѣлѣнѣнъ агѣ-  
лѣганъ лѣнѣлѣнѣнъ <sup>8)</sup> алѣтѣгѣ-

Онъ зная же солнеч-  
наго погорѣло, и по-  
елику не имѣло корня,  
засохло.

Иное упало въ шер-  
нѣе, и выросло шернѣе,  
и заглушило его.

Иное упало на доб-  
рую землю, и принес-  
ло плодъ: иное во спо-  
крѣтъ, иное въ шесѣпъ-  
десяѣпъ, а иное въ  
шридѣаѣпъ.

Имѣющій уши слы-  
шаѣпъ, да слышиѣпъ.

И прислуниѣвъ уче-  
ники, сказали Ему: для  
чего припѣчами гово-  
риѣпъ имъ?

Онъ сказаѣтъ имъ въ  
опѣвѣпъ : для того ,  
чѣпъ вамъ дано знаѣпъ  
шѣнѣ царѣшѣвѣя небе-

1) агѣдѣмъ алѣнѣганъ . 2) чѣкѣнѣнѣмѣлѣнъ . 3) агѣча .

4) нѣтѣнѣкъ . 5) нѣтѣнѣсѣ . 6) приѣтѣнѣнъ алѣнѣнъ . 7) атѣлѣнѣнъ .

8) агѣчѣнѣнѣнѣнѣлѣнъ .

тхичи имчи агсхаакъз, тага  
нгинъ агсхакавлюкъз.

БІ. Малнкъ амаганъ мат-  
намъ <sup>1)</sup> нганъ агсхаганъ акакъ  
каюхъ амнагсхаганъ <sup>2)</sup> акакъ;  
тага амаганъ матанамлюкъз <sup>3)</sup>  
иланъ, аманъ маюхтална <sup>4)</sup>,  
илланъ сюлаганъ акакъ.

ГІ. Ёмаквнъ квлангннъ  
тинъ имасггаденнъ квл-  
нгннъ <sup>5)</sup> нгннъ твнхтаквнннъ,  
вквхтакгагалнквннъ <sup>6)</sup> вквгагн-  
лакагнннъ, каюхъ твтагда-  
галнквннъ <sup>7)</sup> твтакагналкагнннъ  
каюхъ ахсаалакагннъ <sup>8)</sup>.

ДІ. Какъхъ аммаквнъ кадн-  
маданъ Исанамъ твнслака-  
нгннъ квнгннъ масхадаквннъ <sup>9)</sup>,  
аманъ исахтаквннъ: твтвннн-  
ганъ твтагадвкаквннъ, тага  
акачадвкалакахннъ <sup>10)</sup>; дачнганъ  
вквхтасадаквннъ, тага вквх-  
тадвкалакахннъ.

ЕІ. Ёаквнъ таплагвннъ <sup>11)</sup> кан-  
нвгннъ тхидннъ асанаалака-

снаго, а имъ не дано.

Ибо кпо имѣеть, по-  
тому дася, и при-  
умножися; а кпо не  
имѣеть, у того оп-  
нимется и то, чпо  
имѣеть.

Для того Я говорю  
имъ припчами, чпо  
они видя не видяшъ,  
и слыша не слышапъ,  
и не разумѣюпъ.

И сбывается надъ  
ними пророчество  
Исаин, который гово-  
рипъ: слухомъ услы-  
шите, и не уразумѣ-  
те; и очами сморѣпъ  
будете, и не увидите.

Ибо огрубѣло сердце  
людей сихъ, и ушами

1) магналу. 2) линасхаганъ. 3) магнагдлюкъ. 4) ххтална.  
5) акагннъ. 6) вквлнгдагалнквннъ. 7) твталнгдагалнквннъ. 8) та-  
гахталакагннъ. 9) тхидннъ матдаквннъ. 10) тагахталакакахннъ.  
11) ангагнннъ.

рининъ <sup>1)</sup> маликъ, каюхъ тѣтѣ-  
сидинъ аласанъ <sup>2)</sup> тѣтакагн-  
садакѣнъ, каюхъ дадинъ кил-  
никѣнъ ѡкѣхъ такагнса тѣла-  
канъ <sup>3)</sup> ; каюхъ тѣтѣсидинъ  
тѣтакагнса тѣлаканъ, каюхъ  
каннѣдинъ ака такагнса тѣла-  
канъ <sup>4)</sup>, каюхъ тхидинъ чи-  
люагагинъ ѡгасагинъ.

ѲІ. Тага тхичи дачи асса  
тѣтакѣнъ <sup>1)</sup> ѡкѣхъ такагин аманъ  
кѣлангинъ, каюхъ тѣтѣсичи,  
тѣтакагин аманъ кѣлангинъ.

ѲІ. Маликъ агангѣлаканъ  
имчи нхъ такѣнинъ: тѣнѣнама  
каюхъ тѣнѣхъ тагѣнѣлюкъ  
амнагѣнинъ <sup>2)</sup>, амакѣнъ тхичи  
ѡкѣхъ танаичи, ѡкѣхъ тагинъ анѣхъ-  
тахъ тагалинанъ, тага ѡкѣхъ та-  
каннѣлюкъ; каюхъ, амакѣнъ  
тхичи тѣтанаичи, тѣтагинъ  
анѣхъ тахъ тагалинанъ, тага тѣ-  
таканнѣлюкъ.

ІІ. Тага тхичи ганъ ка-  
санъ чнѣндама аданъ имасѣ-  
гадаси <sup>3)</sup> тѣтачи.

съ шрудомъ слышашъ,  
и очи свои сомкнули,  
да не узряшъ очами,  
и не услышашъ ушами,  
и не уразумѣюшъ серд-  
цемъ, и да не обра-  
щались, чпобы Я исцѣ-  
лиль ихъ. *Исаи 6 :*  
9, 10.

Ваши же блаженны  
очи, чпо видяшъ, и  
уши ваши, чпо слы-  
шашъ.

Ибо истинно говорю  
вамъ, многіе пророки  
и праведники желали  
видѣшъ, чпо вы видите,  
и не видали; и слышашъ,  
чпо слышите, и не  
слыхали.

Вы же выслушайте  
припчу о сѣишѣ.

1) нѣгѣакъ. 2) ѡкѣсатѣлаканъ. 3) тагакагнса тѣлаканъ.  
1) ннхъ тнмъ чѣсакѣнъ. 5) асинасѣ. 6) нтхѣнама кѣлангинъ чнѣн-  
дама кѣганъ прѣтчикъ. 7) агангѣлаканъ.

Ѣ. І. Амаганъ тамадага  
Агѣгѣмъ агалганъ тѣнѣ тѣ-  
таѣгагалікѣмъ акаганѣгѣлюкѣ  
адагъ адаѣдакѣ багалікѣ, ган-  
нѣганъ нлганъ амакѣнъ чнѣснѣ-  
таканъ, нлганъ чѣадакѣнъ:  
ѣмаа канѣтакѣнганъ акаѣгнмъ  
чндаганъ чнѣснѣтаканъ.

Ѣ. Тага кѣганѣганъ нлганъ  
чнѣснганъ ѣмаа канѣтакѣнганъ:  
амаганъ тѣнѣкѣ тѣтакѣмъ  
нгнмъ ѣгѣтагалікѣ <sup>1)</sup> нгаліа-  
ганъ нодана;

Ѣа. Тага аманъ нлмъ чѣ-  
кндагнлаканъ <sup>2)</sup> алікѣ тѣнаѣта-  
гѣлюкѣ <sup>3)</sup>; маіікѣ нтѣгнанакѣ, <sup>4)</sup>  
ама каякнѣтакѣ <sup>5)</sup> тѣнѣмъ кѣ-  
лаганъ тѣнѣнъ-агѣгѣнъ, аманъ  
нгаліаганъ тѣнѣнъ-сннннганъ  
ѣгѣтадакѣ <sup>6)</sup>.

Ѣв. Тага таганъ чѣгѣгѣганъ  
нлганъ чнѣснганъ ѣмаа канѣта-  
кѣнганъ: амаганъ тѣнѣкѣ тѣ-  
такѣмъ, тага нлганъ агѣ-  
гнмъ — агѣгнѣаганнъ каякѣ  
тѣкѣгѣснмъ малганнъ <sup>7)</sup> тѣ-

Ко всякому слыша-  
щему слово о царствіи,  
и не разумѣющему, при-  
ходитъ лукавый, и по-  
хищаетъ посѣянное въ  
сердцѣ его: вопѣ пошѣ,  
въ комъ посѣяно при-  
дорогѣ.

А на камениспыхъ  
мѣстахъ посѣянное зна-  
читъ слышащаго слово,  
и пошчасъ пріемлюща-  
го оное съ радоспцію;

Но который не  
имѣетъ въ себѣ корня,  
а непостояненъ; когда  
же наспанетъ скорбь  
или гоненіе за слово,  
пошчасъ соблаз-  
няется.

А посѣянное въ шер-  
ніи значитъ слышаща-  
го слово, но въ кото-  
ромъ забота вѣка сего  
и прелесѣ богашспва  
заглушаетъ слово, и

1) ннхѣсгалікѣ. 2) чѣкнѣгѣланкѣ. 3) агалікѣ тнѣнагѣлюкѣ  
1) кнѣгѣнѣкѣ. 5) ннѣгѣ. 6) класікѣ адакѣ. 7) дагѣ агѣалнмъ  
ѣснтасѣ каякѣ тѣкѣснмъ гнннганнъ.

оно бываетъ бесплодно.

А постоянное на доброй землѣ значить слышащаго слово, и разумѣющаго, который и бываетъ плодоносенъ, такъ что иной приноситъ *плоды* во сто *кратъ*, иной въ шестьдесятъ, иной въ придесять.

Иную припчу предложилъ имъ, говоря: царствіе небесное подобно челоѣку, поставшему доброе сѣмя на полѣ своемъ.

Когда же люди спали; пришелъ врагъ его, и посѣялъ плевелы между пшеницею, и ушелъ.

Когда хлѣбъ взошелъ,  
и спадъ колосипься;

1) ИТНІСАЊИЊЗ. 2) ТАЃАХЪТАНАКЗ. 3) ИТНІСАКИДАКЗ ЛГЪДАКЗ.

4) Прѣтчимъ агѣча. 5) Анѣгѣмъ-анѣгѣганъ нтхѣанмъ-калѣ-  
нннъ. 6) Анѣгѣннъсч. 7) агѣча. 8) ксѣгѣннъ.

# ХИЙННЭ

хитинъ каюхъ пливланъ кѣ-  
гананъ.

кз. Тага талланъ ѡагаликъ  
тайагѡгананъ исананъ: тѣк-  
кѣкъ! касамъ <sup>1)</sup> нѣаманѣнинъ-  
люкъ и? танасхѣминъ иланъ  
чисинатхунъ? тага каннаганъ <sup>2)</sup>  
пливланъ нѣагахътакѣнъ?

и. Амѣнъ нѣнъ тѣнѣканъ:  
тайагѡмъ анѣкѣсамъ <sup>3)</sup> агѣ-  
кѣнъ нѣа. Тага талланъ  
нѣнъ тѣнѣканъ: анѣхътакѣ-  
тхунъ и? тѣманъ амѣнѣликъ  
амѣкѣнъ нѣидѣлагѣнъ?

к.д. Тага амѣнъ нѣнъ тѣ-  
нѣканъ: кѣгѣлюкъ <sup>4)</sup>; плив-  
вланъ нѣидѣлагѣнъ анѣ-  
нѣнъ пшеничанъ нѣидѣлагѣ-  
нанѣлюнъ.

л. Наллѣликъ агисѣтхунъ <sup>5)</sup>  
амѣкѣкъ тхѣдѣкъ асикъ нѣагѣ-  
такъ хѣмалѣганъ тахѣалѣ-  
гѣнъ кадѣнъ; амѣнъ асѣнъ  
тахѣалѣгалѣнъ, тѣнъ аѣ-  
нанъ <sup>6)</sup> нѣнъ нѣадѣкѣкѣнъ:  
амѣкѣнъ пливланъ нѣанѣ-  
сикъ тахѣаликъ тамѣхѣтхунъ,

погда явились и пле-  
велы.

Пришедши же рабы,  
сказали хозяину: госпо-  
динъ! не доброе ли сѣ-  
мя сѣялъ ты на швоемъ  
полѣ? откуда же взя-  
лись плевелы?

Онъ сказалъ имъ:  
врагъ челоѣкъ сѣѣалъ  
эпо. Рабы же сказали  
ему: хочешь ли, мы  
пойдемъ выполемъ ихъ?

Но онъ сказалъ: нѣшъ,  
чпобы выдерживая пле-  
велы не выдергашь  
вмѣстѣ съ ними и  
пшеницы.

Оспавъше распи-  
вмѣстѣ по и другое  
до жашвы; и во время  
жашвы Я скажу жне-  
цамъ: соберите пре-  
жде плевелы, и свя-  
жите ихъ въ снопы,  
для сожженія ихъ; а

1) Нѣхѣланъ-калѣганъ. 2) канѣдаганъ. 3) анѣагамъ-анѣагѣганъ  
анѣамъ. 4) Нѣа. 5) амѣмѣтѣтхунъ. 6) тахѣанѣсѣ.

нѣсѣагѣтанъ , тага пшннѣчакъ  
ѡладанъ иланъ тахѣахѣтхичи.

ла. Имасѣгадасимъ агитѣ-  
са <sup>1)</sup> нѣнъ кѡгатхѣннъ , тѡнѣхѣ-  
тѣликъ : Агѣгѣмъ агалиганъ  
лидакѣ гѡрѣнцѣмъ касѣ <sup>2)</sup> , аманъ  
танѣагѣмъ <sup>3)</sup> сюканъ тана-  
сѣамъ иланъ чѣсикѣ .

ла. Имѣа касанъ <sup>4)</sup> сѣю-  
нннъ илннъ агѣнахѣтагалилака-  
гѣмъ <sup>5)</sup> ; тага тхѣннъ-агѣгѣмъ  
танѣагѣннъ сѣюннъ илннъ  
тхѣннъ - агѣнадакъ , маликъ  
агакъ тхѣннъ-идакъ , нѣгама-  
сикъ <sup>6)</sup> ннѣмѣагннъ кѡганъ  
тагакинъ сѣаганъ <sup>7)</sup> сннѣгннъ  
ададаннъ <sup>8)</sup> .

аг . Имасѣгадасимъ агн-  
тѣса <sup>1)</sup> нѣнъ нѣагннъ : Агѣ-  
гѣмъ агалиганъ лидакѣ чакна-  
леннъ , аманъ агѣагннѣмъ <sup>9)</sup>  
сюлка аюгамъ канкѡнъ атхѣ-  
тѣганъ илннъ агѣха , нѣвѣка ,  
чакнасаганъ каданъ .

ла. Сѣа сѣюннъ нѣсѣсамъ  
танѣагѣннъ имасѣгадасинъ

пшеницу уберите въ  
жипницу мою.

Иную припчу предло-  
жилъ имъ , говоря : цар-  
ствіе небесное подобно  
зерну горчичному , копо-  
рое взявъ человекъ по-  
сѣялъ на полѣ своемъ ,

Копорое хопя меньше  
всѣхъ сѣменъ ; но когда  
выраспелъ , бываетъ  
больше всѣхъ произра-  
спѣній , и спановишся  
деревомъ : пакъ что  
ипицы небесныя приле-  
паютъ , и укрываются  
въ выпвахъ его.

Иную припчу сказать  
имъ : царствіе небесное  
подобно закваскѣ , ко-  
пору ю женщина взявъ  
положила въ при мѣры  
муки , и оставила , пока  
вскиснелъ все.

Все сіе говорилъ  
Исусъ народу прип-

1) прѣтчимъ агѣча . 2) сѣага . 3) агѣагѣмъ-агѣагѣганъ .

4) нтхѣленъ . 5) кнѣгѣгѣсѣахѣтагаликѣмъ . 6) асаликъ . 7) чѣннѣнъ

8) танѣагѣннъ . 9) агѣагѣмъ .

кѣсѣмѣннѣ <sup>1)</sup> и хѣтаканнѣ; нма-  
сѣгадаснѣнѣлюкѣ нннѣ и хѣта-  
каннѣлюкѣ <sup>2)</sup> .

ѡе. Тѣнѣнамѣ и хѣтаканнѣ  
малгагѣтанѣ, аманѣ нса хѣта-  
кѣкѣ: нма сѣгадаснѣ <sup>3)</sup> нлннѣ  
агнѣннѣ агадѣканнѣ, сѣлюмѣ  
нмѣнѣ агаганѣ нлннѣ агѣ-  
таканѣ ндѣканнѣ <sup>4)</sup> .

ѡс. Иганѣ асѣланѣ Исѣсакѣ  
таиѣгѣнѣ <sup>5)</sup> така хѣннѣ <sup>6)</sup>  
ѣламѣ наганѣ канѣнакѣ; и чи-  
гаканнѣ илѣланѣ агѣлннѣ  
Нганѣ тѣнѣканнѣ: танѣсханѣ  
плнвланѣ нма сѣгадаснѣ <sup>7)</sup>  
нннѣ канчнмачѣ .

ѡз. Аманѣ анѣа хѣннѣ <sup>8)</sup>  
нннѣ тѣнѣканнѣ: касамѣ нга-  
мананнѣ чнсѣнакѣ анѣагнмѣ  
анѣагнганѣ ѡлѣлѣ акѣкѣ .

ѡи. Танѣсха сѣлюмѣ нмѣнѣ  
акѣкѣ; касамѣ <sup>9)</sup> нгамананнѣ  
агѣгѣмѣ анѣалнганѣ ѡлѣлннѣ  
акѣнѣ; плнвланѣ адалѣдамѣ  
ѡлѣлннѣ акѣнѣ.

чами, и безъ припчи  
ничего не говорилъ  
имъ:

Да сбудешся сказан-  
ное пророкомъ, который  
говорилъ: опшверзу въ  
припчахъ успа Мои ,  
изреку сокровенное опъ  
созданія міра. *Псал. 77, 2.*

Тогда Исусъ, оппу-  
спивъ народъ, вошелъ  
въ домъ; и присшупивъ  
къ Нему ученики Его,  
сказали: изъясни намъ  
припчу о плевелахъ  
на полѣ.

Онъ сказалъ имъ въ  
опѣнѣ: сѣющій доб-  
рое сѣмя, еспъ Сынъ  
человѣческій;

А поле еспъ міръ;  
а доброе сѣмя сущъ  
сыны царспвія; а пле-  
велы сущъ сыны лука-  
зато;

1) анѣагннѣсѣннѣ прѣтчанѣ аканнѣннѣ . 2) прѣтчанѣ ѣлаганѣ  
нннѣ тѣнѣхѣтаканнѣлюкѣ . 3) прѣтчиннѣ . 4) агѣсхака акѣталаннѣ  
чачнхѣтаканѣ ндѣканнѣ . 5) анѣагннѣсѣннѣ . 6) нгнѣлннѣ .  
7) прѣтчн . 8) ачѣгнннѣ . 9) нтхѣлнмѣ. канѣганѣ .



Л.д. Тага ангабсамз <sup>1)</sup>,  
нхбнх чисина, кбгакз <sup>2)</sup> акбкз;  
хлнмалнганз тахсалгагинз  
слбмз нна акбкз; абананз <sup>3)</sup>  
Ангиланз акбнх.

М. Плибланз нннз матал-  
галнннз тахсалгаданнз ка-  
юхз кнннамз нланз нгсхадан-  
нанз; магблннз малгагинз  
аканз банз слбмз инанганз  
абланз.

Ма. Ангагинз ангагинганз  
Алла Ангилатхннз аманбч-  
хнганз агнакз, малнкз тана-  
мабгблнганз нланз син-  
ннннз бнганз <sup>4)</sup> бнннннз  
каюхз тбннххтбгбнз маках-  
тананз тахсалбкбнх;

Мб. Каюхз кнннамз мнчи-  
гананз наганз аннбладбк-  
кбнх; аманбнз кндакз агалюнз  
кнмбгннз <sup>5)</sup> малгадбкбкз.

Мг. Инанз абланз тбннхх-  
табгбннблнх, агбдакз лнда-  
лкз, Абаманз агалнганз нланз  
тхннннз — агалнгаднгадбк-  
кбнх. Тбтакагннганз тбтбча-  
гнннх тбтакагнннн.

А врагъ, постыявшій  
оные, еспѣ дѣаволь;  
а жапѣва еспѣ кончи-  
на вѣка; а жнецы сущѣ  
Ангелы.

Какъ собираются  
плеведы, и огнемъ со-  
житающся: шакъ бу-  
дешъ при кончинѣ  
вѣка сего.

П о ш л е ш ь Сынъ  
человѣческій Ангеловъ  
Своихъ, и соберушъ  
опѣ царшѣва Его всѣ  
соблазны, и швора-  
щихъ беззаконіе;

И ввергнушъ ихъ въ  
пещъ огненную: шамъ  
будешъ плачь и скре-  
жешъ зубовъ.

Т о г д а праведники  
возсіюшъ, какъ  
солнце, въ царшѣвн  
Опѣа ихъ. Имѣющій  
уши слышашъ, да  
слышишъ.

1) агамз. 2) чбгдбкбнх. 3) тахсанас. 4) клбтнх. 5) кнмннннн.

МД. Каюхъ, Агѣгѣмъ ан-  
 аганъ андакъ акитѣсѣдамъ <sup>1)</sup>  
 танасханъ агѣталга, амаганъ  
 танѣгѣмъ <sup>2)</sup> ѣкѣка агѣтхѣ-  
 люхъ, масака игнмъ кагѣта-  
 саканъ тхннъ-ангѣгѣха, ма-  
 танамъ ѣсунгнъ агадѣлкъ,  
 аманъ танасха акинахъ .

МЕ. Каюхъ, Агѣгѣмъ ан-  
 аганъ андакъ танамъ ѣдги-  
 тимъ <sup>3)</sup> игаманангнъ иганъ,

МЗ. Аманъ атѣканъ ѣдги-  
 тимъ акитѣсѣда <sup>4)</sup> ѣкѣгнмъ  
 тхннъ-ангѣгѣлкъ, матанамъ  
 ѣсунгнъ агадѣлкъ, аманъ  
 ѣдгитимъ <sup>5)</sup> акинахъ .

МЗ. Каюхъ, Агѣгѣмъ ан-  
 аганъ андакъ кѣдмачнмъ <sup>6)</sup>  
 алѣгѣмъ нлнъ итхиги, ка-  
 юхъ кагалннамъ ѣсунгнъ нлнъ  
 агахѣта ,

МН. Аманъ тхннъ-чхѣа-  
 ннъ, алѣгѣмъ ачиданъ саю-  
 гѣлкъ акѣгѣтхѣхъ каюхъ ѣнѣ-  
 чнскъ, игамананнъ калюкал-  
 гнѣхѣлкъ <sup>7)</sup> , тага мачхнда-

Еще, подобно царствію  
 небесное сокровищу  
 скрытому на полѣ, ко-  
 торое найдя человекъ  
 упалъ, и ошъ радости  
 о немъ, идетъ, и все,  
 что имѣетъ, продаетъ,  
 и покупаетъ поле то.

Еще, подобно царствію  
 небесное купцу, ищуще-  
 му хорошаго жемчуга,

Который, найдя одну  
 драгоценную жемчу-  
 жину, пошелъ, и про-  
 далъ все, что имѣлъ,  
 и купилъ оную.

Еще, подобно цар-  
 ствію небесное неводу,  
 закинутому въ море,  
 и захватившему *рыбъ*  
 всякаго рода,

Который, когда на-  
 полнился, вышацили  
 на берегъ, сѣли, и  
 хорошія собрали въ  
 сосуды, а худыя вы-

1) игаманачѣсамъ . 2) ангѣгнмъ-ангѣгнганъ . 3) кѣмнхъ .

4) кѣмнмъ акитѣсѣда . 5) кѣмнхъ . 6) кагѣгѣснмъ .

7) чамалгннхъ .

нанѣлюкз амаганз амних'та-  
канз <sup>1)</sup>

М.д. Ингаж малгагинз аканз  
ѣлюмз инананганз аѣланз: Ин-  
гиланз кѣгалникз, амкиг'ннанз  
тѣннѣх'таг'ѣг'инѣлюкз даг'гинз  
ах'садак'кѣнз <sup>2)</sup> ;

Н. Маликз кигнамз мичи-  
гананганз наганз аннѣладѣка-  
кѣнз ; аманѣнз кидакз аг-  
люнз кимѣгинз <sup>3)</sup> малгадѣка-  
кѣнз .

На. Никѣнз аг'тангинз Инсѣ-  
самз амаг'тангинз : тх'ичи  
ѣмакѣнз ѣсюгинз ах'сасак'ѣх'-  
тх'ичи <sup>4)</sup> н ? Нанз тѣнѣка-  
гинз: ах'салакѣнз <sup>5)</sup> , Гѣспѣди.

Нк. Аманз каях'з нинз тѣ-  
нѣкангинз : ингамасникз аг'гид-  
гѣнз <sup>6)</sup> акатамз тамадага,  
аг'гѣмз агалиганз ачигаси-  
гинз акатасигана, тѣкѣкѣнз <sup>7)</sup> ,  
аманз ѣг'имз иланз тагга-  
дакз каях'з таггадаг'ѣлюкз  
идасана, лидакѣнз.

Нг. Инсѣсакз ѣакѣнз нма-

бросили вонѣ.

Такѣ будешъ и при  
кончинѣ вѣка: изыдушъ  
Ангелы, и опѣдѣляшъ  
злыхъ опѣ правед-  
ныхъ;

И ввергнушъ ихъ  
въ пещь огненную:  
памѣ будешъ плачъ и  
скрежешъ зубовъ.

Наконецъ спросилъ  
ихъ Иисусъ: поняли  
ли вы все сіе? Гово-  
ряшъ Ему: поняли,  
Господи.

Онъ же сказалъ имъ:  
посему всякой книж-  
никъ, навывкнувшій въ  
ученіи о царствѣи  
небесномъ, подобенъ  
хозяину, кошорый изъ  
сокровища своего выно-  
ситъ новое и старое.

И когда окончилъ

1) анѣсанасъ . 2) агадѣкакѣнз . 3) кимиг'ннз . 4) таг'ах'-  
такѣх'тх'ичи . 5) тагалгакѣнз . 6) алѣг'ннз . 7) Танѣ-  
гѣкѣнз .



амнагѣнз кѣм малганѣлюкз <sup>1)</sup>  
аганагѣлюкз , люсакангнѣлюкз  
адагннз <sup>2)</sup> .

## КАМГИКХ 41 .

А. Амѣнз асѣлнз Ирѣдакз  
снчѣлнз — асѣнтакагннз Иисѣ-  
самз ада тѣнѣхѣтаада <sup>3)</sup>  
тѣтѣнакз ,

Б. Мѣлнз тѣннз аѣасана-  
ннз тѣнѣнакз : амаа Иѣан-  
накз Крнстнѣтѣлѣкз акѣкз ;  
амѣнз асѣхѣтанз нлннз асѣлѣ-  
накз , ѣмакѣнз кѣлѣгннз кѣм-  
малганѣлюкз <sup>4)</sup> нлѣлнз тѣннз-  
агѣхѣтадакѣ .

Г. Ирѣдакз Иѣаннакз сѣ-  
лнз , кнѣсннз кѣхѣнѣсѣмз <sup>5)</sup>  
ѣлѣганз наганз ахѣхѣнаганз  
мѣлнз , Ирѣдѣадамз , агнѣтѣ-  
дамз Фнлппамз асѣлѣганз  
кѣлѣганз .

Д. Иѣаннамз нѣнз нѣсѣхѣтакѣ  
мѣлнз : асѣхѣтѣмннз мѣта-  
лакагннз нѣга .

Е. Ирѣдакз Иѣаннакз асѣлѣ-  
ганз анѣхѣтакѣмз ; тѣга тѣнѣлѣ-

шамѣ многихѣ чудесѣ,  
по невѣрїю ихѣ.

## ГЛАВА XIV.

Вѣ то время услы-  
шалѣ Иродѣ чепверо-  
власпникѣ молву о  
Иисусѣ;

И сказалѣ служише-  
лямѣ своимѣ : эѣто  
Іоаннѣ креспншѣлѣ ;  
онѣ воскрѣсѣ изѣ  
мершвѣхѣ , и поѣтому  
чудеса дѣлающѣся онѣ  
него.

Ибо Иродѣ , взявѣ  
Іоанна , связалѣ его ,  
и посадилѣ вѣ шѣмни-  
цу , за Иродѣаду , жену  
Фнлппа , браѣа сво-  
его.

Поѣтому чѣто Іоаннѣ  
говорилѣ ему : не дол-  
жно шѣбѣ имѣшѣ еѣ.

И хопѣвѣ убншѣ его,  
побоялѣся народа ; по-

1) аснѣсѣ кѣнѣѣмѣлннѣсѣ . 2) лѣлакагннз кѣнѣннз . 3) кѣганз  
тѣнѣхѣтѣсѣ . 4) кѣнѣѣмѣлннѣсѣ . 5) ѣлнмѣнѣхѣннз кѣхѣхѣмз .

ГҮНЗ <sup>1)</sup> НГАХТАНАКЗ; ТҮНДНАКЗ  
НАНЗ САМТАЛАКЗКЗ МАСАКА .

5. Та́га Йрѣдамъ а҃на́нѣъ,  
на́нѣъ а҃гака́ганъ на́нѣъ Ирѣ-  
да́дамъ асхнѣ́ ꙗ҃хнѣ́ннѣъ-  
тахъта́нанъ а҃гада́ннѣъ а҃юга-  
снѣъ<sup>2)</sup>, ма́лнѣъ Йрѣда́къ ка-  
га́сннннѣъ<sup>3)</sup>.

3. МѢЛКЪ СЪКЪНЪ КЪЛѢГІНЪ  
ИРЪДАМЪ ИХЪТАНАГАНЪ СЪЮГІНЪ  
НЪНЪ АГІГАНЪ ИХЪТАКА НЪНЪ  
КАЛЪТВАКА.

Ѣ. А́НАМЪ И҃ГНМЪ МАА́КА-  
И҃ГНЪ <sup>4)</sup> МАЛѢКЪ И҃САНАКЪ: ЪАЛѢ-  
ГАНЪ МЛЮ́ДАМЪ КЪГАНЪ И҃ЪА-  
НАМЪ КРИСТИ́ТІААГАНЪ КАМГА  
НЪНЪ А́ГАДА.

Д. Танамагъгъ тхънз-къ-  
 алафнинакъ: <sup>5)</sup> тага калтвамз  
 кълаганз каяхъ дъхътаахъта-  
 намз адагънз <sup>6)</sup> камгикъ нганъ  
 агъагъта нка.

І. МѢЛНЦЪ КАЗНИКАЮМЪ 7)  
 СЛАГАНЪ ИЛАНЪ ИВАННАМЪ  
 КАМГА ИКЕНХАГТА АМАНУЧН-  
 КАГИНАКЪ.

## 21. Малікз млюдамз кўганз

тому что его почи-  
тали за пророка.

Въ день же рожденія Иродова, плясала дочь И р о д і а д и н а предъ собраніемъ; и угодила Ироду.

Поэтому онъ съ  
кляпвою общалъ ей  
дашь, чего ни по-  
просишь.

Она же, по наущенію матери своей, сказала: дай мнѣ здѣсь же на блюдѣ голову Іоанна крестипела.

Царь опечалился:  
но по причинѣ  
кляшвы и пировав-  
шихъ съ нимъ, велѣлъ  
дашь ей.

И послалъ въ шем-  
ницу, отсѣчь Іоанну  
голову.

## И принесли голову

1) АНГ'АГ'ИНАСЪ. 2) ТААНГ'НАКЪ. 3) КАГ'А'ТНАКЪ. 4) НХ'ТАКЪД'ИНИЪ.

5) АНГІКІНІҢ ИЧАЛГІНАКҢ . 6) КӨГІНІҢ. 7) БАҠЧХИНИҢ .

ка́мга ѡа́гала́лкѣ а́манѣ а́н-  
га́нада́мѣ н́анѣ а́сха́какѣ; та́га  
а́манѣ а́нанѣ а́данѣ ѡа́сака́.

Бі. И́канна́мѣ а́нгака́нгинѣ  
ѡа́галнкѣ, а́манѣ ѡа́лю сѡ́лкѣ  
та́намѣ на́нѣ нсу́а́тнанѣ <sup>1)</sup>;  
а́када́манѣ, И́сѡсамѣ а́данѣ  
ѡа́лкѣ Н́анѣ и́кангнѣ.

Гі. И́сѡсамѣ та́тагн́манѣ  
а́маганѣ а́гамни́гала́да́гана́-  
ганѣ <sup>2)</sup> на́ганѣ та́намѣ та́н-  
а́гѡгн́ганѡ́лкѣ <sup>3)</sup> а́данѣ И́на-  
када́мѣ а́манѡ́накѣ. Та́га та́н-  
а́гѡнѣ <sup>4)</sup> и́кѡнѣ та́са́манѣ та́-  
нада́гѡга́магнѣ на́нѣ та́на-  
мада́нѣ а́гала́нѣ та́хиднѣ-  
а́нга́гта́нгнѣ.

Ді. И́сѡсакѣ н́а́кѡмѣ та́н-  
а́гѡвн́да́гнѣ <sup>5)</sup> ѡ́кѡнакѣ; И́гнмѣ  
и́та́гннѡ́лкѣ, ма́лкѣ канѡ́-  
на́гннѡ́лкѣ канѡ́та́нгнѣ <sup>6)</sup>.

Е. А́гала́нкн́ганѣ а́нгака́-  
нгнѣ И́ла́лнѣ а́гала́нкнѣ, Н́анѣ  
та́нѡ́ка́нгнѣ; ѡ́анѣ та́накѣ та́-  
нада́гѡга́ла́какѣ <sup>7)</sup>, ка́юхѣ  
а́гала́нкн́га а́ка́кѡкѣ; та́на́гѡнѣ

его на блю́дѣ, и пода-  
ли дѣви́цѣ; а она опне-  
сла къ ма́перн сво́ей.

Учени́ки же его,  
прише́дши, взяли пѣ-  
ло, и погребли его; и  
пошли, сказа́ли И́с-  
сусу.

И услы́шавъ И́сусъ,  
уда́лился опшуда на  
ло́дкѣ, въ уединенное  
мѣсто оди́нъ. Наро́дъ  
же услы́шавъ о́ томъ,  
поше́лъ за Нимъ изъ  
горо́довъ пѣші́й.

И́сусъ, вы́шедши, уви-  
дѣ́лъ мно́жес́тво лю́дей;  
и ска́лился надъ ними и  
исцѣ́лилъ больны́хъ ихъ.

Подъ ве́черъ же  
учени́ки Его, присту-  
пивъ къ Нему, сказа́ли:  
мѣ́сто здѣ́сь пу́стное,  
и вре́мя уже́ поздное;

1) нѡ́дгнѣнѣ. 2) а́нга́снмѣ. 3) ма́саганѡ́лкѣ. 4) а́нга́гн́накѣ.  
5) а́нга́гн́накѣ ка́лагн́нгнѣ. 6) а́сха́гнн́гннѣ ѡ́га́гта́нгнѣ.  
7) ма́сала́какѣ.

такачхнда <sup>1)</sup>, амаквнз танад-  
гвиннз аданннз 8агтанз каюхз  
кагдннз акнганз.

51. Тага Инсвсамз нннз  
т8н8кагннз: магинннз аман8-  
канннз алакагннз <sup>2)</sup>; тхичи  
кагннз нннз агачикаганз.

31. Амаквнз Нанз т8н8-  
канннз: 8алиганз иланннз чанз  
хлимамз каюхз алакз камз  
каганннз маттакагналакагннз.

11. Аманз нннз т8н8ка-  
гнннз: Нннз 8ан8даганз ака-  
сатхннз амаквнз.

11. Каюхз тайаг8ннз <sup>3)</sup> ки-  
ганз к8нннз ангамисагтанз <sup>4)</sup>  
ннакз; чанз хлиманз каюхз  
алакз какз юликз, нниманз <sup>5)</sup>  
какиликз, благ8ел8виннакз ка-  
юхз снхсалаликз ачигакаминнз  
хлиманз агнакз, тага ачига-  
канннз тайаг8нннз <sup>6)</sup> ахт8-  
канннз.

11. Маликз 8снннз каликз  
кнамадиннз чхнаннз <sup>7)</sup>; ин8мз  
тхидннз-агисананннз ачимз

оппусти народъ, чпо-  
бы они пошли въ селе-  
нія, и купили себѣ пищи.

Но Иисусъ сказалъ  
имъ: не нужно имъ  
нппи; вы дайте имъ  
ѣсть.

Они же говорятъ Ему:  
у насъ здѣсь нѣтъ  
больше пппи хлѣбовъ  
и двухъ рыбъ.

Онъ сказалъ: при-  
несите Мнѣ ихъ сюда.

И велѣлъ народу воз-  
лечь на праву; и взявъ  
пясть хлѣбовъ и двѣ  
рыбы, воззрѣлъ на не-  
бо; благословилъ, и  
преломивъ, далъ хлѣбы  
ученикамъ, а ученики  
народу.

И ѣли всѣ, и насы-  
пились; и набрали  
оспавшихся кусковъ

1) ангагннннз нгннда. 2) аман8кз ан8хталакагнннз. 3) анга-  
гннннз. 4) сакагасахтанз. 5) к8идаманз. 6) ангагннннз-нннз.  
7) тхидннз нк8гатнанз.



АЛАКЪ СГНАХЪТА АНЪГАЧУМЪ 1)  
НННЪ ЧХАДЪКАНЪ.

КА. ТАНАГЪМЪ КАНАННЪ,  
АНГАГНАНЪ КАЮХЪ АННГЪНЪ  
КАТАННЪ, ЧАНННМЪ АГННЪ  
СНАНЪ АДЮХТАНЪ 2)

КБ. ИНАНГАГАНЪ ИНАСАКЪ  
АЧНАКАТХНЪ СНАМЪ НАГАНЪ  
АНГАКЪ, КАДАКННМЪ АНАГДА-  
ГАНЪ ТХНННЪ - АНАСАГТАНЪ  
КАДНАКЪ, ТАНАГЪНЪ 3) ИГННМЪ  
СНТХАНЪ.

КГ. ТАНАГЪНЪ 4) ИГННМЪ,  
КАМЪ 5) КАННЪ АНАНАКЪ,  
ИНАНАКЪ ТХННЪ - ИТАНАКЪ, КАМ-  
ГАГАНЪ. МАНАКЪ АНАНАКННГАНЪ  
АМАНАКЪ ИНАКАДАМЪ ТХННЪ -  
АННГТАСАНАКЪ.

КД. ИНАМАТННГАНЪ СНАКЪ  
АНАГЪМЪ АНАНЪ 6) АНАКЪ АНАКЪ  
ИГННМЪ ИНАТАСАНАКЪ; АНАМЪ  
КАНАНГЪКЪ 6) МАНАКЪ.

КЕ. АНАННМЪ СНАННЪ ИНА-  
НАНЪ АНАНЪ ИНАНЪ ИНАСАМЪ  
АНАГЪМЪ АНАДА АНАНАКЪ, АНА-  
НННЪ АНАНАННЪ.

КЗ. АНАКАГАНЪ АНАГЪМЪ

двѣнадцать коробовъ  
полныхъ.

Бѣвшихъ же было  
около пяти тысячъ  
человѣкъ, кромѣ жен-  
щинъ и дѣтей.

И поспѣшь понудилъ  
Исусъ учениковъ Своихъ  
взойти въ судно, и оппра-  
виться прежде Его на пу-  
сторону, между пѣмъ какъ  
Онъ оппустилъ народъ.

Опустивъ народъ,  
Онъ возшелъ на  
гору помолиться на-  
единъ. И вечеромъ  
Онъ оставался тамъ  
одинъ.

Между пѣмъ лодка бы-  
ла уже на срединѣ моря,  
и ее било волнами: ибо  
въперъ былъ проливной.

Въ четвертую же  
спражу ночи пошелъ  
къ нимъ Исусъ по  
морю.

Ученики, увидѣвъ

1) АНАГЪТНЪ. 2) АНАНАНЪ. 3) АНАГНАНАНЪ. 4) АНАННМЪ.  
5) АНАНАНЪ. 6) АНАНАНМЪ.

а́нгада́ а́нгагна́ ѡкѡхъта́манъ  
и́манъ а́маніаки́нінъ <sup>1)</sup>, тѡ-  
нѡхъта́ки́нінъ: И́нга́ ѡкѡка́на-  
дакъ <sup>2)</sup>, ма́лики́ тѡи́ди́нъ-и́га-  
та́лики́ и́мананъ.

кз. Та́га́ Иисѡсамъ и́нгали-  
га́ганъ а́нгинъ и́нинъ а́хсѡні́нъ  
тѡнѡка́нінъ: и́гахъта́када́чи ;  
ѡа́а́ Тинъ а́кѡки́нъ .

ки. Пѣтра́мъ а́гдахъсѡ́ки́нъ <sup>3)</sup>  
и́анъ тѡнѡка́: Гѡспѡда́къ!  
И́ганъ Тѡинъ а́гѡминъ, а́а́-  
гѡмъ а́нгада́ а́гта́лики́ и́да́минъ  
ѡа́ки́нъ, нѡнъ и́сада́.

кд. А́манъ и́анъ тѡнѡка́:  
а́када́. Пѣтра́къ сѡнамъ и́а́нъ  
и́сикъ, <sup>4)</sup> а́а́гѡмъ а́нгада́ а́г-  
та́лики́, тѡинъ - а́нга́гнакъ,   
Иисѡсамъ нѡганъ.

л. Та́га́ качи́гаа́да́мъ <sup>5)</sup>  
ма́лганъ ѡкѡгѡмъ тѡинъ-а́ма-  
ни́лики́, ки́ми́ганъ ма́юкали́-  
накъ <sup>6)</sup>, ма́лики́ и́ма́накъ: Гѡс-  
пѡда́къ! тинъ а́ггича́.

ла. Иисѡсамъ и́нгали́га́ганъ  
ѡанъ тѡгѡи́сикъ <sup>7)</sup> сѡканъ, и́анъ  
тѡнѡка́: ма́ги́и́сѡтѡинъ тѡи́га-

Его, идущаго по морю,  
смутились, и говорили:  
эпо призракъ; и опѡ  
спраха вскричали.

Но Иисусъ поспѡчасъ  
подаѡ имъ голосъ, и  
сказаѡ: уснокойшесъ;  
эпо Я; не бойшесъ.

Петръ же сказаѡ  
Ему въ опѡвѣнъ: Гос-  
поди! еспѡли эпо Ты;  
вели мнѡ припши къ  
Тебѡ по водѡ.

Онъ сказаѡ: иди.  
Петръ вышелъ изъ  
лодки, и пошелъ по  
водѡ, *чтобы* подойши  
къ Иисусу.

Но видя сильный  
вѡперъ, и спугалсѡ,  
спалъ ушопашъ, и  
закричалъ: Господи!  
спаси меня.

Иисусъ поспѡчасъ про-  
шпануѡ руку, поддер-  
жалъ его, и говоритъ

1) а́таніаки́нінъ. 2) ѡкѡка́дакъ. 3) а́хсѡ́ки́нъ. 4) и́сали́ки́.  
5) а́а́гѡмъ. 6) и́а́сикъ ки́дѡкали́накъ. 7) ки́али́ки́.

ХҮТАГЬЛҮЮХ, АЛҮМННЗ ТХҮНЗ-  
ИНАГНИЛТХҮНЗ?

ЛВ. СЪНАМЪ НАГАНЪ АНГАКЪ-  
ГІКІНЪ, КАЧІГЪЛЮКЪ АКАНАКЪ.

Аг. амакхнз сьнамаз кьганз  
ананз Ильяанз, агалкинз Н'анз  
тхидинз—каннахсхинз, тьнз—  
кагинз: агангьлаканз Тхинз  
Аггьгьмз Ильяах'такьх'тхинз.

ЛД. Агаданъ агаманъ Гн-  
ннисаритамъ танаганъ иланъ  
дагананъ.

лѣ. ѿмáнꙋ ꙗ́намаꙋ ꙗ́иꙋ-  
гъганꙋ а́хсáсаманꙋ<sup>1)</sup>, ильлáнꙋ-  
манꙋ е́нанáганꙋ ѡюганáнꙋ  
а́катасхáгтанáнꙋ<sup>2)</sup> анáгтáч-  
хникагинкагинꙋ, малáлкꙋ ꙗ́-  
кнх́танꙋ<sup>3)</sup> ѡюгинꙋ Ильлáнꙋ  
а́сáсакꙋ.

15. КѦЮХЪ МАЛѦЛНѦХЪ ЧѦХЪ-  
ТАКАМЪ СЧѦГѦДАЛИ АДГЧНГ-  
ТА <sup>4)</sup> АЛАГАКАХЪ, МАЛНѦХЪ АМА-  
КѦНЪ АДГѦНАНЪ КѦНЪННЪ АКА-  
ДѦНАНЪ <sup>5)</sup> .

ему : маловѣрный ! за  
чѣмъ ты усумнился?

**И** когда взошли они въ  
лодку; то вѣтеръ утихъ.

Бывшіе же въ лодкѣ,  
подойдя, поклонились  
Ему, и сказали: во-  
истинну Ты Сынъ  
Божій.

И переплывъ, пришли въ землю Геннисарепскую.

Жипели того мѣс-  
ца, узнавъ Его, по-  
слали *повѣстить* во  
всей окрестности  
шой, и привели  
къ Нему всѣхъ боль-  
ныхъ.

И просили Его, чтобы пошлѣ *позволи* прикоснуться къ краю одежды Его, и шѣ, которые прикасались, исцѣлялись.

1) АНГАГНИАНЕСХ НХЕАСАМАНХ. 2) ТУТНАГАГТАНАНХ.  
3) АСХАГНИАМХ. 4) ЧИДАГСМІ АДАГЧХІНГІА. 5) АДАГНАСХ ТХНАННХ  
УГАДАНАСХ.

К А М Г И К Х 51.

А. Иґа́нз асла́нз Ирѡса-  
ли́мамз ила́нз аґгидѡнз <sup>1)</sup>  
ака́танз каю́хз Фарисиннз И-  
исе́самз ила́нз аґаликз, Нанз  
тѡнѡхѣта́кнз:

Б. Ачигака́тхнз аґѡли́кз  
али́гнз аґтака́ннз ѡґатада́-  
кнз? хли́макз каѡманз  
ча́дннз хѡла́далака́гннз <sup>2)</sup> ма-  
ли́кз.

Г. Та́ґа а́манз анда́хѣхн-  
кинз <sup>3)</sup> нннз тѡнѡканннз:  
тхичи каю́хз аґѡли́кз аґѡ-  
ѡмз мака́хснннз <sup>4)</sup> ѡґатада́-  
кѡхѣтхичи аґтака́мчи а́дагнз <sup>5)</sup>.

Д. Аґѡѡкз мака́хснли́кз <sup>6)</sup>  
тѡнѡхѣтана́кз: а́данз, ананз  
самтада́да <sup>7)</sup>; мали́кз ама́-  
ганз а́данз а́ма ананз тѡнѡ-  
ґаса́дана́кз <sup>8)</sup> асха́кз асха́са́ганз  
а́гна́кз.

Е. Та́ґа тхичи нса́хѣта́дакѡ-  
хѣтхичи: ама́ганз а́даманз а́ма  
анаманз нсана́кз: а́манз на́ки-  
линнз кѡмз анґа́ґнса́канз, а́ма а́

ГЛАВА XV.

Тогда Иерусалимскіе  
книжники и Фарисеи,  
пришедши къ Иисусу,  
говорятъ:

Для чего ученики Твои  
нарушаютъ преданіе спа-  
рцевъ? ибо не умываютъ  
рукъ своихъ, когда  
ѣдятъ хлѣбъ.

Онъ же сказалъ имъ  
въ отвѣтъ: для чего  
и вы нарушаете запо-  
вѣдь Божию ради пре-  
данія вашего?

Ибо Богъ заповѣдалъ,  
говоря: чисти ошца и масть;  
и, злословящій ошца или  
масть смертию да умретъ.  
*Исх. 20: 12. Втор. 21:*  
*18, 19, 20, 21.*

А вы говорите: есѣ-  
ли кто скажетъ ошцу  
или мащери: то, чѣмъ  
бы ты опъ меня

1) аґґнннз 2) чамѡдалака́гннз. 3) аґѡґкиннз. 4) мака́ли́канннз.  
5) кѡнннз. 6) мака́ли́ли́кз. 7) самхѣтада́да. 8) тѡнѡсана́кз.

АГЪГЪМАНЪ АКІСІМЪ НСХА-  
ГАНЪ ІЛАНЪ АГАСАХЪТАДАКЪНЪ.

Б. ЯМАА АДАНА АМА АНАНА  
САМТАЛАГАГАНЪ <sup>1)</sup> МАТАКЪНЪ.  
НІКЪНЪ МАСІКЪ ТХІЧІ АГЪГЪМЪ  
МАКАХЪСІНІНЪ ЪГАТІКЪХЪТХІЧІ  
АГТАКАМЧИ АДАГАНЪ.

З. УГЪАХЪТАНА <sup>2)</sup> АГАНЪГЪЛІ-  
КАНЪ ИСАНАКЪ ТХІЧІ АДАЧИ <sup>3)</sup>  
КАДИМАДАНЪ — ТЪНЪХЪТАНАКЪ, И-  
САХЪТАЛІКЪ:

И. ЪАКЪНЪ ТАНАГЪНЪ <sup>4)</sup> АГІЛ-  
ГІДИНЪ АДАМИНЪ АГАСАДАКЪНЪ  
КАЮХЪ АГНАДИНЪ НЪНЪ САМТА-  
САКЪНЪ <sup>5)</sup>; ТАГА КАНІГІНІНЪ  
ИЛКІМИНЪ АМАТХАКЪНЪ;

Д. ТАГА ИНИМИЛАЛІГАНЪ  
ТІНЪ САМТАКЪНЪ <sup>6)</sup>, ТАНАГЪМЪ  
АГТАКАНІНЪ <sup>7)</sup> КАЮХЪ АЧИГАСІ-  
НІНЪ АЧИГАСАЛІКЪ.

І. КАЮХЪ ИНСЕКАНЪ ТАНА-  
ГЪНЪ <sup>8)</sup> ИЛИКЪ, ИНИНЪ ТЪНЪНАКЪ:  
ТЪТАКАЧИ КАЮХЪ АКАТАКАЧИ <sup>9)</sup>.

АІ. ЯМАНЪ АГІЛГІМЪ НАГАНЪ  
КАНЪНАКЪ АНГАГІМЪ АНГАГІ КИ-

пользовался, я отдаю  
въ даръ Богу;

Таковой можетъ и  
не почтупишь олица сво-  
его или мапъ свою. Та-  
кимъ образомъ вы оп-  
вергли заповѣдь Божию  
ради преданія вашего.

Лицемеры! справед-  
ливо предсказалъ  
о васъ Исаіа, говоря:

Приближаются ко Мнѣ  
люди сіи устами своими,  
и чпупишь Меня языкомъ;  
сердце же ихъ далеко  
опстоипишь отъ Меня.

Но всуе чпупишь Ме-  
ня, уча ученіямъ и за-  
повѣдямъ человѣчес-  
кимъ. Исаіи 29: 13.

И призвавъ народъ,  
сказалъ имъ: слушайте  
и разумѣйте.

Не то, что входяишь  
въ уста, оскверняешь

1) ИГАНЪХЪТАЛАГАНЪ. 2) ЪГЪНАНЪ. 3) КЪКІМЧИ. 4) АНГАГІНАСЪ.  
5) ЪМСЪДИНЪ НЪНЪ ИГАНЪХЪТАСАКЪНЪ. 6) ИГАНЪХЪТАКЪНЪ. 7) АНГАГІМЪ.  
АНГАГІНІНЪ МАКЪЛИКАНІНЪ. 8) АНГАГІНАСЪ. 9) ТАГАХЪТАКАЧИ.

каѣнасадаѣлюкѣ, таѣа ѣманѣ  
аѣнаѣмѣ илѣнѣ иѣтанаѣкѣ аѣча  
анѣаѣмѣ анѣаѣи кикаѣнасадаѣкѣ.

51. Иѣнанѣ аѣланѣ ѣчигаѣа-  
нѣнѣ Илѣланѣ аѣакинѣ, Нѣанѣ  
тѣнѣканѣнѣ: аѣкатаѣѣтѣхнѣнѣ и<sup>1)</sup>  
Фарисѣинѣнѣ, ѣманѣ тѣнѣкѣ тѣ-  
саманѣнѣ, тѣхнѣднѣнѣ - синнѣиѣнѣнѣ  
ѣнѣатаѣкѣнѣнѣ <sup>2)</sup>.

51. Таѣа ѣманѣ анѣдаѣѣхнѣ-  
нѣнѣ <sup>3)</sup> тѣнѣнаѣкѣ: тѣанѣнѣаѣанѣнѣ  
тѣамаѣаѣа, аѣканѣнѣ ѣданѣнѣ иѣтѣхнѣ-  
наѣюлѣкѣ ѣѣкиѣдаѣиѣкаѣаѣанѣнѣ <sup>4)</sup>  
маѣаѣкаѣаѣанѣнѣ аѣнаѣкѣ.

51. Иѣмѣнѣ анѣнѣѣтѣаѣанѣнѣнѣ :  
ѣѣѣѣѣланѣнѣ ѣѣѣѣѣлаѣкаѣиѣднѣнѣнѣ  
анѣаѣаѣанѣанѣнѣнѣ аѣѣнѣнѣ аѣаѣнѣ таѣа  
ѣѣѣѣѣлаѣкѣнѣ ѣѣѣѣѣлаѣнаѣнѣнѣнѣ анѣ-  
гаѣтѣѣаѣаѣмѣнѣ, аѣѣѣѣнѣнѣ <sup>5)</sup> нѣхнѣ-  
тѣнѣмѣ илѣнѣнѣ нѣсѣаѣѣкинѣнѣ аѣнаѣкѣ.

51. Таѣа Пѣнѣтрамѣнѣ анѣдаѣѣ-  
хнѣнѣнѣ <sup>6)</sup>, нѣанѣнѣ тѣнѣѣкаѣ: нѣнѣнѣ  
канѣнѣнѣмаѣаѣнѣнѣ иѣнанѣнѣ нѣмаѣѣѣаѣаѣ-  
нѣнѣнѣ <sup>7)</sup>.

51. Иѣнѣѣѣѣѣкѣнѣ тѣнѣнѣнаѣкѣ :  
тѣхнѣнѣнѣ канѣюхѣнѣ тѣаѣнѣмѣ <sup>8)</sup> аѣхнѣаѣ-  
салилаѣаѣкинѣтѣхнѣнѣнѣ <sup>9)</sup> иѣ ?

человѣка; но то, что  
изъ устѣ исходитъ,  
оскверняетъ человѣка.

Тогда приступивъ  
ученики Его, сказали  
Ему: знаешь ли, что  
Фарисеи, услышавъ  
слово сіе, соблазни-  
лись?

Онъ же сказалъ въ  
отвѣтъ: всякое расѣѣ-  
ніе, которое не Отецъ  
Мой небесный насадилъ,  
искоренился.

Оставьте ихъ: они  
слѣпые вожди слѣпыхъ;  
а слѣпой еѣѣѣли по-  
ведѣтъ слѣпаго, по  
оба упадутъ въ яму.

Петръ же, отвѣлѣ-  
спвуя, сказалъ Ему :  
изъясни намъ приѣчу  
сію.

Иисусъ сказалъ : не  
уже ли и вы еще не  
разумѣете?

1) клѣтѣнѣнѣнѣ. 2) аѣѣѣѣкинѣнѣ. 3) тѣнѣнѣканѣнѣнѣнѣ ѣѣкиѣдаѣиѣкаѣаѣанѣнѣ. 4) ѣѣѣѣ-  
кинѣнѣ. 5) аѣѣѣѣнѣнѣ. 6) пѣнѣтѣнѣнѣнѣ. 7) ѣѣѣнѣмѣ. 8) нѣхнѣаѣсалилаѣаѣкинѣтѣхнѣнѣнѣ.

31. Малѣнкъ агѣлѣмъ на-  
ганъ канѣнамъ 8сѣю кѣламъ  
нѣлѣнъ агѣлѣнкъ кѣюхъ амѣганъ  
нѣданъ, — тѣчѣмъ 1) кѣюхъ ака-  
тѣлѣлакатѣчѣнъ н ?

нѣ. Тага агѣлѣмъ нѣлѣнъ  
нѣнѣкъ, канѣлѣмъ нѣлѣнъ нѣа-  
кѣкъ, малѣнкъ амѣа агѣлѣмъ  
агѣлѣнъ кѣкагѣнасадакѣкъ .

а. Ангѣлѣмъ 4)  
агѣлѣнѣнъ, асѣлѣмъ мал-  
гѣнѣнъ, нѣганадамъ 2) малгѣ-  
нѣнъ, нѣгѣламъ малгѣнѣнъ, 3)  
чѣламъ малгѣнѣнъ, агѣлѣнъ  
ададѣлѣнѣнъ 4), тѣнѣламъ 5)  
малгѣнѣнъ — 8сѣюнѣнъ канѣ-  
лѣмъ нѣлѣнъ нѣтадакѣнѣнъ ма-  
лѣнкъ .

к. Яа агѣлѣмъ агѣлѣнъ  
кѣкагѣнасадакѣнъ ; тага чѣкъ  
хѣлѣлѣгѣнѣнъ 6) кѣлакѣнъ  
агѣлѣмъ агѣлѣнъ кѣкагѣнасада-  
кѣлѣнъ .

ка. Инѣсѣкъ амѣганъ агѣ-  
лѣнкъ, Тѣрамъ кѣюхъ Сидѣ-  
намъ тѣнаганъ адѣнъ амѣнѣ-  
нѣкъ .

Не уже ли еще не  
знаете, что все вхо-  
дящее въ уста, пере-  
ходитъ во чрево, и  
извергается вонъ?

А исходящее изъ устъ  
изъ сердца исходитъ;  
и сие оскверняетъ  
человѣка.

Ибо изъ сердца  
исходятъ помышле-  
нія злыя, убійства,  
прелюбодѣнія, любо-  
дѣнія, кражи, лже-  
свидѣтельства, хуле-  
нія.

Сие оскверняетъ  
человѣка; а ѣстъ не  
умытыми руками, не  
осквернишь чело-  
вѣка.

И опомедши оппу-  
да, Иисусъ удалился въ  
спраны Тирскія и  
Сидонскія.

1) малѣкаслѣнкъ . 2) малгѣнѣнъ . 3) малѣлѣнѣнъ . 4) малѣлѣнъ .  
тамъ ададѣлѣнѣнъ . 5) 8кѣлѣнъ . 6) чѣлѣлѣгѣнѣнъ . 7) чѣлѣнъ .

КВ. Уагвнз Хананамз анга-  
гнна <sup>1)</sup> амаквнз тананз ниннз  
нннз, Нанз нмачхнканз тв-  
нхутака: Гвспвдакз, Давидамз  
ааа! нннз Тхннз-нхгнн-  
сада; асхнннз тхннз-квга-  
гннхутаадаккз <sup>2)</sup>.

КГ. Тага Инсвсамз тв-  
нннз нганз андахсхнсака-  
злюкз <sup>3)</sup>. Малнкз ачигака-  
нннз Иааанз агалкннз, аа-  
кннз, Нанз твнхутакагннз:  
амавчхнда <sup>4)</sup> ннганз; агалкн-  
нннз нмачхннаганз квлаанннз.

КД. Инсвсакз андахсхнннз <sup>5)</sup>  
нннз твннннз: Исранламз  
вцагннз нкннннз агатн-  
нннз аданннз Тннз акачхн-  
схакакннз.

КЕ. Тага аманз ангагннамз <sup>6)</sup>  
амагалнкз ангаданз каннах-  
сханз, Нанз твннннз: Гвспв-  
дакз! тнннз ннннда <sup>7)</sup>.

КЗ. Аманз андахсхнннз <sup>8)</sup>  
нганз твннннз: малгакалака-  
гннз, хлнмакз аннктвннз ннннз

Здѣсь женщина Хана-  
нейская, вышедши изъ  
пѣхъ мѣспѣ, кричала  
Ему: помилуй меня,  
Господи, сынъ Дави-  
довъ; дочь моя жеспоко  
бѣснуется.

Но Онъ не отвѣчалъ  
ей ни слова. И подо-  
шедши къ Нему уче-  
ники Его, просили,  
говоря: оппусти ее,  
попому чпо кричипѣ  
за нами.

Но Онъ сказалъ въ  
отвѣпѣ: Я посланъ  
только къ погибшимъ  
овцамъ дома Израи-  
лева.

Она же подошедши  
кланялась Ему, гово-  
ря: Господи! помоги  
мнѣ.

Но Онъ сказалъ въ  
отвѣпѣ: не справед-  
ливо, опняпѣ хлѣбъ

1) ангагн. 2) квгакз. даквлагасачхсаккз. 3) ачсгнсаказ.  
люкз. 4) ннннда. 5) ачсгннннз. 6) ангагннамз. 7) ннннда.  
8) ачсгннннз.



малнехъ алнкъ сѣглѣнъ <sup>1)</sup> нѣнъ  
аннѣла .

кз. Тага аманъ Нѣнъ тѣ-  
нѣка: анъ матакѣннъ, Гѣспѣ-  
данъ ! ахъ тагалнкѣгѣнъ сѣг-  
лѣнъ <sup>2)</sup> агнакаманъ <sup>3)</sup> калю-  
ганъ кѣганъ аглнкѣнъ <sup>4)</sup> нда-  
наннъ каданъ .

кн. Инѣнъ асѣлѣнъ Инѣсамъ  
нхъ танѣганъ агѣданъ нѣнъ тѣ-  
нѣка: анъ агѣгѣнъ <sup>5)</sup> ! ма-  
ннѣхъ таннъ анѣнъ <sup>6)</sup> акѣнъ;  
малнкъ анхъ танѣтхннъ нмннъ  
масхѣганъ . Малнкъ инѣнъ  
чѣсамъ нлѣганъ аманъ асхнѣ  
канъ акананъ <sup>7)</sup> .

кд. Инѣсакъ амаганъ ама-  
нѣлнкъ , Галнѣлѣмъ алѣгѣ-  
ганъ аданъ ѣганъ; каюхъ  
калѣмъ <sup>8)</sup> канъ акагалнкъ  
тхннъ-нѣнъ .

л. Тайѣгѣкѣданъ <sup>9)</sup> Ильѣнъ  
агаганнъ, кнѣталѣхъ танъ, ѣкѣ-  
кѣлѣнъ, тѣнѣданѣлюкъ, над-  
гѣгннъ каюхъ ннакалаганъ <sup>10)</sup>  
матанѣдннъ матанъ амнѣгѣ-

у дѣшей, и бросишь  
псамъ.

Она же сказала:  
шакъ, Господи ! но  
и псы ѣдятъ крошки,  
падающія со стола  
господъ своихъ.

Тогда Иисусъ ска-  
залъ ей въ отвѣтъ :  
о женщина ! велика  
вѣра швоя ; да будешьъ  
тебѣ по желанію шво-  
ему . И исцѣлилась  
дочь ея въ тошъ са-  
мый часъ .

Пошедши отътуда,  
Иисусъ пришелъ къ  
мору Галилейскому ;  
и взойдя на гору, сѣлъ  
шущъ .

И приступило къ  
Нему множество на-  
рода, имѣя съ собою  
хромыхъ, слѣпыхъ,  
нѣмыхъ, увѣчныхъ, и

1) сѣгалнкъ анѣнъ . 2) анѣнъ . 3) тѣкѣманъ . 4) дѣгѣхннъ  
5) агѣгнъ . 6) анѣнъ . 7) тхннъ ѣганъ . 8) амннъ  
9) агѣгнѣнъ калѣгннъ . 10) нѣлѣнъ .

нгинъ <sup>1)</sup> дагманъ ахталанъ ,  
каюхъ амалънъ Исусамъ кн-  
таганъ каданъ <sup>2)</sup> ахсханъ ;  
малакинъ аманъ канъгинъ  
акатханъ <sup>3)</sup> .

Ла. Маликъ тайагънъ <sup>4)</sup> ,  
твнъданълюкъ твнъхтанънъ ,  
надгъгинъ нахтаканънъ-  
люкъ , киталъхтанъ ангаг-  
нинъ <sup>5)</sup> , вквкъланъ вквхта-  
канънъ , вквманъ тхидинъ-  
алакаданиликъ <sup>6)</sup> ; Иранламъ  
агдгъ амчхтананъ <sup>7)</sup> .

Лв. Тага Исусакъ ачига-  
катхинъ иликъ , нинъ твнъ-  
накъ : вакънъ тайагънъ <sup>8)</sup> анъх-  
тантинъ <sup>9)</sup> ; Илиминъ кан-  
кънъ ангалнъ агикънъ , маликъ  
кагдинъ маталаканъ ; тага  
аганнъ ангахтанътвлаканъ-  
нинъ , акалгнмъ иланъ каю-  
гикадаганълюкъ .

Лг. Ачигаганънъ Ганъ тв-  
нъканънъ : канадаганъ аманга-  
сакъ <sup>1)</sup> хлиманъ ганадгъчаги-  
мълюкъ иланъ юлгаликъ ,

иныхъ многихъ ; и по-  
ложили ихъ къ ногамъ  
Иисусовымъ ; и Онъ  
исцѣлилъ ихъ ;

Такъ что народъ  
дивился, видя нѣмыхъ  
говорящими, увѣчныхъ  
здоровыми, хромымъ  
ходящими и слѣпыхъ  
видящими ; и прослав-  
лялъ Бога Израилева.

Иисусъ же, призвавъ  
учениковъ Своихъ, ска-  
залъ : жаль Мнѣ сего на-  
рода, что уже при дни  
находясь при Мнѣ, и не  
имѣють , что ѣсть ; а  
опустивъ ихъ голод-  
ныхъ не хочу, чтобы не  
ослабѣли въ дорогѣ.

Ученики Его ска-  
зали Ему : откуда  
намъ взять въ пусты-  
нѣ столько хлѣбовъ ,

1) асинанънъ . 2) чидаганъ . 3) маликъ амалънъ вганакъ .  
4) ангагинъ . 5) ангаганънъ . 6) вкваллиликъ . 7) ангата-  
нанъ . 8) вхтакъкинъ . 9) иквсз еланъ .





каюхъ нганада <sup>1)</sup> акачасиди-  
ганъ <sup>2)</sup> нагаквхъ, тага акач-  
асидиганъ <sup>3)</sup> нганъ агнакагълюкхъ,  
твнбнамъ ивнамъ акачаси-  
дигаганъ внбвганъ <sup>4)</sup>. Ма-  
ликъ амаквнъ нгланъ ама-  
ганъ Тхинъ-аигагнакхъ.

Е. Ичигакагннхъ агааданъ  
агаквнъ, хлиманъ вгвнхъта-  
ликъ сюнанълюкхъ.

Б. Иисусамъ нгнхъ твнбка-  
гннхъ: акажхътасигагнхъ, Фар-  
иснмъ каюхъ Саддукимъ чак-  
нажн имчи агисамчи.

З. Тага амаквнхъ наманъ  
ангилжадаликхъ, твнхътаганъ:  
вмаа кантаквгннхъ, твманъ  
хлиманъ сюганангнвлюкхъ.

И. Иисусамъ ангитанангннхъ  
ахъсакннхъ <sup>5)</sup>, нгнхъ твнбка-  
гннхъ; мангюсидинъ твнгахъта-  
нвлюкхъ! акачганъ наимчи анги-  
таквхътхичи, хлиманъ-нгнхъ  
сюсанамчилюкхъ вблаганъ?

А. Тачимъ <sup>6)</sup> каюхъ тхичи  
акачаланлакакитхичи <sup>7)</sup> и ка-  
юхъ наамчи ахъталакакитхичи <sup>8)</sup>

любодѣйный знаменія  
ищеть; и знаменія не  
дася ему, кромѣ  
знаменія Іоны проро-  
ка. И оспавя ихъ, по-  
шелъ оттуда.

Переправясь на другую  
спорону, ученики Его  
забыли взять хлѣбовъ.

Иисусъ сказалъ имъ:  
смотриже, берегитесь  
закваски Фарисейской и  
Саддудейской.

Они же помышляли  
въ себѣ, говоря: это  
значитъ, что мы хлѣ-  
бовъ не взяли.

Уразумѣвъ то Иисусъ,  
сказалъ имъ: что по-  
мышляете въ себѣ,  
маловѣрные, что хлѣ-  
бовъ не взяли?

Не уже ли вы еще  
не разумѣете, и не  
помните о пяти хлѣ-

1) малгагн. 2) акачасидикхъ. 3) акачасидиганъ катаганъ. 4) нхъса-  
кннхъ. 5) чатамъ. 6) тагахътаанлакакитхичи. 7) вгвнхътакитхичи.

амакѣнъ чанъ хлѣманъ чанъ-  
дѣмъ аѣмъ елемъ тайа-  
гѣнъ 1) нѣнъ енадѣлаканѣнъ,  
каюхъ асѣтакъ анѣгачѣнъ 2)  
тхѣнъ тахѣакѣнъ ?

Г. Каюхъ амакѣнъ ѡлѣнъ  
хлѣманъ ечѣдѣмъ аѣмъ е-  
лемъ тайагѣнъ 1) нѣнъ ена-  
дѣлаканѣнъ, каюхъ асѣтакъ  
анѣгачѣнъ 2) тхѣнъ тахѣакѣнъ ?

А. Алѣсѣкинъ акаѣалака-  
кѣтхѣнъ 3), Тѣнъ амакѣнъ  
хлѣмамъ аѣнѣлюкъ 4), Фар-  
еинѣмъ каюхъ садѣкинѣмъ  
чакнаѣнъ нѣмъ аглѣагѣтхѣнъ,  
нѣтанѣнъ .

Б. Нѣнъ асѣнъ аѣсѣакѣ-  
нѣнъ 5), аманъ-хлѣмамъ чак-  
наѣнѣлюкъ, таѣа Фарѣинѣнъ  
садѣкинѣнъ ачѣаѣнѣнъ агѣн-  
нѣнъ аглѣагѣтанъ тѣнѣхѣтанъ .

Г. Исѣакъ Филиппамъ  
Кесарѣаганъ танѣнъ нѣнъ  
ѡагѣнъ, ачѣагѣтхѣнъ ама-  
аѣтанъ, тѣнѣнъ: тайа-  
гѣнъ 7), Тѣнъ анѣаѣмъ

бахъ на пять пысячъ  
человѣкъ, и сколько ко-  
робовъ вы собрали?

Ни о семи хлѣбахъ  
на чепыре пысячи, и  
сколько кузововъ вы  
собрали?

Какъ не разумѣете,  
что Я не о хлѣбѣ ска-  
залъ вамъ, чтобы бе-  
речься закваски Фари-  
сейской и Саддукей-  
ской?

Тогда поняли, что Онъ  
говорилъ имъ, чтобы  
беречься не закваски  
хлѣбной, но ученія Фари-  
сейскаго и Саддукейскаго.

Пришедши же Иисусъ въ  
спраны Кесарѣи Филип-  
повой, спрашивалъ уче-  
никовъ Своихъ, говоря :  
за кого люди почипають

1) анѣаѣмъ . анѣаѣнѣнъ . 2) агѣсѣхѣнъ . 3) таѣаѣталакаѣнъ .  
4) кѣнѣнѣлюкъ . 5) нѣсѣакѣнѣнъ . 7) анѣаѣнѣнъ .

АНГАГ'НГАНЗ ДЬЛЛ, КИНЗ АЧ'ХН-  
КОНЗ ?

Ді. Іма́кѹнѹ тѹнѹнанѹ :  
 нлѣлѣннѹ Івѣ́ннѹ Крѣстѣ́ти-  
 лѣкѹ Тѣ́ннѹ ачѣ́нѣкѹнѹ, агитѣ́-  
 слѣннѹ Ілѣ́кѹ; агитѣ́слѣннѹ  
 Иирѣ́мѣкѹ, а́ма ама́ганѹ тѹ-  
 нѹнанѹ нлѣ́ннѹ.

Ё1. Инсѣсамъ нннъ тѣнѣ-  
 канннъ : тѣга тхнчн кннъ  
 Тннъ ачхнѣхтхнчн?

51. СѢМѢНЪ ПИТРАМЪ АН-  
ДАХЪСІКАНЪ ' НАНЪ ТЕНЪКА:  
ТХІНЪ ХРІСТЪСАКЪ АГЪГЪМЪ  
АНГАГІГАНЪ ДЛАА АКЪХЪТХІНЪ.

31. ИҢАҢЗ АСААҢЗ ИҢСАҢЗ  
АНДАХУХИКАҢЗ <sup>1)</sup> ИҢЗ ТУНУКА:  
СИМУНАКЗ, ИВНАМЗ ЛЬЛА! АС-  
САҢТАСАДАКХУТХИҢЗ <sup>2)</sup>; ВЛЬ-  
ЛЮНВЛЮКЗ КАЮХЗ АМГИНВЛЮКЗ  
ИМИНЗ АГАТИКВИГИНЗ ИҢА, ТАҢА  
ИДАҢЗ, ИНИНЗ <sup>3)</sup> КВИГИНЗ АҢАҢЗ  
АГАЧАНЗ.

ИІ. Каюхъ Тінгъ иминъ  
идѣкакѣнъ: тхінъ Пнтракъ  
акѣхътхінъ, малнкъ банъ кѣга-

Меня, за Сына чело-  
вѣческаго?

Они сказали: нѣкоторые за Іоанна крестителя; другіе за Ілію; а иные за Іеремію или за кошорото нибудь изъ пророковъ.

Иисусъ говоришъ  
имъ: а вы за кого Меня  
почищаете?

Симонъ же Пепръ,  
опивѣнспвуя, сказалъ:  
Ты Хрістось, Сынъ  
Бога живаго.

Тогда Иисусъ ска-  
залъ ему въ опивѣшѣ:  
блаженъ ты, Симонъ  
сынъ Іонинъ! попому  
что не плоть и кровь  
открыли тебѣ то, но  
Отецъ Мой сущій на  
небесахъ.

Скажу и Я тебѣ ;  
ты Пепръ \* , и на  
семъ камнѣ Я создамъ

☆ ПИ́ТРАКЪ - КЪГ'АНАКЪ КАН-  
ТАКЪКЪ.

\* Камень.

1) ач'г'иҥсанз. 2) нинх'сн'а'ч'х'сак'х'т'хинз. 3) к'б'о'дасз.

рамъ кѣганъ Мѣюгъ камгамъ-  
ѡла агѡаѡкаѡкинъ; малнкъ  
кѣгамъ ѡлаганъ сѣтмалнлгъ-  
ганъ каюкиѡкалакага <sup>1)</sup>.

ѡ. 1. Каюхъ агѡгѡмъ анга-  
лиганъ калигасингинъ <sup>2)</sup> илминъ  
агѡаѡкаѡкинъ; малнкъ амаганъ  
танамъ кѣганъ кнѣтхъанъ,  
амаа илнинъ <sup>3)</sup> кѣгинъ кнѣча-  
гинъ агнакъ; каюхъ амаганъ  
танамъ кѣганъ тхъинъ чили-  
канъ, амаа илнинъ <sup>3)</sup> кѣгинъ  
чилигинъ агнакъ.

к. Иганъ аслакъ Исѡсакъ  
ичигакаѡтинъ аглинакъ, ѡнѡ-  
кѡманъ Исѡсъ Христѡсакъ  
ананъ, ихъталагаганъ.

ка. Икѡнъ агалигинъ <sup>4)</sup>  
Исѡсакъ ичигакаминъ, Ииѡ-  
салимамъ аданъ ѡлаганъ ма-  
танатхъинъ, каюхъ тѡкѡла-  
гънъ <sup>5)</sup> илннъ, итангинъ камга-  
тѡкѡкинъ <sup>6)</sup> илннъ, аггид-  
гънъ <sup>7)</sup> акаѡтанъ илннъ Тхъинъ-  
нанасѡадаганъ акаѡтинъ, <sup>8)</sup>  
каюхъ асхъсхъаганъ акаѡтинъ

церковь Мою, и врапа-  
адовы не преодолеюшъ  
ея.

И дамъ тебѣ ключи  
царства небеснаго; и  
что свяжешь на земли,  
то будетъ связано  
на небесахъ; а что  
разрѣшишь на земли  
то будетъ разрѣшено  
на небесахъ.

Тогда Иисусъ запрепилъ  
ученикамъ Своимъ, чтобы  
никому не сказывали, что  
Онъ (Иисусъ) Христосъ.

Съ того времени  
началъ Иисусъ открыва-  
вать ученикамъ Сво-  
имъ, что Ему должно  
ишши въ Иерусалимъ,  
и много пострадать  
отъ спарѣйшинъ и  
первосвященниковъ и  
книжниковъ, и быти

1) кѣгамъ танѡганъ акѡланъ кикитѡкалакага. 2) агси  
сингинъ. 3) кѡюдакъ. 4) икѡсъ акиталанъ. 5) амагнасъ.  
6) камга. тѡкѡамагинъ. 7) алѡгинъ. 8) маѡагѡсачѡсѡганъ.



каюхъ канкѣнъ немъ агалнмъ  
нланъ аглагнганъ акатхннъ,  
нгннъ нхътадакалинакъ.

кв. Пнтрамъ амнганъ агалка  
нхътананъ ангаднгннъ каднгннъ  
Нганъ твнвдасакалина, нсахта-  
ликъ: Агвгвкъ Нгнмъ Тхннъ нтв-  
гннсагта: Гвспвдакъ! нквнъ Кв-  
минъ малгадвкалакагннъ.

кг. Тага Инвсакъ алалнкъ  
Пнтрамъ нганъ твнвннъ:  
Илкнмннъ амнвда Сатанакъ;  
Тхннъ Тннъ ннннкннъ нн-  
такъ <sup>1)</sup> аквхътхннъ; вмаквнъ  
квлангннъ тхннъ амаганъ Агв-  
гвмъ маю-влукъ, <sup>2)</sup> тага ама-  
ганъ танавгвмъ маю агача  
ангилкадасаквхътхннъ <sup>3)</sup>.

кд. Нганъ агланъ Инвсакъ  
Ачнгакамннъ твнвннъ: ама-  
ганъ Агалкнмннъ ангагнганъ  
анхътанакъ; ннакамъ тхннъ-  
анвсада, крнстанъ сюда, Агал-  
кнмннъ ангагада.

ке. Амаганъ агнннъ агли-  
сатвннъ, амал аманъ нкн-  
двкаквганъ маликъ; тага ама-

убишу, и въ преній  
день воскреснушь.

И приближась къ Не-  
му Пепръ, началъ про-  
пнворъчнпъ Ему, го-  
воря: сохрани Богъ,  
этого не будетъ съ  
Тобою, Господи!

Онъ же обращаясь,  
сказалъ Пепру: поди  
опъ Меня, сапана; пы  
Мпъ соблазнъ: попому  
что пы думаешь не о  
помъ, что Божіе, но  
что человѣческое.

Тогда Иисусъ сказалъ  
ученикамъ Своимъ: еспъ-  
ли кпо хочепъ нпши  
за Мною; опвергнись  
себя, возми креспъ свой,  
и слвдуи за Мною.

Ибо кпо захочепъ ду-  
шу свою сберечь; помъ  
поперепъ ее: а кпо по-

1) клатакъ. 2) анхътаннвлукъ. 3) ангагнмъ ангагнганъ  
агачанъ анхътанангннъ ангнтаквхътхннъ.

ганъ Кѡлѡкиминъ ангинъ ики-  
намъ, аманъ ѡкѡдѡкакъ.

ѡс. Маликъ ангагинъ ан-  
гагинъ ѡлюмъ имѡганъ ѡсюнгимъ  
ѡкѡхътагаликъмъ, тага ангинъ  
мачхнеанѡлюкъ масанакъ, алѡ-  
танъ ганъ ангаанакъ? ама  
ангагинъ ангагинъ алѡхътамъ  
акилана ангимъ исхъганъ и-  
ланъ агинъ агнакъ?

ѡз. Ангагинъ - ангагинъ  
Алла Идамъ алѡнатасѡда-  
ганъ<sup>1)</sup> иланъ инглахъинъ асикъ  
ѡагадѡкакъмъ; маликъ инганъ  
асланъ тамадага махътака-  
нинъ адангинъ<sup>2)</sup> гинъ акагинъ  
ганъ агнаганъ маликъ.

ѡн. Аганѡлаканъ имчи ихъ-  
такънинъ: амаганъ ѡалиганъ  
анкахътананъ илангинъ асхъкъ  
таганаганѡлюкъ<sup>3)</sup>, ангагинъ  
ангагинъ Аллаганъ Инакамъ  
ангаимъ иланъ акана ѡкѡг-  
манъ иланъ<sup>4)</sup>.

### КАИГИКЪ 51.

а. Ахънъ агалинъ агалинъ  
Инеѡсакъ-Питракъ, Иаѡвакъ,

перяетъ душу свою ради  
Меня;инопѡобрѣшетъ ее.

Ибо какая польза  
человѣку, ежели онъ и  
цѣлый мѣръ приобрь-  
шетъ, душѣ же своей  
повредитъ? или какой  
выкупъ дастъ человѣкъ  
за душу свою?

Ибо придетъ Сынъ  
человѣческій во славу  
Опца Своего съ Анге-  
лами Своими; и тогда  
воздастъ каждому по  
дѣламъ его.

Испинно говорю  
вамъ, нѣкопорые изъ  
споящихъ здѣсь не вку-  
сятъ смерти, какъ  
уже увидятъ Сына  
человѣческаго гряду-  
щаго въ царствѣи Своемъ.

### ГЛАВА XVII.

По прошествіи ше-  
спи дней взялъ Иисусъ

1) саканасганъ. 2) кѡгинъ 3) дагадѡкаликагинъ. 4) кадаганъ.

каюхъ Иѡаннахъ Иаковѣмъ аги-  
тѣдѣ юлихъ — кнѣзѣмъ ка-  
ганъ канганъ агѣтѣлихънъ агѣ-  
санахъ.

Б. Мѣсакнъ агѣдѣлихъ  
Тѣхнъ — исханахътаканнъ :  
малихъ Сигаѣдѣ <sup>1)</sup> агѣдѣхъ  
тѣхнъ — андѣталихъ агѣлигѣдѣ-  
ганахъ; Чѣхътаканнъ агѣлихъ  
тѣхнъ андѣталихъ вѣма-  
тананъ.

Г. Яаа, нѣхъ Мѣсѣамъ  
каюхъ Илѣмъ агѣкѣхъ  
Исѣсамъ аснхъ тѣхътаканъ.

Д. Игѣкѣхъ нѣхъ Питрахъ  
Исѣсамъ Нѣхъ тѣхънахъ: Гѣ-  
пѣдѣхъ! Ялиганъ тѣманнъ  
нѣхъ нѣманѣкѣхъ; малихъ  
анѣхътагѣмнъ, Илѣмъ атѣ-  
канъ камѣгнъ, <sup>2)</sup> каюхъ Мѣ-  
сѣамъ нѣхъ атѣканъ, каюхъ  
Илѣмъ нѣхъ таканъ, Яли-  
ганъ тѣманъ агѣлѣдѣкѣхъ.

Е. Умѣкѣхъ нѣхъталихъганъ  
нѣгѣлигѣганъ нѣкамѣгѣмъ агѣ-  
лигѣдѣганъ вѣлѣннъ тѣни-  
каннъ: каюхъ Яаа, амѣнъ  
нѣкамѣгѣмъ нѣхъ тѣхъмъ <sup>3)</sup>

Петра и Иакова и Ио-  
анна брата его, и воз-  
велъ на гору высокую  
однихъ.

И преобразился  
предъ ними; и про-  
сѣло лице Его, какъ  
солнце; ризы же Его  
сдѣлались бѣлы, какъ  
свѣтъ.

И се, явились имъ  
Моисей и Илїя, съ Нимъ  
бесѣдующіе.

При семъ Петръ  
сказалъ Иисусу: Госпо-  
ди! хорошо намъ здѣсь;  
если хочешь, посѣ-  
вимъ здѣсь шри сѣни,  
Тебѣ одну, и Моисею  
одну, и одну Илїи.

Когда еще говорилъ  
онъ сіе, вдругъ облако  
свѣтлое осынило ихъ; и  
се, гласъ изъ облака гла-  
голющій: Сей естъ Сынъ

1) агѣлигѣ. 2) Ялѣкѣхъ. 3) агѣлигѣмъ.

Исаѣѣта́ анакзъ : Инга́а́ акѣкзъ  
Ала́нзъ кагаѣѣта́сѣданзъ , <sup>1)</sup>  
Иланзъ нгаманаланкзъ матѣкѣ-  
кинзъ ; тѣгалга́тѣха́ Инга́.

Б. Маланкзъ Ачигака́нгинзъ  
ѣакѣнзъ тѣсѣманзъ , снгакѣ́да-  
манзъ <sup>2)</sup> кѣганзъ тѣхидинзъ аю-  
синзъ , тѣхидинзъ-аманитѣкисѣ-  
дананзъ <sup>3)</sup> .

В. Та́га́ Инсѣсамзъ нлинзъ  
ага́кинзъ , ада́га́кинзъ , <sup>4)</sup> нгинзъ  
тѣнѣка́нгинзъ : а́хѣачи́ каюхзъ  
тѣхичи́ - нга́такада́чи .

Г. Да́динзъ какисакѣнзъ ама-  
ганзъ ѣкѣка́гннанѣлюкзъ , ата́канзъ  
Инсѣсамзъ катга́нзъ .

Д. Маланкзъ кигѣснмзъ ка-  
нганзъ кимикѣннинзъ <sup>5)</sup> , Инсѣсамзъ  
ага́кинзъ нгинзъ тѣнѣка́нгинзъ :  
ама́кѣнзъ ѣкѣѣта́начи́ ѣнѣкѣ-  
манзъ нѣѣта́гана́хѣтѣхичи́ , анга́-  
гнмзъ анга́гнганзъ А́ла́а́ ас-  
ха́хѣтанзъ нлинзъ а́глагнганзъ  
каданзъ .

Е. Ачигака́нгинзъ тѣнѣхѣ́та-  
ликзъ а́матѣ́нгинзъ : алѣ́ѣсинзъ  
а́ггнѣдѣнзъ а́ка́танзъ , Или́акзъ

Мой возлюбленный, въ  
Которомъ все Мое благо-  
воленіе; Его слушайте.

И услышавъ учени-  
ки, пали на лица свои,  
и очень испугались.

Но Иисусъ, присту-  
пивъ, прикоснулся къ  
нимъ, и сказалъ: вспанъ-  
ше и не бойшесь.

Возведши же очи свои,  
они никого не увидѣли,  
кромѣ одного Иисуса.

И когда сходили они  
съ горы, запретить  
имъ Иисусъ, говоря: не  
сказывайте никому, *что вы видѣли*, пока  
Сынъ Человѣческій не  
воскреснетъ изъ  
мершвыхъ.

И спросили Его уче-  
ники Его : какъ же  
книжники говорятъ ,

1) кагаѣѣта́хѣсѣанзъ . 2) сѣгнма́гданзъ . 3) ата́гннчѣсѣананзъ .  
4) ада́гѣхннзъ . 5) кнмкала́нѣнзъ .

нѣагненикъ ѡагадѣкаликъ, — нѣа-  
хѣтадакънъ?

ѡ1. Инѣсамъ агдахѣхѣникъ<sup>1)</sup>  
нѣнъ тѣнѣканнъ: аганѣлака-  
гннъ, <sup>2)</sup> Илакъ нѣагненикъ  
ѡагаликъ, ѡюкъ атхахѣаганъ  
агннъ.

ѡ1. Тага Тинъ имчи нѣ-  
такѣнннъ: Илакъ ѡагакада-  
накъ аѣкъ, ахѣлакагѣлюкъ<sup>3)</sup>;  
малаалнъ кѣганъ малга тѣннъ  
масакакъ; нѣгѣѣнъ малнъ  
аггагнмъ аггагнганъ ѡлаа нѣ-  
ланннъ Тхннъ — наагаганъ а-  
канннъ.

ѡ1. Инганъ алаанъ ачигака-  
гннъ, аманъ Иваннъ Крести-  
тиламъ адаанъ<sup>4)</sup> иманъ тѣ-  
нѣхѣтаа, ахѣсакагннъ<sup>5)</sup>.

ѡ1. Тайагѣнъ нааннъ<sup>6)</sup>  
амакънъ ѡагакъннъ амаганъ  
тайагѣкъ<sup>7)</sup> Инѣсамъ наанъ  
агаликъ, Нанъ тхннъ — кан-  
нахѣннъ.

ѡ1. Тѣнѣнакъ: Гѣспѣдакъ!  
лаанъ Имнъ нѣгнѣада;  
тѣгнѣдамъ ѡлакагѣганъ наанъ

чпо Иліи надлежитъ  
прийти прежде?

Исусъ сказалъ имъ  
въ отвѣтъ: правда,  
Иліи *надлежитъ* при-  
йти прежде, и успро-  
ишь все.

Но Я вамъ сказываю,  
чпо Илія уже пришелъ,  
и не узнали его; а по-  
снули съ нимъ,  
какъ хотѣли: такъ и  
Сынъ человѣческій по-  
спрадаешъ опъ нихъ.

Тогда ученики поня-  
ли, чпо Онъ говорилъ  
имъ о Іоаннѣ крести-  
шелъ.

Когда они пришли  
къ народу; то подо-  
шелъ къ Нему чело-  
вѣкъ, и падши предъ  
Нимъ на колѣни,

Сказалъ: Господи! по-  
милуй сына моего; онъ  
въ новомѣсячїа бѣс-

1) аѣгненикъ. 2) адааѣлакагннъ. 3) нѣсакагѣлюкъ. 4) кѣганъ  
5) нѣсакагннъ. 6) аггагннъ адагннъ. 7) аггагнмъ аггагн.

вѣгагндѣликъ <sup>1)</sup> тхѣнх-нанасѣ-  
сѣдадакѣкѣ, <sup>2)</sup> малѣнкѣ кѣнгамѣ  
нѣланѣ каюхѣ тѣнгамѣ нѣланѣ  
тхѣнх - амнѣхѣтѣсѣгѣсѣлидѣ-  
кѣкѣ.

31. Тхѣнх ѣчѣнгакѣамѣнх  
нѣланѣнх ѣманѣ агѣхѣтѣсѣканѣ;  
тѣга ѣмакѣнх ѣгѣнагѣнѣдагѣ-  
ликѣанѣнх.

31. Исѣсѣкѣ агѣдѣхѣхѣнѣнкѣ <sup>1)</sup>  
тѣнѣнѣнкѣ: ѣ кѣнгалѣхѣтѣмѣ <sup>2)</sup>  
лѣнѣлѣнкѣ каюхѣ ѣтхѣтѣлѣнкѣ!  
канѣамѣ тхѣчѣ ѣнѣкѣ ѣкадѣ-  
нѣнх ѣгѣнѣкѣ агѣтѣкѣнѣнх <sup>3)</sup>  
канѣамѣ тхѣчѣ ѣкатѣкадѣнѣнх  
ѣгѣнѣкѣ агѣтѣкѣнѣнх <sup>4)</sup> ѣманѣ  
ѣанѣдѣгѣнх ѣдѣамѣнх ѣка-  
сѣтхѣ.

нѣ. Каюхѣ Исѣсѣкѣ агѣнѣ-  
нѣкѣ <sup>1)</sup>; малѣнкѣ вѣга мѣ нагѣнх  
нѣтхѣ; каюхѣ ѣгѣанѣнѣкѣ <sup>2)</sup> нѣгѣнх  
чѣсамѣ нѣлѣнѣнх тхѣнх-  
канѣнѣнх.

дѣ. Нѣгѣнх ѣсѣланѣ ѣчѣнга-  
кѣанѣнх Исѣсѣкѣ нѣнакадѣамѣ <sup>3)</sup>

нуется, и пѣжко спѣра-  
ждѣшѣ; ибо чѣсѣпо  
бросѣеши ѣогонѣ, и  
чѣсѣпо ѣѣ воду.

Я приводѣлѣ егѣо кѣ  
учѣникѣамѣ Тѣоимѣ; но  
онѣи не могѣли егѣо ис-  
цѣлѣишѣ.

Исѣсѣ, опѣвѣспѣвуѣ,  
сказѣлѣ: о родѣ не-  
вѣрѣнѣй и разѣвращѣн-  
нѣй! доколѣ буду сѣ  
вами? доколѣ буду  
шѣрѣишѣ васѣ? при-  
ведѣишѣ Мнѣ егѣо сѣюда.

И воспѣрешилѣ егѣу  
Исѣсѣ; и бѣсѣѣ вышѣлѣ  
изѣѣ негѣо; и опѣрокѣ  
исцѣлѣишѣ ѣѣ шѣпѣ  
жѣ чѣсѣ.

Тѣгда учѣникѣи при-  
сѣшѣупѣишѣ кѣ Исѣсѣу

1) вѣгагѣнкѣ дѣвѣлагѣсѣдѣкѣкѣ. 2) малѣнкѣ тхѣнх нанѣсѣчѣхѣсѣ-  
дѣкѣкѣ. 3) агѣгѣнѣнкѣ. 4) кѣнгалѣхѣтѣмѣ. 5) канѣнх агѣтѣамѣнх тхѣчѣ  
дѣнѣкѣ агѣнх ѣгѣнѣнѣнх. 6) канѣнх агѣтѣамѣнх тхѣчѣ нѣнх ѣдѣлѣхѣ-  
тѣсѣанѣнх ѣгѣнѣнх. 7) агѣгѣсѣнѣнх. 8) дѣлѣкѣ. 9) агѣканѣ.

аганъ иланъ Ильяланъ агаланъ  
Нанъ твннанъ : твманннъ  
алквнъ квлннъ инахчхнх агда-  
галикакъ ама?

К. Иисусамъ нинъ твннканъ  
иннъ : люнамчнвлкх адаганъ <sup>1)</sup>.  
Маланъ агангвланъ имчи  
иштаквнннъ : тхичи манню-  
хтаснмъ гврчнцамъ касанъ  
дагсха саната маталанъ <sup>2)</sup>,  
ванъ калманъ : ванъ инга-  
нвда, исагвмчи; инганъ анга-  
мвдаганъ агнакх; малнхъ  
имчи кмъ малгагвлкх адв-  
калакакъ.

Ка. Тага ванъ кнглххтнх <sup>3)</sup>  
камгамъ канхъ ингххтамъ вг-  
лаганъ <sup>4)</sup> иштхнхадвквгвлкх.

Кв. Галиламъ иланъ анга-  
гнннъ <sup>5)</sup> аслннъ, Иисусамъ  
нинъ твннканннъ : ангагнмъ  
ангагнганъ Алла таягвнъ <sup>6)</sup>  
чанннъ илннъ агасхаганъ  
акакъ;

Кг. Маллалнхъ асхасхаганъ  
акакъ, канхъ канквнъ ннмъ въ препій день вос-

наединъ, сказали: по-  
чему мы не могли вы-  
гнать его?

Иисусъ сказалъ имъ:  
по невѣрію вашему.  
Ибо истинно говорю  
вамъ: ежели вы буде-  
те имѣшь вѣру съ  
зерно горчичное, и  
скажете горѣ сей:  
перейди отсюда туда;  
то она перейдетъ: и  
ничего не будетъ вамъ  
невозможнаго.

Сей же родъ изго-  
няеяшя покломо моли-  
пивою и поспомъ.

Во время пребыванія  
ихъ въ Галилеѣ, сказалъ  
имъ Иисусъ: Сынь чело-  
вѣческій преданъ будетъ  
въ руки човѣческія.

И убьютъ Его; и

1) квлганъ. 2) гврчнцамъ вавга санатакх маталанъ. 3) кн  
нвлххтнх. 4) нгамъ катганъ. 5) гнннъ. 6) ангагнмъ.  
ангагннннъ.

аг'аг'имъ и'аанъ аг'аг'иг'анъ  
аг'накъ. Мал'икъ т'хид'инъ к'в-  
ли'а'ни'а'данъ " .

к'д. Капир'на'умъ и'аанъ  
ама'к'внъ ба'га'к'внннъ, ка'м'гамъ  
ула'ганъ-н'анъ аг'с'х'ананъ тах-  
сах'та'данъ П'ит'рамъ и'аанъ  
н'анъ т'вн'нанъ: т'хич'и а'чи-  
г'анакъ дидра'х'макъ аг'д'в'ка-  
лакакъ и' !

к'е. П'ит'ракъ т'вн'накъ :  
аг'д'в'как'в. Мал'икъ ула'мъ на-  
ганъ ка'г'к'в'ганъ; Ис'ус'амъ  
ит'ан'ис'аканъ н'анъ т'вн'ка :  
С'им'онакъ ! а'л'к'внъ ан'х'ч'аса-  
к'в'т'х'инъ ? Та'нама'г'в'нннъ  
и'манъ аг'аг'иг'анъ аг'накъ к'инъ  
и'аанъ юда'к'внъ ? а'л'а'манъ  
и'линъ , а'ма , а'ба'да'ганъ  
и'линъ и' ?

к'з. П'ит'рамъ н'анъ т'в-  
н'ка : а'ба'г'инъ и'линъ . Ис'ус'-  
самъ н'анъ т'вн'ка: и'га'ма'с'икъ  
а'л'а'г'инъ та'ках'та'к'внъ <sup>2)</sup> .

к'з. Та'га т'в'манъ ама'к'внъ  
с'ин'иг'инъ у'на'с'х'а'ганан'в'лю'г'инъ <sup>3)</sup> ,

креснепъ. И опечали-  
лись весьма.

Когда же пришли  
они въ Капернаумъ;  
то собиратели подая-  
нія на храмъ, подошли  
къ Петру, и сказали:  
Учишель вашъ не  
даспъ ли дидрахмы \*?

Петръ говоришъ:  
даспъ. И когда онъ во-  
шелъ въ домъ; пред-  
упредилъ его Иисусъ,  
говоря: какъ шебъ ка-  
жешся, Симонъ? Цари  
земные съ кого берушъ  
дани или подаши? съ  
сыновъ ли своихъ, или  
съ чужихъ?

Петръ говоришъ  
Ему: съ чужихъ. Иисусъ  
сказалъ ему: и такъ  
сыны свободны.

Но чпобы намъ не  
соблазнили ихъ, поди

☆ алакъ кичича'дакъ ли'дакъ.

\* двѣ драхмы.

1) кин'в'ннч'х'в'анасъ . 2) аг'с'нтака'г'и'а'лака'г'исъ. 3) ка'л'с'х'а'ганан'в'-  
лю'г'инъ .

ала'г'в'мъ



ала́гъмъ а́данъ сѣли́къ, дѣ́х-  
 такъ <sup>1)</sup> аннѣсада ; маликъ  
 нта́ннѣкъ ка́мъ а́слимннѣ а́гана́  
 ю́да, ма́саканъ а́гна́га а́гачхъ.  
 минъ, ста́ти́ракъ <sup>☆</sup> ѡ́къдѣ́канѣхъ-  
 тхннѣ, а́манъ ю́ннѣ И́сханъ  
 каю́хъ исх́амннѣ н́ланъ <sup>2)</sup> н́ннѣ  
 а́гада .

## КЛАМГИВЪ Н.

7. И́ма́нъ а́сла́нъ Иисѣ́самъ  
 И́чигака́и҃нъ И́льа́нъ а́га-  
 ли́къ, тѣ́нѣ́нъ: кинъ И҃г҃ѣ́мъ  
 а́гали́ганъ и́ла́нъ а́нѣ́накъ 5)  
 а́кѣ́къ ?

Б И н с ъ с а к з а н и к т ъ к з  
н л и к з, а м а к ъ н з в ѣ ч н ѣ г и н з <sup>4)</sup>  
а н к а ч ѣ н к а ,

Г. Каюхъ тѣмънакъ: аган-  
гѣлаканъ нмчн нхътакънннхъ:  
чнлюгѣмчнѣлюкъ каюхъ аннѣ-  
тѣнъ лндагѣмчнѣлюкъ; агѣ-  
гѣмъ агалнганъ нланъ аганагѣ-  
нагѣлюхътхнчн<sup>5)</sup>.

Д. ИҢҒАМАСНИКЗ АМАҒАНЗ, ҶАНЗ  
АНИҚТЎКЗ ЛИДАЛНИКЗ, ТҲИНИЗ—

на море, брось уду, и первую рыбу, копо-рая попадется, возми; и открывъ у ней ротъ, найдешь спаширь \* ; взявъ его, ошдай имъ за Меня, и за себя.

## ГЛАВА XVIII.

Въ то время приступили ученики къ Иисусу, и сказали: кто больше въ царствѣи небесномъ?

И, призвавъ Иисусъ  
дидя, поставилъ его  
посреди ихъ,

И сказать: истинно говорю вамъ, еспли не обратитесь и не будете какъ дѣти; не войдете въ царство небесное.

И шакъ кпо ума-  
лился, какъ дия сіе;

☆ / / /  
СИНИНЪ ВНИЧАДАНЪ АНДАКЪ.

\* четыре драхмы.

1) сѣтакъ . 2) исханаминъ кѣюхъ исханаминъ . 3) людігикъ .

4) алыхт'иҥиҥыз . 5) агад'каалах'т'хичи .

КНГ'ГНТАНАКЪ , АМАА АГЪ-  
ГЪМЪ АНГААНЪНЪ ИЛАНЪ АНЪ-  
НАКЪ АКУКЪ .

Ѣ. Кіюхъ амѣганъ аннѣ-  
тѣмъ нѣгаматѣ ѣсанъ аѣанъ  
юхѣтагѣмъ <sup>1)</sup>, амѣа тѣнъ  
юхѣтаѣѣкаѣхъ <sup>2)</sup>.

5. Тага амаганъ ѿакънъ  
анънанълюкъ <sup>3)</sup> тинъ магнѹхъ  
тананъ илнъ атаканъ сини-  
кнъ ѿгатхъмъ <sup>4)</sup>, аманъ нънъ  
къмъ нгъманъкънъ, алюгамъ  
нънъ кичдъснмъ кѡганъ ѡганъ  
ѡнанъ <sup>5)</sup> чндгсхълкъ, алъ-  
гъмъ камлаганъ илнъ анъла.

3. Өлүмүз үчүн кылааласыз.  
 аакык, сүннүгүнүз үчүтталга-  
 нгынз аңагынз <sup>6)</sup>: сүннүгүнүз  
 үчүттанз аңагынз <sup>7)</sup> анхүчүтана-  
 кынынз малыкыз; тага аманз  
 таңагүмүз - аманз кылаганз  
 сүннүгүкүз үчүттамз акадана-  
 гынз кылааласыз аакык <sup>8)</sup>.

Н. Тага чанз, ама киганз  
тхинз синикинз ыгаагынз<sup>9)</sup>;

попъ и больше въ  
царствіи небесномъ.

И кпо примешъ  
(одно) шаковое дини  
во имя Мое, пошъ  
Меня примешъ.

А кто соблазнить  
одного изъ малыхъ сихъ,  
вѣрующихъ въ Меня;  
тому лучше было бы,  
если бы мѣльничный  
жерновъ повѣсился ему  
на шею, и бросить его  
въ глубину морскую.

Горе міру опѣ со-  
блазновъ: ибо на-  
добно припши и со-  
блазнамъ: но горе  
тому челоуку, чрезъ  
кого рого соблазнъ  
приходипъ.

Есѣли же рука твоя,  
или нога твоя соблаз-

1) нагѣтнакъ. 2) нагѣтанакъ. 3) кнѣгѣинъ. 4) клѣтнакъ.  
5) нхчнмѣдаганъ кѣганъ. 6) слѣмъ-нмѣганѣнъ кнѣгѣнакъ.  
клѣтнакъ адѣнъ. 7) клѣтнхъ дѣганѣнъ. 8) анѣгѣмъ-анѣгѣганѣнъ,  
ѣманъ ѣканѣнъ клѣтнхъ дѣгаданѣ-нѣнъ кнѣгѣнакъ. 9) клѣтагѣ.



сакѣчи<sup>2</sup> ѿ маганъ сисакъ ѡбцанъ  
матанакъ, акѣмъ нинъ ача-  
канъ сисакѣнъ; сичингидимъ  
аѣтнмъ сичинъ синахѣта ка-  
анъ<sup>1</sup> нинъ игѣликъ, аманъ  
сисанакъ нгаганъ аманѣдка-  
лаканъ н<sup>2</sup>?

ГІ. Насака<sup>2</sup> аманъ ѡкѣликъ  
ахѣтагѣмъ; аганѣлаканъ имчи  
нхѣтакѣнннъ: сичингидимъ аѣтнмъ  
сичинъ синахѣта сисанѣлюкъ  
нинъ агача игѣмъ кагачага-  
ганъ ака.

ДІ. Никѣнъ малнкъ аканъ  
адачн, ѡакѣнъ кнѣгѣнъ нинъ  
аѣтаканъ ахѣтагалнкъ нкиѣта,  
анѣхѣталаканъ.

ЕІ. Агитасѣнъ агадѣминъ  
тѣннѣхѣтагѣнъ магѣнъ; ама-  
нѣлкъ аснкъ инѣканъ тхѣнъ  
нѣха кнѣѡдада<sup>3</sup>: тхѣнъ тѣ-  
тагѣнъ, агитасѣнъ аѣдѣминъ  
агаѣнкѣхѣтхѣнъ.

ЗІ. Тага тхѣнъ тѣтагѣ-  
нѣлюкъ; аѣтаканъ ама алакъ  
дагѣминъ юда; макамъ тама-  
дага<sup>4</sup> алакъ, ама канѣнъ

Есѣли бы у кого было  
спо овецъ, и одна изъ  
нихъ заблудилась; не  
оспаившъ ли онъ девя-  
носпо девашъ въ го-  
рахъ, и не поидешъ ли  
искашъ заблудившейся?

И ежели случится най-  
ти ее; то истинно гово-  
рю вамъ, будешъ радо-  
вашься о ней болѣе, не-  
жели о девяноспо деваш-  
ни не заблудившихся.

Такъ нѣтъ воли Отца  
вашего небеснаго, чѣто-  
бы погибъ и одинъ изъ  
малыхъ сихъ.

Есѣли же погрѣшивъ  
пропивъ шебя братъ  
пвой; поди, и обличи его  
между тобою и имъ од-  
нимъ: есѣли послу-  
шаешъ шебя; то при-  
обрѣлъ ты брата пвоего.

Есѣли же не по-  
слушаешъ; возми съ со-  
бою еще одного, или  
двухъ, чѣтобы устами

1) амтинъ. 2) ааланъ. 3) нхсасача. 4) амаганъ макагаинѣнъ.

аттагъсѣхътанъ <sup>1)</sup> агнагъинъ  
нлннъ амннхъагъта .

31. Тага амакъкъ твѣтали-  
гънѣлюкъ: Църквамъ-нѣнъ нѣда:  
тага кѣюхъ Църквакъ твѣтали-  
гънѣлюкъ; мытарнъкъ кѣюхъ  
агнамнхътакъ <sup>2)</sup> андакъ нлннъ  
агъта аманъ .

II. Агангълаканъ нлчн нхъта-  
къннъ: амаганъ тхънчн та-  
намъ кѣганъ кнѣатхъачн, амаа  
нннмъ <sup>3)</sup> кѣганъ кнѣагънѣганъ  
агънакъ; кѣюхъ амаганъ та-  
намъ кѣганъ чилнѣачн, амаа  
нннмъ <sup>3)</sup> кѣганъ чилнѣнѣганъ  
агънакъ .

III. Кѣюхъ агангълаканъ  
нлчн нхътакъннъ: нлчнмчн  
алакъ танамъ кѣганъ амаганъ  
ажагънѣкннъ тхънднкъ атха-  
гъсѣгъмакъ <sup>4)</sup>; аканъ нѣданъ  
нлннъ нкннъ ѡсюннъ агъсѣ-  
гннъ аканъ .

IV. Алакъ, ама, канъкънъ  
Асанъ аѣанъ <sup>5)</sup> нлннъ тхъндннъ-  
тахъсанагннъ, нлннъ амалнганъ

двухъ или трехъ сви-  
дѣтелей подтвердилось  
всякое дѣло.

Если же не послу-  
шаетъ ихъ, объяви цер-  
кви: а если и церкви не  
послушаетъ; то да бу-  
детъ онъ тебѣ, какъ  
язычникъ и мыпаръ.

Истинно говорю  
вамъ: что вы свяжете  
на земли, будетъ свя-  
зано на небеси; и что  
разрѣшите на земли,  
будетъ разрѣшено на  
небеси.

Истинно также го-  
ворю вамъ: ежели двое  
изъ васъ на земли со-  
гласятся просить о  
чемъ либо; все то бу-  
детъ дано имъ отъ  
Отца Моего небеснаго.

Ибо гдѣ соберутся  
двое или трое во имя  
Мое; тамъ и Я по-

1) каѣгнъ . 2) ѡмеѣмнхътакъ . 3) кѣнѣамъ . 4) анхъта-  
санакъ .

кѣчѣнгинъ тѣнгъ акѣкингъ  
малнкъ .

ка. Ингъ аслакъ Пнтрамъ  
Ильлякъ агълка, Нгъ тѣ-  
нѣка : Гѣспѣдакъ! агнтѣслакъ  
агадѣминъ тѣннѣхътагънъ ма-  
гънъ, тѣнгъ канѣндѣмъ нгъ  
аннѣсадагънъ <sup>1)</sup> акѣнгъ? ѡлѣ-  
ндѣмъ нгъ аннѣсадака-  
кѣнгъ <sup>2)</sup> н?

кѣ. Инѣсамъ нгъ тѣнѣка:  
ѡлѣндѣмъ, имнъ нѣхътала-  
кагнъ, тага ѡлѣндѣмъ-  
ѡлѣндѣмъ аѣндѣмъ .

кѣ. Ингамѣнкъ <sup>3)</sup> агѣгъмъ  
агагнъ лндѣ танамагъгъ  
тааѣтѣнгъ аскъ тѣнгъ са-  
мѣгънъ <sup>4)</sup> анѣхътана .

кѣ. Малнкъ самкалкѣ-  
гънъ <sup>5)</sup>, аѣканъ аманъ н-  
садѣмъ нѣскъ талантакъ  
нгъ адѣхътанакъ ильлякъ агъ-  
лакакъ .

среди ихъ.

Тогда приспупивъ  
къ Нему Пелпръ, ска-  
заль: Господи! сколь-  
ко разъ долженъ я  
прощать брашу мо-  
ему, еспѣли онъ по-  
грѣшивъ прошивъ  
меня? *прощать ли до*  
*семи разъ?*

Исусъ говоритъ ему:  
не говорю тебѣ, до  
семи, но до седмижды  
семидесяти разъ.

Посему царствіе  
небесное подобно царю,  
кошорый захошѣлъ со-  
считаться съ рабами  
своими.

Когда же началъ онъ  
считаться; приведенъ  
былъ къ нему нѣкто,  
*который былъ ему дол-*  
*женъдесятью тысяча-*  
*ми талантовъ.*

★ кичѣнгинъ агѣсадагнъ лндѣкъ .

1) нгндѣгънъ. 2) нгндѣакакѣнгънъ н? 3) самѣнкъ. 4) алѣ-  
сагънъ. 5) алѣтѣалѣнкѣгънъ .

кѣ. Тага аманз акнсагинз  
аласагинз; Танамагъгъганз  
аманз таллакз каюхз алга,  
каюхз аниктъгинз, каюхз ма-  
танаганз сюгинз агасхагта<sup>1)</sup>  
къагъсакъ, малнкз адъгинз  
чилюсхагта.

кѣ. Тага аманз таллакз  
тхунз — абагаснкз каннагда-  
нанз,<sup>2)</sup> маснкз твнхътанакз:  
Танамагъгъ! кѣминз ачиги-  
тасада, сюгинз иминз акидъ-  
какѣнинз.

кѣ. Танамагъгъ аманз та-  
лакз игнмз нтѣгнисаликз,  
каюхз адъгинз сюгинз ганз  
масакадагха<sup>3)</sup>.

кѣ. Аманз таллакз нти-  
кѣмз, атаканз агитасамз<sup>\*</sup>  
нлнгинз, снлкъ дннарнлкъ  
нгнмзадъхътанъ, кѣнакз каюхз  
сюка, ангилахъснтака, ганз тѣ-  
нхътака: аманз адънз нѣнз  
агада.

кѣ. Аманз агитасаланз  
китаганз нлнкинз абагакъ<sup>4)</sup>,  
алгъдака, ганз твнхътака:

А какъ онъ не имѣлъ,  
чѣмъ заплашишь; по  
Государь его приказалъ  
продать его, и жену  
его, и дѣшей, и все,  
что онъ имѣлъ, и воз-  
вратишь долгъ.

Но рабъ поплъ палъ,  
и кланяясь ему, гово-  
рилъ: Государь! попер-  
пи на мнѣ, и все шебѣ  
заплачу.

Государь, умилосер-  
дясь надъ рабомъ шѣмъ,  
опустилъ его, и долгъ  
просилъ ему.

Вышедши рабъ поплъ,  
нашелъ одного изъ по-  
варищей своихъ, копо-  
рый долженъ былъ ему  
сто денаріевъ; и схва-  
тивъ его, душилъ, говоря:  
опдай мнѣ долгъ.

Товарищъ его, пад-  
ши къ его ногамъ, у-  
молялъ его, и говорилъ:

\* кичиѣникз кичиѣликз.

1) акчхнхсхагта. 2) ачхснкз самганнз. 3) ягникъ. 4) ачхсха.

кѹминъ ачиги хѹтаада, ѿсюгинъ  
иминъ акнѹвакѹнинъ.

л. Тага аманъ икѹнъ ма-  
тѹнагѹлюкъ, тага игимъ ай-  
гагѹсака, кахчикѹюмъ ѿла-  
ганъ наганъ ака, адѹтхунъ  
акниганъ кадаганъ.

ла. Агитасѹнинъ ѹакѹнъ  
малганъ ѹкѹхѹтаманъ, иманъ  
итѹгинъ саадаканъ <sup>1)</sup>; маликъ  
тхидинъ-аггагикъ танамагѹ-  
гѹганъ-нанъ малганъ ѿсю-  
гинъ иѹтанъ.

лб. Иганъ алаанъ тана-  
магѹгѹ аманъ иликъ, нанъ  
тѹнакъ: талламъ амкитѹ <sup>2)</sup>!  
амакѹнъ адѹминъ ѿсюгинъ  
иминъ анѹсанакинъ, тинъ  
алааминъ кѹланъ.

лг. Кѹминъ маликинъ  
нѹнъ <sup>3)</sup> тхунъ итѹгинъ саанъ,  
каюхъ маликъ агитасѹнъ иминъ  
итѹгинъ сааминъ агнагѹлюкъ ах-  
такѹхѹтхунъ <sup>4)</sup> и?

лд. Асаканъ танамагѹгѹ-  
ганъ игимъ кѹсюнисака, нана-  
сакагинанъ <sup>5)</sup> ака, игимъ

поперпи на мнѣ, и все  
заплачу шебѣ.

Но онъ не захопѣлъ,  
а пошелъ, и посадилъ  
его въ пюрѹму, пока  
не ошдасшѣ долга.

Товарищи его, видѣвъ  
произшедшее, весьма  
оторчились; и пришедши  
рассказали Государю  
своему все, что слу-  
чилось.

Тогда Государь при-  
зываетъ его и гово-  
ритъ ему: злой рабъ!  
весь долгъ шопъ я про-  
спилъ шебѣ, попомоу  
что ты упросилъ меня.

Не надлежало ли и  
шебѣ помиловать по-  
варища пивоего, какъ и  
я себя помиловалъ?

И разгнѣвавшись Го-  
сударь его, опдалъ его  
испязателямъ, пока не

1) ѿанисахѹсаканъ. 2) агникагн. 3) нѹнъ. 4) игагинѹгѹли-  
хѹтхунъ и? 5) асагинисалака и хѹсѹгаламанъ.



аѡѡхѣтанамъ ѡсѡгннъ игимъ  
акнганъ кадаганъ.

ѡ. Никѡнъ анѡгѡланъ а-  
канъ ѡданъ тѡичи масѡганъ  
агнанъ, амаганъ агитѡсѡчи  
анѡадамъ тѡннѡхѣтагѡнъ ма-  
нангннъ каннѡгмъчн иланъганъ  
аннѡсѡгѡмъчнѡлюкъ.

### К Ѧ М Г И К Х ѡ .

Ѧ. Исѡсѡкъ ѡакѡнъ тѡнѡнъ  
инѡсѡгнмъ, Галилѡамъ иланъ  
тѡннъ — анѡагннъ, Иѡдинъ  
ѡнангннъ <sup>1)</sup> Иѡрданамъ ака-  
гн <sup>2)</sup> иланъ ѡагананъ.

Ѣ. Агалланъ тѡнѡгѡкиѡкъ <sup>3)</sup>  
анѡакѡ, масакннъ амѡкѡнъ а-  
малнганъ канѡгнннъ ѡкатѡа-  
нннъ <sup>4)</sup>.

Ѣ. Фарисѡннъ, синникъ ѡга-  
акѡганъ, <sup>5)</sup> Иланъ агнннъ,  
Нанъ тѡнѡканннъ: малѡадамъ  
ѡмалнганъ <sup>6)</sup> ѡсѡганъ ѡѡ-  
ганъ тѡнѡгѡкъ <sup>7)</sup> алганъ  
асннъ дагнннмъ ѡхѡаѡганъ  
агнанъ и?

опѡдаснѣ всего, чѡмъ  
долженъ ему.

Такъ и Опеѣ Мой  
небесный поспушнѣ  
съ вами, есѣли каж-  
дый не проспнѣ опѣ  
сердца брашу своему  
согрѣшенѣ его.

### ГЛАВА XIX.

Когда окончилъ Исусъ  
слова сѣи; по опѡправилсѣ  
изъ Галилеи, и пришелъ  
въ предѣлы Иудейскѣ за  
Иорданскою спороною.

За Нимъ слѣдовало  
множесѡво народа; и  
Онъ исѡѡлялъ ихъ  
шупѣ.

И прѡспушнѣ къ  
Нему Фарисеи: чѡбы  
искушѡнъ Его, и гово-  
рили Ему: по всякой ли  
причинѣ можно чело-  
вѣку разводнѣсѣ съ  
женою своею?

1) амннннъ. 2) агннннъ. 3) анѡагнннъ калагннннъ. 4) ѡгат  
хѡгнннъ. 5) ѡгаллганъ. 6) ѡмалнганѡнннмъ. 7) канъ анѡа-  
гнннъ — анѡагннъ.

Д. Яманъ андахъхъинъ<sup>1)</sup>  
нъинъ твнъканъинъ : тхъичи  
самдакачнълюкъ и<sup>2)</sup> Яманъ  
нтанъиснъ ангагъимъ ангагъи  
аганакъ, ѳгнъ каюхъ аагакъ  
аганакъ?

Е. Каюхъ твнънакъ: ѳакънъ  
адагъинъ тайагъкъ<sup>1)</sup> аданъ,  
ананъ нъгънъ, ааганъ агача  
даганъ чигъаганъ агнакъ; ма-  
ликъ алакъ атаканъ ѳальюкъ  
аганъ агнакъ.

З. Малнкъ амакъкъ алакъ  
аакагънкъ, тага атаканъ ѳаль-  
люкъ акъкъ. Ингамаснкъ ама-  
ганъ агъгъмъ чигътхъа, амаа  
тайагъмъ<sup>2)</sup> дагънкъ агадъка-  
люкъ.

З. Нанъ твнънакъ: магъ  
аакъснкъ Мвнънакъ дагънъмъ  
ахъсамъ каликагана<sup>3)</sup> нанъ  
агъхъагъта, каюхъ даганъ ага-  
гагъта макахъсинакъ<sup>4)</sup>?

И. Ннъ твнъканъинъ: Мв-  
нънакъ канъгътвсанагъи ада-  
ганъ<sup>5)</sup> нмъи макъликанъинъ  
аагагъи даганъ ахъсамъ малга;

Онъ сказалъ имъ въ  
опвѣсть: не чипали ли  
вы, что сотворившій  
человѣка вначалѣ, мужа  
и жену сотворилъ ихъ?  
*Бытія 1: 27.*

И сказалъ: посему о-  
спавилъ человѣкъ оп-  
ца и мать, и приль-  
пился къ женѣ своей,  
и будутъ два, одна  
плоть. *Бытія 2: 24.*

А пошому они уже  
не двое, но одна плоть.  
И шакъ что Богъ со-  
чепалъ, шого человѣкъ  
да не разлучаетъ.

Говоряшъ Ему: какъ  
же Моисей заповѣдалъ,  
данъ разводное пись-  
мо, и развеспись съ  
нею?

Говорилъ имъ: Мои-  
сей по жестокосердію  
вашему позволилъ вамъ  
разводишьясь женами

1) ачѳгнъинъ. 2) ангагъимъ-ангагъиганъ. 3) аагана. 4) макъ-  
линанъ. 5) кнъинъ.



ма́тнанъ ; каю́хъ кѣ́пцанъ  
а́кѣнъ, а́макѣнъ а́гѣ́гѣ́мъ а́га-  
ли́ганъ кѣ́ланъ и́нака́манъ тѣ́и-  
а́нъ – и́нама́тнанъ. а́маганъ  
а́мага́сака́ганъ ма́танамъ ,  
а́мага́сака́ганъ .

ГІ. И́ганъ а́сла́нъ а́ни́кѣ́нъ  
И́ла́ланъ а́га́сака́къ, Ч́анъ кѣ́-  
ннъ и́гнннъ, ка́мга́сака́ганъ;  
та́га а́чига́ганъ а́макѣнъ  
а́мага́чхнѣ́нанъ лю́къ.

ДІ. И́сѣ́самъ и́нъ тѣ́нъ-  
ка́ннъ: а́ни́кѣ́нъ а́кач́хнѣ́-  
хнъ , ма́лланъ а́ла́минъ  
ѣ́акъ и́нъ а́лнх́та́са́ганъ;  
и́на́кѣнъ а́данъ и́нъ а́гѣ́гѣ́мъ  
а́галъ а́кѣ́ганъ ма́лнъ.

ЕІ. Ма́лнъ Ч́а́ннъ а́макѣнъ  
кѣ́ннъ и́гннх́та́када́гнъ ,  
а́маганъ а́манъна́къ.

ЖІ. И́гали́ганъ а́маганъ  
И́ла́ланъ а́ганамъ а́канъ И́анъ  
тѣ́нѣ́ка: а́чига́ганъ и́гана́-  
са́да! а́нга́гнъ и́на́дкаю́люкъ  
сю́ганъ, а́кѣ́тамъ ма́кач́хнѣ́-  
ннъ ма́ганъ а́гна́кнъ?

ЗІ. а́манъ и́анъ тѣ́нѣ́ка:  
а́кѣ́нъ кѣ́лнъ и́гана́на́сда́къ

скопцы, которые сами  
себя сдѣлали скопцами,  
ради царствія небес-  
наго. Кто можетъ снес-  
ти, тоѣ неси.

Тогда приведены были  
къ Нему дѣти, чтобы Онъ  
возложилъ на нихъ руки,  
и помолился: ученики  
же не допускали ихъ.

Но Иисусъ сказалъ:  
пустише дѣтей, и не  
препятствуйте имъ  
приходишь ко Мнѣ; ибо  
таковыхъ есть царствіе  
небесное.

И возложивъ на нихъ  
руки, пошелъ опшуд-  
а .

Тутъ нѣкто, подо-  
дя, сказалъ Ему: Учи-  
тель благій! что доб-  
раго долженъ я сдѣлать,  
чтобы получишь жизнь  
вѣчную?

Онъ сказалъ ему: по-  
чему ты называешь

1) а́маганъ ма́та́ганъ а́санта́намъ а́гачанъ ма́та́каннъ.

НѸНЪ асахътакъхътхунъ? Ата-  
канъ агъгъмъ агачанъ Ѹнъкъ-  
ганъ амаганъ нгъаманасъдакъкъ  
алаканъ. Маланъ ангъагъмъ  
инадъкаюлюкъ нланъ канъмунъ  
анъхътагъминъ, макахъсинъ <sup>1)</sup>  
макахътада.

нѸ. Нанъ тѸнъка: канъкънъ?  
Иисъсамъ нанъ тѸнъка: асха-  
сагананъ; нгъанадагъанахътхунъ <sup>2)</sup>;  
чхаганъхътхунъ; адалъдалникъ <sup>3)</sup>  
агнътагънъ агъагъсалагъада;

а. Аданъ, ананъ самта-  
дада <sup>4)</sup>; каюхъ маланъ адат-  
хаминъ ананъ <sup>5)</sup>, инакъминъ  
тхунъ андатъликъ, кагахъта-  
дада.

к. Сюгангъмъ <sup>6)</sup> Нанъ тѸ-  
нъка: сюгангъганъ <sup>7)</sup> нлалъганъ  
нкънъ Ѹюгнъ макахътанъ-  
кнъ, каюхъ алкънъ ннъ  
саналаканъ <sup>8)</sup>?

ка. Иисъсамъ нанъ тѸнъка:  
атхагнъсѸминъ <sup>9)</sup> анъхътагъ-  
минъ; амънъликъ, маютхунъ <sup>10)</sup>  
Ѹюгнъ агадъда, <sup>11)</sup> каюхъ

Меня благимъ? никпо  
не благъ, какъ только  
одинъ Богъ. ЕсѸли же  
хочешъ войши въ жизнь  
вѸнную; сохрани запо-  
вѸди.

Говоришъ Ему: какія?  
Иисусъ сказалъ: не убей;  
не прелюбодѸспвуй;  
не украдь; не лжесви-  
дѸтельствуй;

Чши ошца швоего и  
мать; и: люби ближня-  
го швоего, какъ себя  
самаго. *Исход.* 20: 13,  
14, 15, 16. *Лев.* 19: 18.

Юноша говоришъ Ему:  
все эшо сохранилъ я  
ошъ юноши моеи; чего  
еще не доспаешъ мнѸ?

Иисусъ сказалъ ему:  
есѸли хочешъ бышъ  
совершенъ, поди, про-  
дай имѸнѸе швое, и

1) макуликанъ. 2) магагъилагада. 3) макалагъгъанахътхунъ.  
4) сагахътадада. 5) адъгънъ. 6) ллалъмъ. 7) анънанъликъ. 8) нъсъ  
чъгахътаалаканъ. 9) калнъхътагъсѸминъ. 10) сѸнгитхунъ. 11) акнъхънда.

манѣкагінѣлюкѣ <sup>1)</sup> нгінѣ аг-  
хѣѣгада ; маѣлкѣ агѣминѣ  
нннмѣ <sup>2)</sup> кѣганѣ акитѣѣдакѣ <sup>3)</sup>  
сѣминѣ агнѣхѣтхннѣ ; каѣхѣ  
аѣалнкѣ, аѣгалнкнмннѣ агнѣгада.

кѣ. Сѣгангнѣ <sup>4)</sup> ѣакѣнѣ  
тѣнѣнѣ тѣтагнмѣ, тхннѣ-  
кѣлнлнннннѣ <sup>5)</sup> аманѣнѣ ;  
маѣкнѣагннѣ <sup>6)</sup> маѣанамѣ  
маѣлкѣ.

кѣ. Инѣсѣкѣ аѣчнгакаѣмѣ  
нгннѣ тѣнѣнѣнѣ : агнѣѣлаканѣ  
нмчн нѣхѣтакѣнннѣ : таѣагѣмѣ  
маѣгѣганѣ-нганѣ <sup>7)</sup> аѣгѣгѣмѣ  
агнѣлнганѣ нлннѣ аѣгамѣ малга  
каѣгнѣаѣдакѣкѣ <sup>8)</sup>.

кѣ. Каѣхѣ нмчн нѣдѣкакѣ-  
нннѣ : Енѣрѣлюдакѣ агѣча кѣмѣ  
ннѣкѣамѣ дахѣлѣкнѣ <sup>9)</sup> агѣмн-  
лнѣкѣкѣ, таѣга маѣгѣѣдаѣмѣ-  
нганѣ <sup>10)</sup> аѣгѣгѣмѣ агнѣлнганѣ  
нлннѣ аѣганѣ малга маннѣн-  
сѣкѣкѣ <sup>11)</sup>.

кѣ. аѣчнгакагнннѣ ѣакѣнѣ  
тѣтаманѣ, тхннѣннѣ-алаѣка-

раздай нищимъ; и по-  
лучишь сокровище на  
небеси; и приди, слѣ-  
дуй за Мною.

Услышавъ слово сіе  
юноша, опошелъ съ  
печалію; попому что  
имѣлъ большое имѣ-  
ніе.

Иисусъ же сказалъ у-  
ченикамъ Своимъ: ис-  
пинно говорю вамъ,  
спрудно богашому вой-  
ти въ царствіе небес-  
ное.

И еще скажу вамъ:  
удобнѣе верблюду  
сквозь игольные уши  
пройти, нежели бога-  
тому войти въ царствіе  
Божіе.

¶

Услышавъ то уче-  
ники Его, весьма

\* Енѣрѣлюдакѣ аѣгамѣ агнѣна аѣкѣкѣ.

1) таѣтѣнаѣ. 2) кѣѣдаѣмѣ. 3) нѣгаманѣчѣсѣкѣ. 4) агнѣкннѣ  
нѣлаѣгнннѣ. 5) ѣнѣгннѣаѣкѣ. 6) алаѣкагннѣмѣлнѣганѣ. 7) аѣгалга  
аѣкнннѣаѣкѣ. 8) аѣѣнннѣ даѣлаѣѣкѣкѣ. 9) алаѣкагннѣмѣлнѣганѣ.

данисадалики<sup>1)</sup>, мааникх тв-  
нх<sup>2)</sup>тананх: кинх ама тхинх-  
аггисаганх агнакх ах<sup>3)</sup>таквх?

кз. Исусамх вк<sup>4)</sup>киных, нинх  
твнх<sup>5)</sup>кагинх: ангагинмх ангаги-  
нининх ик<sup>6)</sup>внх мах<sup>7)</sup>талакагинх<sup>8)</sup>;  
тага агг<sup>9)</sup>г<sup>10)</sup>мх в<sup>11)</sup>с<sup>12)</sup>югинх мах<sup>13)</sup>-  
таквгинх<sup>14)</sup>.

кз. Инанх ас<sup>15)</sup>ланх Пнтрамх  
андах<sup>16)</sup>х<sup>17)</sup>иникх<sup>18)</sup>, Нанх твнх<sup>19)</sup>ка:  
аа твманх в<sup>20)</sup>с<sup>21)</sup>югинх<sup>22)</sup> нг<sup>23)</sup>л-  
галикх, агалкиминх ангаги-  
к<sup>24)</sup>внх; тага алк<sup>25)</sup>танх твма-  
нинх-нинх малгад<sup>26)</sup>вак<sup>27)</sup>внх?

кн. Исусамх нинх твнх<sup>28)</sup>-  
кагинх: аганг<sup>29)</sup>лаканх имчи  
нх<sup>30)</sup>таквнинх: тхин агалки-  
минх ангагинанх, — ангагинмх  
ангагинганх аа<sup>31)</sup>ла<sup>32)</sup>кх нс<sup>33)</sup>аликх  
агад<sup>34)</sup>вакананх ас<sup>35)</sup>ланх алг<sup>36)</sup>-  
натас<sup>37)</sup>дасимх<sup>38)</sup> в<sup>39)</sup>н<sup>40)</sup>ч<sup>41)</sup>люгинмх  
к<sup>42)</sup>вганх в<sup>43)</sup>н<sup>44)</sup>ч<sup>45)</sup>тиг<sup>46)</sup>внх, — каюх<sup>47)</sup>  
тхин ат<sup>48)</sup>имх алакх синг<sup>49)</sup>нах<sup>50)</sup>та  
в<sup>51)</sup>н<sup>52)</sup>ч<sup>53)</sup>люгинх к<sup>54)</sup>вгинх в<sup>55)</sup>н<sup>56)</sup>ч<sup>57)</sup>нд<sup>58)</sup>-  
как<sup>59)</sup>х<sup>60)</sup>т<sup>61)</sup>хин, ат<sup>62)</sup>имх алакх  
синг<sup>63)</sup>нах<sup>64)</sup>та Иранла<sup>65)</sup>мх кинла-  
х<sup>66)</sup>тингинх ат<sup>67)</sup>хага<sup>68)</sup>амчи.

удивлялись, и гово-  
рили: кто же можетъ  
спасися?

Исусъ, возрѣвъ на  
нихъ, сказалъ: чело-  
вѣкамъ это невозможно,  
Богу же все  
возможно.

Тогда Пепръ, оп-  
вѣщавшій, сказалъ  
Ему: вопъ мы оспа-  
вили все, и последо-  
вали за Тобою; что  
же намъ будетъ?

Исусъ сказалъ имъ:  
испипно говорю вамъ,  
вы последовавшие за  
Мною, въ пакибытіи,  
когда сядешъ Сынъ  
человѣческій на пре-  
сполѣ славы Своей,  
сядете и вы на двѣ-  
наццати престолахъ,  
судить двѣнадцать  
коленъ Израилевыхъ.

1) в<sup>1)</sup>маличх<sup>2)</sup>ванасх. 2) малгакалкагинх. 3) агг<sup>3)</sup>г<sup>4)</sup>манх в<sup>5)</sup>с<sup>6)</sup>ю-  
нинх малгакак<sup>7)</sup>внх. 4) ач<sup>8)</sup>г<sup>9)</sup>иканх. 5) в<sup>10)</sup>с<sup>11)</sup>юкх. 6) синг<sup>12)</sup>анасимх.

к.д. Каюхъ амаганъ тама-  
дага ѡлаѣтхунъ, ама агитѣ-  
даѣтхунъ, ама ѡгитхунъ,  
ама аданъ, ама ананъ, ама  
ааганъ, ама аннеѣтѣтхунъ,  
ама танаѣтхунъ—Асанъ къла-  
ганъ нѣѣгѣмъ; санѣкъ санаѣтакъ  
судѣкакѣкъ<sup>1)</sup>, каюхъ анѣагимъ  
инадѣкаюлюкъ игимъ мѣсаѣ-  
какѣкъ<sup>2)</sup>.

л. Таѣга нѣганъ амнаѣѣ-  
гинъ алаѣнъ инъ<sup>3)</sup> адѣкакѣнъ;  
каюхъ алаѣнъ—инъ<sup>4)</sup> нѣганъ  
адѣкакѣнъ.

## КАМГИКЪ К.

а. Ѣмаѣнъ маанъ аѣѣ-  
гѣмъ анѣанъ анѣакѣ аѣна-  
камъ<sup>5)</sup>, кѣлаѣнъ инѣкъ винѣ-  
градникамъ иланъ аѣагалинъ  
ааганъ инѣ<sup>6)</sup>.

б. Ѣмаѣнъ аѣананъ анѣ-  
лимъ иланъ динариѣкъ инъ  
акѣдасаганъ масикъ асикъ тхунъ  
аѣтхѣтхунъ, винѣградникамъ  
аданъ ѡлаѣтхунъ.

г. Каюхъ канѣнъ инѣмъ

И всякой, кто оспа-  
вить дома, или брань-  
евъ, или сеспръ, или  
оща, или машъ, или  
жену, или дѣшей, или  
земли, ради имени  
Моего, получивъ во  
спо крапъ; и жизнь  
вѣчную наследуешь.

Многіе же будущъ  
первые послѣдними; и  
послѣдніе первыми.

## ГЛАВА XX.

Ибо царствіе небесное  
подобно хозяину, копо-  
рый, рано поутру вышелъ  
нанять работниковъ въ  
виноградникъ свой.

Договорясь же съ ра-  
ботниками заплатить  
имъ по денарію на  
день, послалъ ихъ въ  
виноградникъ свой.

И вышедши около

1) санаѣтхунъ судѣкакѣгинъ. 2) судѣкакѣкъ. 3) калаѣгинъ  
агаѣгинъ. 4) агаѣгинъ. 5) таѣаѣгѣмъ. 6) инѣ.



ч<sup>а</sup>с<sup>а</sup>м<sup>з</sup> а<sup>м</sup>и<sup>г</sup>а<sup>н</sup>з и<sup>т</sup>и<sup>к</sup>в<sup>м</sup>з, а<sup>в</sup>а<sup>н</sup>н<sup>з</sup> а<sup>г</sup>и<sup>т</sup>а<sup>с</sup>а<sup>н</sup>и<sup>н</sup>з ма<sup>к</sup>а<sup>н</sup>и<sup>н</sup>з а<sup>л</sup>а<sup>к</sup>а<sup>г</sup>и<sup>н</sup>з т<sup>а</sup>л<sup>л</sup>в<sup>г</sup>и<sup>м</sup>з и<sup>л</sup>а<sup>н</sup>з а<sup>н</sup>к<sup>а</sup>х<sup>т</sup>а<sup>н</sup>и<sup>н</sup>з в<sup>к</sup>в<sup>н</sup>а<sup>к</sup>з,

Д. И<sup>н</sup>з к<sup>а</sup>ю<sup>х</sup>з т<sup>в</sup>н<sup>в</sup>к<sup>а</sup>и<sup>н</sup>з: в<sup>и</sup>н<sup>в</sup>г<sup>р</sup>а<sup>д</sup>ни<sup>к</sup>а<sup>н</sup>з а<sup>д</sup>а<sup>н</sup>з т<sup>х</sup>и<sup>ч</sup>и к<sup>а</sup>ю<sup>х</sup>з в<sup>а</sup>ч<sup>и</sup>; а<sup>к</sup>и<sup>г</sup>а<sup>д</sup>в<sup>к</sup>а<sup>н</sup>а<sup>н</sup>з и<sup>м</sup>ч<sup>и</sup> а<sup>к</sup>и<sup>с</sup>а<sup>д</sup>в<sup>к</sup>а<sup>к</sup>в<sup>н</sup>г<sup>з</sup>. М<sup>а</sup>л<sup>и</sup>к<sup>з</sup> а<sup>м</sup>а<sup>к</sup>в<sup>н</sup>з а<sup>м</sup>а<sup>н</sup>в<sup>н</sup>а<sup>н</sup>з.

Е. Т<sup>а</sup>т<sup>а</sup>м<sup>з</sup> а<sup>т</sup>в<sup>н</sup>г<sup>з</sup> и<sup>с</sup>и<sup>м</sup>з, к<sup>а</sup>ю<sup>х</sup>з с<sup>и</sup>ч<sup>и</sup>н<sup>з</sup> и<sup>с</sup>и<sup>м</sup>з ч<sup>а</sup>с<sup>а</sup>м<sup>з</sup> а<sup>м</sup>и<sup>г</sup>а<sup>н</sup>з и<sup>т</sup>и<sup>к</sup>в<sup>м</sup>з, к<sup>а</sup>ю<sup>х</sup>з н<sup>и</sup>к<sup>в</sup>н<sup>з</sup> м<sup>а</sup>на<sup>к</sup>з.

З. И<sup>к</sup>в<sup>н</sup>з а<sup>н</sup>т<sup>а</sup>н<sup>и</sup>н<sup>з</sup> а<sup>т</sup>и<sup>м</sup>з а<sup>т</sup>а<sup>к</sup>а<sup>н</sup>з с<sup>и</sup>г<sup>н</sup>а<sup>х</sup>т<sup>а</sup> и<sup>с</sup>и<sup>м</sup>з ч<sup>а</sup>с<sup>а</sup>м<sup>з</sup> а<sup>м</sup>и<sup>г</sup>а<sup>н</sup>з и<sup>т</sup>и<sup>к</sup>в<sup>м</sup>з, а<sup>г</sup>и<sup>т</sup>а<sup>с</sup>а<sup>н</sup>и<sup>н</sup>з в<sup>н</sup>в<sup>к</sup>в<sup>н</sup>и<sup>н</sup>з ма<sup>к</sup>а<sup>н</sup>и<sup>н</sup>з а<sup>л</sup>а<sup>к</sup>а<sup>г</sup>и<sup>н</sup>з а<sup>н</sup>к<sup>а</sup>х<sup>т</sup>а<sup>н</sup>и<sup>н</sup>з в<sup>к</sup>в<sup>н</sup>а<sup>к</sup>з, к<sup>а</sup>ю<sup>х</sup>з и<sup>н</sup>з т<sup>в</sup>н<sup>в</sup>к<sup>а</sup>и<sup>н</sup>з: а<sup>л</sup>к<sup>в</sup>л<sup>и</sup>к<sup>з</sup> а<sup>н</sup>г<sup>а</sup>л<sup>и</sup>м<sup>з</sup> в<sup>с</sup>ю в<sup>а</sup>л<sup>и</sup>г<sup>а</sup>н<sup>з</sup> а<sup>в</sup>а<sup>к</sup>а<sup>ч</sup>и а<sup>л</sup>а<sup>к</sup>а<sup>г</sup>а<sup>н</sup>з а<sup>н</sup>к<sup>а</sup>х<sup>т</sup>а<sup>н</sup>и<sup>н</sup>з к<sup>в</sup>х<sup>т</sup>х<sup>и</sup>ч<sup>и</sup>?

З. Н<sup>а</sup>н<sup>з</sup> т<sup>в</sup>н<sup>в</sup>к<sup>а</sup>и<sup>н</sup>з: а<sup>м</sup>а<sup>н</sup>г<sup>а</sup>н<sup>з</sup> а<sup>в</sup>а<sup>г</sup>г<sup>а</sup>н<sup>з</sup> т<sup>в</sup>м<sup>а</sup>н<sup>з</sup> а<sup>л</sup>а<sup>г</sup>а<sup>л</sup>а<sup>к</sup>а<sup>г</sup>и<sup>н</sup>з<sup>1)</sup>. И<sup>н</sup>з т<sup>в</sup>н<sup>в</sup>к<sup>а</sup>и<sup>н</sup>з: в<sup>и</sup>н<sup>в</sup>г<sup>р</sup>а<sup>д</sup>ни<sup>к</sup>а<sup>н</sup>з а<sup>д</sup>а<sup>н</sup>з т<sup>х</sup>и<sup>ч</sup>и к<sup>а</sup>ю<sup>х</sup>з в<sup>а</sup>ч<sup>и</sup>, а<sup>к</sup>и<sup>г</sup>а<sup>д</sup>в<sup>к</sup>а<sup>н</sup>а<sup>н</sup>з с<sup>ю</sup>д<sup>в</sup>к<sup>а</sup>к<sup>в</sup>х<sup>т</sup>х<sup>и</sup>ч<sup>и</sup>.

прешьяго часа, уви-  
дѣль другихъ спо-  
ящихъ на шоргу  
праздно.

Сказаль и имъ: поди-  
ше и вы въ виноград-  
никъ мой; и что слѣдо-  
вать будетъ, я заплачу  
вамъ. Они пошли.

Опять вышедши  
около шеспаго и де-  
вяпаго часа, поже  
сдѣлать.

Наконецъ вышедши  
около одиннадцатаго  
часа, нашель другихъ  
споящихъ праздно, и  
говорить имъ: что  
вы здѣсь спойше цѣ-  
лый день праздно?

Опвѣчали ему: ни-  
кшо насъ не нанялъ.  
Говорить имъ: подише  
и вы въ виноградникъ  
мой, и что слѣдовалъ  
будетъ, получите.

(1) сн<sup>в</sup>а<sup>г</sup>а<sup>л</sup>а<sup>к</sup>а<sup>г</sup>и<sup>н</sup>з.

и. Ангаликига акаѣганз;  
винѣградникамъ тѣмъ тал-  
наганз нганз тѣмънаѣз: аѣ-  
нанз нда, каѣхъ акисинз нинз  
аѣада, агалѣгинз илѣнинз анги-  
ликъ итѣнинз нѣда .

ѣ. Ѡмаѣвнз аѣтимз аѣта-  
канз игнаѣтаганз ѣасамз  
ѣмиганз аѣачѣиканз ѣмаѣаликз  
тѣхидинз аѣакалѣталикз <sup>1)</sup> дн-  
нариѣз юнанз .

і. Таѣа Ѡмаѣвнз итѣнинз,  
икѣнз анганз юѣвканаѣдинз  
анѣхѣталикз, ѣмаѣакѣнз каѣхъ  
тѣхидинз аѣакалѣталикз <sup>1)</sup> дн-  
нариѣз юнанз .

аі. Маликз юѣаѣаманз  
аѣнаѣакѣз <sup>2)</sup> илѣхѣтакалинанз ,

бі. Тѣмъхѣталикз: иѣакѣнз  
агалѣгинз аѣаканз ѣасакз аѣа-  
кѣнз, таѣа тѣманз агалимз  
ѣю аѣаликз, аѣаѣакз нинз на-  
насананз акѣнинз аликз сана-  
ѣанз нинз агикѣхѣтинз .

гі. Таѣа иѣтананганз аѣаѣа-  
нинз <sup>3)</sup>, илѣнинз аѣаканз-нганз  
тѣмънаѣз: илѣланз <sup>4)</sup>! тѣнз

Когда же наступилъ  
вечеръ; говорилъ госпо-  
динъ виноградика упра-  
вителю своему: позови  
рабочниковъ , и отдай  
имъ плату , начавъ съ  
последнихъ до первыхъ.

И пришедши наня-  
тые около одиннад-  
цатаго часа, получи-  
ли по денарию.

Пришедши же пер-  
вые, думали, что они  
получатъ больше: но  
получили и они по  
денарию.

И получивъ, спали  
ропшащъ на хозяина,

Говоря: сіи последніе  
работали одинъ часъ, и  
ты поставилъ ихъ на-  
равнѣ съ нами, копорые  
спудились цѣлый день,  
и перѣли зной.

Онъ же, опивѣшпвуя,  
сказалъ одному изъ  
нихъ: другъ мой! я

1) ѣиѣгинз итѣалинз. 2) таѣаѣѣамз-кѣ: 3) аѣѣиликз. 4) агитѣаѣанз.

тхѣнз нтѣгнѣхъ талакаѣнз <sup>1)</sup> ;  
дннарѣамз кѣлаганз тѣнѣнз  
нѣнз агнаѣлюхъ тхѣнз н <sup>2)</sup> ?

Ді. Наюнз <sup>3)</sup> сюникз, ама-  
нѣда; тага тѣнз, иминз акн-  
санагз санахз, ѣанз агалѣгимз  
нѣнз агнѣганз каюхз анѣхъта-  
кѣнз .

Еі. Аликз маюнинз <sup>3)</sup> кѣ-  
нинз маѣтѣнаннз маѣнаѣѣ-  
люкз ахъталигнѣнз н <sup>4)</sup> ? Тѣнз <sup>4)</sup>  
нѣамананз аѣаганз <sup>5)</sup> ѣанз  
гнѣгнѣѣликз <sup>5)</sup> н <sup>6)</sup> ?

Зі. Йкѣнз маѣѣѣаликз  
ааѣнз-нѣнз <sup>6)</sup> нѣаннз аѣѣ-  
какѣнз; каюхз нѣаннз ааѣнз  
нѣнз <sup>6)</sup> аѣѣкакѣнз; амнаѣѣнз <sup>7)</sup>  
нѣаганз аѣѣнз, тага амнаѣѣ-  
нѣлюкз <sup>8)</sup> нмѣсѣаѣаннз маѣликз .

Зі. Йнѣсѣакз Ирѣсѣалимамз  
аѣанз ѣѣѣѣмз, аѣалѣгимз  
нѣанз аѣѣмз аѣакз снѣнаѣѣта  
ѣѣнѣаѣѣтхѣнз нѣаганз нѣ-  
хѣнз, нѣнз тѣнѣѣаннз :

Ні. Ыѣѣ, Ирѣсѣалимамз  
нѣанз ѣѣаѣалиѣѣнз, маѣликз

шебя не обижаю; не за  
денарій ли ты догово-  
рился со мною?

Возми свое, и поди;  
я же хочу сему по-  
слѣднему дать *тоже*,  
что и тебѣ.

Развѣ я не власхень  
въ своемъ дѣлапѣ, что  
хочу? *Отъ того* ли глазъ  
твой завидливъ, что  
я добръ?

Такъ будущъ по-  
слѣдніе первыми, и  
первые послѣдними;  
ибо много званыхъ,  
а мало избранныхъ.

И пошедши въ Іеру-  
салимъ Иисусъ, дорогою  
опозвалъ двѣнадцать  
учениковъ опѣ прочихъ,  
и сказалъ имъ:

Се, входимъ въ Іеру-  
салимъ, и Сынъ чело-

1) кѣлаѣгнѣсѣаѣалиѣѣнз . 2) ѣѣнз . 3) ѣѣннз . 4) нѣама-  
наѣѣннз кѣѣннз . 5) ѣѣѣаѣгнѣѣѣѣнз . 6) аѣалѣѣгннз . 7) кѣаѣ-  
ѣнз . 8) кѣаѣгнѣѣѣѣнз .

анг'агнмз анг'агнганз ѿл'л'нч'а-  
нннз камга-т'бк'б'нннз-нннз,  
каюхз аг'гид'б'ннз <sup>1)</sup> ака'танз-  
нннз агас'хаганз <sup>2)</sup> акакз, ка-  
юхз ас'хамз Н'анз т'бн'б'га-  
лад'б'как'б'ннз <sup>3)</sup> ;

а. 1. М'ал'л'аннз агнамнх-  
танннз <sup>4)</sup> м'алн'г'сам'б'люганз ,  
т'бгамнх'таманз <sup>5)</sup> , ас'х'б'гамз  
н'анз агас'хаганз <sup>6)</sup> акакз ;  
каюхз кан'б'ннз н'снмз анг'алнмз  
н'л'анз аг'лагнганз аг'накз .

к. Н'ганз ас'л'анз Завидн-  
амз ѿл'л'анннз ан'а ѿл'л'анннз  
асннз Ил'л'аннз аг'ака, Н'анз  
канн'ах'сханз <sup>7)</sup> каюхз ам'аганз  
Ил'л'аннз н'х'такагн'ка .

ка. Инс'самз н'анз т'бн'б'ка:  
ал'б'б'такз ан'х'т'алн'т'хннз ?  
а'манз Н'анз т'бн'б'ка: ѿак'б'кз  
алакз ѿл'л'анннз, аг'аканз Ч'а-  
гам'б'гнмннз а'данз каюхз агн-  
т'ас'а'н'гн'гнмннз а'данз а'н-  
л'нмннз н'л'анз т'хн'дн'кз-ѿн'ѿ-  
с'а'г'такз, к'л'а'а'а .

кв. Инс'самз ѿак'б'ннз н'х'та-

в'ческій преданъ бу-  
детъ первосвященни-  
камъ и книжникамъ ;  
и осудяшъ Его на  
смершь ;

И предадутъ Его  
язычникамъ на пору-  
ганіе, и біеніе, и рас-  
пяшіе ; и въ шрепій  
день воскреснетъ .

Тогда подошла къ  
Нему мать сыновъ  
Зеведеевыхъ, съ сына-  
ми своими, кланяясь, и  
чего-то прося у Него .

Онъ сказалъ ей: чего  
ты хочешь? Она гово-  
ришь Ему : повели ,  
чтобы сіи два сына  
мои сѣли у Тебя одинъ  
по правую руку, а  
другой по лѣвую, въ  
царствѣ Твоемъ .

Иисусъ въ отвѣтъ

1) ал'б'гннз. 2) маг'б'л'а'а'ганз. 3) ат'х'а'х'с'х'ад'б'как'б'ннз 4) ѿм'б'  
мн'х'танннз. 5) ч'алн'х'с'хаманз . 6) маг'б'л'а'а'ганз . 7) сам'г'  
канз .

наганъ агадангнъ <sup>1)</sup> тѣнѣнакъ:  
 и хътанаднъ акагалака хътхн-  
 днъ; аманъ чапанъ тангадѣ-  
 кананъ, тангадѣкалитхн днъ  
 и <sup>2)</sup> каюхъ аманъ камгадѣтнъ  
 Нѣнъ камгадѣсананъ, им днъ  
 камгадѣсадѣкалитхн днъ и <sup>3)</sup>  
 амакѣнъ Ганъ тѣнѣкакиъ:  
 кѣммалгакѣнъ.

кѣ. Каюхъ икинъ тѣнѣка-  
 кнъ: Чапанъ тангадѣкакѣ хъ-  
 тхн днъ, каюхъ аманъ камга-  
 дѣтнъ Нѣнъ камгадѣсананъ  
 им днъ камгадѣсадѣкакѣ хътхн-  
 днъ; тага Чагамгѣгнъ каюхъ  
 анигнѣгнъ аданъ ыгѣтнмъ  
 малга, им днъ агѣха Маюнъ  
 ѣлюкѣ акѣнъ <sup>4)</sup>, тага амакѣнъ  
 аданъ иланъ нѣнъ атхъ хът-  
 ханъ агатнѣгнъ.

кѣ. а тнъ ачигакаганъ  
 ѣакѣнъ тѣсаманъ, алакѣ агн-  
 тѣдакѣ илюхътакалинанъ <sup>5)</sup>.

кѣ. Тага Инѣсакѣ амакѣнъ  
 адамъ ѣахъиснъ, нѣнъ тѣнѣ-  
 накѣ: тхнчн акагакѣчн, таи-  
 агѣнъ <sup>6)</sup> танамагѣгнѣнъ амакѣнъ

на сіе сказать: не знае-  
 ше, чего просите;  
 може ли пить чашу,  
 копорую Я буду пить,  
 и креститься креще-  
 ніемъ, копорымъ Я  
 крещуся? Они гово-  
 ряшъ Ему: можемъ.

И говоритъ имъ:  
 чашу Мою будете  
 пить, и крещеніемъ,  
 копорымъ Я крещуся,  
 будете креститься;  
 а чтобы състь у Меня  
 по правую и по лѣвую  
 руку, не опъ Меня за-  
 виситъ дасть сіе вамъ,  
 но кому угошовано  
 опъ Отца Моего.

Услышавъ сіе прогіе де-  
 сять учениковъ, вознего-  
 довали на двухъ брагъевъ.

Иисусъ же, подо-  
 звавъ ихъ, сказать:  
 вы знаете, что князи  
 народовъ господсву-

1) ачѣгнлнъ кѣгннъ. 2) аснѣмнъ алакакѣ. 4) аснѣ-  
 танасѣлюкѣ. 5) анигнѣнакѣ.

кѣлѣгннз тхнѣдннз-тѣккѣхн-  
хтѣкѣннз, кѣюхз тѣккѣнннз  
тѣнѣгѣхтѣкѣннз <sup>1)</sup>.

кѣ. Тага кѣхнмчн ѣкѣннз  
матѣмчн акѣнѣлюкз <sup>2)</sup>: тага  
ѣмѣганнз нѣкнмчн анѣнѣганнз  
анѣхтѣнаннз, ѣмѣ нмчн ѣѣ-  
наннз <sup>3)</sup> агтѣ;

кѣз. Кѣюхз ѣмѣганнз нѣмчн  
нѣтѣнннз агннз анѣхтѣнаннз,  
ѣмѣ тѣлѣкз нмчн агтѣ:

кн. Анѣгннмз анѣгннганнз  
ѣлѣлѣ анѣданнз, ѣманнз ѣѣламн  
кѣлѣганнз ѣѣганѣлѣлюкз, тага  
нѣнаннмз ѣѣганнз кѣюхз н-  
гнннз, анѣнѣгннз <sup>4)</sup> аггннхннннз  
кѣлѣгнннз, агннганнз ѣѣганнз.

кѣд. ннрнхннмнз нѣлннз  
ѣмѣкѣннз нѣтнганнз нѣлннз; тѣн-  
ѣгѣкнѣдѣгннз <sup>5)</sup> ѣгаллннз нѣг-  
кѣнннз.

л. ѣманнннз ѣлакз ѣкѣкѣ-  
лакз ѣкѣлѣгннмз нѣлннз ѣнѣчн-  
нанннз, ннѣѣламн ннѣнѣднннз <sup>6)</sup>  
агнѣ, тѣѣламнз, тѣннхтѣлнннз

юпѣ надѣ ннмн, н  
вѣльможн вѣлспвуюпѣ  
ннмн.

Но между вами не  
должно бытѣ пакѣ: а  
кѣпо изѣ васѣ хочѣпѣ  
бытѣ большнмѣ, шопѣ  
будѣ вамѣ слугѣ;

И кѣпо хочѣпѣ у васѣ  
бытѣ первнмѣ, шопѣ  
будѣ вамѣ рабѣ:

Подобно какѣ Сынѣ  
человѣческнй не для  
того прншелѣ, чѣобѣ  
Ему служнлн; но чѣо-  
бы служнпѣ, н опѣдѣшѣ  
душу Свою для нску-  
пеннѣ многнхѣ.

И когда выходнлн  
онн изѣ нѣрнхонѣ; слѣ-  
довѣло за Ннмѣ множе-  
ствѣ народа.

Тупѣ двѣе слѣпнхѣ,  
снѣѣвншнхѣ на дорогѣ,  
услышавѣ, чѣпо нѣсусѣ  
нѣдѣпѣ мнмо, начѣлн

1) кѣлѣгннз тхнѣдннз анѣнѣтѣкѣннз. 2) кѣчннчн нѣкѣз матѣ.  
лѣгнннз ннѣнѣнѣлѣкѣннз. 3) тѣлѣгѣлѣкѣ. 4) анѣнѣннз. 5) анѣ-  
гннннз кѣлѣгннннз. 6) нѣлѣдннз.

имачѣхъ каинакъ : Гѣспѣдакъ ,  
Давидамъ ѿбѣла! нѣнъ Тѣхнъ  
нѣгѣнѣсада .

ѿа. Тага таѣагѣнъ <sup>1)</sup> има-  
чѣхъ лагагѣтакъ агнѣхъ такакикъ;  
тага амакъкъ тагамъ каюхъ  
имачѣхъ каинакъ : Гѣспѣ-  
дакъ, Давидамъ ѿбѣла! нѣнъ  
Тѣхнъ нѣгѣнѣсада .

ѿб. Инѣсамъ Тѣхнъ-агнѣ-  
ликъ <sup>2)</sup>, ѿдама ѣахъхъхъхъ,  
нѣнъ тѣнѣкакикъ : алаѣтакъ  
Иакимнѣхъ анѣхъ тагнѣхъхъхъхъ?

ѿг. Нѣнъ тѣнѣкакикъ :  
Гѣспѣдакъ! тѣманъ дакъ агнѣ-  
хъагѣтакъ .

ѿд. Инѣсамъ Игнѣхъ нѣгѣ-  
нѣсакикъ, дакинъ нѣнъ Чѣнъ  
адагѣсакакикъ <sup>3)</sup>; маликъ нѣга-  
лигаганъ дакикъ ѣахъхъ тагагнѣ-  
кикъ аканакъ, каюхъ агаганъ  
тѣхъхъхъхъхъ-агнѣагѣхъакикъ .

### КАИГИКЪ ка .

ѿа. Инѣсамъ мамъ иланѣ-  
ганъ <sup>4)</sup> агнѣнѣнъ, каюхъ вѣф-  
сагнѣамъ иланъ Иланамъ  
каа <sup>5)</sup> нѣкѣнѣнъ; Инѣсамъ алакъ

кричать: помилуй насъ,  
Господи, сынъ Дави-  
довъ!

Народъ же запрещалъ  
имъ, чтобы они не  
кричали; но они еще  
громче спали кричать:  
помилуй насъ, Господи,  
сынъ Давидовъ!

Исусъ, остановясь,  
подозвалъ ихъ, и ска-  
залъ: чего вы опѣ  
Меня хопише?

Говорящъ Ему: Гос-  
поди! чтобы опверз-  
лись наши очи.

Умилосердясь же  
Исусъ, прикоснулся  
къ очамъ ихъ; и пош-  
часъ прозрѣли ихъ  
очи, и они пошли за  
Нимъ.

### ГЛАВА XXI.

Когда приблизились къ  
Иерусалиму, и пришли въ  
Вифагю къ горѣ Маслич-  
ной: тогда Исусъ

1) агнѣагнѣса. 2) дагнѣнъ. 3) адагѣсакакикъ. 4) агнѣганъ. 5) агнѣганъ.

Ачигакакъ аманѣхѣннакъ .

Б. Икинъ тѣнѣликъ : тана-  
дѣгѣнмъ <sup>1)</sup> кадамѣникъ анаганъ  
аѣданъ ѣѣдникъ , малникъ нѣга-  
лигаганъ ѣслицамъ нѣсѣхѣта,  
каюхъ аникъ ѣслинкамъ а ѣкѣ-  
дѣкакѣхѣтѣхѣдникъ , малалникъ чи-  
лика , а даминъ ѣѣсѣтѣхѣдникъ .

Г. Амаганъ анагинъ нмѣникъ  
инакъ агѣнъ , андахѣхѣхѣтѣхѣ-  
дникъ <sup>2)</sup> : Гѣспѣдамъ анѣхѣта-  
кѣкикъ нѣга ; каюхъ нѣгалига-  
ганъ нѣнѣдѣкакѣкикъ .

Д. Ёѣкѣнъ ѣѣюгинъ малга-  
канъ , тѣнѣнамъ нѣхѣтакангинъ  
малгагѣтанъ , аманъ нѣсѣхѣтакѣкъ :

Е. Сиѣнамъ асѣхѣнѣганъ нѣанъ  
нѣтѣхѣнъ : Ёѣа танамагѣгѣнъ  
енихѣтѣѣдаюлюкъ <sup>3)</sup> аѣдаминъ  
аѣкакѣкъ , ѣслинкамъ , аѣгѣндамамъ  
нѣлѣнъ агѣлагаганъ , кѣганъ  
ѣнѣхѣлики .

З. Ачигакакъ тѣхѣдникъ - аи-  
гагѣникъ , Инѣѣсамъ нмѣникъ  
кѣлѣгѣсанагинъ манаки .

И. Ёслицакъ каюхъ ѣслинкакъ  
ѣагѣсанаки , ѣѣхѣтакадинъ нѣкикъ  
чачѣсѣкѣнѣнъ , Инѣѣсамъ кѣнѣнъ

послать двухъ учениковъ ,

Сказавъ имъ : пойдите  
въ селеніе , которое  
прямо предъ вами ; и  
попчасъ найдете ослицу  
привязанную , и  
съ нею осленка ; опш-  
завъ , приведите ко Мнѣ .

И ежели кто скажетъ  
вамъ что нибудь ; оп-  
шѣспшуйте , что онѣ  
надобны Господу ; и поп-  
часъ опшпустихъ ихъ .

Сіе все было , да испол-  
нился реченное проро-  
комъ , который говоритъ :

Скажице дщери Сіоно-  
вой : се , Царь швой грядетъ  
къ тебѣ крошокъ , сидя на  
ослѣ младомъ , рожден-  
номъ опъ подъяремныя .  
*Исаи 62: 11. Захаріи 9: 9.*

Ученики пошли , и по-  
шшувивъ такъ , какъ по-  
велѣлъ имъ Іисусъ ,

Привели ослицу и  
осленка , покрыли ихъ  
одеждами своими , и

1) танагѣнмъ . 2) аѣгѣхѣтѣхѣдникъ . 3) анѣтѣѣлѣкъ .



Тхѣнх-ѡнѣтхѣнхъ .

и. Тага тайѣнхъ амнаѣ-  
сѣданхъ <sup>1)</sup> акалѣнхъ иланхъ  
чѣхътакаѣнхъ агнѣнхъ <sup>2)</sup>; тага  
агнѣсѣнхъ агамъ ѡнда-  
нхъ <sup>3)</sup> исилаѣнхъ, акалѣнхъ  
иланхъ амнхътасанхъ .

д. Тага тайѣнхъ <sup>4)</sup> Каданъ  
агнѣнхъ каюхъ агалѣнхъ  
агнѣнхъ имачѣнхъ, тѣ-  
нѣхътанхъ: Ѳсѣнна Давидамъ  
Ѳлаѣнхъ-ганхъ! благѣнхъ-  
гнхъ <sup>5)</sup> аканѣхъ агѣнхъ асѣ-  
ганхъ аданхъ <sup>6)</sup>! Ѳсѣнна кѣсѣнхъ  
иланхъ!

г. Исѣсакъ Иерѣсѣлѣмамъ  
наганхъ кѣсѣнхъ; танадѣ-  
чѣгалагнхъ ѡсѣнхъ-сѣнхъ-  
тѣнхътанхъ <sup>7)</sup>, кнѣхъ ина?  
исѣхътанхъ .

а. Тага тайѣнхъ <sup>8)</sup> исѣхъ-  
танхъ: Исѣсакъ ина, тѣнхъ-  
нахъ, Галилѣамъ Назарѣта-  
ганхъ иланхъ .

Онѣ сѣлѣ поверхъ ихъ.

Множество же наро-  
да, поспѣхали одежды  
свои по дорогѣ: а иные  
рѣзали въшви съ деревь,  
и бросали по дорогѣ.

Народъ же предше-  
спивавшій и сопровож-  
давшій восклицалъ,  
говоря: Осанна (\*) сыну  
Давидову! Благословенъ  
грядый во имя Господ-  
не! Осанна въ выш-  
нихъ!

И когда всшупилъ  
Онѣ въ Иерусалимъ;  
весь городъ пришелъ  
въ волненіе, говоря:  
кто это?

Народъ же говорилъ:  
это Иисусъ, пророкъ,  
изъ Назарета Гали-  
лейскаго.

☆ агнѣнхъ. ☆☆☆ аманъ аѣнхъ  
ѡсѣнхъ игамѣнхъ ганхъ кага-  
нанхъ ихъталака каюхъ амчѣгакѣ.

(\*) Спасеніе.

1) агнѣнхъ. 2) агнѣнхъ. 3) чѣнхъ. 4) н.  
гаѣнхъ. 5) аданхъ. 6) агнѣнхъ.

БІ. Каюхъ Иисъсакъ Кам-  
гамъ ѡлаганъ наганъ канъ-  
накъ: каюхъ агатхагидананъ,  
акикагидананъ <sup>1)</sup> Камгамъ  
ѡлаганъ иланъ ѡсгоннъ итхи-  
накъ, каюхъ таананъ калюги-  
ннъ <sup>2)</sup> каюхъ гѡлминъ агад-  
гѡхтамъ <sup>3)</sup> ѡгѡчюгиннъ ѡн-  
киннъ .

ГІ. Ннъ каюхъ тѡнъка-  
ннъ : алъхтасаканъ иланъ  
итаканъ : ѡланъ камгамъ  
ѡла илахтанъ аканъ; тага  
тхинъ тайагѡннъ адъ ли-  
датакъчн .

ДІ. Каюхъ камгамъ ѡла-  
ганъ наганъ ѡкѡлланъ каюхъ  
киталъхтанъ иланъ агака-  
ннъ, малнкъ амакѡнъ канъ-  
ннъ акатнакъ <sup>4)</sup> .

ЕІ. Тага итаннъ камга-  
тѡкѡннъ каюхъ аггидгѡнъ <sup>5)</sup>  
акатанъ кѡмалаганъ <sup>6)</sup> Иисъ-  
самъ макѡннъ, ѡкѡталнкъ,  
каюхъ ѡганнъ <sup>7)</sup> камгамъ  
ѡлаганъ наганъ имачѡннъ-

И вошелъ Иисусъ въ  
храмъ Божій; и выгналъ  
всѣхъ продающихъ и  
покупающихъ во храмѣ;  
и опрокинулъ спола-  
мѣновщиковъ, и скамьи  
продающихъ голубей.

И говорилъ имъ; въ Писа-  
ніи сказано: домъ Мой до-  
момъ молитвы наречеш-  
ся; а вы сдѣлали его вер-  
тепомъ разбойниковъ.  
*Исаи 56: 7. Иерем. 7: 11.*

И прислушили къ  
Нему во храмѣ слѣпые  
и хромые; и Онъ ис-  
цѣлилъ ихъ.

Видѣвъ же перво-  
священники и книжни-  
ки чудеса, копорыя  
Онъ сотворилъ, и оп-  
роковъ восклицающихъ  
во храмѣ, и говорящихъ

<sup>1)</sup> акичѡкагѡнасъ, акикагѡнасъ. <sup>2)</sup> иѡланъхтасъ етѡлгѡннъ.  
<sup>3)</sup> акичѡнасъ. <sup>4)</sup> ѡгатнакъ. <sup>5)</sup> алгѡнъ. <sup>6)</sup> кѡнѡмалѡнасъ.  
<sup>7)</sup> анѡкаѡнъ .

Усанна Дави́дамъ Ёллаганъ-  
нанъ - нсахтананъ, твталикъ  
иманъ атыгнисакангнъ <sup>1)</sup>.

51. Каюхъ Нанъ твнъка-  
нгнъ : ннъквнъ нхтанангнъ  
твгакъхтаннъ и <sup>2)</sup> Инссамъ  
нгнъ твнъкангнъ : анъ ! тхичи  
амаквнъ алахтанаканъ амаганъ  
самнагълюхтаннъ <sup>3)</sup> и <sup>4)</sup> аннъ-  
твнъ каюхъ магдахтанъ агн-  
агннгнъ илнъ Тхннъ амчъх-  
такъ <sup>5)</sup> атхакъхтаннъ .

52. Инсакъ амаквнъ нгъ-  
ликъ , танадгвнъгамагнмъ  
иланъ Енфаниамъ аданъ  
нннъ ; аманънъ амакъ <sup>6)</sup> аг-  
накъ .

53. Тага киламъ иланъ  
танадгвнъгамагнмъ аданъ  
чнлюгнмъ <sup>7)</sup> , катвнънъ .

54. Малнкъ акалвгнмъ  
иланъганъ атаканъ смъквни-  
цакъ вквгнмъ , илланъ агъ-  
накъ ; малнкъ влиганъ внъкв-  
нгнъ <sup>8)</sup> квганъ вквкангнмъ-  
люкъ , нанъ твнъка : аванъ  
тамадага каюнъ <sup>9)</sup> маталагаг-

Осанна сыну Давидо-  
ву! вознегодовали.

И сказали Ему: слы-  
шишь ли, что они гово-  
рятъ? Иисусъ же гово-  
ритъ имъ: да! но развѣ  
вы никогда не читали  
въ Писаніи: въ устахъ  
юныхъ и грудныхъ  
дѣшей Ты успроишь  
хвалу? Псал. 8: 3.

И оставя ихъ, вы-  
шелъ вонъ изъ города  
въ Вифанію; и провелъ  
тамъ ночь.

Поупру же возвра-  
щаясь въ городъ, взал-  
калъ.

Иувидя близъ дороги  
одну смоковницу, подо-  
шелъ къ ней; и ничего не  
найдя на ней, кромѣ од-  
нихъ лиспьевъ, гово-  
ритъ ей: да не будешь  
же впредь опъ себя

1) асигнисананълюкъ. 2) илланъгълюхтаннъ. 3) алъгнакъ.

4) алгннъ. 5) нхчнъквмъ. 6) ннъганънъ катангнъ. 7) нтннъсакъ.

тхѣнз. Мѣлѣнкъ смѣкѣвницакз  
иѣгалигѣганз тхѣнз—каканѣкз.

ѣ. Ачигакаѣгинз ѣкѣнз ѣкѣ-  
ликз, тхѣдѣнз алакадѣнѣликз<sup>1)</sup>,  
тѣнѣхѣтанѣнз : аѣкѣнѣкз смѣ-  
кѣвницакз иѣгалигѣганз тхѣнз—  
какатѣкѣкз<sup>2)</sup>.

ѣа. Таѣа Иисѣсѣкз анѣдаѣх-  
сѣнѣкз<sup>2)</sup> нѣнз тѣнѣкаѣгинз :  
аѣанѣѣлаканз иѣмѣнѣхѣтѣкѣнѣнз :  
тхѣнѣ маѣнѣюхѣтѣнѣкз маѣта-  
гѣмѣнѣ, каѣюхз тхѣнѣ иѣаѣнѣх-  
тагѣмѣнѣѣлюкз ; иѣгаѣнз смѣ-  
кѣвницамз кѣганз маѣганз  
агаѣилинѣнѣѣлюкз маѣѣкаѣкѣхѣ-  
тхѣнѣ, таѣа каѣюхз иѣганз  
каѣмѣнз, — иѣгаганз тхѣнз—  
агаѣлюхѣнѣкз алаѣгѣмз иѣланз  
тхѣнз—анѣнѣѣаѣта—, иѣагѣмѣнѣ;  
маѣганз аѣнаѣкз.

ѣб. Мѣлѣнкъ амаѣганз каѣм-  
гамз иѣланз маѣнѣюликз аѣнаѣ-  
мѣнѣ, ѣиѣнѣнз ѣюмѣнѣ<sup>3)</sup> аѣнаѣхѣ-  
тхѣнѣ.

ѣг. Каѣмгамз ѣлаѣганз иѣланз  
каѣѣликз ачигаѣкѣганз ; иѣта-  
нѣнз каѣмга—тѣкѣнѣнз каѣ-  
юхз таѣаѣгѣмз аѣиѣгаданз

плода во вѣкѣ. И смоков-  
ница шопѣчасѣ засохла.

Увидѣвъ сѣе ученики,  
дивились, и говорили:  
какѣ смоковица шопѣ-  
часѣ засохла?

Иисусѣ же сказалѣ  
имѣ въ опѣвѣнѣ: испѣн-  
но говорю вамѣ: ежели  
будете имѣшѣ вѣру, и  
не усумнитесь, шо не  
шолько сѣѣлаете шо,  
что сѣѣлаѣно со смоков-  
ницею, но ежели и го-  
рѣ сѣе скажете: дви-  
нитсѣ и вергнитсѣ въ  
море; будете.

И все, чего ни по-  
просите въ молиѣвѣ  
сѣ вѣрою, получите.

И когда пришелѣ  
Онѣ во храмѣ и училѣ;  
шо подошли кѣ Нему  
первосвященники и

1) кѣмѣланѣкз. 2) аѣѣгѣликз. 3) иѣаѣѣмѣнѣ.

кѹсѣлѣгнѣннѣ <sup>1)</sup> Илѣлѣннѣ ага-  
лнннѣ, Нѣннѣ тѣннѣкѣнннѣ: а-  
лѣтѣмѣ макаганѣ макахнѣсѣ-  
лнннѣ <sup>2)</sup> нѣкѣннѣ макѣхнѣтѣхнннѣ <sup>3)</sup>  
каюхнѣ кнннѣ Имннѣ ннганнѣ ма-  
камнѣ агѣлѣа <sup>3)</sup> агнѣкѣннѣ и

кѣд. Инѣсѣсамнѣ агдахнѣснѣннѣ <sup>4)</sup>  
ннннѣ тѣннѣкѣнннѣ: каюхнѣ Тнннѣ  
агаганнѣ нлѣкнѣмчнѣ амаганнѣ  
агнѣкѣнннѣ: мааннѣ Нѣннѣ ама-  
кѣннѣ ннѣмчнѣ, Тнннѣ каюхнѣ,  
алѣтѣмѣ макаганѣ макахнѣснѣ-  
санннннѣ <sup>5)</sup> ннмчнѣ ндѣкѣкѣнннѣ.

кѣ. Иѣаннамнѣ камгадѣа  
каннаганнѣ <sup>6)</sup> аналѣннѣ? нннннѣ <sup>7)</sup>  
нлѣннѣ, ама тѣннѣлѣгннѣ <sup>8)</sup> н-  
лнннѣ и? амакѣннѣ нлѣлнѣманнѣ  
ангнѣлѣкѣданннѣ, тѣннѣхнѣгѣлннѣ:  
тѣмнннѣ, аганнѣ нннннѣ <sup>7)</sup>  
нлѣннѣ, нсѣлѣгнннѣ; магѣлѣкѣннѣ  
кѣлѣнннѣ лѣсѣкѣннѣлѣкѣннѣ ама,  
ннннѣ нсѣлѣкѣкѣннѣ.

кѣ. Тага, тѣннѣлѣгннѣ <sup>8)</sup> нлѣ-  
ннннѣ, нсѣлѣгнннѣ; тѣннѣлѣгннѣ  
нѣгагѣкѣннѣ <sup>9)</sup>; ѣюкѣ Иѣанналѣннѣ

спарѣннѣннѣ народа, и  
говорили: какою влас-  
тію Ты эпо дѣлаешнѣ?  
и кпо Тебѣ даль  
шакую власнѣ?

Иисусѣ сказалѣ въ оп-  
вѣннѣ: спрошу и Я у васѣ  
обѣ одномѣ: ежели о-  
помѣ скажете Мнѣ, по-  
и Я вамѣ скажу, какою  
власнѣю Я эпо дѣлаю.

Крещеніе Іоанново оп-  
куда было? съ небеси,  
или опѣ чѣловѣковѣ?  
Они же разсуждали сами  
съ собою, говоря, сснѣ-  
ли скажемѣ: съ небеси,  
по Онѣ скажетѣ намѣ:  
почему же вы не по-  
вѣрили ему?

А сказалѣ: опѣ чѣло-  
вѣковѣ; боимся народа;  
ибо всѣ почишающѣ

1) анѣгѣннѣсѣ агѣмагнннѣсѣ. 2) аснѣтѣлѣннѣсѣ матѣлннѣсѣ. 3) нѣкѣсѣ  
аснѣтѣсѣ. 4) ачѣгнннѣсѣ. 5) аснѣтѣлѣннѣсѣ матѣлннѣсѣ нѣкѣсѣ мана-  
ннннѣсѣ. 6) канадаганнѣсѣ. 7) кѣлѣдамнѣсѣ. 8) анѣгѣннѣсѣ-анѣгѣнннѣсѣ.  
9) анѣгѣннѣсѣ-анѣгѣнннѣсѣ нѣгѣтѣкѣннѣсѣ.



Ла. Ямакѣз алакз иакинз  
каннагнѣз адамакз анхтан-  
гннз манакз? Нанз тѣнѣ-  
какз: итангнѣз. Иисѣсамз  
гннз тѣнѣкангннз: агангѣла-  
канз имчи нхѣтакѣнннз: Мы-  
таринз каюхз иганадананз<sup>1)</sup>  
кадакнмчи агѣгѣмз агалиганз  
нлаанз агадѣкакѣннз.

Лб. Змакѣнз малнкз Иѣан-  
накз акалѣгнмз адѣлѣдаюлюкз  
накнмчи агасанакз, каюхз тхн-  
чи люсакачнѣлюкз; тага мыта-  
ринз каюхз иганадананз<sup>1)</sup> люса-  
кангннз; малнкз тхнчи ѣакѣннз  
ѣкѣхѣтахѣтагалнкѣчи люсакамчи  
имчи ангннсакачнѣлюкз.

Лг. Имаѣѣгадасмз<sup>2)</sup> агнча  
тѣтѣчи: амаганз агнакакз<sup>3)</sup>  
анакз, аманз винѣградакз  
нѣтхнѣгѣлкз<sup>4)</sup>, имѣнѣ агал-  
гннннз, нлаанз снѣхнѣтхнѣгнннз<sup>☆</sup>  
аѣтхнѣхнннз, ѣлакз агѣлкз,  
аѣананз гнннз агнннз, ама-  
нѣнакз.

Копорый изъ двухъ  
исполнилъ волю опца?  
Говоряще Ему: первый.  
Иисусъ говоритъ имъ:  
испипно говорю вамъ,  
мышари и блудницы  
прежде васъ войдутъ  
въ царствіе Божіе.

Ибо' пришелъ къ вамъ  
Іоаннъ пущемъ прав-  
ды, и вы не повѣрили  
ему; а мышари и блуд-  
ницы повѣрили ему;  
вы же, и видѣвъ сіе,  
не одумались послѣ,  
чшобы повѣришь ему.

Выслушайте другую  
припчу: былъ нѣкопо-  
рый хозяинъ, копорый на-  
садилъ виноградникъ, об-  
несъ его оградю, успро-  
илъ въ немъ почило,  
поспавилъ горницу, и  
опдалъ его винограда-  
рямъ, и оплучился.

☆ амаганз танаганннз нѣганнладакз.

1) малггнннз. 2) прѣтчимз. 3) таягѣкз. 4) тинн-  
лаанкз.

лѣ. Малѣикъ каюнкъ <sup>1)</sup> ала-  
ганъ тахсалгадаганъ ала нѣ-  
гакѣганъ; таллѣтхунъ аѣнанъ  
аѣангнъ ѣлчхѣнакъ, кают-  
хунъ <sup>2)</sup> еюгтанъ.

лѣ. Малѣикъ аѣнанъ таллѣнъ  
еюнкъ, нлѣннъ агнтѣлѣннъ  
катѣгѣхунъ <sup>3)</sup>, агнтѣлѣннъ  
асхѣхунъ, агнтѣлѣннъ кѣ-  
ганъ ннъ надѣсакѣннъ <sup>4)</sup>.

лѣ. Татѣмъ <sup>5)</sup> агѣнакѣ <sup>6)</sup>  
таллѣмъ ѣнѣхѣннъ нтѣннъ  
аѣганъ аманѣхѣнакъ, каюхъ  
никѣнъ малаканъ.

лѣ. Икѣнъ агнтѣннъ лѣлѣнъ  
аѣангнъ ѣлчхѣннъ, нсѣх-  
талѣнъ: лѣлѣнъ аѣнхѣта-  
дѣкакѣнъ.

лѣ. Таѣа аѣнанъ лѣлѣ ѣкѣ-  
манъ, нлѣлѣманъ нсѣхѣтанъ:  
нѣлѣ нсѣхѣнъ нсѣхѣтанъ аг-  
накъ; аманѣлѣнъ асхѣхѣта,  
малѣикъ нсѣхѣлѣнъ еюлѣганъ.

лѣ. Малѣлѣикъ еюлгакада-  
ганъ, винѣградѣнѣкамъ нлѣнъ  
нѣлѣлѣикъ, асхѣтхѣкъ.

Когда же приближи-  
лось время *собиранія*  
плодовъ; послалъ слугъ  
своихъ къ винограда-  
рямъ, взявъ плоды свои.

Виноградари, схвативъ  
слугъ его, иного при-  
били, иного убили, а  
иного побили камнями.

Опять послалъ онъ  
другихъ слугъ, больше  
прежняго; и посшупи-  
ли съ ними также.

Напоследокъ послалъ  
къ нимъ своего сына,  
говоря: услышавъ  
сына моего.

Но виноградари, уви-  
дѣвъ сына, сказали ме-  
жду собою: эпо наслѣд-  
никъ; пойдѣмъ, убьемъ  
его, и завладѣемъ на-  
слѣдствомъ его.

И схвативъ его, вы-  
вели вонъ изъ вино-  
градника, и убили.

1) нтнѣсѣнъ. 2) нтнѣсѣтхунъ. 3) чамѣгѣхунъ. 4) надѣсакѣннъ. 5) каюхъ. 6) таллѣгѣкъ.



М. Ингамаснкъ винѣградамъ  
агнака<sup>1)</sup> ѡагагѣмъ, амакѣнъ  
аѡананъ алѣнъ масадѣкакѣнъ?

Ма. Нанъ тѣнѣлакаъ :  
амакѣнъ махиданѣлюкъ ма-  
нанъ асѣамъ иганаганъ-нанъ  
агдѣкакѣнъ ; малнкъ винѣгра-  
дакъ аѡананъ ѡнѣкѣннъ нннъ  
агдѣкакѣнъ, амакѣнъ асѣанъ  
аганамагъ нланъ каюгннъ<sup>2)</sup>  
нанъ агдѣкакѣннъ .

Мѣ. Инѣсамъ нннъ тѣнѣ-  
кагннъ : тхичи амаганъ алѣхъ-  
такаканъ самданагѣлюхъ тхичи<sup>3)</sup>  
н? Кѣганакаъ, аманъ аѡананъ  
махидансалакаа анѣсакъ, амаа  
кѣганѣсакъ нѣгнмннъ тхичи  
камгнѣнакаъ. Агѣгѣмъ нланъ  
ннѣкѣнъ тхидннъ-агѣнанъ,  
малнкъ тѣманъ даганъ нлннъ  
алакаданакаъ<sup>4)</sup> акѣнъ .

Мг. Ѣакѣнъ кѣнннъ нмчи  
нхътакѣнннъ : агѣгѣмъ агалинъ  
кимчи нѣхъсѣганъ<sup>5)</sup> акакъ, ма-  
алнкъ тагѣгѣнъ<sup>6)</sup>, амакѣнъ

И такъ когда при-  
денъ хозяинъ виноград-  
ника; что сдѣлаеть съ  
виноградарями шѣми?

Говорящъ Ему: зло-  
дѣевъ сихъ предасъ  
злой смерти; и вино-  
градникъ ошдасъ дру-  
гимъ виноградарямъ,  
копорые будутъ оп-  
давать ему плоды въ  
свое время.

Исусъ говоритъ имъ:  
не уже ли вы никогда  
не читали въ Писаніи:  
камень, копорый оп-  
вергли зиждущіе, ипотъ  
самый сдѣлался главою  
угла; опъ Господа сіе  
содѣлалось, и есшъ  
дивно въ очахъ нашихъ?  
Псал. 117: 22, 23.

Пошому сказываю  
вамъ, что опнимеися  
опъ васъ царствіе  
Божіе, и дасъя наро-

☆ агнамихътанъ .

1) тагагѣ. 2) аѡганамагъ нланъ нтнѣсакъ. 3) нладанагѣлѣхъ  
тхичи. 4) кѣмалннннъ. 5) агагѣганъ 6) асалинкъ анѣгнннннъ .

каюгнннъ

кѡнѣннѣ <sup>1)</sup> агѡданѣннѣ нѣннѣ  
агѡхѣннѣ акакѣ .

мѢ. Малѣкѣ амаганѣ ѡннѣ  
кѡганамѣ кѡганѣ нѣннѣ ,  
тѣннѣ-нѣннѣннѣ агѣннѣ; та-  
га нѣннѣ кѡганамѣ кѡганѣ нѣннѣ,  
ачѣлѣсѣннѣ агѣннѣ <sup>2)</sup> .

мѢ. Итѣннѣ камѣ-тѣк-  
кѡннѣннѣ кѡннѣ Фарѣсѣннѣ нѣннѣ-  
сѣгѣдѣсннѣннѣ <sup>3)</sup> тѣсѣманнѣ , -  
нѣманнѣ аѣакѣманнѣ <sup>4)</sup> тѣннѣннѣ-  
танѣннѣ, ахѣсѣннѣннѣ <sup>5)</sup> .

мѢ. Мѣсѣннѣннѣ сѣннѣннѣ аннѣннѣ-  
тѣсѣгѣдѣгѣлнѣкѣдѣннѣ, тѣга тѣннѣ-  
агѣннѣ <sup>6)</sup> нѣгѣтѣннѣннѣ; тѣннѣннѣннѣ  
Нѣннѣ самѣтѣсѣкѣннѣннѣ мѣсѣннѣннѣ.

## КѢМѢКѢ КѢ .

а. Иисѣсѣннѣ нѣмѣсѣгѣдѣсннѣннѣ  
нѣннѣннѣ тѣннѣннѣннѣннѣ, нѣннѣннѣннѣ  
тѣннѣннѣннѣннѣ :

б. Агѣгѣннѣннѣ агѣлнѣннѣннѣ лн-  
дѣкѣ тѣннѣннѣннѣннѣ, лѣлѣннѣннѣ аѣ-  
гѣлнѣннѣннѣ нѣннѣннѣннѣ <sup>7)</sup> агѣннѣ.

г. Малѣкѣ амакѣннѣннѣ нѣннѣннѣннѣ-

ду приносящему пло-  
ды его.

И шопѣ, кѣпо упадѣтъ  
на камень сей, разбѣется;  
а на кого онѣ упадѣтъ,  
шопѣ раздавитѣ.

Первосвященники и  
Фарисеи, слышавѣ  
припѣи Его, поняли,  
чѣо Онѣ обѣ нихѣ  
говоритѣ;

И спѣрались схва-  
титѣ Его: но побоялись  
народа; пошопѣ чѣо  
Его почѣпали за Пророка.

## ГЛАВА XXII.

Иисусѣ, продолжая  
говоритѣ въ припѣахѣ,  
сказалѣ имѣ:

Цѣрѣствѣ небесное по-  
добно царю, копорый  
сдѣлалѣ брачный пѣръ  
для сына своего.

И послалѣ рабѣвъ

1) итѣннѣннѣннѣ . 2) ачѣлѣхѣсѣхѣганнѣ акакѣ . 3) прѣтѣннѣннѣннѣ .  
4) кѡлѣкѣманнѣннѣ . 5) нѣхѣсѣннѣннѣннѣ . 6) агѣлнѣннѣннѣннѣ . 7) лѣлѣннѣннѣннѣннѣ  
нѣгѣчѣхѣннѣннѣннѣннѣннѣ .

канз кáмз нáнз ѡлгáгтанз  
талáтхинз áманвчúйнакз ;  
тага ѡлканз áкаптáнанлюкз .

Д. Татáмз <sup>1)</sup> талáмз ѡнв-  
кúгинз áманвчúйнакз, твнвчú-  
талнкз : áмаквнз нх'таканз  
нннз нсáт'хичн : какз тинз  
атхат'никвннз, тильчаниннз,  
каюхз áмаквнз садагáка-  
ниннз, чвннехáквнз, каюхз  
ѡсюгинз атхáгнквнз ; алгал-  
гнмз каганз нáнз <sup>2)</sup> áкáчн.

Е. Тага áмаквнз нманз нх'та-  
ланнз анвнакз аталакагннз <sup>3)</sup>,  
мáлкз агнтáсáгннз танас-  
хáманз áданз, агнтáсáгннз  
тадлвгнманз áданз ѡлланнз.

З. Тага агнтáсáгннз áманз  
талáгннз сюкадáманз, кáл-  
мндах'тáкннз <sup>4)</sup>, асх'атхáгннз.

З. Áманз танáмагвгв ѡма-  
квнз твсагнмз, тхннз-квсю-  
нннакз <sup>5)</sup> ; мáлкз алтх'вт-  
хинз áманвчúйнакз, áмаквнз  
асх'атхáгнннз масакадáнакз,  
каюхз танáдгвчигамагннз нх'-  
тхáгннз .

своихъ, звашь зван-  
ныхъ на бракъ ; и не  
захошѣли приппи.

Опяпъ послалъ дру-  
гихъ рабовъ, говоря: ска-  
жите званымъ: обѣдъ я  
приготовилъ, шельцы  
мой, и чшо я опкор-  
милъ, заколошю, и все  
гошово; приходите на  
брачный пирь.

Но они пренебрегли  
то ; и пошли, иной  
на поле свое, а иной  
къ шоргу своему.

Прочіе же, схвативъ  
рабовъ его, нарутались  
надъ ними, и убили ихъ.

Царь пошъ, услы-  
шавъ о семъ, раз-  
гнѣвался ; и пославъ  
войска свои, испре-  
билъ оныхъ убійцъ, и  
городъ ихъ сжегъ.

1) каюхз . 2) нгáчнх'сáмз кангиганнз . 3) магнтáнан-  
люкз . 4) твнвсагннз . 5) алмнннннакз .

и. Игъанъ аслаанъ талламинъ  
тѣнъхъ танахъ: алаагъимъ ка<sup>1)</sup>  
атхагъимъ; тага амакънъ  
нхътаканъ аслитаганинълюкъ.

д. Игъамасикъ акалбгъинъ  
тхидинъ - 8хътаганъ аадинъ  
аманъчи, маликъ амаганъ  
8кбллинамъчи, 8сионинъ алаа-  
гимъ кагананъ ичи<sup>2)</sup>.

г. Маликъ амакънъ таллаанъ  
акалбгъимъ аадинъ иикъ,  
амаганъ 8кбллинадинъ, игъама-  
нангинъ каюхъ игъамангинъ-  
люкъ, тахсананъ; маликъ ала-  
гагъимъ ка<sup>1)</sup> д8хътасинъ игъимъ  
чхад8санахъ.

аг. Танамагъ88 д8хътасинъ  
8кбганъ канъна, аманънъ тай-  
а88мъ алаагъимъ<sup>3)</sup> ч8хътана-  
ганинълюкъ ч8хъта 8кбнахъ.

вг. Нанъ тѣнъка: нлъланъ!  
алаблнкъ алаагъимълюкъ ахъса-  
нинъ<sup>4)</sup> ч8хъталикъ канълант-  
хинъ? аманъ тѣнъна88люкъ<sup>5)</sup>.

гг. Игъанъ аслаанъ танама-

Тогда говоришь ра-  
бамъ своимъ: брачный  
пиръ гоповъ; а званные  
не были доспойны.

И такъ подите на  
перекрестки до-  
рогъ, и всѣхъ, кого  
найдете, зовище на  
бракъ.

Рабы пѣ вышли  
на дороги, собрали  
всѣхъ, кого ни нашли,  
злыхъ и добрыхъ; и  
пиръ наполнился воз-  
лежащими.

Царь, войдя посмо-  
трѣвъ возлежащихъ,  
увидѣлъ тамъ человека  
не въ брачную одежду  
одѣпаго.

И сказалъ ему: другъ  
мой! какъ ты вошелъ  
сюда не въ брачной  
одеждѣ? Онъ молчалъ.

Тогда сказалъ царь

1) игачи88имъ канъи. 2) игачи88имъ канъигананъ нхътачи.  
3) ангъагъимъ-агагъиганъ игачи88имъ. 4) игачи88имъбликъ ам8-  
гинъ. 5) ч8гинна88люкъ.

ра-  
ый  
ыена  
до-ого  
наи  
ли  
ли,  
и  
оз-мо-  
ть,  
ба  
дутъ  
ль  
ой  
тъ.  
рьи .  
мъ.

гъ

гѣгѣ талѣмъ нѣнъ тѣнѣнакѣ:  
чѣнкѣ, китѣнкѣ тагѣлака-  
дѣгѣнъ<sup>1)</sup>, сюгѣликѣ еданъ кахъ-  
чикѣюганъ<sup>2)</sup> илѣнъ аннѣсѣтхъ;  
амѣнѣнъ кѣдакѣ кѣюхъ агѣлюмъ  
кнѣмѣгѣнгѣнъ<sup>3)</sup> малгѣдѣкакѣкѣ.

Ѧ. Амнѣгѣнъ<sup>4)</sup> игѣканъ,  
тагѣ амнѣгѣнѣлюкѣ<sup>5)</sup> илѣнѣ-  
хѣканѣнъ малѣнкѣ.

Ѧ. Амѣнъ асѣлѣнъ Фарисѣ-  
нѣнъ амѣнѣликѣ, масхѣнѣнъ тѣ-  
нѣнъ илѣнъ Нѣнъ сюсѣгѣнѣнъ,  
имѣнъ ангисѣкагѣнѣнъ<sup>6)</sup>.

Ѧ. Малѣнкѣ ачѣгѣкѣдѣнъ  
Ирѣдѣанѣнъ асѣнкѣ Инѣсѣамъ  
адѣнъ дѣчѣнѣнъ; малѣнкѣ  
амѣкѣнъ тѣнѣнѣнъ: ачѣгѣанѣкѣ!  
тѣмѣнъ акаталгѣкѣнъ, адѣлѣ-  
дѣгѣлюхътхѣнъ кѣюхъ агѣнѣгѣ-  
лаканъ агѣгѣмъ акалѣгѣ ачѣ-  
гасѣкѣхътхѣнъ, кѣюхъ амѣганъ  
гѣгѣкѣнъ агѣлюкѣ; агѣгѣмъ  
агѣгѣганъ сѣгѣкѣда<sup>7)</sup> гѣкѣхъта-  
гѣлюхътхѣнѣнъ малѣнкѣ.

Ѧ. Ингѣмасѣнкѣ нѣнъ ида,  
алѣкѣнъ анѣхътасѣкѣтхѣнъ? Кнѣ-

слугамъ: связавъ ему  
руки и ноги, воз-  
мише его, выбросише  
во тѣмъ внѣшнюю;  
память будешь плачь и  
скрежешь зубовъ.

Ибо много зван-  
ныхъ, а мало избран-  
ныхъ.

Тогда пошли Фарисѣ-  
и, и совѣшались,  
какъ бы уловишь Его  
въ словахъ.

И посылають къ  
Нему учениковъ сво-  
ихъ съ Иродіанами, и  
они говорятъ: Учитель!  
знаемъ, что Ты спра-  
ведливъ и истинно  
пуши Божію учишь,  
и не льстишь ни-  
кому; ибо Ты не взи-  
раешь ни на какое  
лице.

И такъ скажи намъ,  
какъ Тебѣ кажется? слѣ-

1) кнѣмѣнѣхѣкадѣгѣ. 2) агѣдѣмъ кахъчѣганъ. 3) кнѣмѣ-  
гѣнъ. 4) калѣгѣнъ. 5) калѣгѣнѣликѣ. 6) амѣгѣдѣмѣсѣанѣнъ.  
7) сѣгѣмѣгѣ.

сарамъ нѣнъ акагнѣ малгака-  
кѣнъ нѣ? ама кѣгѣ <sup>1)</sup> нѣ?

нѣ. Тага Инѣсамъ адалѣ-  
дасанѣннѣ ахѣсакннѣ <sup>2)</sup>, нѣннѣ  
тѣнѣканннѣ: ѣгѣахѣтаннѣ <sup>3)</sup>! ал-  
кѣлнѣ Тннѣ сѣглакѣхѣтхнѣ?

ѣ. Кнѣтннѣ акагнѣладанѣ  
Нѣннѣ <sup>4)</sup> ѣкѣхѣтхѣ. Ямакѣннѣ  
днѣнѣлѣннѣ Нѣннѣ акагннѣ.

к. Каюхѣ нѣннѣ тѣнѣка-  
нннѣ: кнннѣ снѣгѣдаганнѣ <sup>5)</sup>  
ѣгнѣга, каюхѣ алѣга ѣа?

ка. Нѣннѣ тѣнѣканнѣ: Кнѣс-  
рамъ. Инѣннѣ алѣлннѣ нѣннѣ  
тѣнѣканннѣ: нѣгамѣснѣннѣ Кнѣс-  
рамъ маю <sup>6)</sup> Кнѣсарамъ нѣннѣ  
агѣдѣннѣ, каюхѣ Ягѣгѣмъ маю <sup>6)</sup>  
Ягѣгѣмъ Нѣннѣ агѣдѣннѣ.

кѣ. Якѣннѣ тѣсѣманнѣ тхнѣ-  
дннѣ-алѣкѣданннѣ <sup>7)</sup>, ма-  
лнѣннѣ нѣлѣкннѣ, Илѣлѣннѣ ама-  
нѣканннѣ.

кѣ. Инѣннѣ алѣлннѣ нѣлннѣ  
сѣдѣкнннѣ-амакѣннѣ, агѣла-  
гннѣ малга адѣкалаканнѣ,

дусѣ ли плашнѣ по-  
дашѣ Кесарю, или нѣшѣ?

Познавѣ же Иисусѣ  
лукавѣшво ихѣ, ска-  
залѣ: чѣшо искушаѣте  
Менѣ, лицѣмѣры?

Покажнѣ Мнѣ мо-  
нѣшу, *которою пла-*  
*тятѣ* подашѣ. Они по-  
дали Ему денарнѣ.

И говорнѣшѣ имѣ:  
чѣе эѣшо изображеннѣ  
и надпнѣсѣ?

Говорнѣшѣ Ему: Кеса-  
ревы. Тогда говорнѣшѣ  
имѣ: и пакѣ опѣда-  
вайнѣ Кесарево, Кеса-  
рю, и Божнѣ, Богу.

Услышавѣ снѣ уди-  
влнѣсь, и оспѣавнѣвѣ  
Его, ушлнѣ.

Вѣшѣ пошѣ день при-  
спѣушлнѣ кѣ Нѣму  
Сѣддукеи, *которые*

1) нѣнѣ. 2) нѣсѣсакннѣ. 3) ѣгѣннѣ. 4) нѣннѣ. 5) сѣгнѣма-  
ганнѣ. 6) ѣга. 7) кѣмалнннѣ.

нѣхътананъ—, Илланъ агакинъ,  
аматхангинъ ,

кд. Тѣхътананъ: Ичига-  
накъ! Ивнеланъ нѣхътананъ:  
аманъ аннѣтѣгнѣлюкъ асѣа-  
гнъ, агнѣтѣданъ алгахътака  
нѣмъ алгасѣганъ ака , агн-  
тѣдѣмъ кака агнѣганъ <sup>1)</sup> кв-  
аланъ .

ке. Иланънъ ѡлѣнъ агн-  
тѣданъ ананъ; нѣтаннѣхъ тѣннъ-  
алгалгнѣмъ аннѣтѣгнѣлака-  
гнъ асѣаланъ , агнѣтѣдѣмъ  
нѣнъ алганъ нѣланъ.

кз. Каюхъ маганнъ аланъ  
нѣмъ, канѣнъ нѣмъ, нѣа-  
маннѣхъ ѡлѣнъ нѣмъ.

кз. Тага ѡюгннъ агалнннъ  
каюхъ алганъ асѣаланъ.

ки. Тага аглагнмъ нѣланъ  
ѡлѣнъ агнѣтѣданъ нѣланъ ка-  
ннѣгнмъ алга аганъ агнанъ  
ама<sup>2)</sup> амакѣнъ ѡюгннъ алгахъ-  
така маннѣхъ.

кд. Инеѣамъ андахъсѣхнннъ <sup>2)</sup>  
нннъ тѣнѣканннъ: нѣхътакѣхъ-  
тѣннъ ; алѣхътасаканъ каюхъ  
агѣгѣмъ каюгннъ акагалаканъ.

говорятъ, что нѣтъ вос-  
кресенія; и спросили Его,

Сказавъ : Учитель !  
Моисей сказалъ: ежели  
кто умретъ не имѣя  
дѣшей, то братъ его  
долженъ взять за себя  
жену его, и возспавишь  
сѣмя брату своему.

Было у насъ семь  
братѣвъ; первый, же-  
нясь, умеръ, и не имѣя  
дѣшей, оставилъ жену  
свою брату своему.

Подобно и вторъй,  
и третій, даже до  
седьмого.

Послѣ же всѣхъ умер-  
ла и жена.

Котораго же изъ се-  
ми будетъ она женою  
въ воскресеніи? ибо она  
была за всѣми.

Иисусъ сказалъ имъ  
въ отвѣтъ: заблуждае-  
шесь, не зная Писаній,  
ни силы Божіей:

1) каланѣнъ нѣнъ агнѣтнмъ. 2) асѣгнннъ.





лѣ. ѿчига́накѣ! ма́каѡ́симѣ <sup>1)</sup>  
и́лаанѣ канна́гикѣ и́хѣта́какѣ  
анѡна́гѣсакѡкѣ <sup>2)</sup> и́

лѣ. И́неѡсамѣ и́анѣ тѡнѡка́:  
ѿгѡгѡнѣ гѡспѡда́нѣ каннѡ́ги-  
минѣ ѡю́ганѣ, каю́хѣ анѡ́минѣ  
ѡю́ганѣ, каю́хѣ ангитана́минѣ  
ѡю́ганѣ кага́хѣта́ада <sup>3)</sup>.

ли. Ѣа́а и́тангикѣ каю́хѣ  
анѡна́гѣсакѣ и́хѣта́какѣ а́кѡкѣ <sup>4)</sup>.

лѣ. Та́га а́лакѣ и́сикѣ а́манѣ  
а́ндакѡкѣ: а́датхѡ́минѣ анѡ́нѣ <sup>5)</sup>  
кага́хѣта́ада <sup>6)</sup> и́нака́минѣ тхѡ́нѣ  
а́ндата́а.

мѣ. Ѣа́кѡкѣ а́лакѣ и́хѣта́какѣ <sup>7)</sup>  
и́акнѣ ма́каѡ́симѣ <sup>8)</sup> ѡю́ каю́хѣ  
тѡнѡнѣнѣ а́кѡкѣ.

ма. Та́га Фа́рисѡнѣнѣ тхѡ́-  
а́нѣнѣ - тахѡ́сакѡнѣнѣ; И́неѡсамѣ  
а́матхѡ́нѣнѣ,

мѣ. Нѡ́нѣ тѡнѡ́никѣ: Хрис-  
тѡ́сакѣ а́лкѡнѣ анѡ́хѣта́сакѡхѡ́-  
тхѡ́чи <sup>9)</sup> кѡ́нѣ ѡ́лаа́ ѡ́ма <sup>10)</sup> Нѡ́нѣ  
тѡнѡ́ла́а́какѣ: Да́ви́дамѣ.

мѣ. Нѡ́нѣ тѡнѡ́ка́нѣнѣ:  
та́га а́лкѡ́сикѣ Да́ви́дакѣ-ѡ́нѣмѣ

Учи́пель! ка́кая на-  
и́бо́льшая за́повѣдь въ  
за́конѣ?

И́сусѣ сказа́лъ ему́: воз-  
лю́би Го́спода Бо́га сво́его  
всѣмъ се́рдцемъ сво́имъ,  
и всею́ ду́шею сво́ею, и  
всѣмъ разу́мѣемъ сво́-  
имъ. *Второз. 6: 5.*

Сѣя е́сть пер́вая и  
наи́бо́льшая за́повѣдь.

Вшо́рая же подо́бная  
ей: возлю́би бли́жняго  
сво́его, ка́къ са́мага  
се́бя. *Левит. 19: 18.*

Въ сихъ дву́хъ запо-  
вѣ́дяхъ состо́ишь весь  
за́конъ и проро́ки.

Когда́ же собра́лись  
Фа́рисеи; то спроси́лъ  
ихъ И́сусѣ,

Гово́ря: что́ вы ду-  
ма́ете о Хрисѡ́вѣ? че́й  
Онѣ сы́нѣ? гово́рятъ  
Е́му, Да́видовѣ.

Говори́шь имъ:  
ка́къ же Да́видѣ, по

1) ма́лаѡ́гимѣ. 2) ма́кѡ́ликѣ а́ндагѡ́гѣсакѡ́кѣ 3) кѡ́мѡхѣта́.  
са́а. 4) а́дѡ́гѡ́нѣ. 5) кѡ́мѡхѣта́ада. 6) ма́кѡ́ликѣ. 7) ма́лаѡ́гимѣ.

ангисакѣнгинъ малнкъ—<sup>п</sup>манъ  
Гѣспѣдакъ Нанъ асахътакъкъ,  
тѣнѣхъталкъ:

мд. Гѣспѣдакъ Гѣспѣданъ  
Нанъ исанакъ: Чагамгѣнгинъ  
аданъ ѡнѣгидъ, Тинъ Анѣкъ—  
сатхунъ <sup>1)</sup> Кнѣаминъ снѣханъ  
агнѣнгинъ каданъ.

мѣ. Ингамаснкъ Давидамъ  
Гѣспѣдакъ Нанъ асахътагъ алъ—  
къснкъ Христѣакъ Давидамъ  
алъ ахътакъкъ и?

мс. Малнкъ амаганъ Нанъ  
тѣнѣкъ андахъхънсакъкъ <sup>2)</sup> ана—  
гѣлюкъ; малалнкъ аманъ анга—  
лнмъ нлнъ <sup>3)</sup> амаганъ ама—  
лгъ Нанъ нгаюхътакакъ. <sup>4)</sup>

### КѢМГИКЪ КГ.

а. Аманъ <sup>5)</sup> аеланъ Инсѣ—  
сакъ тѣнѣкъ тапѣгънъ <sup>6)</sup> каюхъ  
Ачигакамъ адангнъ агаснкъ,

б. Тѣнѣнакъ: Ивнѣамъ  
ѡнѣчнлюганъ кѣганъ Фарисѣинъ  
каюхъ аггидѣнъ <sup>7)</sup> акаганъ  
тхндинъ—ѡнѣчннанъ <sup>8)</sup>.

вдохновенію, Господомъ  
называетъ Его, когда  
говоритъ:

Сказалъ Господь Господу  
моему: сѣди одесную Ме—  
ня, доколѣ положу враговъ  
Твоихъ въ подножіе ногъ  
Твоихъ? Псал. 109: 1.

И пакъ еспѣли Да—  
видъ Его называетъ  
Господомъ: шо какъ же  
Онъ сынъ его?

И никшо не могъ Ему  
опѣвѣспривашъ нисло—  
ва; и съ того дня уже  
не смѣлъ никшо спра—  
шивашъ Его.

### ГЛАВА XXIII.

Тогда Иисусъ обратилъ  
рѣчь къ народу и уче—  
никамъ Своимъ,

И сказалъ: на Мои—  
сеевомъ сѣдалищѣ сѣли  
книжники и Фарисеи.

(1) анѣтхунъ. (2) ачѣгнѣсакъкъ. (3) инанъ анѣлнкъ акнѣтаснкъ.  
(4) алѣѣсакъкъ. (5) нганъ. (6) анѣгнѣнасъ. (7) алѣгнѣсъ. (8) ѡнѣч—  
насъ.

Г. МѢКІНЪ ЧХАТАКАЧІ <sup>1)</sup>  
ИХТАНАГІНЪ СІОГІНЪ ЧХАТА-  
ДАКАЧІ <sup>2)</sup> КІОУХ МАДАЧКАГАНЪ;  
ТАГА МАДАНАГІНЪ МАДАГАНЧІ;  
ИХТАНАДІНЪ МАДАКАГІНЪ МА-  
ЛАЛІКЪ.

Д. ІГВНЪ <sup>3)</sup> КАЛНАГІНЪ  
КІОУХ КВМНАГАДКАГІНЪЛЮКЪ  
КНАТАЛІКЪ, ТАНАГВНЪ <sup>4)</sup> КАНЛІ-  
ГІНЪ КВНІНЪ АГДАКВНЪ: ТАГА  
ИНАКАМАНЪ АТХВЛІДІНЪ ГІНЪ  
АУГНАСАТЛАКАГІНЪ.

Е. МАНАМАНЪ СІОГІНЪ,  
ТАНАГВНЪ <sup>5)</sup> КВХТАКАГІНЪ  
МАТАЛІКЪ МАДАКВНЪ; ТА ГІ-  
ТІНІНЪ <sup>\*</sup> АГНАЛІКЪ, КІОУХ  
АХСАМАНЪ ТВКТИГІНЪ <sup>6)</sup> АГІ-  
ТАДАКВНЪ;

З. КІОУХ МАЛІКЪ ТАХТА-  
ЛВГІНЪ <sup>7)</sup> ІЛІНЪ КІОУХ СІНА-  
ГВГАНЪ ІЛІНЪ ІСХАМЪ КВСАГІ-  
ГІНЪ <sup>8)</sup> КАГАХТАДАКВНЪ.

<sup>\*</sup> АМАКВНЪ ФАРИСІНЪ КІОУХ  
АГГІДГВНЪ АКАТАНЪ ТАНИМАНЪ  
КВГАНЪ, ЧАМАНЪ ІХЧАНЪ, МА-  
КАХСІМЪ ТВНВГАНЪ ДАГАНЪ АЛВ-  
ГІМЪ АЛВХТАСАНАНЪ.

1) КІНАМВКАЧІ. 2) КІНАМВДАКАЧІ. 3) КІОЛІНАМЪ. 4) АНГАГІМЪ-АНГАГІ-  
ГІНЪ. 5) АМВМАНЪ ЧИДАГІНЪ. 6) КІАГІМЪ ТАХТАЛВГІНЪ. 7) ИТАГІНІНЪ.

Все, что они велятъ  
вамъ наблюдать, наблю-  
дайте и дѣлайте; по  
дѣламъ же ихъ не по-  
спушайте; ибо гово-  
ряще, и не дѣлающе.

Связываютъ бремена  
тяжелыя и неудобноно-  
симыя, и кладутъ на  
плеча людямъ; а сами  
и пальцемъ не хощаще  
двинуть ихъ.

Всѣ же дѣла свои дѣла-  
ютъ съ пѣмъ, чтобы ви-  
димымъ быть людямъ;  
Разширяютъ свои храни-  
лища <sup>\*</sup>, и увеличиваютъ  
воскрилія одеждъ своихъ.

Также любяще пер-  
выя мѣста на пирше-  
ствахъ, и въ синаго-  
гахъ,

<sup>\*</sup> повязки на лбу и на рукахъ  
съ словами изъ закона.

З. Каюхъ, тайагънъ тхидинъ-  
тахтанинъ <sup>1)</sup> илнъ, иманъ  
каннахъсхадинъ <sup>2)</sup> каюхъ тайа-  
гънъ <sup>3)</sup> илнъ: ачиганакъ! ачи-  
ганакъ! илахътадинъ, кагахъта-  
дакънъ.

И. Тага тхичи ачигананъ  
имчи асахътадаганахътхичи;  
атаканъ ачиганакъ Христъ-  
сакъ, имчи акъганъ маликъ;  
тага тхичи сиюкимчи <sup>4)</sup> аги-  
твданъ акъхътхичи.

А. Каюхъ таанамъ къганъ  
амаганъ зньквкъ адачи исахъ-  
тадаганахътхичи; атаканъ  
адакъ имчи акъганъ маликъ,  
амаганъ ининъ <sup>5)</sup> квгинъ акъкъ.

І. Каюхъ тагакагичхинанъ  
имчи асахътадаганахътхичи;  
атаканъ Тагакагичхинакъ Хрис-  
твсакъ имчи акъганъ маликъ.

Аі. Амаганъ илкимчи  
анънанакъ — таалакъ имчи  
агта.

Бі. Амаганъ тхинъ-кал-  
танакъ — кинъгисхаданъ акакъ;  
тага амаганъ тхинъ-кинъгис-

И чшобы имъ кланя-  
лись въ народныхъ сбо-  
рищахъ, и чшобы люди  
звали ихъ: учишель!  
учишель!

Вы же не называй-  
тесь учишелями; ибо у  
васъ одинъ Учишель,  
Христосъ; а вы всѣ  
брашна.

И опцемъ себѣ не  
называйте *никого* на  
земли; ибо у васъ одинъ  
Опещъ, сущій на небе-  
сахъ.

И не называйтесь на-  
ставниками; ибо у васъ  
одинъ Наставникъ,  
Христосъ.

Большій изъ васъ да  
будешъ вамъ слуга.

Ибо возвышающійся  
униженъ будешъ;  
а унижающійся

<sup>1)</sup> ангагинасъ тахътаагъгинъ. <sup>2)</sup> самгаагъдинъ. <sup>3)</sup> ангагимъ.  
ангагингинъ. <sup>4)</sup> сиючн. <sup>5)</sup> квюдасъ.

ТАНАКЪ - КАДЪХАГАНЪ АКАГАНЪ  
МАЛНЪ.

[illegible]

ДѢ. АГГІДГВНЗ <sup>1)</sup> АКАТАНЗ  
КАЮХЗ ФАРНСІННЗ ВГВАХТАНЗ <sup>2)</sup>  
ІМЧН ВЪЛЛАНАСАДАДЪКАКВНЗ <sup>3)</sup>!  
ВГНГКАДАНАНЗ ВЛАГННЗ КАДА-  
ЛНКЗ, КАЮХЗ ВГВАХТАЛНКЗ <sup>5)</sup>  
КАМГАЮКАДАКВХТХІННГАНЗ МА-  
ЛНКЗ: ВМАКВНЗ ВЛАГННЗ <sup>6)</sup>  
ЕНТХВГНЕСАМЗ МАЛГАГАНЗ КАМГ-  
НАСАДАННЗ СЮДКАКВХТХІН <sup>7)</sup>.

Ѹ. А҃г҃г҃и҃д҃в҃н҃з а҃ка҃та҃н҃з ка҃-  
ю҃х҃з Фа҃ри҃си҃ни҃н҃з ѻ҃г҃ѡ҃а҃х҃та҃н҃з <sup>2)</sup> ,  
и҃м҃чи҃ вѡли҃ла҃на҃м҃а҃д҃а҃д҃ѡ҃ка҃к҃в҃н҃з <sup>3)</sup> !  
а҃ма҃га҃н҃з а҃та҃ка҃н҃з а҃х҃та҃га҃ли҃н҃к҃з  
чи҃лю҃са҃м҃чи҃ а҃да҃га҃н҃з <sup>8)</sup> а҃ла҃г҃ѡ҃к҃з  
ка҃ю҃х҃з та҃на҃к҃з и҃м҃ѡ҃н҃ѡ҃а҃х҃т҃х҃и҃-

**ВОЗВЫСИПСА.**

Горе вамъ, книжники  
и Фарисеи, лицеѣры,  
что заповоряете цар-  
ствіе небесное челове-  
камъ; ибо *и сами* не  
входите, и *хотящихъ*  
войти не допускае-  
те.

Горе вамъ, книжники  
и Фарисеи, лицемѣры,  
что похваляете дома  
вдовицъ, и лицемѣрно  
молились долго; за сіе  
пріимите пятчайшее  
осужденіе.

Горе вамъ, книжники  
и Фарисеи, лицеѣры ,  
что обходите море и  
сушу, дабы обратишь  
*хоть* одного, и когда  
обратишь, то дѣлаешь

1) ааҫғиҫ. 2) ҫҫҫнаҫ. 3) кннҫһақҫҫ. 4) анҫа́ғһмз-анҫа́ғһ-  
һниһнз. 5) ҫҫҫәлиҫ. 6) һкҫҫ қдһһнз. 7) атхға́амз нгһа-  
тҫһгинз нлҫдә́какҫх̣тхчһ. 8) қдһһнз.

чнѣганъ <sup>1)</sup> маанкз; каюхъ ма-  
сакъ амаганъ чнлѣтхѣмчи,  
амаа гиннамъ алаа, накимчи  
мачхндаюлюкз, ндакѣчи.

ѢІ. Ингагасанамъ ѡкѡкѡ-  
лангинъ имчи кѡланнасаа да-  
дѣкакѡнъ <sup>2)</sup>! амакѡнъ тѡнѡхъ-  
такѡхъ тхичи: амаганъ камгамъ  
ѡлаганъ кѡсаганъ тхинъ-кла-  
твагинданакз <sup>3)</sup>, амаа макагин-  
лакакз; тага амаганъ камгамъ  
ѡлаганъ ѡлактаганъ кѡсаганъ  
тхинъ-клатвагинданакз <sup>4)</sup>, а-  
маа агача интхѡгникѡкз.

ѢІ. Инглакадагинѡлюкз  
каюхъ ѡкѡкѡланъ! алѡктакз  
анѡнакѡкз <sup>5)</sup>? ѡлактакз, ама  
камгамъ-ѡлаганъ ѡлактакз  
ангалигадигаа даагича н <sup>6)</sup>?

нІ. Каюхъ маанкз неачи:  
амаганъ жнртвинникамъ кѡ-  
саганъ тхинъ-клатвагинда-  
накз <sup>7)</sup>, амаа макагинлакакз;  
тага амаганъ агасимъ,  
жнртвинникамъ кѡганъ аганъ  
кѡсаганъ тхинъ-клатвагин-

его сыновъ геенны,  
вдвое худшии васъ.

Горе вамъ, вожди  
слѣпые, кошорые гово-  
рише: есъли кпо по-  
клянешя храмомъ, по  
ничего; есъли же кпо  
поклянешя злапомъ  
храма, по повинень.

Несмысленные и слѣ-  
пые! чпо больше, зла-  
по, или храмъ освя-  
щающій злопо?

Также: есъли кпо  
поклянешя жерпивен-  
никомъ, по ничего;  
есъли же кпо покля-  
нешя даромъ, кошо-  
рый на немъ, по по-  
винень.

1) имѡнѡ агдакѡхъ тхиганъ. 2) камгамъ ѡлаа клактаванакз.  
3) ѡлактаа клактаванакз. 4) андагинѡкз. 5) анганадактакз.  
6) жнртвинникакз клактаванакз. 7) кинѡнакѡкз.

данахъ <sup>1)</sup>, амаа снтхъгнхъхъ.

а. Ингиллэадагнхълюхъ  
каюхъ хъхъдланъ ! алхътакъ  
анхънахъхъ <sup>2)</sup> ? агъснхъ ? ама,  
жиртвинникамъ агъснхъ агалн-  
гадигаадалгнта и <sup>3)</sup> ?

к. Ингамаснхъ амаганъ жир-  
твинникамъ хъслаганъ тхинъ-  
клэтвагнданхъ <sup>4)</sup> ; амаа  
аманъ хъслаганъ каюхъ хъганъ  
алнаганъ хъслаганъ хъслаганъ  
тхинъ-клэтвагндахъхъ <sup>5)</sup> .

ка. Наанхъ амаганъ кам-  
гамъ хъслаганъ хъслаганъ тхинъ-  
клэтвагнданхъ <sup>6)</sup> ; амаа аманъ  
хъслаганъ каюхъ наганъ анамъ  
хъслаганъ тхинъ-клэтвагнда-  
хъхъ <sup>7)</sup> .

кв. Каюхъ амаганъ инимъ  
хъслаганъ тхинъ-клэтвагнда-  
нахъ <sup>8)</sup> ; амаа агъгъмъ хъгъ-  
чилюганъ хъслаганъ каюхъ хъ-  
ганъ хъгъчинамъ хъслаганъ  
тхинъ-клэтвагнхътадахъхъ <sup>9)</sup> .

Несмысленные и  
слыные ! что больше,  
даръ, или жертвен-  
никъ, освящающій  
даръ?

И пакъ кпо кля-  
нется жертвенникомъ;  
клянется имъ и всемъ,  
что на немъ.

И кпо клянется  
храмомъ; клянется  
имъ и живущимъ въ  
немъ.

И кпо клянется  
небомъ; клянется пре-  
споломъ Божиимъ и  
сѣдящимъ на немъ.

1) агъснхъ жиртвинникамъ хъганъ а клэтваасанхъ. 2) людагн-  
хъхъ. 3) жиртвинникхъ клэтваасанхъ. 4) аманъ каюхъ хъганъ  
анамъ хъс клэтваадакхъхъ. 5) камгамъ хъаа клэтваасанхъ.  
6) аманъ каюхъ наганъ анахъ клэтваадакхъхъ. 7) хъсдакхъ клэтва-  
асанхъ. 8) хъгъчилюга каюхъ хъганъ хъгъчинхъ клэтваасадкхъхъ.





нта<sup>1</sup>нгн<sup>1</sup>нк<sup>1</sup>з ка<sup>1</sup>лю<sup>1</sup>ка<sup>1</sup>м<sup>1</sup>з <sup>1)</sup> нл<sup>1</sup>б<sup>1</sup>г<sup>1</sup>  
 а<sup>1</sup>ма<sup>1</sup>л<sup>1</sup>н<sup>1</sup>д<sup>1</sup>а <sup>2)</sup> а<sup>1</sup>ма<sup>1</sup>н<sup>1</sup>з а<sup>1</sup>н<sup>1</sup>г<sup>1</sup>д<sup>1</sup>б<sup>1</sup>г<sup>1</sup>  
 ка<sup>1</sup>ю<sup>1</sup>х<sup>1</sup>з а<sup>1</sup>ма<sup>1</sup>л<sup>1</sup>н<sup>1</sup>с<sup>1</sup>н<sup>1</sup>г<sup>1</sup>а<sup>1</sup>г<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а <sup>3)</sup> .

КЗ. Аггидгвнз <sup>4)</sup> ака́танз  
каюхз Фарисиннз 8гв́ах́танз <sup>5)</sup>,  
имчи квллалнаса дддв́каквнз <sup>6)</sup>!  
кв́мнамз агв́снаггнннз, ам́-  
квнз ан́адамаданз анв́гнаса-  
на́дннз 8кв́х́тачх́ндаквнз, та́га  
илв́гнннз илннз асх́алакна́мз  
вагна́гннз каюхз ама́жн́а-  
намз 8сво́гннз чх́асада́квнз-  
тх́ичи л́дд́атакв́х́тх́ичн́ганз  
малнкз .

Ѣи. Тхичи каюхъ мѣтаѣса-  
кѣчи кѣгнмчи аѣанъ тѣннхѣга-  
гѣгннанѣлюкѣ андѣтѣлкѣ тѣи-  
аѣгнннъ <sup>71</sup> тхичи ѣкѣхѣтачѣи-  
кѣхѣтхичи , тѣга синнигнмчи  
илинъ ѣгѣахѣтакъ <sup>81</sup> каюхъ тѣн-  
нхѣтаѣгнъ чѣасахѣтхичи .

К.Д. АГГІДГҮНЗ <sup>4)</sup> АКАТАНЗ  
КАЮХЗ ФАРИСИИНЗ ВГЛХҮТАНЗ <sup>5)</sup>  
ИМЧИ КВЛЛАНАСАДАДКАКВНЗ <sup>6)</sup>!  
ТВНВНАНЗ КВЛНАНГИНЗ АГЛХҮТА-  
ДАКВХҮТХІЧНІ, КАЮХЗ ТВННВХҮТА-

спи прежде внутрен-  
ность чаши и блюда,  
чтобы чиста была и  
внешность ихъ.

Горе вамъ, книжники и Фарисеи, лицемеры, что уподобляетесь гробамъ окрашеннымъ, ко ш о р ы е снаружи кажутся красивыми, а внутри полны костей мерзвыхъ и всякой нечисти.

Такъ и вы снаружи  
кажешесь людямъ  
праведными, а внут-  
ри полны лицемерія  
и беззаконія.

Горе вамъ, книжники и Фарисеи, лицемеры, чшо строите гробницы пророкамъ, и украшаете

1) ЧАММММ. 2) АГБАЧЧ. 3) АГБАГГТА. 4) АЛДГНННН. 5) ДГДННННН.

6) КИГ<sup>8</sup>НА<sup>8</sup>КЖ . 7) АНГ<sup>8</sup>АГ<sup>8</sup>ИМЖ-АНГ<sup>8</sup>АГ<sup>8</sup>НИНИНЖ . 8) ЯГ<sup>8</sup>АЖ .

гѣгнѣлюкѣ ѡѡхѣтѣснннѣ анѣг-  
нѣсѣтѣаѡѡхѣтѣхнннѣ ма-  
лнѣ ;

л. Каюхѣ тѣнѣхѣтѣаѡѡхѣ-  
тѣхнннѣ: тѣманѣ аданѣ анѣлнѣхѣ-  
таѣанннѣ асннннѣ анѣагнн-  
нанѣ агѣнннѣ кѣмѣ, тѣманѣнѣ  
амакѣнѣ тѣнѣнанѣ амннннѣ  
югаканннѣ кѣмѣ нѣагѣсѣна-  
нѣлюкѣ .

ла. Инѣамѣснѣ, амакѣнѣ  
тѣнѣнанѣ асѣадѣгѣнанѣ ѣѣлѣ-  
нннѣ ахѣтанѣннѣ, ннѣамѣннѣ кѣ-  
мѣннѣ атѣагѣсѣакѣннѣ <sup>1)</sup> .

лѣ. Таѣга тѣхнннѣ аѣамѣннѣ  
атѣндѣнѣ чѣаѣхѣтѣхнннѣ .

лг. Сннѣанѣ, сѣхнѣнамѣ  
кннѣанѣхѣтѣнннѣ <sup>2)</sup> ! аѣкѣснѣкѣ  
гнннннѣ нѣанѣ агѣсѣхѣннѣ  
нѣанѣннѣ тѣхнннѣ ннѣамѣннѣ агнѣхѣ-  
тѣхнннѣ ?

лд. Ѣмакѣнѣ кѣланннѣ ѣаѣ,  
тннѣннѣ тѣнѣнанѣ, аѣкѣланѣлюкѣ  
каюхѣ агннѣдѣгѣннѣ <sup>3)</sup> аѣкатѣанѣ  
аѣамѣннѣ ѣаѣхѣндѣкаѣкѣннѣ: ма-  
сакннѣ агнѣтѣаснннѣ нѣаннннѣ  
тѣхнннѣ асѣасѣхнннѣ каюхѣ асѣхѣ-

памятники праведни-  
ковъ;

И говорише: естѣ-  
ли бы мы были во дни  
опщевъ нашихъ, то  
не были бы мы сооб-  
щниками ихъ въ про-  
литіи крови проро-  
ковъ.

Такимъ образомъ вы  
сами на себя свидѣ-  
тельствуете, что вы  
сыны шѣхъ, копорые  
избили пророковъ.

Дополняйте же вы  
мѣру опщевъ вашихъ.

Зми, порожденія  
эхиднины! какъ убѣжи-  
те вы опъ осужденія  
въ геенну?

Ибо, се, Я пошлю  
къ вамъ пророковъ,  
мудрыхъ и книжни-  
ковъ; и вы иныхъ  
убьете и распнете,  
а иныхъ будете бить

<sup>1)</sup> каѣагѣсѣакѣннѣ. <sup>2)</sup> кннѣанѣхѣтѣнннѣ. <sup>3)</sup> аѣкѣснѣкѣ.

дѣкакѣчи, агитѣлѣгинъ сина-  
гѣгамчи илинъ катѣхѣхинъ <sup>1)</sup> кѣ-  
юхъ танадѣгѣгамагимъ иланъ  
танадѣгѣгамагимъ а данъ  
инѣмнхътадѣкакѣчи <sup>2)</sup> .

лѣ. Малѣкъ бѣлаамъ тѣн-  
нѣхътагѣгѣганѣлюкъ амгиганъ  
иланъ Сахарѣамъ Варахѣи-  
намъ лѣлаганъ-аманъ кам-  
гамъ лѣлаганъ кѣюхъ жѣртѣни-  
никамъ кѣчѣикнъ асѣхътѣамъ-  
чи-амгиганъ силѣ акиталикъ,  
амгимъ тѣннѣхътагѣгѣгѣлюкъ  
сѣю тѣнамъ кѣганъ кѣмѣхака,  
кѣмчи акачѣнгѣта .

лѣ. Яганѣлаканъ имчи  
нѣхътакѣнинъ: лѣкѣнъ сѣюнгинъ  
лѣанъ кинѣлѣхътѣмъ <sup>3)</sup> кѣганъ  
агѣдѣкакѣнъ .

лѣ. Иерѣсалимакъ! Иерѣса-  
лимакъ! тѣнѣнанъ асѣхъадѣнакъ,  
кѣюхъ аѣаминъ лѣчѣнѣхъаканъ  
кѣгананъ нгинъ асѣхъадѣсанакъ!  
канѣнгидѣмъ исаликъ аникѣтѣ-  
тѣхинъ тахъсѣганъ анѣхътана-  
кинъ, лѣкѣчѣадамъ кѣгѣютъ-  
хинъ <sup>4)</sup> игѣсимъ инѣтѣханъ тахъ-

въ синагогахъ вашихъ,  
и гнашь изъ города  
въ городъ:

Да придетъ на васъ  
вся кровь праведная,  
пролитая на землѣ,  
опъ крови Авеля пра-  
ведника, до крови  
Захаріи, сына Вара-  
хѣина, кошораго вы  
убили между храмомъ  
и жерпвенникомъ.

Истинно говорю  
вамъ, придетъ все сіе  
на сей родъ.

Иерусалимъ, Иеруса-  
лимъ, избивающій про-  
роковъ, и каменіемъ по-  
бивающій посланныхъ  
къ тебѣ! коликокрапъ  
хопѣлъ Я собравъ чадъ  
пвоихъ, какъ пшпца  
собираешъ ппенцовъ

1) чамѣхѣхинъ . 2) инѣхътадѣкакѣчи . 3) кинѣлѣхътѣмъ .

4) сѣмъ чидѣтѣхинъ .

сада́ лнда́лкз ; та́га тх́ичи  
ма́твѣкачѣлюкз .

ли. Ёа́а, ѡла́чи ма́юлюкз  
и́мчи нѣла́гакз .

ла. Ёма́кѡнз ѡла́ннз и́мчи  
и́хъта́кѡннз : ѡанз и́ла́нз <sup>1)</sup>  
ти́нз ѡѡда́лакахътх́ичи , -  
агѡѡмз а́аганз а́данз а́ка-  
накз бла́гѡѡннз а́кѡнз - ,  
и́сада́камчи ка́данз <sup>2)</sup> .

К А М Г И К Ж К Д .

а. Иисѡ́сакз ка́мгамз ѡла́-  
ганз и́ла́нз и́ти́кѡмз, тх́инз-  
аи́гагнакз ; ка́юхз а́чигака́-  
ннз - , ка́мгамз ѡла́ганз агѡ-  
ѡси́ Нанз ѡѡхъ́и́ки́ннз - ,  
и́ла́ла́нз а́ака́ннз .

б. Та́га Иисѡ́самз нннз  
тѡнѡ́каннз : ѡа́кѡнз ѡѡннз  
ѡѡхъ́та́кѡхътх́ичи и́? а́ганѡ́ла-  
канз и́мчи и́хъта́кѡннз : ѡа́кѡнз  
ѡѡннз ѡна́лада́кѡнз, ма́-  
лкз ѡа́ли́ганз ѡѡа́накз ѡѡа́-  
нака́нмз ѡѡганз тх́инз - а́и-  
сада́лакакз .

г. Ии́ѡнамз ка́а́ганз <sup>3)</sup> ка́-  
ганз тх́инз - ѡнѡ́ти́кѡ́ганз ;

своихъ подѣ крылья ,  
и вы не восхопѣли!

Се, осипавляеися вамъ  
домъ вашъ пуспѣ.

Ибо сказываю вамъ:  
не увидише Меня оп-  
ныиѣ, доколѣ не вос-  
кликнете : благосло-  
венъ грядый во имя  
Господне.

#### ГЛАВА XXIV.

И вышедши Иисусъ ,  
шелъ опѣ храма ; и  
приспунили къ Нему  
ученики Его , чшобы  
показаѣ Ему зданія  
храма.

Иисусъ же сказаѣ  
имѣ: видише ли все  
сие? Испинно говорю  
вамъ, все это будеѣ  
разрушено, шакъ чшо  
не ошанеѣся здѣсь  
камня на камнѣ.

Когда же сидѣлъ  
Онѣ на горѣ Маслич-

1) ѡанз акн́тамз и́ла́ганз . 2) акн́тасихъ . 3) амти́ганз .

А чигака́ннз Илла́нз ага́кинз  
инакалѣхисакинз а́матх́а-  
ннз : нннз нда , кана́лмз  
нннз малгадѣкакѣнз , каю́хз  
Тх́ннз ѡа́гнз каю́хз слю́мз нна-  
ча алѣв́танз а́катаси́гананнз <sup>1)</sup>  
нннз а́катала́гннз а́канз ?

Д. Инсѣсамз анда́хсх́нннз  
нннз тѣнѣка́ннз : ама́ганз  
тх́ичи ѡгѣта́хн́гана́хтх́ичи-  
нннз <sup>2)</sup> , тх́ичи-а́гнелачи .

Е. Амна́гннз <sup>3)</sup> а́санз нма́нз  
асалгитасаликз ѡа́гадѣкакѣннз  
ма́ликз , нса́хталикз : тн́ннз  
Христѣ́сакннз ; ма́ликз амна́-  
гннз <sup>3)</sup> ѡгѣдѣкакѣнз <sup>4)</sup> .

З. Каю́хз алнтх́гнмз мал-  
гананннз каю́хз алнтх́гнмз  
тѣнѣса́гананннз тѣтада́дка-  
кѣхтх́ичи. Та́га нмчи нга́та-  
са́ганачи ; ѡа́вннз ѡсю́гннз мал-  
га́гннз а́канннз ма́ликз. Та́га  
ѡа́а тачнмз нна́сннѣлюкз .

З. Ма́ликз та́нѣгннз та́н-  
ѣгѣка́снманз <sup>5)</sup> кѣ́нннз , та-  
намагѣгѣга́сннз та́намагѣгѣ-

ной ; по приступили  
къ Нему ученики Его  
наединѣ , и спросили :  
скажи намъ , когда  
это будетъ , и какое  
знаменіе Твоего при-  
шествія и кончины вѣка ?

Иисусъ сказалъ имъ  
въ отвѣтъ : берегитесь ,  
чтобы кто васъ не  
прельстилъ .

Ибо многіе придуть  
подъ именемъ Моимъ ,  
говоря : я Христосъ ;  
и многихъ прель-  
стятъ .

Также , услышите  
о войнахъ и о воен-  
ныхъ слухахъ . Смот-  
рите , не ужасайтесь ;  
ибо надлежитъ всему  
тому быти . Но это  
еще не конецъ .

Ибо возстанетъ на-  
родъ на народъ , и  
царство на царство ;

<sup>1)</sup> а́катасакѣлн́гананннз. <sup>2)</sup> тх́ичи галгнннчх́н́ганах́тх́ичн́ганнз.  
<sup>3)</sup> кала́гннз. <sup>4)</sup> гнлгнннѣдѣкакѣннз. <sup>5)</sup> анга́гнмз-анга́гннннз анга́-  
гнннѣка́снманнз .

ґасикасѣмъ кѣганъ малнмѣхъ-  
такъ аґададѣкакѣхъ <sup>1)</sup>; ма-  
ликъ аґанъ каюхъ ѡманкаданъ  
каюхъ адґнагинъ амѣганъ та-  
намъ кѣганъ малгадѣкакѣхъ.

н. Таґа ѡа ѡсѣннъ нанѣ-  
самъ икидѣсилнннъ <sup>11)</sup> акѣхъ.

д. Инганъ аґланъ тхичи  
акѣаґлаамъ нганъ аґсхададѣка-  
кѣхътхичи <sup>2)</sup>, каюхъ асхададѣка-  
дѣкакѣхътхичи, каюхъ асанъ  
кѣлаганъ таидаґхъ <sup>3)</sup> ѡсѣнннъ  
тхичи анґтѣсдадѣкакѣхъ <sup>4)</sup>.

г. Каюхъ инганъ аґланъ амна-  
гѣхъ тхидннъ-синннннъ ѡга-  
тадѣкакѣхъ <sup>5)</sup>; малнкъ инакали-  
манъ тхидннъ аґдадѣкакѣхъ <sup>6)</sup>,  
малнкъ инакалиманъ иманъ  
тхидннъ анґтѣсдадѣкакѣхъ <sup>7)</sup>.

а. Каюхъ тѣнннннъ ада-  
лѣдаганъ амнагѣнннъ <sup>8)</sup> аґалинкъ  
каюхъ амнагѣхъ ѡгѣдѣкакѣхъ <sup>9)</sup>.

б. Малнкъ тѣнннннътагѣхъ  
тхидннъ-амнагѣчаслданннъ <sup>5)</sup>

и будущъ глады, моры  
и землеспрасенія по  
мѣспамъ.

Все же сіе, начало  
скорбей.

Тогда будущъ пре-  
давашъ васъ на муче-  
нія, и убивашъ васъ;  
и будеша ненавидимы  
всѣми народами за  
имя Мое.

И тогда соблаз-  
нялся многіе; и  
другъ друга преда-  
вашъ будущъ; и воз-  
ненавидяшъ другъ  
друга.

И многіе лжепро-  
роки возстанушъ, и  
прельсѣяшъ многихъ.

И по умноженію  
беззаконія, охла-

1) кѣмсадѣкакѣхъ. 2) маґлаидадѣкакѣхътхичи. 3) анґаґннннъ.  
4) инахътадѣкакѣхъ. 5) калаґнннъ тхидннъ калтннннъ.  
6) инакаманъ агтасалнннъ маґлаидадѣкакѣхъ. 7) инакаманъ  
агтасалнннъ инахътадѣкакѣхъ. 8) калаґннннъ. 9) калаґннъ  
аґаґнннннннъ. 10) асннатннннъ. 11) аґнннннннъ.

ілінз тайагънз амнагъннз  
кагахътасі тхінз-кнганадъка-  
кѣкз <sup>1)</sup>.

Гі. Тага амаганз ангагъмз  
иначанз сіла амагасанахз <sup>2)</sup>,  
амаа тхінз-аггидъкакѣкз.

Ді. Каюхъ ѡанз агъгъмз  
ангаганз Евангила сіюмз  
имѣганз ѡюганз іланз тѣд-  
малигадъкакѣкз <sup>3)</sup>, тайагънз <sup>4)</sup>  
ѡюгннз гннз атгагъсамз кѣ-  
ланннз <sup>5)</sup>; маликз инганз ас-  
ланз инаснхз ѡагадъкакѣкз.

Єі. Ингамаснхз амаакнамз  
нхчаланхъта <sup>6)</sup>, аманз нсхамз  
ангаггидгасадганз <sup>7)</sup> іланз  
анкахъта, аманз Даниіламз  
тѣнѣнаганганз нтагннхз  
нхътака - ѡкѣгъмчн; [ амаганз  
самнахз акагътакагнъта <sup>8)</sup> ]:

Ѕі. Инганз асланз Иѡдн-  
ламз іланз ананз, каланз <sup>9)</sup>  
адагннз нкнътанз.

Ѕі. Маликхз амаганз чачимз  
кѣдганз амакз, ѡлаамз наганз

дѣшъ любовь мно-  
гихъ.

Претерпѣвшій же  
до конца, спасется.

И проповѣдано бу-  
дешъ сіе Евангеліе  
царствія по всей все-  
ленной, во свидѣтель-  
ство всѣмъ народамъ;  
и тогда придетъ ко-  
нецъ.

И такъ когда уви-  
дѣте мерзость запу-  
сѣнія предреченную  
пророкомъ Даниіломъ,  
сплщую на свяпомъ  
мѣстѣ: (читающій да  
разумѣетъ):

Тогда находящіеся  
въ Іудеѣ да бѣгутъ  
въ горы;

И кто на кровлѣ,  
да не сходитъ взять

- 1) калагъмз кѣмъохътаснннз кнгананнннз агнанз. 2) тхінз  
силахътакз инаснхз ганз нѣсанахз. 3) аггидъкакѣкз.  
4) ангагннхз. 5) кадагахъталамз кѣгннз. 6) нсхланхъта.  
7) снгандаганз. 8) иланнахз тагагътакагнъта. 9) амтисз.

мачикна́дтхунз <sup>1)</sup> ю́ганз, ки-  
мла́гагта .

и́и . Та́га ама́ганз тана́-  
сханз а́накз , чх́х́така́тхунз  
ю́ганз, чл́юна́глагта <sup>2)</sup> .

и́и . Та́га ндма́гинани́нз <sup>3)</sup>  
ка́юхз ма́дда́днз ма́дда́чх́нда-  
нани́нз и́нгакх́нз а́нгалнз нлнз  
кх́лнла́нае́дда́дкх́нз <sup>4)</sup> .

и́и . Икисичи канга́нз а́ма  
сх́мх́тамз нлнз ма́лгала-  
га́гта, камга́сачи .

и́и . И́манз а́сла́нз кх́лн-  
ламз а́нх́нае́дда́ <sup>5)</sup> , - слю́мз  
нмх́нз а́гака́ганз нлнз х́анз  
и́нла́нз <sup>6)</sup> ма́гнага́ка́юлюкз, ка́-  
юхз ма́гнага́дкх́на́юлюкз - ,  
ма́лгадкх́кх́ганз ма́лики .

и́и . Ма́лики а́макх́нз а́н-  
галнз тх́и́днз-ки́нх́нз тх́и́н-  
нх́люкз кх́мз , а́маганз х́ль-  
люкз кх́мз тх́и́нз-а́нх́и́кх́кх́  
ана́х́люкз ; та́га нмисх́а́канз  
кх́лннз а́макх́нз а́нгалнз тх́и́-  
дннз-ки́нх́нз дкх́кх́нз .

и́и . И́ганз а́сла́нз а́ма-  
ганз , - х́а́а х́али́ганз , а́ма ,

чтонибудь изъ дома  
своего ;

А кто на полѣ, да  
не обращается назадъ  
взявъ одеждъ своихъ.

Горе же беремен-  
нымъ и пипающимъ  
сосцами въ шѣ дни.

Молишесь, чтобы не  
случилось бѣгство ваше  
зимою, ни въ субботу.

Ибо тогда будетъ  
скорбь великая , ка-  
кой не бывало о́т  
начала мѣра до нынѣ ,  
и не будетъ.

И есѣли бы не  
сокращались шѣ дни,  
то не спаслась бы  
никакая плоть; но для  
избранныхъ сокращаю-  
ся шѣ дни.

Тогда ежели кто  
вамъ скажешъ : вошѣ

1) ана́гнз . 2) нх́чла́гагта . 3) нча́гинани́нз . 4) ки́нх́на́д-  
ка́кх́кх́ . 5) ки́нх́намз а́нх́начх́са . 6) нл́ганз х́анз а́кх́та́лих́з .



амангвнз Христѣсакз аквкз-,  
имчи нсанакз, люааагахтхичи.

Кд. Адалѣдамз христѣс-  
ганангнз, каюхз адалѣдамз  
твннганангнз агадѣкавннз  
малнкз, каюхз акагаси-  
симз <sup>1)</sup> каюхз кѣммалгаданѣ-  
люкз <sup>2)</sup> ангангнз кѣгадѣка-  
квнз, амаквнз имитханз ѡгѣ-  
дѣкагѣманз, кѣмз малгагѣ-  
манз ѡгѣсѣгнз <sup>3)</sup> анхтѣли-  
кз.

Кѣ. Ъаа, Тингз каѣма-  
данз имчи нхтѣквннз.

Кѣ. Ингамасикз имчи, Ѫаа  
Аманз танадгѣчагнмѣлюкз н-  
ланз аквкз, нлагѣмчи; ндага-  
нахтхичи: Ъаа Аманз Ѫаамз  
нлѣгнннз нлннз аквкз, нла-  
гѣмчи; люааганахтхичи.

Кѣ. Аманз амѣкз амѣли-  
малкнннз ннгакѣмз нланз  
тхннз-агѣли-нлданз нла  
нхтѣна <sup>4)</sup>; Ѫмаа ангагнмз  
ангагнганз алааганз ѡганѣ-  
ганз андадѣкакѣ.

Кн. Малнкз асѣлаакнамз

здѣсь Хріспось, или  
шамъ; не вѣрьше.

Ибо возсшанушъ  
лжехрисшы и лжепро-  
роки, и явяшъ вели-  
кія знаменія и чуде-  
са, такъ чшобы пре-  
льстипшъ, есшъ ли  
возможно, и избран-  
ныхъ.

Вошъ, Я напередъ  
вамъ сказываю.

И такъ ежели ска-  
жушъ вамъ: вошъ Онъ  
въ пуспынѣ; не вы-  
ходише: вошъ Онъ во  
внушреннихъ ком-  
нашахъ; не вѣрьше.

Ибо какъ молнія  
исходишъ ошъ воспо-  
ка, и блискаетъ до  
запада; такъ будетъ  
и пришеспіе Сына  
человѣческаго.

Ибо гдѣ будетъ

1) акагаси-симз ангангнз ангангнз. 2) кѣмз малгаданѣ.

3) гнлгннннлѣкагѣманз гнлгннннннз. 4) кагагнмз нлѣганз на-  
ада акнѣаснхъ тхннз агѣданѣ.

ѡлюганъ ѡланъ анаганъ, ѡланъ  
тѣглланъ тхидинъ — тахсадъ-  
какънъ .

кд. . Малнкъ ѡгалигганъ  
амакънъ нанамъ агалингинъ  
агалинъ, агдакъ асхадъкакънъ,  
каюхъ тѡгндакъ агалинъ агдъ-  
калакакъ, каюхъ стганъ аканъ  
инимъ <sup>1)</sup> аданъ идъкакънъ <sup>2)</sup>,  
каюхъ инимъ каюгинъ тхиди-  
нинъ — чикалгнхътадъкакънъ .

л. Ѣганъ асаланъ аггагимъ  
аггагганъ ѡблаганъ акатаси-  
дига <sup>3)</sup> инимъ ѡланъ тхинъ-  
агдъкакънъ; малнкъ Ѣганъ ас-  
аланъ танамъ киглахътингинъ <sup>4)</sup>  
ѡсиогинъ кидакъ индъсадъка-  
кънъ; каюхъ аггагимъ агга-  
гганъ ѡбл, инкамагънъ кѡ-  
гинъ каютхинъ каюхъ алгана-  
таситхинъ агнатасадаланъ <sup>5)</sup>  
акана, ѡкдъкакънъ .

ла. Каюхъ ѡнгилатхинъ кѡ-  
гдъкакънъ, тѡнѡтѡмъ агга-  
гинганъ тѡнѡчхигтанъ <sup>7)</sup>; ма-  
лнкъ импхиггинъ, — сичинъ

шрупъ, шамъ себе-  
рушся орлы.

И вдругъ послѣ  
скорби дней пѣхъ,  
солнце померкнетъ, и  
луна не дастъ свѣ-  
та своего, и звѣзды  
спадутъ съ небеси, и  
силы небесныя поко-  
леблющся.

Тогда явится зна-  
меніе Сына челове-  
ческаго на небеси; и  
тогда восплачутся  
всѣ племена земныя,  
и узрятъ Сына че-  
ловѣческаго грядуща-  
го на облакахъ небе-  
сныхъ съ силою и сла-  
вою великою.

И пошлетъ Анге-  
ловъ Своихъ съ гром-  
кимъ трубнымъ гла-  
сомъ; и соберутъ изъ

1) кѡдданъ . 2) нтдъкакънъ . 3) акатасакъанъ . 4) кигланхъ-  
тингинъ . 5) агганаситхинъ аггаталанъ . 7) гѡмъ тѡ-  
нѡчхигланъ агганганъ тѡнѡчхигтанъ .

1) КЪНДАМЪ ЧИДАГАНЪ ЧИДАГА АКЪТАМЪ . 2) ЧЪНННГЪ  
 ДЪГЪДЪСАГННЪ АКЪЛНЪ СГЛННГНЪ ТЪХНДНЪ АГЪКАННГЪННЪ .  
 3) НЪКЪДЪ . 4) СЪННКАДЪЛНЪ КАМНННЪ 5) КННГЪЛНННЪ .  
 6) КЪНДАКЪ .

ау́тага́линз ; та́га а́таканз  
па́данз а́гачанз .

Лз . Та́га Нѣ́амз а́нгалі́-  
нинз а́слинз ма́канз ; ли́да-  
гѣ́амз а́нга́гнмз а́нга́гнганз  
ѣ́ла́ганз ѣ́ага́наганз ѣ́ланз  
ма́лгадѣ́какѣ́нз .

Лн . Ма́лики а́макѣ́нз а́ла́-  
гѣ́мз а́ла́гѣ́наганз ка́данз а́н-  
линз ѣ́линз ка́лики , та́нгалі́ки  
а́ага́лгѣ́еники , ѣ́гилгѣ́инанз , а́н-  
лики , ѣ́ланз Нѣ́амз кѣ́вчи́-  
гамз на́ганз ка́нѣ́ка , а́ки́талики ;

Лд . Ма́лики а́нги́лака́дана́-  
нѣ́люки , а́ла́гѣ́мз а́ла́гѣ́ ѣ́а́-  
галики ѣ́сио́гинз ма́сака́датѣ́а́-  
гинз ка́данз : ѣ́нга́а ли́данз  
а́нга́гнмз а́нга́гнганз ѣ́ла́ганз  
ѣ́ага́наганз ѣ́ланз ма́лгадѣ́-  
какѣ́нз .

Лм . Ё́ганз а́сла́нз а́лакз  
та́нѣ́гѣ́ки та́на́сханз ѣ́ланз а́дѣ́-  
какѣ́ки ; а́та́канз ѣ́юга́лики ,  
та́га а́гитасѣ́ нѣ́ѣ́га́кѣ́ки .

Ла . Ё́лакз а́нга́гнаники <sup>1)</sup> а́лю́-  
гамз ки́чи́дѣ́си ки́чи́дѣ́какѣ́ки ;  
а́та́канз ѣ́юга́лики , та́га а́ги-  
тасѣ́ нѣ́ѣ́га́кѣ́ки .

а шокмо Ошецъ Мой  
единъ.

Но какъ было во  
дни Ноевы; такъ бу-  
дешь и въ пришествіе  
Сына челове́че-  
скаго.

Ибо какъ во дни  
предъ попомомъ тѣли,  
пили, женились и оп-  
давали за мужъ, до  
дня, въ который во-  
шелъ Ной въ ковчегъ ;

И не думали, пока  
не пришелъ попомъ  
и не испребилъ всѣхъ:  
такъ будешь и при-  
шествіе Сына челове́-  
ческаго.

Тогда будущъ двое  
на полѣ; одинъ бе-  
рется, а другой оспа-  
вляется.

Двѣ мелющія жер-  
новами; одна берет-  
ся, а другая оспав-  
ляется.

1) а́нга́гнаники .

Мв. Ингамасикъ амгигачи <sup>1)</sup>,  
часакъ, иланъ Гвспѣдѣчи ѡ-  
гадѣкана, акагалакахѣтхичи-  
ганъ малникъ.

Мг. Тага тхичи акага-  
кѣчи, аманъ ѡламъ агнака <sup>2)</sup>  
часакъ, иланъ чхѣгикъ ѡга-  
дѣкана, акагагѣмъ кѣмъ;  
сагалаканъ каюхъ ѡланъ кѣмъ  
агѣхѣгагѣта малакакъ <sup>3)</sup>.

Мд. Ѣмакѣнъ кѣлангичи  
тхичи каюхъ атхѣхѣтанъ ачи;  
амаганъ часамъ, иланъ агѣ-  
гимъ агѣгичанъ ѡла ѡгадѣ-  
каликъ анѣхѣтанамчѣлюкъ,  
иланъ ѡгадѣкакѣганъ малникъ.

Ме. Ингамасикъ кичи ама-  
ганъ тѣламъ люна <sup>4)</sup> каюхъ  
аѣлаюлюкъ акѣкъ, аманъ  
тѣкѣганъ тѣла тхичи гичи  
какакъ, иланъ агичанъ акамъ  
иланъ <sup>5)</sup>, агѣгагѣта маѣха  
кѣсангичи сакагагѣникъ?

Мс. Аманъ тѣлакъ, тѣк-  
кѣганъ ѡгаликъ икѣнъ матѣ-  
ликъ агѣхѣтагѣтакѣкъ ѡкѣгъ,  
агагѣтагадакѣкъ <sup>6)</sup>.

И такъ бдите, по-  
тому что не знаете,  
въ который часъ Го-  
сподъ вашъ придетъ.

Но вы знаете, что  
если бы вѣдалъ хозя-  
инъ дома, въ который  
часъ придетъ воръ, то  
не спалъ бы, и не далъ бы  
подкопать дома своего.

Потому и вы будъ-  
те готовы; ибо въ  
который часъ не ду-  
маете, придетъ Сынъ  
человѣскій.

Кто же вѣрный и  
благоразумный рабъ,  
котораго господинъ  
его поспавиль надъ  
слугами своими, что-  
бы давалъ имъ пищу  
во время?

Блаженъ рабъ тотъ,  
если господинъ его,  
пришедши, найдетъ его  
исполняющимъ пакъ.

1) акагѣтѣчи. 2) тагагѣ. 3) интхимадачѣлакакъ.

4) адалѣлюкъ. 5) агѣгимъ иланъ. 6) интхичиначѣлакѣкъ.

Мз. Аганѣлаканз имчи  
нхѣтакѣнннхъ: маюмхъ <sup>1)</sup> ѣюганз  
кѣсѣнннхъ сакагадѣкакѣ.

Ми. Тага аманз тѣлѣкз  
амкитѣлнхъ <sup>2)</sup>: тѣкѣннхъ анѣ-  
лѣкз ѣагадѣкалаканз, — каннѣ-  
гнмхъ нлѣнхъ нсагѣмхъ;

Мд. Каюхъ агитѣлѣтхннхъ  
капѣхннхъ <sup>3)</sup> малнхъ тѣнѣлнхъ-  
тѣтѣнхъ ѣснхъ кадѣлнхъ тѣнѣ-  
дѣгѣнхъ:

Н. Амѣнхъ тѣлѣмхъ тѣкѣ  
анѣлнмхъ, нлѣнхъ ѣнѣгнѣага-  
нѣлюкз нлѣнхъ, каюхъ ча-  
самхъ, нлѣнхъ анѣхѣтанѣганѣ-  
люкз нлѣнхъ ѣагадѣкакѣнхъ.

На. Мѣсѣка амѣнхъ чѣхѣ-  
ханз, ѣгѣлѣхѣтанхъ <sup>4)</sup> ѣснхъ агѣ-  
канхъ ѣдѣнѣтакхъ <sup>5)</sup> нѣдѣкакѣ;  
амѣнѣнхъ нѣдакхъ каюхъ агѣ-  
люмхъ нмѣга <sup>6)</sup> адѣкакѣнхъ.

### Кѣлѣгнхъ кѣ.

А. Амѣнхъ ѣсѣлѣнхъ ѣгѣгѣмхъ  
анѣлнѣганз анѣадѣкакѣ ѣтѣнхъ  
анѣагнѣаданз, — нхѣтагнѣлюгѣдннхъ <sup>7)</sup>

Испинно говорю вамъ,  
надѣ всѣмъ имѣннѣмъ  
своимъ поставнѣть его.

Ежели же рабъ шопѣтъ,  
будучн золь, скажѣтъ въ  
сердѣцѣ своемъ: не скоро  
прндетъ господинъ мой;

И начнѣтъ бншѣ  
шоварнщѣй своихъ, и  
ѣспѣ и пншѣ съ пнѣ-  
ннцѣмѣ:

То прндетъ госпо-  
динъ раба шого въ  
день, въ копорый онъ  
не ождѣаетъ, и въ часъ,  
въ копорый не думаетъ;

И разѣсѣчѣтъ его, и  
подвергнетъ его од-  
ной учаспн съ лнцѣ-  
мѣрами; шамъ будѣтъ  
плачъ и скрежѣтъ зубовъ

### ГЛАВА XXV.

Тогда подобно будѣтъ  
царспвнѣ небесное десѣпн  
дѣвамъ, копорыѣ, взѣвъ

1) сѣнѣмхъ. 2) анѣкагнѣлнхъ. 3) агнтѣдѣтхннхъ чѣмнхъ-  
снхъ. 4) ѣгѣлѣнхъ. 5) ѣснѣтакхъ. 6) нѣмнѣга. 7) анѣ-  
гнѣлѣгѣдннхъ.

сѡникъ , ѡгилѣгакъ кадамга-  
гинъ , — инѣгинъ <sup>1)</sup> .

В. Илѣгинъ чѣгъ акѣла-  
нанѣлюкъ , кѣюхъ нѣнъ чѣгъ  
акѣлаканѣгинъ <sup>2)</sup> .

Г. Ёакѣнъ акѣланъ <sup>3)</sup>  
нѣтагѣнѣлюгѣнъ <sup>4)</sup> ѡкѣнъ , тага  
чадѣнъ дагманъ сѡнанѣлюкъ .

Д. Тага акѣланѣлюкъ ча-  
дѣкъ кѣлюкадамъ <sup>5)</sup> нѣнъ нѣ-  
тагѣнѣлюгѣнъ <sup>4)</sup> анѣгинъ сѡнанъ .

Е. Малѣкъ ѡгилѣгакъ тѣнъ-  
сахтанѣлюкѣсѣнъ <sup>6)</sup> ; ѡсѡгинъ  
сѣгакъ кѣнѣнъ агѣхнъ малѣкъ  
тѣнѣнъ-сѣганѣнъ .

З. Тага амгѣмъ ѡтманъ <sup>7)</sup>  
нмѣчѣнъ тѣнъ-агѣнъ : ѡла,  
ѡгилѣгакъ акѣкѣнъ , кадамгал-  
гаганъ нѣнъ нѣхѣтѣ .

И. Инѣнъ асѣланъ амѣкѣнъ  
анѣгѣнѣданъ ѡсѡгинъ ахѣнъ  
нѣтагѣнѣлюгѣнъ <sup>4)</sup> атѣганъ .

Й. Тага акѣланъ <sup>3)</sup> акѣ-  
ланѣлюгѣнъ тѣнѣнъ : ча-  
дѣнъ нѣнъ агѣнъ , тѣманъ  
нѣтагѣнѣлюгѣнъ <sup>8)</sup> ѡгадакѣнѣнъ  
малѣкъ .

свѣпильники свои , вы-  
шли на встрѣчу жениху.

Пяпъ изъ нихъ было  
мудрыхъ , и пяпъ глу-  
пыхъ .

Сѣи глупыя , взявши  
свѣпильники свои , не  
взяли съ собою масла .

Мудрыя же взяли  
масло въ сосудахъ со  
свѣпильниками своими .

И какъ женихъ за-  
медлилъ ; по задрема-  
ли всѣ , и уснули .

Но въ полночь раз-  
дался кликъ : се , же-  
нихъ грядетъ , выхо-  
дите на встрѣчу ему .

Тогда вспали всѣ  
дѣвы шѣ , и пригото-  
вили свѣпильники свои .

Глупыя же мудрымъ  
сказали : дайте намъ  
масла вашего ; попому  
что свѣпильники наши  
гаснутъ .

1) нѣтѣнъ . 2) дакѣгѣнѣсѣнъ . 3) дакѣгѣнѣсѣнъ . 4) агѣгѣнѣлюгѣнъ 5) ча-  
мѣманъ . 6) асѣданѣхѣнѣсѣнъ . 7) анѣганъ . 8) тѣманъ агѣгѣнѣсѣнъ .





таѣаѣѣмъ амаѣтѣамъ аѣгаг-  
саѣанъ аѣанъ тѣинъ — кѣга-  
тѣикѣмъ, таѣаѣтѣинъ нѣнкъ,  
маѣутѣинъ <sup>1)</sup> нѣинъ аѣна .

ѣі. Маѣнкъ атаѣанъ чѣнъ  
таѣанѣанъ, агѣтаѣаѣанъ  
аѣакъ, канѣѣгѣинъ атаѣанъ  
аѣанъ, ѣѣѣнъ каѣѣнъ са-  
наѣакѣѣнъ маѣѣнъ; аѣаѣ-  
даѣѣнъ амаѣѣѣнъ .

ѣі. Чѣнъ таѣанѣанъ ѣѣ-  
наѣ амаѣѣнъ амаѣѣнъ  
маѣѣѣнъ <sup>2)</sup>, агѣтѣѣнъ  
чѣнъ таѣанѣанъ нѣмъ аѣа-  
наѣ <sup>3)</sup> .

ѣі. Каѣѣ аѣакъ таѣан-  
таѣѣ ѣѣнаѣ нѣѣнъ маѣнкъ  
амаѣѣѣнъ агѣтѣѣѣнъ аѣакъ та-  
ѣанѣаѣ аѣанаѣ <sup>3)</sup> .

нѣ. Таѣа атаѣанъ таѣан-  
таѣѣ ѣѣнаѣ амаѣѣнъ, таѣ-  
наѣ нѣанъ амаѣѣѣѣѣнъ;  
маѣнкъ тѣѣѣмъ ѣѣѣа <sup>4)</sup>  
аѣѣнаѣ .

ѣі. Амаѣѣнъ таѣѣнъ тѣѣ-  
кѣ амамаѣѣѣѣѣѣѣѣнъ чѣ-  
ѣѣнаѣ <sup>5)</sup>, каѣѣ амаѣѣнъ

шорый, ошправляясь въ  
дальній пушь, призвалъ  
рабовъ своихъ, и пору-  
чилъ имъ имѣніе свое;

И далъ одному пяшь  
паланповъ, другому  
два, шрешьему одинъ,  
каждому по его силѣ;  
и по шчасъ ошпра-  
вился.

Получившій пяшь па-  
ланповъ пошелъ, упо-  
пребилъ ихъ въ дѣло,  
и пріобрѣлъ другіе пяшь  
паланповъ.

Такъ же шочно и  
получившій два талан-  
та пріобрѣлъ другіе  
два.

Получившій же  
одинъ талантъ, по-  
шелъ, и закопалъ его  
въ землю, и скрылъ  
сребро господина своего.

По долгомъ време-  
ни возвращается го-  
сподинъ рабовъ шѣхъ,

1) ѣѣѣѣѣнъ . 2) маѣмаѣнъ ѣѣѣѣѣнъ . 3) аѣѣнаѣ .

4) кѣѣѣѣѣнъ . 5) нѣѣнаѣ саѣѣѣѣѣнъ нѣѣѣѣѣнъ .

МАТХАНИНЪ, ИЛИНЪ АМААХ-  
ТАКАНИНЪ <sup>1)</sup>.

К. ЧАНЪ ТАЛАНТАНЪ ЮНАКЪ  
АМАГАЛИКЪ АГИТИНИНЪ ЧАНЪ ТА-  
ЛАНТАНЪ АКАСАЛИКЪ, <sup>2)</sup> ИАНЪ ТЪ-  
НЪКА: ТЪККЪНЪ! ТХИНЪ ЧАНЪ  
НЪНЪ ТАЛАНТАНЪ АГНАХТХИНЪ;  
УАА ТИНЪ АМАКЪНЪ КЪНИНЪ  
АГИТИНИНЪ ЧАНЪ ТАЛАНТАНЪ  
АГНАНИНЪ. <sup>3)</sup>

КА. ТЪККЪГАНЪ ИАНЪ ТЪНЪ-  
КА: АНЪ, ТАААНЪ ИГАМАНА КА-  
ЮХЪ ЛЮНА <sup>4)</sup>! АНЪНАНЪЛЮКЪ ИЛИНЪ  
ЛЮНАНАХТХИНЪ, АМНАГЪНЪ <sup>5)</sup> КЪ-  
САНИНЪ ТХИНЪ САКАГАДЪКАКЪ-  
КИНЪ; ТЪККЪМИНЪ КАГАХЪСА-  
ГАНЪ ИААНЪ КАГЪДА.

КБ. КАЮХЪ АЛАКЪ ТАЛАНТАКЪ  
ЮНАКЪ АМАГАЛИКЪ, ИАНЪ ТЪ-  
НЪКА: ТЪККЪНЪ! ТХИНЪ НЪНЪ  
АЛАКЪ ТАЛАНТАКЪ АГНАХТХИНЪ;  
УАА ТИНЪ АМАКЪХЪ КЪКИНЪ  
АГИТИНИНЪ АЛАКЪ ТАЛАНТАКЪ  
АГНАНИНЪ. <sup>3)</sup>

КГ. ТЪККЪГАНЪ ИАНЪ ТЪНЪ-  
КА: АНЪ, ТАААНЪ ИГАМАНА КА-  
ЮХЪ ЛЮНА! АНЪНАНЪЛЮКЪ ИЛИНЪ

и потребуесть у нихъ  
опчета.

И приспупивъ полу-  
чившій пянь паланповъ,  
принесъ другіе пянь па-  
ланповъ, и говоритъ: го-  
сподинъ! пы далъ мнѣ  
пянь паланповъ; воптъ,  
я приобрѣлъ на нихъ дру-  
гіе пянь паланповъ.

Господинъ его сказалъ  
ему: хорошо, добрый и  
вѣрный рабъ! въ маломъ  
пы былъ вѣренъ; надъ  
многимъ тебя поспав-  
лю; войди въ радость  
господина пшоего.

Приспупивъ также  
и получившій два па-  
ланша, и сказалъ: го-  
сподинъ! пы далъ мнѣ  
два паланша; воптъ, я  
приобрѣлъ на нихъ дру-  
гіе два паланша.

Господинъ его сказалъ  
ему: хорошо, добрый и  
вѣрный рабъ! въ маломъ

1) алѣтикъ илинъ агитиханинъ. 2) уагасаликъ. 3) агна-  
кинъ. 4) адаалюлюкъ. 5) асинакъ.

люна<sup>а</sup>х<sup>т</sup>х<sup>н</sup>нз, амна<sup>а</sup>г<sup>н</sup>нз <sup>1)</sup> к<sup>в</sup>-  
с<sup>н</sup>нннз т<sup>х</sup>х<sup>н</sup>нз сака<sup>а</sup>га<sup>д</sup>ка<sup>в</sup>-  
к<sup>н</sup>нз; т<sup>в</sup>к<sup>в</sup>м<sup>н</sup>нз ка<sup>а</sup>г<sup>н</sup>с<sup>н</sup>а-  
ганз и<sup>а</sup>л<sup>н</sup>нз кан<sup>а</sup>да .

к<sup>д</sup> . Та<sup>а</sup>га ка<sup>а</sup>ю<sup>х</sup>з а<sup>а</sup>та<sup>а</sup>канз  
та<sup>а</sup>лан<sup>а</sup>та<sup>а</sup>кз с<sup>н</sup>она<sup>а</sup>кз а<sup>а</sup>ма<sup>а</sup>га<sup>а</sup>л<sup>н</sup>кз,  
н<sup>а</sup>нз т<sup>в</sup>н<sup>а</sup>к<sup>а</sup>: т<sup>в</sup>к<sup>в</sup>н<sup>а</sup>з! т<sup>н</sup>нз  
т<sup>х</sup>х<sup>н</sup>нз а<sup>а</sup>ка<sup>а</sup>та<sup>а</sup>на<sup>а</sup>к<sup>н</sup>нз та<sup>а</sup>й<sup>а</sup>-  
г<sup>в</sup>мз кан<sup>а</sup>х<sup>т</sup>т<sup>в</sup> <sup>2)</sup> ак<sup>в</sup>х<sup>т</sup>х<sup>н</sup>ннз  
ма<sup>а</sup>л<sup>н</sup>кз; ка<sup>а</sup>ю<sup>х</sup>з и<sup>а</sup>л<sup>н</sup>нз н<sup>т</sup>х<sup>н</sup>-  
ка<sup>а</sup>г<sup>н</sup>ка<sup>а</sup>м<sup>н</sup>н<sup>а</sup>лю<sup>к</sup>з, и<sup>а</sup>л<sup>н</sup>нз н<sup>к</sup>н<sup>т</sup>-  
ха<sup>а</sup>г<sup>н</sup>да<sup>а</sup>к<sup>в</sup>х<sup>т</sup>х<sup>н</sup>нз, ка<sup>а</sup>ю<sup>х</sup>з и<sup>а</sup>л<sup>н</sup>нз  
ч<sup>н</sup>с<sup>н</sup>н<sup>а</sup>ка<sup>а</sup>м<sup>н</sup>н<sup>а</sup>лю<sup>к</sup>з, и<sup>а</sup>л<sup>н</sup>нз та<sup>а</sup>х-  
са<sup>а</sup>ка<sup>а</sup>г<sup>н</sup>к<sup>в</sup>х<sup>т</sup>х<sup>н</sup>нз .

к<sup>с</sup> . Ма<sup>а</sup>л<sup>н</sup>кз н<sup>а</sup>г<sup>а</sup>т<sup>в</sup>л<sup>н</sup>кз, а<sup>а</sup>ма-  
н<sup>а</sup>л<sup>н</sup>кз та<sup>а</sup>лан<sup>а</sup>та<sup>а</sup>нз та<sup>а</sup>на<sup>а</sup>мз  
и<sup>а</sup>л<sup>н</sup>нз к<sup>в</sup>ч<sup>н</sup>к<sup>н</sup>на<sup>а</sup>к<sup>н</sup>нз, а<sup>а</sup>л<sup>а</sup>  
и<sup>а</sup>л<sup>н</sup>нз ма<sup>а</sup>ю<sup>н</sup>з <sup>3)</sup> .

к<sup>з</sup> . Та<sup>а</sup>га т<sup>в</sup>к<sup>в</sup>г<sup>а</sup>нз и<sup>х</sup>-  
та<sup>а</sup>на<sup>а</sup>ганз а<sup>а</sup>га<sup>а</sup>н<sup>а</sup>нз <sup>4)</sup> н<sup>а</sup>нз  
т<sup>в</sup>н<sup>а</sup>к<sup>а</sup>: та<sup>а</sup>л<sup>а</sup>нз са<sup>а</sup>х<sup>а</sup>та ка<sup>а</sup>ю<sup>х</sup>з  
а<sup>а</sup>да<sup>а</sup>да! и<sup>а</sup>л<sup>н</sup>нз н<sup>т</sup>х<sup>н</sup>ка<sup>а</sup>н<sup>н</sup>г<sup>а</sup>-  
лю<sup>к</sup>з, и<sup>а</sup>л<sup>н</sup>нз н<sup>к</sup>н<sup>т</sup>ха<sup>а</sup>г<sup>н</sup>да<sup>а</sup>на<sup>а</sup>нз,  
ка<sup>а</sup>ю<sup>х</sup>з и<sup>а</sup>л<sup>н</sup>нз ч<sup>н</sup>с<sup>н</sup>н<sup>а</sup>ка<sup>а</sup>н<sup>н</sup>г<sup>а</sup>лю<sup>к</sup>з,  
и<sup>а</sup>л<sup>н</sup>нз та<sup>а</sup>хса<sup>а</sup>ка<sup>а</sup>г<sup>н</sup>да<sup>а</sup>на<sup>а</sup>нз, - т<sup>х</sup>х<sup>н</sup>нз  
а<sup>а</sup>ка<sup>а</sup>та<sup>а</sup>ка<sup>а</sup>т<sup>х</sup>х<sup>н</sup>нз а<sup>а</sup>г<sup>н</sup>ннз ;

к<sup>з</sup> . С<sup>а</sup>и<sup>а</sup>ма<sup>а</sup>нз <sup>5)</sup> та<sup>а</sup>л<sup>а</sup>ннз

пы былъ вѣреть; надъ  
многимъ себя поспавлю;  
войди въ радость гос-  
подина пвоего.

Прислушалъ же  
и получившій одинъ  
палантъ; и сказалъ:  
господинъ! я зналъ  
себя, что ты чело-  
вѣкъ жестокой;  
жнешь, гдѣ не сѣялъ,  
и собираешь, гдѣ не  
распочалъ;

И убоясь, пошелъ,  
и скрылъ палантъ  
свой въ землѣ; вопиъ  
себѣ пвое.

Господинъ же его  
сказалъ ему въ оп-  
вѣщъ: рабъ лукавый  
и лѣнивый! (когда)  
ты зналъ, что я жну,  
гдѣ не сѣялъ, и со-  
бираю, гдѣ не распо-  
чалъ;

То надлежало себѣ,

1) асинаез . 2) ангагимз ангагнганз синихтв . 3) ггинз .

4) ачггиканз . 5) кичитнннз .

и́гнѣ а́гнѣмнѣ ма́танѣхътхнѣ;  
ма́лнкѣ тѣнѣ чѣлюнкѣ ма́-  
юнѣ <sup>1)</sup> на́агнѣнкѣ кѣмѣ ею-  
на́кнѣ <sup>2)</sup> .

ἸΗ. ἸΗΤΑΜΑΙΝΕΚΣ ΤΑΛΑΝΤΑΚΣ  
 ΗΛΒΛΑΝΧ ΕΙΟΥΤΧΑ, ΚΑΙΟΥΧΣ <sup>5)</sup> ΑΜΑΝΧ  
 ΑΥΤΗΚΣ ΤΑΛΑΝΤΑΝΧ ΜΑΤΑΝΑΜΧ  
 ΗΑΝΧ ΑΓΑΥΤΧΑ.

К. 4. МѢЛНІКЪ МАТАКАГІНАМЪ  
ТАМАДАГА НГАНЪ АКАГНАГАГАНЪ  
АКАКЪ, КАЮХЪ ТХІНЪ—АГНИЛІКЪ  
АМНАГЪДАКАКЪКЪ <sup>4)</sup>; ТАГА МА-  
ТАКАГІНАМЪЛЮКЪ ИЛАНЪ, АМАНЪ  
МАЮХЪТАЛИНА <sup>5)</sup>, ИЛЪЛАНЪ ЕЮЛ-  
ГАДЪКАКЪКЪ.

[illegible]

Ла. Ангагнмз ангагнганз  
Алла алгунатасдалник<sup>3)</sup> ка-  
юуз Англамз англагднга-

опдашь серебро мое  
купцамъ; и я возвра-  
щаясь получилъ бы мое  
съ прибылью.

И такъ возмите у него шалантъ, и отдайте имѣющему десяти шаланцовъ.

Ибо всякому имѣющему дается, и приумножится; а у неимѣющаго возмется и по, что имѣеть.

А непопробнаго раба  
выбросише во тьму  
внѣшнюю; тамъ бу-  
десть плачь и скре-  
женъ зубовъ. (Сказавъ  
сіе, возгласилъ: имѣ-  
ющій уши слышашъ,  
да слышашъ.)

Когда же придетъ  
Сынъ человѣческій во  
славѣ своей, и всѣ свя-

1) ИХЧИЛИКЪ ДҒИРИЪ . 2) НАГДҒТНАКНИЪ . 3) АСАЛИКЪ . 4) АСН-  
НАСАГАНЪ АГНАКЪ . 5) ДҒҒТАЛИНА . 6) АНГДДҒИМЪ КАХЧҒҒНА .  
7) КИЛИНГД . 8) САНДНАСНИМЪ ИЛАНЪ .

Ѥддангнз <sup>1)</sup> Ѥсѡгнз Ѥснз ,  
акаганз Ѥагагѡмз : Ѥнѡчнлѡ-  
гнмз алѡнатасѤдаганз кѡганз  
Тхннз - Ѥнѡдѡкакѡнз .

Ѥв. Малнкз анѡгнмз ан-  
ѡгнннз Ѥсѡгнз Каданз тхн-  
дннз - тахѤдѡкакѡннз ; маа-  
кннз агнтасѡганз дагннз ах-  
сѡдѡдѡкакѡнз <sup>2)</sup> , самѡгннз-  
амгннмз ѡцанз кѡланз  
дагннз такадѡна <sup>3)</sup> анда-  
сѡкннз .

Ѥг. Малнкз ѡцанз Ѥагам-  
гѡгнмз аданз , тага кѡланз  
Ѥнннгнмз аданз анкадѡка-  
кѡнз .

Ѥд. Инганз асѡанз Иннмагѡгѡ  
Ѥагамгѡгнмз аданз анкахѡта-  
нанз нннз тѡнѡганз агнакз :  
акахѡтхнчн Ѥданз нлѡнз амѡ.  
гнсѡданз ! Анѡлкз , ѡлѡмз  
нмѡнѡ агакѡганз нлѡнз <sup>4)</sup> нмчн  
атхѡхѡтагака <sup>5)</sup> , нмчн маю.  
сѡхѡтхнчн <sup>6)</sup> .

Ѥе. Ѥмакѡнз кѡланнз  
Тннгз аганакинз , тага ннѡ-  
гннз Нѡнз агнахѡтхнчн ;

тые Ангелы съ Нимъ:  
тогда сядетъ на пре-  
сполъ славы своея;

И соберутся предъ  
Нимъ всѣ народы ; и  
опшѣлишъ ихъ другъ  
опъ друга, такъ какъ  
пастырѣ опшѣляетъ  
овецъ опъ козловъ ;

И поспавишъ овецъ  
по правую руку , а  
козловъ по лѣвую.

Тогда скажетъ Царь  
стоящимъ по правую  
руку Его : прїидите ,  
благословенные Опца  
Моего ! наследуйте  
царство , угошова-  
нное вамъ опъ созданїя  
міра.

Ибо алкалъ Я , и  
вы дали Мнѣ ѣсть ;  
жаждалъ , и вы напо-

1) сѡганѡдданнз . 2) агадѡдѡкакѡнз . 3) агадѡна . 4) акн-  
тамз нлѡганз . 5) атхѡхѡка . 6) сѡхѡтхнчн .

та҃нгачѣнакинѣ , та҃га Тинѣ  
та҃нгачѣинахѣтхѣчи ; ѡнѣѡмз  
а҃данз ахѣтакѣ акѣкинѣанз , та҃га  
Тинѣ сюнахѣтхѣчи <sup>1)</sup> ;

ѡб. Чѣхѣтака҃гина҃блѣутинѣ ,  
та҃га Тинѣ чѣхѣтака҃лнахѣт-  
хѣчи ; нахѣтака҃гинакинѣ <sup>2)</sup> ,  
та҃га Илкиминѣ а҃гахѣтанахѣт-  
хѣчи ; кахѣникаюмз - ѡл҃ганз  
наанз анакинѣ , та҃га Илкі-  
минѣ а҃гахѣтанахѣтхѣчи .

ѡз. Ин҃анз а҃л҃анз ан҃дахѣ-  
схѣисникз тѣнѣхѣта҃гѣгинѣблѣукз  
Нанз тѣнѣгинѣ акан҃инз : Гѣ-  
спѣданз ! кана҃лмз тѣманз  
Тхѣнз а҃гакѣхѣтхѣннѣнз ѡкѣга-  
кахѣтхѣнз ? а҃ма та҃нѣл҃акѣхѣт-  
хѣннѣнз - та҃нгачѣнехѣакахѣтхѣнз ?

ѡи. Каюхѣ мал҃лникз кана-  
лмз тѣманз Тхѣнз а҃баданз  
ахѣтакѣхѣтхѣннѣнз ѡкѣгакахѣт-  
хѣнз , мал҃лникз сюлгакахѣт-  
хѣнз <sup>3)</sup> ? а҃ма , чѣхѣтака҃гнѣлакахѣ-  
тхѣннѣнз - чѣхѣтака҃л҃гнѣхѣакахѣ-  
тхѣнз ?

ѡд. Каюхѣ мал҃лникз  
кана҃лмз тѣманз Тхѣнз

или Меня; былѣ спран-  
никомъ, и вы приняли  
Меня.

*Былѣ* нагѣ, и вы одѣ-  
ли Меня; болѣнѣ  
*былѣ*, и вы поѣѣшили  
Меня; въ темницѣ  
былѣ, и вы пришли  
ко Мнѣ.

Тогда праведники,  
опѣѣпспвуя Ему, ска-  
жутѣ: Господи! когда  
мы видѣли Тебя алчу-  
щимъ, и накормили?  
или жаждущимъ, и на-  
поили?

Когда также мы  
видѣли Тебя спран-  
никомъ, и приня-  
ли; или нагимъ, и  
одѣли?

Когда также ви-  
дѣли мы Тебя боль-

1) на҃гѣнахѣтхѣчи . 2) асхѣа҃гнѣнакинѣ . 3) на҃гѣсхѣакахѣтхѣнз .

нах<sup>1</sup>така<sup>2</sup>гик<sup>3</sup>х<sup>4</sup>тх<sup>5</sup>инан<sup>6</sup> 1) 8к<sup>7</sup>-  
га<sup>8</sup>ах<sup>9</sup>тх<sup>10</sup>ин<sup>11</sup>з, ама, ках<sup>12</sup>ника-  
юм<sup>13</sup>з 2) 8ла<sup>14</sup>ган<sup>15</sup>з на<sup>16</sup>ган<sup>17</sup>з ак<sup>18</sup>х<sup>19</sup>-  
тх<sup>20</sup>инан<sup>21</sup>з, ма<sup>22</sup>ла<sup>23</sup>лик<sup>24</sup>з Илк<sup>25</sup>-  
мин<sup>26</sup>з а<sup>27</sup>га<sup>28</sup>а<sup>29</sup>ка<sup>30</sup>х<sup>31</sup>тх<sup>32</sup>ин<sup>33</sup>з?

М. Ин<sup>1</sup>ма<sup>2</sup>г<sup>3</sup>8г<sup>4</sup>8ган<sup>5</sup>з ан<sup>6</sup>да<sup>7</sup>х<sup>8</sup>-  
с<sup>9</sup>х<sup>10</sup>ин<sup>11</sup>к<sup>12</sup>з 1) г<sup>13</sup>ин<sup>14</sup>з т<sup>15</sup>8н<sup>16</sup>8ган<sup>17</sup>з а<sup>18</sup>ка-  
г<sup>19</sup>ин<sup>20</sup>з: а<sup>21</sup>ган<sup>22</sup>8ла<sup>23</sup>кан<sup>24</sup>з им<sup>25</sup>чи н<sup>26</sup>х<sup>27</sup>-  
та<sup>28</sup>к<sup>29</sup>8ни<sup>30</sup>г<sup>31</sup>з: т<sup>32</sup>х<sup>33</sup>ичи 8а<sup>34</sup>к<sup>35</sup>8н<sup>36</sup>з 8г<sup>37</sup>и-  
т<sup>38</sup>8да<sup>39</sup>ни<sup>40</sup>г<sup>41</sup>з к<sup>42</sup>ни<sup>43</sup>г<sup>44</sup>и<sup>45</sup>г<sup>46</sup>ин<sup>47</sup>з н<sup>48</sup>ин<sup>49</sup>з  
а<sup>50</sup>та<sup>51</sup>кан<sup>52</sup>з г<sup>53</sup>ан<sup>54</sup>з 8а<sup>55</sup>а ма<sup>56</sup>ка<sup>57</sup>чи  
ма<sup>58</sup>са<sup>59</sup>кин<sup>60</sup>з, Н<sup>61</sup>8н<sup>62</sup>з ма<sup>63</sup>ка<sup>64</sup>чи а<sup>65</sup>к<sup>66</sup>8н<sup>67</sup>з.

Ма. Ин<sup>1</sup>ган<sup>2</sup>з а<sup>3</sup>с<sup>4</sup>ла<sup>5</sup>н<sup>6</sup>з ка<sup>7</sup>ю<sup>8</sup>х<sup>9</sup>з  
8н<sup>10</sup>ики<sup>11</sup>г<sup>12</sup>и<sup>13</sup>м<sup>14</sup>з а<sup>15</sup>дан<sup>16</sup>з ан<sup>17</sup>ка<sup>18</sup>х<sup>19</sup>та-  
на<sup>20</sup>н<sup>21</sup>з г<sup>22</sup>ин<sup>23</sup>з т<sup>24</sup>8н<sup>25</sup>8ган<sup>26</sup>з а<sup>27</sup>г<sup>28</sup>на<sup>29</sup>к<sup>30</sup>з:  
ам<sup>31</sup>ч<sup>32</sup>8г<sup>33</sup>ни<sup>34</sup>8ли<sup>35</sup>к<sup>36</sup>з! Илк<sup>37</sup>и<sup>38</sup>мин<sup>39</sup>з к<sup>40</sup>и<sup>41</sup>г-  
на<sup>42</sup>м<sup>43</sup>з ан<sup>44</sup>та<sup>45</sup>г<sup>46</sup>и<sup>47</sup>ган<sup>48</sup>8лю<sup>49</sup>к<sup>50</sup>з 6) а<sup>51</sup>ма<sup>52</sup>н<sup>53</sup>з  
к<sup>54</sup>8га<sup>55</sup>ма<sup>56</sup>н<sup>57</sup>з 5) ка<sup>58</sup>ю<sup>59</sup>х<sup>60</sup>з ан<sup>61</sup>ги<sup>62</sup>ла<sup>63</sup>ган<sup>64</sup>з  
г<sup>65</sup>ин<sup>66</sup>з, а<sup>67</sup>т<sup>68</sup>х<sup>69</sup>а<sup>70</sup>х<sup>71</sup>та<sup>72</sup>л<sup>73</sup>га<sup>74</sup>ка<sup>75</sup>ган<sup>76</sup>з а<sup>77</sup>дан<sup>78</sup>з  
а<sup>79</sup>ма<sup>80</sup>н<sup>81</sup>8чи.

Мв. 8ма<sup>1</sup>к<sup>2</sup>8н<sup>3</sup>з к<sup>4</sup>8ла<sup>5</sup>н<sup>6</sup>ин<sup>7</sup>з Т<sup>8</sup>ин<sup>9</sup>з  
а<sup>10</sup>г<sup>11</sup>ана<sup>12</sup>кин<sup>13</sup>з, та<sup>14</sup>га н<sup>15</sup>8г<sup>16</sup>ин<sup>17</sup>з Н<sup>18</sup>8н<sup>19</sup>з  
а<sup>20</sup>г<sup>21</sup>на<sup>22</sup>8лю<sup>23</sup>х<sup>24</sup>т<sup>25</sup>х<sup>26</sup>ичи; та<sup>27</sup>н<sup>28</sup>га<sup>29</sup>т<sup>30</sup>8на-  
кин<sup>31</sup>з, та<sup>32</sup>га Т<sup>33</sup>ин<sup>34</sup>з та<sup>35</sup>н<sup>36</sup>а<sup>37</sup>ч<sup>38</sup>х<sup>39</sup>и-  
на<sup>40</sup>88лю<sup>41</sup>х<sup>42</sup>т<sup>43</sup>х<sup>44</sup>ичи.

Мг. Т<sup>1</sup>ин<sup>2</sup>з 8н<sup>3</sup>8к<sup>4</sup>8м<sup>5</sup>з а<sup>6</sup>дан<sup>7</sup>з  
а<sup>8</sup>х<sup>9</sup>та<sup>10</sup>к<sup>11</sup>з ак<sup>12</sup>8кин<sup>13</sup>ган<sup>14</sup>з, та<sup>15</sup>га Т<sup>16</sup>ин<sup>17</sup>з

нымъ, или въ шем-  
ницѣ, и посѣпили  
Тебя?

Царь скажетъ имъ въ  
опшѣшъ: истинно го-  
ворю вамъ, поелику вы  
сдѣлали сіе одному изъ  
сихъ братьевъ Моихъ  
меньшихъ, то Мнѣ  
сдѣлали.

Тогда скажетъ и  
споящимъ по лѣвую  
руку: подите ошъ  
Меня, проклятые, въ  
огонь вѣчный, угошо-  
ванный дѣволу и  
ангеламъ его.

Ибо алкалъ Я, и вы  
не дали Мнѣ ѣсть;  
жаждалъ, и вы не на-  
поили Меня;

Былъ спранныкомъ,  
и не приняли Меня;

1) ас<sup>1</sup>х<sup>2</sup>а<sup>3</sup>г<sup>4</sup>ин<sup>5</sup>ан<sup>6</sup>з. 2) ка<sup>7</sup>х<sup>8</sup>х<sup>9</sup>им<sup>10</sup>з. 3) ач<sup>11</sup>8г<sup>12</sup>ики<sup>13</sup>н<sup>14</sup>з. 4) ин<sup>15</sup>а<sup>16</sup>г<sup>17</sup>и<sup>18</sup>га-  
н<sup>19</sup>8ли<sup>20</sup>к<sup>21</sup>з. 5) ч<sup>22</sup>8г<sup>23</sup>д<sup>24</sup>8ка<sup>25</sup>ю<sup>26</sup>ма<sup>27</sup>н<sup>28</sup>з.

сюнагѣлюхтхичи<sup>1)</sup>; чѣхъ такагн-  
нагѣлютинъ, тага Тинъ чѣхъ-  
такагннагѣлюхтхичи; нахъ та-  
кагннакинъ<sup>2)</sup>, каюхъ кахчи-  
каюмъ<sup>3)</sup> ѡлаганъ наганъ ана-  
кинъ, тага Иакиминъ агѣхъ-  
танагѣлюхтхичи.

мѣ. Инганъ алаанъ амакънъ  
каюхъ андахъхисикъ<sup>4)</sup> Нанъ тѣ-  
нѣганъ аканинъ : Гѣспѣданъ !  
канаамъ тѣманъ, Тхинъ ага-  
кѣхътхинанъ, ама танѣла-  
кѣхътхинанъ ; ама аѣданъ  
ахътакъ акѣхътхинанъ, ама  
чѣхъ такагнлакахътхинанъ, ама  
нахъ такагнкѣхътхинанъ<sup>5)</sup>, ама  
кахчинкаюмъ<sup>3)</sup> ѡлаганъ наганъ  
акѣхътхинанъ, Тхинъ ѡкѣхъ-  
тананъ, малаликъ аѣлакагѣ-  
люхтхинъ?

мѣ. Инганъ алаанъ аманъ  
андахъхисикъ<sup>4)</sup> нинъ тѣнѣганъ  
аканинъ : аганѣлаканъ имчи  
ихътакънинъ : тхичи ѡакънъ  
кинѣгинъ нинъ атаканъ нанъ  
ѡла макачиѡлюкъ масакинъ,  
Нѣнъ макачиѡлюкъ акънъ.

былъ нагъ, и не одѣли  
Меня; боленъ и въ  
пемницѣ, и не посѣ-  
тили Меня.

Тогда и они ска-  
жутъ Ему въ опѣвѣхъ:  
Господи! когда мы ви-  
дѣли Тебя алчущимъ,  
или жаждущимъ, или  
спранникомъ, или  
нагимъ, или боль-  
нымъ, или въ пемни-  
цѣ, и не послужили  
Тебѣ?

Тогда скажутъ Онъ  
имъ въ опѣвѣхъ: ис-  
тинно говорю вамъ,  
поелику не сдѣлали вы  
сего одному изъ сихъ  
меньшихъ, но не сдѣ-  
лали Мнѣ.

1) нагѣнагѣлюхтхичи. 2) асѣагннакинъ. 3) кѣхъхичи 4) ачѣ-  
гининъ. 5) асѣагинанъ.



мс. Малнкъ ѡакѡнъ нана-  
самъ антѡгнганѡлюкъ <sup>1)</sup> аданъ,  
тага тѡннѡхъ тагѡгнганѡлюкъ <sup>2)</sup>  
анѡгнмъ антѡгнганѡлюкъ <sup>3)</sup>  
аданъ ѡладѡкакѡнъ.

### КАМГИКЪ КС.

а. Исѡсакъ ѡакѡнъ тѡннъ  
ѡснннъ инѡгнѡмъ; ачига-  
камъ нннъ нсанѡкъ :

б. Тхнчн ѡкатѡкѡнъ, алакъ  
анѡлнкъ агѡхѡгѡннъ, Пасхакъ  
малгадѡкакѡнъ; малнкъ анѡ-  
гнмъ анѡгнганъ ѡлѡл агѡ-  
лѡгѡта агѡхѡганъ аканъ <sup>4)</sup>.

г. Амѡнъ <sup>5)</sup> аѡланъ нѡта-  
нннъ-камга-тѡкѡнннъ кѡюхъ  
агннѡнъ <sup>6)</sup> акатѡнъ, кѡюхъ  
танѡгнъ тѡкѡлѡгнннъ <sup>7)</sup>  
нѡгннъ-камга-тѡкѡлѡганъ  
Канѡфакъ асѡхътаганъ ѡлѡганъ  
ачанъ тхнннъ-тахѡнанъ ;

д. Малнкъ, масхнннъ аѡ-  
лѡсалакнннъ <sup>8)</sup> Исѡсакъ  
снннъ, агѡсѡгннъ, амѡнъ  
макѡхѡснннъ <sup>9)</sup>.

И пойдуть сн въ  
муку вѣчную, а пра-  
ведники въ жизнь вѣч-  
ную.

### ГЛАВА XXVI.

Когда окончилъ Исусъ  
всѣ слова сн; то сказалъ  
ученикамъ Своимъ:

Вы знаете, что че-  
резъ два дни будетъ  
Пасха; и Сынъ человѣ-  
ческій преданъ будетъ  
на распятіе.

Тогда собрались  
первосвященники и  
книжники и спарѣй-  
шины народа во дворъ  
первосвященника, по  
имени Каиафы;

И совѣшались, какъ  
бы взять Исуса хип-  
ропсію, и убить.

1) инѡгнганѡлюкъ. 2) анѡгнмъ инѡгнганѡлюкъ. 3) малѡлѡ-  
ладѡкакѡнъ. 4) нннъ. 5) алѡннъ. 6) анѡгнннъ агѡмагнннъ.  
7) аѡлѡлѡлѡнъ малннъ. 8) малѡлѡлѡганнъ.

ѿ. Тага тѣнѣхъ гѣнанъ: кам-  
гамъ иланѣлюкъ, тайѣгѣнъ  
тѣнѣнъ — сюѣтѣгѣнѣхъ тагѣна-  
нинъ <sup>1)</sup>.

ѿ. Исѣсакъ Еифѣнимъ  
иланъ Симѣнамъ кѣмѣкѣхъ та-  
ганъ ѡлѣганъ иланъ акѣганъ;

ѿ. Ангѣгѣнимъ <sup>2)</sup> — мѣрамъ  
акѣтѣѣ да кѣдѣамъ <sup>3)</sup> наганъ  
матанѣ, Илѣланъ агѣлка,  
Тѣнѣнъ — сакѣгѣтѣкѣхъ Камганъ  
кѣганъ юка <sup>4)</sup>.

ѿ. Ангѣгѣгѣнѣхъ ѡкѣнъ ѡкѣ-  
манъ илюхъ тананъ <sup>5)</sup>, тѣнѣхъ та-  
ликъ: алѣнъ адѣгѣнъ <sup>6)</sup> иганъ  
икѣтѣнъ?

ѿ. Иганъ мѣракъ акѣтѣ-  
сѣаликъ агѣсѣакадагѣ <sup>7)</sup> кѣмъ,  
манѣкѣгѣнѣлюгѣнъ <sup>8)</sup> агѣтѣхъ-  
сѣакакъ магѣкѣганъ мѣликъ.

ѿ. Тага Исѣсакъ ѡкѣнъ  
ахъсѣаликъ <sup>9)</sup>, иганъ тѣнѣкѣ-  
гѣнъ: иганъ ангѣгѣнѣхъ <sup>10)</sup> ал-  
кѣсѣаликъ анѣгѣнѣхъ агѣкѣхъ  
тѣнѣнъ <sup>11)</sup>? Иганъ махъисанъ <sup>12)</sup>

Но говорили: *только* не  
въ праздникъ, чпобы  
не сдѣлалось возмуще-  
нїя въ народѣ.

Когда же Иисусъ былъ  
въ Вифанїи, въ домѣ  
Симона прокаженнаго:

То приступила къ Нему  
женщина съ алабастро-  
вымъ сосудомъ мѣры дра-  
гоцѣннаго, и возлила Ему  
возлежащему на голову.

Увидя *то* ученики  
Его, вознегодовали,  
говоря: къ чему такая  
праша?

Ибо можно было про-  
дать это мѣро за боль-  
шую *цѣну*, и раздать  
нищимъ.

Но Иисусъ, уразумѣвъ  
сїе, сказалъ имъ: чпо  
смущаете женщину?  
она доброе дѣло сдѣла-  
ла надо Мною;

1) анѣгѣнѣхъ ангѣгѣнѣхъ иланъ тѣнѣнъ агѣгѣнѣганъ. 2) ангѣгѣнѣхъ.  
3) кѣдѣамъ. 4) кѣмѣкѣ. 5) агѣгѣнѣлюгѣнъ. 6) алѣкѣманъ. 7) акѣтѣхъ  
сѣакадагѣ. 8) тагѣнѣхъ-гѣнъ. 9) ихъсѣаликъ. 10) ангѣгѣнѣхъ.  
11) агѣнѣхъ-агѣкѣхъ-тѣнѣнъ. 12) иганѣнѣхъ.

Тинъ маѿакъкъ .

ѿ1. Умакънъ кълагинъ ма-  
нъкагинълюкъ ѿѿанътамадага<sup>1)</sup>  
ѿникъ матакъхътхичи , тага  
Тинъ ѿѿанъ тамадагаюлюкъ<sup>2)</sup>  
матакъхътхичи .

ѿ1. Инга ѿанъ миракъ  
ѿльлюнъ къганъ юникъ<sup>3)</sup> , та-  
намъ ѿланъ танасхаманъ<sup>4)</sup>  
Тинъ атхахътикъкъ .

ѿ1. Аганъѿлаканъ ѿмчи ѿхъ-  
такъннигъ: ѿлюмъ ѿмънъ ѿсю-  
ганъ ѿланъ ѿанъ ѿвангиланъ  
тѿдмаллаллннамъ<sup>5)</sup> ѿланъ,  
ѿнъанъ амаганъ макангинъ,  
каюхъ ѿлагинъ ѿканъ , нъанъ  
ѿнаталагтанъ .

ѿ1. Инъанъ ѿѿланъ ѿтимъ  
ѿлакъ ингахътаганъ ѿчигака-  
гинъ ѿлннъ атаканъ Иѿдакъ  
Искарнѿтъ ѿлахъта ѿтангинъ-  
камга-тѿккъгинъ ѿѿангинъ ѿ-  
манънакъ ,

ѿ1. Каюхъ тѿнънакъ: тинъ  
ѿманъ ѿмчи агасанъ , ѿкъ-  
такъ нънъ агдѿкакъхътхичи<sup>6)</sup>  
ѿмакънъ канкъѿнимъ ѿтикъ

Пошому чпо нищихъ  
всегда имѣше съ  
собою , а Меня не  
всегда имѣше .

Возливши мвро сіе  
на тѣло Мое , она  
приготовила Меня къ  
погребенію .

Истинно говорювамъ,  
гдѣ ни будетъ пропо-  
вѣдано Евангеліе сіе, въ  
цѣломъ мірѣ, скажеться  
въ память ея и о  
помъ, чпо она сдѣла-  
ла .

Тогда одинъ изъ  
двѣнадцати учениковъ,  
называемый Іуда Иска-  
ріопъ , пошелъ къ  
первосвященникамъ,

И сказалъ: чпо вы  
дадите мнѣ , я вамъ  
предамъ Его? Они  
предложили ему шрид-

1) татѿнакъ ѿѿанъ ѿинъанъ. 2) ѿѿанъ ѿинъанълюкъ. 3) към-  
никъ. 4) нѿѿгѿхлманъ. 5) агнлаллннамъ. 6) нѿѿгѿхлманъ.

слимлинисанъ <sup>☆</sup> нганъ акангинъ.

51. Иаака инганъ ангалимъ  
иланъ индвсаканъ, мачиъса-  
кининъ йманъ агасагтхинъ <sup>1)</sup>,  
илганакъ .

31. Чакнамълюкъ инганикъ  
ангалиганъ иланъ Инисамъ  
ичигакагинъ Илланъ агананъ,  
Нганъ твнъликъ : кананънъ  
Иминъ пасхакъ атхахъагта  
анхутакавхтинъ ?

и1. йманъ твнънакъ : та-  
надгвчигамагинъ аданъ тал-  
гъмъ амаматганъ аданъ ама-  
нъликъ, нганъ илчинъ : ичиганакъ  
твнхутакавхъ : ангалинъ амат-  
хакадаквхъ <sup>2)</sup> ; илминъ ичига-  
канинъ асикъ пасхакъ агъ-  
нанъ .

41. ичигакагинъ Инисамъ  
йманъ нхутакагинъ масикъ,  
пасхакъ атхаганъ .

к. Тага ангаликина акаквганъ ;  
йманъ атимъ алакъ ингнахта

цапъ сребрениковъ.

И съ того времени  
искалъ удобнаго слу-  
чая, предасть Его.

Въ первый же день  
опрѣсночный присту-  
пили ученики къ  
Иисусу, говоря Ему:  
гдѣ велишь намъ при-  
готовить Тебѣ пасху?

Онъ сказалъ: пойдите  
въ городъ къ шакому-  
то, и скажите ему:  
Учитель говоритъ ,  
время Мое близко; у  
себя совершу пасху  
съ учениками Моими.

Ученики поступили  
такъ, какъ повелѣлъ  
имъ Иисусъ; и при-  
готовили пасху.

Когда же настала  
вечерь, Онъ возлегъ

☆  
кнчнтинъ

☆☆ аманъ аслаанъ Ивдинъ чакнагълюкъ ка-кананъ

1) акитамъ наганъ йманъ магдансаганъ абагинъ аслитаагака.

2) абагинъ сагникадаквхъ .

Ачигака́тхунз а́снкз Тх́инз-  
сакáгана́кз .

Ка . Ама́квнз ка́квнннз ;  
Ине́самз н́инз тв́нв́ка́нгнз :  
а́ганѓула́канз н́мчи н́у́такв́нннз :  
н́акн́мчи а́та́канз Т́ингз ага-  
дв́какв́кз .

Кв . Ама́квнз тх́и́дннз-  
кв́ли́лани́сáдана́з <sup>1)</sup>, ма́ли́кз  
ага́ли́ли́ки́мангз Н́анз тв́нв́да-  
ка́ли́ка́нгнз : Гв́спв́да́кз ! Т́ингз  
у́люкз н́ ?

Кг . Ама́нз а́гдах́е́х́и́снкз <sup>2)</sup>  
н́инз тв́нв́на́кз : ама́ганз Т́ингз  
а́снкз ч́анз ќюда́мз <sup>3)</sup> на́ганз  
ч́и́гн́на́кз, а́ма́а Т́ингз агадв́-  
какв́кз .

Кд . Ах́та́га́ли́кв́га́нз <sup>4)</sup> а́нгáгн́мз  
а́нгáгн́ганз А́лла́, А́дáмз <sup>5)</sup>  
а́лв́х́та́са́канз ма́ли́кз, а́ма́нв́-  
ка́ли́кв́кз ; та́га а́ма́нз та́на-  
гв́ма́нз кв́ли́лани́сáда́кв́кз <sup>6)</sup>,  
а́ма́нз кв́са́ганз а́нгáгн́мз а́нгá-  
гн́ганз А́лла́ а́гасх́а́ли́на́кз <sup>7)</sup> ;  
а́ма́нз та́на́гв́кз <sup>8)</sup> а́гана́гв́люкз  
а́гв́мз ќвмз н́га́мана́кв́кз .

съ двѣнадцатью уче-  
никами.

И когда они ѣли;  
Онъ сказалъ: истинно  
говорю вамъ, одинъ  
изъ васъ предастъ  
Меня.

Они весьма опечали-  
лись, и начали гово-  
ришь Ему одинъ за  
другимъ: не я ли, Гос-  
поди?

Онъ сказалъ въ опъ-  
вѣпъ: обмакнувшій со  
Мною въ блюдо руку,  
сей Меня предастъ:

Впрочемъ Сынъ чело-  
вѣческiй опходитъ,  
какъ писано о Немъ:  
но горе тому чело-  
вѣку, которымъ Сынъ  
человѣческiй предаст-  
ся; лучше бы не  
родился тому чело-  
вѣку.

1) ангидинз ичалгичхвсанаез . 2) авггилнкз . 3) чамамз .

4) асаликз . 5) квкнннмз . 6) ангггнмз-ангггггананз кинв́на́кв́кз .

7) магв́ли́лана́кз . 8) ангггнмз ангггн .

КѢ. Ъакухъ илнхъ Иѡдамъ  
агачагинѡганъ каюхъ Нѡнъ  
тѡнѡка : Равви ! \* тинъ ѡлюхъ  
и ? Иисѡсамъ нѡнъ тѡнѡка :  
тхинъ икѡтхинъ :

КЪ. МАЛНІКЪ АМАКЪНЪ КАКЪ-  
НІНЪ: ИНСЪАКЪ ХЛІМАКЪ СЮЛНІКЪ  
БЛАГЪСЛОВІАЛНІКЪ, ВЪГІАНАКЪ І ЧН-  
ГАКАМІНЪ ВДНГІСАЛНІКЪ, НІНЪ  
ТЪНІНАКЪ: СЮКАЧІ, КАКАЧІ;  
УАА УЛЬЮНЪ АСЪКЪ.

КЗ. КѦЮХЪ ЧѦШАКЪ СЮЛНЪ,  
КѦЮХЪ КѦГѦКЪ АГЕНЪ, НГНЪ АК-  
ННЪ, ТЪНЪЛНЪ : НАЛАГѦНЪ  
ТАГАКѦНЪ СЮКѦМЪ ;

КН. ЪАА АМГННЪ, САНТАМЪ  
ТАГГАДАГАНЪ, АМНАГОНЪ <sup>1)</sup> КЪ-  
АМГННЪ ЮГАНЪ, ТОННЪХТАГОНЪ  
НГЛАГАГАНЪ АДАННЪ <sup>2)</sup> КЪ-  
ГАНЪ МАЛНЪ.

КД. Тага́ нмчи́ нѣтъ акѣннѣхъ:  
 ѡ́нъ а́мигѡ́нъ <sup>3)</sup> тѣ́нъ ѡ́нъ  
 вѣнѡ́градѡ́мъ кѡ́юганъ <sup>4)</sup> нѣ́лнъ  
 та́нгадѡ́калака́внѣхъ а́манъ а́нѣ́-  
 лнѣхъ, нѣ́лнъ вѣ́намъ та́нгадѡ́-  
 а́канъ а́данъ а́нѣ́лнѣхъ нѣ́лнъ

тхичи аникз тагананз аканз  
каданз иланз <sup>1)</sup>.

л. Маланкз ынѣкадманз,  
Иланамз каганз <sup>2)</sup> аданз  
ѣлананз .

ла. Иганз асланз Инѣсамз  
ннинз тѣнѣкинз : тхичи ѣю-  
кимчи ѣанз амгимз иланз  
синигчи адакиминз ѣгата-  
дѣкакѣхтхичи <sup>3)</sup> ; алѣхтгасаканз  
иланз нхтаканз малникз : са-  
магинз амгигнакз тѣскад-  
ганз агнакинз , малникз ѣв-  
цаганз самагингинз чнѣсалагинз  
агнанз .

лв. Тага аглаканз агаланз  
Галилѣамз иланз тинз тхи-  
чи кадамгадѣкакѣкинз .

лг . Питрамз андаѣхичи-  
никз <sup>4)</sup> Нанз тѣнѣка : ѣюнз  
синигдинз адакиминз ѣгата-  
хѣгинз <sup>5)</sup> , тага тинз синикинз  
ѣгатадалаѣкалакакинз <sup>6)</sup> .

лд. Инѣсамз нанз тѣнѣка :  
аганѣлаканз иминз нхтакѣ-  
нинз : ѣанз амгимз иланз

въ царствіи Отца Мо-  
его.

И воспѣвъ , пошли  
на гору Масличную.

Тогда говоритъ имъ  
Исусъ : всѣ вы соблаз-  
нитесь о Мнѣ въ сію  
ночь ; ибо въ Писаніи  
сказано : поражу Пас-  
шыря , и разсѣются  
овцы спада. *Захаріи*  
13: 7.

По воскресеніи же  
Моемъ, Я встрѣчу васъ  
въ Галилеѣ.

Петръ сказалъ Ему  
въ отвѣтъ : еспѣли и  
всѣ соблазняшяся о  
Тебѣ, я никакъ не со-  
блазнуюсь.

Исусъ сказалъ ему :  
истинно говорю тебѣ,  
въ сію ночь , прежде

1) акитасихз. 2) амтиганз. 3) кѣкиминз каатидаѣкакѣхтхичи

4) аѣгиканз . 5) кѣкиминз тхидинз каатигѣгинз. 6) каата-  
лаѣкалакакинз .

нѣтангасикъ мнѣгѣамъ тѣнѣ-  
ганъ каданъ, канѣдѣимъ Илкн-  
минъ тѣинъ нѣгѣдѣкакѣхъ-  
тѣинъ <sup>1)</sup>.

лѣ. Пѣтрамъ Нѣанъ тѣнѣка:  
Тѣинъ асикъ асѣанъ асѣта-  
галнкѣкнѣанъ, Илкнминъ  
тѣинъ нѣгѣдѣкалакѣкнѣанъ <sup>2)</sup>;  
а чнгакаганъ ѣснѣннъ нѣкѣгѣ-  
санъ каюхъ инанъ.

лѣ. Инѣанъ асѣанъ Инѣсѣанъ  
а чнгака тѣинъ асикъ чанадѣгѣ-  
снмъ Инѣсѣманнѣанъ нѣлахъ-  
таганъ нѣанъ амагѣанкѣ, нѣннъ  
тѣнѣканннъ : нѣгѣнъ ѣнѣчню-  
гѣачи <sup>3)</sup>, Тѣнъ аманѣанкѣ, кам-  
ганъ инѣтѣанъ.

лѣ. Пѣтракѣ каюхъ Знѣн-  
дѣамъ асѣанъ асѣкнѣанъ  
Инѣмъ агнѣсѣанкѣ, Тѣинъ-  
агѣахътакалинѣанъ <sup>4)</sup> каюхъ нѣ-  
анѣкалинѣанъ.

лн. Инѣанъ асѣанъ Инѣсѣамъ  
нѣннъ тѣнѣканннъ : Инѣннъ асѣ-  
ахътакалакѣкнѣанъ <sup>5)</sup>; ѣанѣнъ  
аюгѣачи <sup>6)</sup>, каюхъ Тѣнъ асикъ  
агѣалаканъ ачн <sup>7)</sup>.

нежели пропоешь нѣ-  
пыхъ, шрижды опр-  
реченься опѣ Меня.

Пѣтръ говоритъ Ему:  
хотя бы мнѣ и уме-  
реть съ Тобою, не  
опрекусь опѣ Тебя.  
Тоже и всѣ ученики  
сказали.

Попомъ приходишь съ  
ними Иисусъ въ селеніе,  
называемое Геосиманія;  
и говоритъ ученикамъ:  
посидите шуйъ, пока Я  
пойду, помолюсь шамъ.

И взявъ съ собою  
Пѣтра и обоихъ сы-  
новъ Зеведеевыхъ, на-  
чалъ скорбѣть и  
посковашъ.

Тогда говоритъ имъ  
Иисусъ: душа моя скор-  
бишь смертельно; по-  
будьте здѣсь, и бдите  
со Мною.

(<sup>1</sup>) асѣдѣкакѣхъ тѣинъ. (<sup>2</sup>) асѣдѣкалакѣкнѣанъ. (<sup>3</sup>) ѣнѣгѣахъ тѣинъ. (<sup>4</sup>) ма-  
нѣдѣкалинѣанъ. (<sup>5</sup>) асѣдѣгѣхъ асѣкнѣанъ. (<sup>6</sup>) аюгѣатѣинъ. (<sup>7</sup>) асѣатѣинъ.



Лд. Маликъ аматхамблюкъ  
 аданъ Тхинъ-инганъскъ, Сига-  
 къдъмъ къганъ кананъскъ, кам-  
 галикъ каюхъ твнхъталикъ:  
 Тинъ аданъ! къмъ малга-  
 кагъгинъ, банъ чашакъ инганъ  
 агигъта; ахтагалникъганъ Тинъ  
 мачънанинъблюкъ, тага Ина-  
 каминъ мачънатхинъ маагътанъ.

М. Ачигакамъ ильинъ агъ-  
 къмъ, сагангинъ къкъангинъ,  
 маликъ Питрамъ ганъ твнхъ-  
 накъ: ингаматаликъ и? тхинъ  
 атаканъ чашакъ Тинъ аскъ  
 амгигъгдагалинтхинъ <sup>1)</sup>?

Ма. Амгигъачи <sup>2)</sup> каюхъ  
 камгадъачи, сгаламъ иланъ  
 агъганахътхинъганъ; ангикъ  
 канъкъкъ <sup>3)</sup>, тага бльлюкъ нана-  
 гндакъ акъкъ <sup>4)</sup>.

Мб. Никънъ агалинъ <sup>5)</sup> алакъ  
 исланикъ аманъбликъ, камганакъ,  
 твнхъталикъ: Тинъ аданъ!  
 банъ чашакъ, иланъ тагала-  
 кагинъ, махганъ инганъ  
 акъ агънъблюкъ, Тхинъ анъ-  
 хътанатхинъ агътанъ.

И опошедъ немно-  
 го, палъ на лице  
 Свое, моляся и гово-  
 ря: Ошче Мой! еспь-  
 ли возможно, да ми-  
 нуешь Меня чаша сія;  
 о д н а к о не какъ Я  
 хочу, но какъ Ты.

И приходилъ къ уче-  
 никамъ, и находилъ ихъ  
 спящими, и говоритъ  
 Петру: такъ ли вы не  
 могли одного часа по-  
 бдѣть со Мною?

Бдите и молишесь,  
 да не впадете въ иску-  
 шеніе. Духъ бодръ, но  
 плоть немощна.

Попомъ пошелъ въ  
 другой разъ, и молил-  
 ся, говоря: Ошче Мой!  
 еспьли не можешь  
 чаша сія миновать  
 Меня, чшобы Мнѣ не  
 пинъ ея; буди воля Твоя.

1) макатъакалатхинъ. 2) макатъачи. 3) макакъ. 4) нгнйюкъ.  
 канъбгълюкъ. 5) каюхъ.

мг. Каюхъ ѡагакѡмъ, ама-  
кѡнъ каюхъ сагагинъ ѡкѡнакъ:  
дагинъ тхидинъ кѡлѡтакѡнъ <sup>1)</sup>  
маликъ .

мд. Ямакѡнъ нѡланъ, каюхъ  
Тхинъ-агагикъ, маликъ кан-  
кѡнъ нѡланъ камганакъ, ама-  
кѡнъ тѡнъ нѡнъ нѡтанъ .

ме. Инанъ аслакъ ачигака-  
тхинъ нѡланъ агаликъ, нѡнъ  
тѡнънакъ: тхинъ каюхъ сага-  
ликъ сакагатахътакѡхътхинъ <sup>2)</sup>  
; ѡаа чѡсакъ ѡагакаликѡнъ,  
маликъ агагинъ агагинъ  
ааа тѡнъхътагѡгинъ чѡгинъ  
нѡнъ агакаликѡнъ <sup>3)</sup> .

мс. Яхъсѡнъ агагаганъ;  
ѡаа, Тинъ аганакъ <sup>4)</sup> ѡагака-  
ликѡнъ .

мз. Тѡнъхъталикѡнъ, Иѡ-  
дакъ, агаканъ атинъ алакъ  
синахъта ачигагинъ нѡнъ,  
ѡаганакъ, каюхъ аникъ таа-  
гѡндагинъ кичѡагилъ <sup>5)</sup> ,  
каюхъ агагинъ, нѡтанъ-  
камга-тѡкѡнъ нѡланъ

И пришедши, нахо-  
дипъ ихъ опянь спя-  
щими: ибо глаза у  
нихъ опяжелѣли.

И оставя ихъ, по-  
шелъ опянь, и помо-  
лился въ прешій разѣ,  
сказавъ пѣже слова.

Тогда приходишь  
къ ученикамъ Своимъ,  
и говоришь имъ: вы  
все еще спите и по-  
чиваете; се, прибли-  
жился часъ, и Сынъ  
человѣческій предается  
въ руки грѣшниковъ.

Вспаньте, поидемъ;  
се, приблизился пре-  
дающій Меня.

Еще какъ говорилъ  
Онъ, приходишь Иуда,  
одинъ изъ двѣнадца-  
ти, и съ нимъ мно-  
жество народа съ ме-  
чами и дреколѣемъ,  
ошъ первосвященни-

1) кѡлѡмътакѡнъ . 2) ѡкѡнахътахътакѡхътхинъ . 3) магѡа-  
лакаликѡнъ . 4) магѡаганакъ . 5) агагинъ калагинъ кичѡ-  
нагилъ .

каюхъ тайагънъ тѣкѣагъ-  
нинъ <sup>1)</sup> илѣгинъ, баганъ.

Мн. Иманъ агатхагинакъ <sup>2)</sup>  
амакѣнъ акагагаганъ нинъ  
агнакъ, тѣнѣхъ талникъ: ама-  
ганъ ѡмѣлаганъ <sup>3)</sup>, амаа  
акѣнъ, малалникъ и маа юл-  
гата <sup>4)</sup>.

М.д. Малникъ инагаганъ  
иѣданъ Инѣсамъ илѣанъ  
агалникъ, тѣнѣнакъ: Равви!  
анъ и <sup>5)</sup> масаканъ ѡмѣка <sup>6)</sup>.

Н. Тага Инѣсамъ нанъ тѣ-  
нѣка: Илѣанъ <sup>7)</sup>! алѣнъ кѣ-  
линъ ѡанѣнъ алтхнинъ: Инанъ  
аѣланъ Инѣсакъ иланъ агал-  
галникъ чанъ Кѣганъ кѣменга-  
какъ <sup>8)</sup> малалникъ юлгакакъ.

На. Инагаганъ Инѣсакъ  
асникъ ананъ илѣнъ агаканъ  
чанъ тѣгисникъ <sup>9)</sup>, камлинъ <sup>10)</sup>  
иѣлникъ, итангмъ — камга-  
тѣкѣганъ талъ тѣгалникъ,  
тѣтѣча даганъ икинакъ.

Нѣ. Инанъ аѣланъ Инѣсамъ

ковъ и спарѣйшинъ на-  
рода.

Предающій же Его  
далъ имъ знакъ, гово-  
ря: кого я облобызаю,  
попѣ и еспѣ; возми-  
те Его.

И попчасъ подойдя  
къ Иисусу, сказалъ:  
Равви! здравствуй; и  
облобызалъ Его.

Иисусъ же сказалъ  
ему: другъ Мой, для  
чего ты здѣсь? Тогда  
приспустили, и возло-  
жили руки на Иисуса,  
и взяли Его.

Вдругъ одинъ изъ  
бывшихъ съ Иисусомъ,  
просперши руку,  
извлекъ мечъ свой,  
ударилъ имъ раба  
первосвященникова, и  
опѣкъ у него ухо.

Тогда Иисусъ сказалъ

1) ангагинъ агаматгинъ. 2) маѣлаинакъ. 3) кинѣланъ.  
4) юлгагъта. 5) кинѣка. 6) агитаданъ. 7) кѣганъ чинагѣха-  
какъ. 8) чилѣникъ. 9) кичигнанъ.

нганъ тѣнѣка: камлѣнъ ѡганъ  
наганъ чангача; амакѣнъ кам-  
лѣнъ кѣмѣнъ ѡсѣнъ  
камлѣнъ асѣнъ агнѣнъ  
малѣнъ .

нѣ. Тѣнъ иданъ ѡаамъ  
Игмъ камгасанѣнъ мадѣ-  
каканъ, анѣтѣлѣнъ нѣ  
Аманъ агмъ алакѣнъ агнѣ  
ангакъ Ангилѣнъ анѣлѣнъ  
сѣдѣнъ лѣданъ Нѣнъ кѣмъ  
акачѣнъ ?

нѣ. Тага алѣнъ алѣтѣ-  
саканъ нѣнъ, нѣнъ малга-  
дѣкаканъ, нѣтѣканъ масѣ-  
нъ аканъ ?

нѣ. Иганъ чѣсамъ нѣнъ  
Исѣсакъ тѣнѣнъ <sup>1)</sup> тѣнѣ-  
накъ: тѣнѣнѣнъ нганъ ака-  
накъ лѣдалѣнъ кѣнѣнъ <sup>2)</sup>  
каюхъ анагѣнъ Тѣнъ сѣмъ  
акачѣнъ анѣнъ тама-  
дага Тѣнъ тѣнъ акъ кам-  
гамъ ѡаганъ наганъ ѡнѣнъ  
лѣнъ, ачѣганаѣнъ, тага  
тѣнъ Тѣнъ сѣнѣнъ тѣнъ.

нѣ. ѡа ѡсѣнъ малга-  
кѣнъ, тѣнѣнъ алѣтѣсаканъ

ему: вложи мечъ швой  
въ ножны его; ибо всѣ  
поднявшіе мечъ, ме-  
чемъ погибнуть.

Или думаешь, что Я  
не могу шеперь умо-  
лить Ошца Моего,   
шакъ что Онъ по-  
шлеть Мнѣ болѣе, не-  
жели двѣнадцать легі-  
оновъ Ангеловъ?

Какъ же сбудется  
сказанное въ Писа-  
ніяхъ, что сему бытъ  
должно?

Въ шопъ часъ ска-  
заль Иисусъ народу:  
какъ будто на разбой-  
ника пришли вы съ  
мечами и дреколіемъ,  
чтобы взять Меня;  
всякой день Я съ вами  
сидѣлъ, уча въ храмѣ,  
и вы не брали Меня.

Все сіе произошло,  
да сбудуся писанія

1) анѣнѣнъ . 2) кѣнѣнъ .

нгинз малгагтанз . Инганз  
агланз ичигагинз сионинз  
иманз игланкз , тхидинз-  
чигинанз <sup>1)</sup> .

ИЗ. Имакунз Инсаккз сю-  
нанз нгангкз-камга-твккз-  
ганз Канаккз илахтанз  
аданз аглананз, амангунз агги-  
дунз <sup>2)</sup> акатанз каюхз твк-  
квдунз <sup>3)</sup> тхидинз-тахлананз.

ИИ. Тага Питрамз аматха-  
танкз Игалланз аигака нга-  
нгкз-камга-твккзганз агла-  
ганз ачанз иланз ; масака  
наганз кангунмз, аглананз асинкз  
тхинз-внганкз, агкунз алкк-  
танз инсадвангинз вккх-  
танз .

ИД. Итангинз-камга-твк-  
кунинз, каюхз твкквдунз <sup>4)</sup> ,  
каюхз Синдрибнамз сио ат-  
гагсакмз агангунинз <sup>5)</sup> Инс-  
самз квганз нагананз, иманз  
асхасхатта адангинз <sup>6)</sup> .

ИЖ. Тага анагинз аданз вкк-  
дакагвлюкз ; амнагунз атга-

Пророческія. Тогда  
всѣ ученики , оставя  
Его, разбѣжались.

Взявшіе Иисуса оп-  
вели Его къ первосвя-  
щеннику Каиафѣ, куда  
собрались книжники и  
спарфйшины.

Петръ же слѣдовалъ  
за Нимъ издали, до  
двора первосвященни-  
кова; и войдя во дворъ,  
сѣлъ со служителями,  
чтобъ видѣть, *что*  
*это* кончится.

Первосвященники и  
спарфйшины и весь  
Синедрионъ \* искали  
жесвидѣтельствова на  
Иисуса, чтобы *предать*  
Его смерти;

Но не находили : и  
хотя много являлось

\* Итангкз атхагаамз анганз .

\* Верховное судилище.

1) нгдагидгнсаз . 2) алдгнсаз . 3) агамгинз . 4) агамгнсаз .

5) адаамз макалнтгала . 6) асхасхаманз малгансагинз анхтанкз .

гѣсѣхѣтамъ агангѣннъ <sup>1)</sup> ананъ  
аѣтагаликѣннъ, тага ѣкѣка-  
гннанѣлюкъ. Никѣнъ агта-  
нннъ алакъ атгагѣсѣхѣтамъ  
агангѣкннъ ѣагаликъ,

ѣа. Тѣнѣнакъ: Игаѣ, агѣ-  
гѣмъ - ѣа ѣнакннъ, кѣюхъ  
канкѣнъ агалинъ нннъ таг-  
гадакъ кѣмъ ннанъ <sup>2)</sup> - , нѣ-  
танакъ.

ѣб. Итанннъ - камга - тѣкѣ  
анкаликъ, Нанъ нѣка: ал-  
кѣлкъ андахѣхѣталакахѣт-  
хннъ <sup>3)</sup>? нкѣнъ ангадѣмннъ ат-  
гагѣсѣаннннъ <sup>4)</sup>, тѣтакѣхѣт-  
хннъ н?

ѣг. Инѣсѣкъ тѣнѣнагѣлюкъ.  
Итанннъ - камга - тѣкѣганъ  
Нанъ нѣка: агѣгѣмъ аггагн-  
ганъ кѣсѣганъ <sup>5)</sup> Иминъ амал-  
хтасѣкѣннъ, нннъ нѣа: Хрис-  
стѣсѣкъ, агѣгѣмъ ѣа Тхннъ н?

ѣд. Инѣсамъ нанъ тѣнѣка:  
тхннъ нкѣтхннъ; кѣюхъ нмчи  
нѣкакѣнннъ: ѣанъ нлннъ <sup>6)</sup> ан-  
гагнмъ аггагнганъ ѣаганъ,

лжесвидѣтелей, не на-  
шли. На послѣдокъ  
пришли два лжесви-  
дѣтеля,

И сказали: Онъ гово-  
рилъ: могу разру-  
шить храмъ Божій, и  
въ при дня воздвиг-  
нуть его.

Первосвященникъ ,  
вспавъ, сказалъ Ему :  
*что же Ты не опѣ-  
чаешь ничего? слышишь*  
*ли, что они про-*  
*шивъ Тебя свидѣтель-*  
*спвуютъ?*

Иисусъ молчалъ.  
Первосвященникъ ска-  
залъ Ему: заклинаю  
Тебя Богомъ живымъ,  
скажи намъ, Ты ли  
Христосъ, Сынъ Божій?

Иисусъ говоритъ  
ему: пы сказалъ; даже  
скажу вамъ: опнынѣ  
узрише Сына челоѣ-

1) калѣгнѣ адѣлѣкъ макагнѣтѣсѣ. 2) нтнанъ. 3) аѣгнѣ  
каѣтхннъ. 4) кадагѣанѣсѣ. 5) аггагн. 6) акѣтамъ нлѣганъ.

Агѣгѣмъ каюганъ чагамгѣгѣ-  
ганъ аданъ ѣнѣчѣ, каюхъ инъ-  
камагѣнъ <sup>1)</sup> кѣнннъ акана - ,  
ѣкѣдѣкакѣхѣтѣхѣчѣ .

ѣѣ. Инганъ асѣланъ нѣанннъ-  
камга-тѣкѣчѣ чѣхѣтакаѣтѣхѣнъ  
чагѣдѣнакѣ <sup>2)</sup> , тѣнѣхѣтааннъ:  
Ингаъ Агѣгѣмъ махѣндаанѣса-  
лаканъ <sup>3)</sup> : аѣкѣманъ каюхъ  
аѣгагѣсѣхѣтакаѣннъ <sup>4)</sup> анѣга-  
кѣнъ? Ингаъ инакамчѣ Агѣ-  
гѣмъ махѣндаанѣсанаѣлюкѣ <sup>5)</sup>  
ѣаѣмъ тѣтакаѣчѣ .

ѣѣ. Яма аѣкѣтанъ анѣхѣта-  
сакѣчѣ? Ямакѣнъ анѣхѣхѣн-  
ннъ <sup>6)</sup> тѣнѣнанъ ! асѣамъ  
асѣланъ аѣкѣчѣ .

ѣѣ. Инганъ асѣланъ сѣгакѣ-  
даганъ <sup>7)</sup> кѣганъ кѣнннмихѣхѣа-  
канъ <sup>8)</sup> , тѣтѣсѣганъ кѣкѣннъ  
каѣахѣхѣаканъ <sup>9)</sup> ; тага агѣта-  
сѣнннъ ѣаѣгаганъ кѣкѣннъ  
тѣгамихѣтааннъ .

ѣн. Нанъ тѣнѣхѣтакаѣннъ :  
Христѣсакѣ ! нннъ нѣа , кѣнъ  
тѣхѣнъ тѣгакѣчѣ !

ческаго сѣдѣааго одес-  
ную силы *Божіей* ; и  
грядущаго на обла-  
кахъ небесныхъ .

Тогда первосвящен-  
никъ расперзалъ одеж-  
ды свои, говоря: Онь  
богохульствуешъ ; на  
что еще намъ свидѣ-  
телей? вошь теперь  
вы слышали богохуль-  
ство Его.

Какъ вамъ кажеш-  
ся? Они сказали въ  
опѣшъ : повиненъ  
смерпи!

Тогда плевали Ему  
въ лице, и заушали  
Его; другіе же, уда-  
ряя по щекамъ,

Говорили: скажи  
намъ, Христось, кпо  
ударилъ Тебя?

1) инкамнѣнъ. 2) чаганмаѣнанъ. 3) ѣкѣхѣтакѣчѣ. 4) каѣа-  
гннъ. 5) ѣкѣхѣтанъ. 6) аѣгѣнннъ. 7) сѣганмаѣганъ. 8) кнн-  
аиннхѣхѣаканъ. 9) чамнхѣхѣаканъ .

Ѣд. Тага Пѣтракз ѡламз  
ачанз ѡнѡчѣнакз ; атаканз  
ангагинамз таллагананз <sup>1)</sup>  
нлаанз агалка, нанз тѡнѡка:  
тхѣнз каюхз Галилѣамз  
Иисуса асикз анахтхѣнз .

Ѣ. Тага ѡсѡнз агаданѣнз  
тхѣнз-нигнакз, тѡнѡхтѣликз:  
нхтанатхѣнз акаталакакинз .

Ѣа. Тага сатмалнаѡмз <sup>2)</sup>  
нлаанз нтхалнаѡганз; ангаги-  
намз таллагананз <sup>1)</sup> агѣчанз  
ѡкѡка, маликз аманѡнз ананз  
нѣнз нѣанакз : Игала каюхз  
Галилѣамз Иисуса асикз анакз .

Ѣв. Яманз татѡмз, ѡанз  
тайаѡѡкз <sup>3)</sup> акатанѡѡлюкз  
нхтѣликз, клѣтѡаликз тхѣнз-  
нигнакз .

Ѣг. Иминаѡѡлюкз агчѣнкѡ-  
ганз , аканѡнз анкахтананз  
Пѣтрамз нлаанз агаликз ,  
нанз нѣананз: нгакѡнз нлѣнз  
ахтѡѡѡкз акѡхтхѣнз , нлѡ-  
гѣнз тхѣнз акатанатѡѡганз  
маликз .

Ѣд. Иганз агаланз Пѣтракз-  
ѡанз тайаѡѡкз <sup>3)</sup> акатанѡѡ-

Пѣтръ же сидѣлъ  
на дворѣ; и подошла  
къ нему одна служан-  
ка, и сказала: и ты  
былъ съ Иисусомъ  
Галилеяниномъ.

Но онъ опрекся предъ  
всеми, говоря: не знаю,  
что ты говоришь.

Когда же онъ выхо-  
дилъ за вороша; уви-  
дѣла его другая, и  
сказала бывшимъ  
памъ: и онъ былъ съ  
Иисусомъ Назореемъ.

Онъ опять опрек-  
ся съ клятвою, что  
не знаешь сего чело-  
вѣка.

Немного спустя,  
подошли стоявшіе  
тамъ, и сказали Пѣтру:  
почто и ты изъ нихъ:  
ибо наречіе швое обли-  
чаешь себя.

Тогда онъ началъ  
клясться и божить-

1) аагѣлѡмз . 2) акѡланмз . 3) ангагѣмз-ангагѣ .



люкх ѿхѣалникъ—, агѣгѣмъ асѣ  
ѿхѣалникъ, тхѣнъ—нигѣнъ кля-  
твакалиннакъ. Мѣлникъ игали-  
гаганъ митѣгакъ тѣнѣнакъ .

Оѣ. Мѣлникъ Питракъ Исѣ-  
самъ тѣнѣннъ игимъ ѿхѣ-  
каннъ,—итѣгасникъ митѣгакъ  
тѣнѣганъ каданъ, канѣдѣмъ  
Илѣминъ тхѣнъ—нигѣдѣка-  
кѣхѣтхѣнъ <sup>1)</sup>—, исѣна илимъ агѣ-  
накъ. Мѣлникъ амѣганъ исѣнъ,  
тхѣнъ—кѣданнхѣтѣсѣдѣнакъ <sup>2)</sup> .

### КАМГИКЪ КЗ .

А. Кѣлакъ ѣкакѣганъ нѣга-  
ннъ—камга—тѣкѣгѣннъ кѣюхъ  
гѣнѣгѣнъ тѣкѣгѣгѣннъ <sup>3)</sup> сѣю-  
ннъ,—Исѣсакъ махѣнннъ  
асѣхамъ иланъ агѣсѣгѣннъ—,  
иланъ махѣнѣсѣкалиннъ <sup>4)</sup> .

Б. Мѣлѣникъ тѣгѣлѣгада-  
ганъ <sup>5)</sup> амѣнѣлѣникъ Пѣнѣтѣ-  
ламъ Пилѣгамъ, игѣмѣнамъ  
ганъ агѣхѣакъ <sup>6)</sup> .

Г. Иганъ асѣланъ Исѣдакъ

ся, что не знаешь  
сего человека. И вдругъ  
запѣлъ пѣшухъ.

И вспомнилъ Пепръ  
слово, сказанное ему  
Иисусомъ: прежде не-  
жели пропоешь пѣ-  
шухъ, прижды опре-  
чешься опѣ Меня. И  
вышедъ вонъ, плакалъ  
горько.

### ГЛАВА XXVII.

По наступленіи же  
ушра, всѣ первосвя-  
щенники и спарѣйши-  
ны народа держали  
совѣтъ, чѣобы пре-  
дать Иисуса смерти.

И связавъ Его, опѣ-  
вели, и предали Пон-  
тію Пилѣпу, иге-  
мону \*.

Тогда Иуда пре-

1) агѣдѣкакѣхѣтхѣнъ. 2) кѣдакъ игимъ асѣанѣсѣнакъ. 3) анѣ-  
гѣнасъ агѣмагѣннъ. 4) мѣлѣгѣлѣгѣсѣнасъ. 5) ѣмнѣмѣхѣкадѣ-  
ганъ. 6) магѣлѣсѣакъ .

| \* Правильно.

Исѣбѣахъ агѣнакхъ <sup>1)</sup>, ѡмѣнхъ си-  
тхѣгнѣхана, ѡкѣгнѣмхъ, тхѣнхъ-  
амѣаликхъ, итѣнгнхъ-камга-  
тѣкѣнгнхъ нѣнхъ кѣюхъ тѣк-  
кѣлѣгнѣнхъ нѣнхъ <sup>2)</sup> канѣдѣмхъ  
аѣтѣкхъ сѣмѣлиниканхъ чѣлюникхъ  
иѣнхъ агѣнакхъ,

д. Тѣнѣхѣтѣаликхъ : амѣгнѣмхъ  
тѣнѣхѣтаѣгнѣюлюкхъ агѣснѣкхъ <sup>3)</sup>,  
тѣнѣнѣхѣтаѣгнѣнхъ тѣнгхъ мѣли-  
тѣнгхъ : тѣга амѣкѣнхъ тѣнѣ-  
нанхъ : аликхъ тѣмѣанинхъ алѣлѣаг-  
танхъ ? инакѣмнхъ ѡкѣхѣтада .

е. Мѣликхъ камгамхъ ѡла-  
ганхъ иланхъ сѣмѣлиниканхъ анѣлѣ-  
сакадагнѣмхъ, нѣснѣкхъ ; амѣнѣлнѣкхъ  
тхѣнхъ-ѡлѣкадѣнакхъ .

з. Итѣнгнхъ-камга-тѣкѣлѣ-  
нгнхъ сѣмѣлиниканхъ сѣликхъ,  
тѣнѣнанхъ : камгамхъ ѡлаганхъ  
мѣюганхъ илнхъ агѣхѣгнѣнхъ ма-  
тѣаликѣгнѣнхъ <sup>4)</sup> нѣга, амѣгнѣмхъ  
акнѣ акѣнхъ мѣлѣлнѣкхъ .

з. Тѣга нѣлѣмѣнхъ маѣхѣси-  
кадѣмѣнхъ <sup>5)</sup>, амѣкѣнхъ кѣчѣгнѣнхъ  
кѣнгнхъ чѣгѣдѣмхъ-асѣюганѣ-агѣ-  
хѣтамхъ <sup>6)</sup> танѣ акнѣнанхъ,

давшій Его, увидѣвъ, чѣю Онѣ осуждѣнъ, и раскаявшисѣ, возвращилѣ придѣанѣ сребрениковѣ первосвященникамѣ и спѣрѣйшнѣнамѣ,

Говоря : согрѣшилѣ я, предавъ кровь неповинную. Но они сказали : чѣю намѣ до того? смѣпри самѣ.

И бросивѣ сребреники въ храмѣ, вышелѣ; и пошелѣ, удавилсѣ.

Первосвященники, взявъ сребреники, сказали : не прилично положить ихѣ въ казну церковную, поелику эѣпо цѣна крови.

Сдѣлавѣ же совѣштѣ, купили на нихѣ горшечникову землю, для погребенія спѣранѣ

<sup>1)</sup> маѣлѣанѣнакхъ <sup>2)</sup> агѣмагнѣннѣнхъ. <sup>3)</sup> маѣлѣанѣснѣкхъ. <sup>4)</sup> нѣгагнѣла-  
кѣгнѣнхъ. <sup>5)</sup> мѣлѣлѣлѣакадѣмѣнхъ. <sup>6)</sup> гѣлѣсѣканхъ агѣхѣтамхъ .

аѡада́нх ахута́нх ила́нх тана-  
схада́гннх <sup>1)</sup> кѡла́гннх .

и. ѡа́кѡнх а́дангнх <sup>2)</sup> а́манх  
исха́кх амгнмх тана́ илахута́-  
дакѡкх , ѡанх а́нгалмх ила́  
аки́таланкх .

а. И́ганх а́сла́нх тѡнѡ́-  
намх Ири́мнѡмх и́хутака́нгнх  
малга́канх, а́манх и́схута́кѡкх:  
каю́хх тннх канкѡ́дмх а́тнхх  
сли́млиннканх – а́кнхх , а́манх  
Исра́нѡмх ѡ́ла́гннх аки́лги-  
кангнх , аки́ сюна́кнхх .

г. Та́га а́макѡ́нх чн́г-  
а́мх-асю́ганѡ-а́гѡхута́мх та-  
на́ганх исха́ганх ила́нх а́г-  
нанх, Гѡспѡ́дамх и́кѡнх нѡ́нх  
а́гати́кѡгннх ма́снхх .

аг. Та́га Иисѡ́сакх игнмѡ́-  
намх а́нѡданх а́нѡанакх; ма-  
лнхх игнмѡ́накх а́манх а́мат-  
накх : Иѡ́днѡмх Та́намагѡ́гѡ  
Тхн́нх и́? Иисѡ́самх нѡ́нх тѡ́-  
нѡка́ : тхн́нх и́хута́кѡтхн́нх .

бг. И́тангнх-ка́мга-тѡ́кѡѡ́-  
гннх , каю́хх тѡ́кѡѡ́гѡнх <sup>3)</sup>  
а́манх ентхѡ́гнсахмх а́сла́нх

никовѡ́.

Посему и называеш-  
ся по мѡсѡ землеко  
крови до сего дня.

Тогда сбылось речен-  
ное пророкомъ Іеремією,  
копорый говоритъ: и  
я взялъ при́дцѡ среб-  
рениковѡ, цѡну оцѡнен-  
наго , копорато оцѡ-  
нили сыны Израилевы;

А они дали оны е  
за землю горшечника,  
какъ по о́пкрылѡ  
мнѡ Господь. *Захар.*  
11: 12, 13.

Иисусъ же спѡлѡ  
предѡ игемонѡмъ; и  
спросилѡ Его игемонѡ:  
Ты ли Царь Іудейскій?  
Иисусъ сказалѡ ему: шы  
говоришь.

И когда обвиняли  
Его первосвященники  
и сѡпарѡйшины , Онѡ

<sup>1)</sup> и́сѡсхадѡ́гннх . <sup>2)</sup> кѡ́гннхх . <sup>3)</sup> а́гамѡ́гнхх .

агажкѣннѣ, ꙗманъ амаганъ  
агдахѣхѣннагѣлюкѣ <sup>1)</sup> .

ГІ. Иганъ аслахъ Пила-  
тамъ Ханъ нека : кананъ  
асакъ агадаминъ атгагѣ-  
санъ <sup>2)</sup> акѣнъ, тѣталакахѣ-  
тхѣнъ и <sup>3)</sup> ?

ДІ. Тага амаганъ атака-  
ликъ тѣнѣлиганъ агаданъ ханъ  
агдахѣхѣннагѣлюкѣ <sup>3)</sup> : маликъ  
нгимѣнакъ тхѣнъ - алакада-  
нисадаканъ <sup>4)</sup> .

ЕІ. Тага пасхамъ камга-  
ганаганъ тамадаганъ иланъ  
нгимѣнакъ агаканъ ксахѣтанъ <sup>5)</sup>  
аманъ тагагѣнъ <sup>5)</sup> анѣхѣтанъ,  
такачѣхѣсѣ <sup>6)</sup> малѣхѣтанъ .

БІ. Иганъ аслахъ ксахѣ-  
танамъ акагалгака акакъ, Ва-  
равбакъ илахѣта .

ЗІ. Игамасикъ амакѣнъ  
тхѣднѣнъ-тахѣакѣннѣ, Пила-  
тамъ аматхѣннѣ : кнѣнъ имѣнъ  
такачѣхѣннѣ <sup>7)</sup> , анѣхѣтакѣхѣт-  
хѣнъ ? Варавбакъ и ? ама ,

ничего не опѣвѣчалъ.

Тогда говоритъ Ему  
Пилапъ: не слышишь  
ли, сколько прошивъ  
Тебя свидѣтельствовъ?

И не опѣвѣствовъ-  
валъ ему ни на одно  
слово; пакъ чпо иге-  
монъ весьма дивился.

На праздникъ же  
*пасхи* игемонъ обык-  
новенно оппускалъ  
одного узника, копо-  
раго народъ захочетъ.

Тогда былъ извѣстѣн-  
ный узникъ, называе-  
мый Варавва.

И пакъ когда они  
собрались; то спро-  
силъ ихъ Пилапъ:  
кого хопише, чпобъ  
я оппустилъ вамъ ,

[ \* кахѣннагѣлюкѣ . 2) кананъ асакъ агадаминъ кадагѣннѣ .

3) ачѣгѣннагѣлюкѣ . 4) кѣмаличѣсѣнакъ . 5) анѣгѣннагѣ . 6) нгнн-  
га . 7) нгннканъ .

Иисусакъ , Христусакъ ꙗла-  
хѣта ѿ ?

ѿ. Пилатакъ, Иисусакъ си-  
ланъ гнагланкъ агасханъ <sup>1)</sup> ,  
ѿкатанамъ малнкъ .

ѿ. Птхагаланамъ исхаганъ  
къганъ ѿнѣчнкѣганъ, аагаганъ  
нганъ пѣнѣагѣта, нганъ аагаг-  
тачѣнкагѣта : манѣлюкъ ѿанъ  
тѣннѣхѣтагѣнѣмѣлюганъ агѣга-  
нахѣтѣннъ ; ѿмакънъ кѣланннъ  
ѿаамъ игагнмъ ꙗланъ ꙗманъ  
кѣланъ амнагѣннкъ тѣннъ  
нанасакѣннъ <sup>2)</sup> .

к. Тага нтѣгннъ-камга-  
тѣкѣнннъ , каюхъ тѣкѣл-  
гѣннъ <sup>3)</sup> , — Варавбакъ аагагѣта,  
тага Иисусакъ агасхагѣта, тагѣ  
агѣннъ <sup>4)</sup> — нннъ ачнгаганнъ .

ка. Иганъ ааланъ нгнмѣ-  
намъ амакънъ аматхагннъ :  
ааакъ нлкннъ кангннкъ нмчи  
такачѣннкннъ <sup>5)</sup> , анѣхѣтакѣхѣт-  
хннъ ѿ ? амакънъ анѣахѣхн-  
нанъ <sup>6)</sup> , Варавбакъ .

кв. Пилатамъ нннъ тѣнѣ-

Варавву, или Иисуса,  
называемаго Хріста?

Ибо зналъ, что  
предали Его изъ за-  
виспи.

Между пѣмъ, когда  
сидѣлъ онъ на судей-  
скомъ мѣстѣ; жена  
его послала ему ска-  
зашъ: не дѣлай ничего  
сему праведнику; ибо  
я нынѣ во снѣ много  
поспрадала за Него.

Но первосвященники  
и сфарѣйшины научи-  
ли народъ, просить  
Варавву, а Иисуса по-  
губить.

Тогда игемонъ спро-  
силъ ихъ: кошораго  
изъ двухъ, хошите,  
чтобы я отпустилъ  
вамъ? Они отвѣчали,  
Варавву.

Пилатъ говоритъ

1) ѣкдагѣланкъ магѣлананъ . 2) асннѣнкъ магѣагѣкѣннъ .

3) агамагннъ . 4) ангагѣннѣсѣ . 5) нгннѣнкннъ 6) ачѣгннннъ .

кагинъ : тага ѱанъ Инѳсакъ  
Христѳсакъ илахътада алкѳ-  
танъ масакинъ : ѱюмъ иганъ  
тѳнѳка : асхѳда Иганъ .

кг. Игнмѳнакъ исанакъ :  
аланкъ алкѳтамъ махъидаги-  
нѳлюкъ манакъ Ига ? Тага  
амакѳнъ анѳнакикъ имахъи-  
нанъ : асхѳда Иганъ .

кд. Пилатакъ , — анагинъ  
мадѳкахътананѳлюкъ <sup>1)</sup> , тага  
сюѳтѳгнѳхътакъ <sup>2)</sup> тхннъ-лѳ-  
данѳмина ѳкѳхъталнкъ , та-  
накъ сюнкъ тайѳѳнъ <sup>3)</sup> ага-  
даннъ чакннъ хѳланакъ , тѳ-  
нѳхъталнкъ : тинъ ѱанъ тѳннѳ-  
хътаѳгнмѳлюкъ амганъ иланъ  
ентхѳгнлакакинъ : тхичи ѳкѳ-  
хътачнкаганъ .

ке. Тайѳѳнъ <sup>3)</sup> ѳюнгнъ  
иѳтананганъ агаданнъ <sup>4)</sup> тѳ-  
нѳнанъ : Иганъ амга кѳнгнъ  
каюхъ тѳманнъ анѳтѳнъ кѳ-  
нгнъ акѳкъ .

кз. Иганъ асланъ Пилатакъ  
Варѳвакъ нгнъ такахънка-

имъ : что же мнѣ дѣ-  
лать съ Иисусомъ, на-  
зываемымъ Хрисомъ?  
говоряшъ ему всѣ :  
распи Его.

Игемонъ сказалъ :  
какое же зло сдѣлать  
Онъ? Но они больше  
кричали: распи Его.

Пилатъ , видя , что  
не помогаетъ ничто ,  
но волненіе умножает-  
ся , взялъ воды , и  
умылъ руки предъ  
народомъ , говоря : не-  
повиненъ я въ крови  
праведника сего: смо-  
припе вы.

И опѳѳспивуя весь  
народъ , сказалъ : кровь  
Его на насъ и на дѣ-  
шихъ нашихъ.

Тогда опустилъ  
имъ Варавву; а Иисуса,

1) маслиннанѳлюкъ . 2) анканнкъ . 3) анѳагннасъ . 4) ачѳ-  
гнлнкъ .

нгинз, <sup>1)</sup> тага Инсѣсакз ката-  
кадагѣмз <sup>2)</sup>, асхлѣгѣта агнакз.

кз. Инганз асѣлѣнз нгѣмз-  
намз алнтхѣнгинз Инсѣсакз  
макахз агѣхѣтамз ѣлѣганз аданз  
сюкадаманз спѣрамз <sup>3)</sup> ѣсѣю Кз-  
аѣганз тахѣнанз .

кн. Мѣлѣлнѣкз чнганагака-  
данганз чѣхѣтакамз ѣлѣдѣ Нѣнз  
чѣхѣнѣхѣакз .

кд. Кѣюхз тѣрнѣамз <sup>4)</sup>  
нѣлѣнз амагѣдакз кнѣлѣлѣга-  
каданганз <sup>5)</sup>, Камганз кѣганз аг-  
сѣакз, кѣюхз чагамѣгѣганз  
чаганз нѣлѣнз Нѣнз аѣгѣкз сѣ-  
чѣнѣхѣакз ; кѣюхз Анѣданз  
чндгндагѣнгинз, кѣлмндахѣтака-  
нгинз <sup>6)</sup>, тѣнѣхѣталнѣкз : Иѣдѣ-  
амз Танамагѣгѣ, анѣ !

л. Мѣлѣлнѣкз Кѣганз кѣнѣ-  
гѣмнѣхѣакз <sup>7)</sup>, кѣюхз аѣгѣкз  
сѣлѣгакаданганз Камганз кѣганз  
Нѣнз тѣгѣамнѣхѣтакакз .

ла. Кѣюхз мѣлѣлнѣкз кѣл-

бивѣ, онѣдѣлѣ на рас-  
пѣнѣе.

Тогда войны итемо-  
новы, взявѣ Иисуса вѣ  
препорѣю \*, собрали  
на Него всю спѣру \*\*.

И раздѣвѣ Его, на-  
дѣли на Него багрѣ-  
ницу.

И слѣпѣши вѣнецѣ  
изѣ шернѣя, возложили  
Ему на голову; и дали  
Ему вѣ правую руку  
спросѣ; и преклонѣя  
предѣ Нимѣ колѣна,  
ругалисѣ надѣ Нимѣ,  
говоря : здравсѣшвуй,  
Царѣ Иудѣйскѣй !

И плевали на Него,  
и взявѣ спросѣ,  
били Его по головѣ.

И когда наруталисѣ

★ алнтхѣмз алмѣгѣнгинз,  
алнтхѣкндакз .

★★ агамз нѣгѣнѣгѣганз .

1) нгнѣкѣнгинз. 2) чѣлмѣкадѣгѣмз. 3) агѣагакаданганз. 4) чндгнѣ-  
манз кѣганз тѣгѣнѣкз кѣлѣгѣнѣхѣсѣкѣнгинз. 5) кнѣдѣмнѣхѣакз.

\* Домѣ правѣшѣя.

\*\* Полѣ.

мндагакадаганъ<sup>1)</sup>; Квганъ чхъ-  
такамъ ѡлюда нкисхаликъ,  
чхътакангнъ Нанъ чхъхисхъ-  
какъ, каюхъ асхълагамъ аданъ  
ангагтвсакакъ.

Лв. Акалбгнмъ иланъ Ки-  
ринилмъ тайагъ, Симонъ аса-  
хъта, ѡбннанъ; Аманъ криста  
ангагасака къагъсхъакакъ.

Лг. Малнкъ исхамъ Гв-  
гъфакъ илахътада, ѡмаа кан-  
такъкъ, таннмъ исхъа, иланъ  
ѡагаманъ,

Лд. Ыксвсамъ чнтхнкъ ка-  
люхътаса<sup>2)</sup> тагагта Нанъ ахе-  
хакакъ; Инсвсамъ тагакнъ<sup>3)</sup>  
тагагтвкъаюкъ.

Ле. Тага амакнъ асхънанъ  
чхътакангнъ иманъ ѡдига-  
кангнъ, ѡквнахнкъ икидана-  
динъ маснкъ<sup>4)</sup>;

Лз. Малнкъ тхндннъ-  
ѡнъчнтхаданъ<sup>5)</sup>, аманънъ  
Аманъ амгигнанъ.

Лз. Малалнкъ Камганъ къ-  
санъ аагъ агехакакъ къли-  
нинъ Тхннъ - интхъгнннннъ

Ему; сняли съ Него  
багряницу, и одѣли  
Его въ одежды Его,  
и повѣли Его на ра-  
спяшіе.

На пупи вспрѣпили  
они Киринеянина, име-  
немъ Симона; сего заспа-  
вили неспи Крестъ Его.

И пришедши на мѣ-  
сто называемое Голго-  
ѡа, что значить, Лоб-  
ное мѣсто,

Дали Ему пишь уксу-  
су, смѣшеннаго съ  
желчію; и опивдавъ,  
не хотѣлъ пишь.

Распявшіе же Его,  
раздѣлили одежды Его,  
кинувъ жеребій;

И сѣдши, сперегли  
Его шамъ.

И пославили надъ  
головою Его надпись,  
содержащую вину Его:

1) калагнагаалакадаганъ. 2) ангагта. 3) амакнъ. 4) ѡкв-  
нахнкъ самисаликъ. 5) ѡнъчнтхаданъ.



КАНТАКЪ :    Ѹ́А    А́КЪКЪ  
 Ы́НЕ Ѹ́САКЪ    И Ѹ́ДН́АМЪ  
 ГанамагѸ́ГѸ .

ѿи . ѿгáнх асла́нх ѿснх  
 алакх та́нхгáнхгнх асхб́гá-  
 какх : а́тáканх ча́гамгáнхганх  
 а́данх агн́тасá ѿгн́кн́гнганх  
 а́данх .

1) 2) 3)  
 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100) 101) 102) 103) 104) 105) 106) 107) 108) 109) 110) 111) 112) 113) 114) 115) 116) 117) 118) 119) 120) 121) 122) 123) 124) 125) 126) 127) 128) 129) 130) 131) 132) 133) 134) 135) 136) 137) 138) 139) 140) 141) 142) 143) 144) 145) 146) 147) 148) 149) 150) 151) 152) 153) 154) 155) 156) 157) 158) 159) 160) 161) 162) 163) 164) 165) 166) 167) 168) 169) 170) 171) 172) 173) 174) 175) 176) 177) 178) 179) 180) 181) 182) 183) 184) 185) 186) 187) 188) 189) 190) 191) 192) 193) 194) 195) 196) 197) 198) 199) 200) 201) 202) 203) 204) 205) 206) 207) 208) 209) 210) 211) 212) 213) 214) 215) 216) 217) 218) 219) 220) 221) 222) 223) 224) 225) 226) 227) 228) 229) 230) 231) 232) 233) 234) 235) 236) 237) 238) 239) 240) 241) 242) 243) 244) 245) 246) 247) 248) 249) 250) 251) 252) 253) 254) 255) 256) 257) 258) 259) 260) 261) 262) 263) 264) 265) 266) 267) 268) 269) 270) 271) 272) 273) 274) 275) 276) 277) 278) 279) 280) 281) 282) 283) 284) 285) 286) 287) 288) 289) 290) 291) 292) 293) 294) 295) 296) 297) 298) 299) 300) 301) 302) 303) 304) 305) 306) 307) 308) 309) 310) 311) 312) 313) 314) 315) 316) 317) 318) 319) 320) 321) 322) 323) 324) 325) 326) 327) 328) 329) 330) 331) 332) 333) 334) 335) 336) 337) 338) 339) 340) 341) 342) 343) 344) 345) 346) 347) 348) 349) 350) 351) 352) 353) 354) 355) 356) 357) 358) 359) 360) 361) 362) 363) 364) 365) 366) 367) 368) 369) 370) 371) 372) 373) 374) 375) 376) 377) 378) 379) 380) 381) 382) 383) 384) 385) 386) 387) 388) 389) 390) 391) 392) 393) 394) 395) 396) 397) 398) 399) 400) 401) 402) 403) 404) 405) 406) 407) 408) 409) 410) 411) 412) 413) 414) 415) 416) 417) 418) 419) 420) 421) 422) 423) 424) 425) 426) 427) 428) 429) 430) 431) 432) 433) 434) 435) 436) 437) 438) 439) 440) 441) 442) 443) 444) 445) 446) 447) 448) 449) 450) 451) 452) 453) 454) 455) 456) 457) 458) 459) 460) 461) 462) 463) 464) 465) 466) 467) 468) 469) 470) 471) 472) 473) 474) 475) 476) 477) 478) 479) 480) 481) 482) 483) 484) 485) 486) 487) 488) 489) 490) 491) 492) 493) 494) 495) 496) 497) 498) 499) 500) 501) 502) 503) 504) 505) 506) 507) 508) 509) 510) 511) 512) 513) 514) 515) 516) 517) 518) 519) 520) 521) 522) 523) 524) 525) 526) 527) 528) 529) 530) 531) 532) 533) 534) 535) 536) 537) 538) 539) 540) 541) 542) 543) 544) 545) 546) 547) 548) 549) 550) 551) 552) 553) 554) 555) 556) 557) 558) 559) 560) 561) 562) 563) 564) 565) 566) 567) 568) 569) 570) 571) 572) 573) 574) 575) 576) 577) 578) 579) 580) 581) 582) 583) 584) 585) 586) 587) 588) 589) 590) 591) 592) 593) 594) 595) 596) 597) 598) 599) 600) 601) 602) 603) 604) 605) 606) 607) 608) 609) 610) 611) 612) 613) 614) 615) 616) 617) 618) 619) 620) 621) 622) 623) 624) 625) 626) 627) 628) 629) 630) 631) 632) 633) 634) 635) 636) 637) 638) 639) 640) 641) 642) 643) 644) 645) 646) 647) 648) 649) 650) 651) 652) 653) 654) 655) 656) 657) 658) 659) 660) 661) 662) 663) 664) 665) 666) 667) 668) 669) 670) 671) 672) 673) 674) 675) 676) 677) 678) 679) 680) 681) 682) 683) 684) 685) 686) 687) 688) 689) 690) 691) 692) 693) 694) 695) 696) 697) 698) 699) 700) 701) 702) 703) 704) 705) 706) 707) 708) 709) 710) 711) 712) 713) 714) 715) 716) 717) 718) 719) 720) 721) 722) 723) 724) 725) 726) 727) 728) 729) 730) 731) 732) 733) 734) 735) 736) 737) 738) 739) 740) 741) 742) 743) 744) 745) 746) 747) 748) 749) 750) 751) 752) 753) 754) 755) 756) 757) 758) 759) 760) 761) 762) 763) 764) 765) 766) 767) 768) 769) 770) 771) 772) 773) 774) 775) 776) 777) 778) 779) 780) 781) 782) 783) 784) 785) 786) 787) 788) 789) 790) 791) 792) 793) 794) 795) 796) 797) 798) 799) 800) 801) 802) 803) 804) 805) 806) 807) 808) 809) 810) 811) 812) 813) 814) 815) 816) 817) 818) 819) 820) 821) 822) 823) 824) 825) 826) 827) 828) 829) 830) 831) 832) 833) 834) 835) 836) 837) 838) 839)

М • Каюхъ тѣнѣхъ тѣлнхъ :  
 камгамъ влѣвънѣхъ ,  
 каюхъ канѣхъ анѣлнхъ нлнхъ  
 агѣхъ ! Инакѣмъ Тѣхъ  
 агѣхъ ; Тѣхъ агѣхъ дѣлѣ  
 агѣмъ , крѣпѣмъ дагѣхъ  
 агѣда •

Ма. Каюхъ малнкъ нтѣ-  
нннз-калга-тѣккѣнннз аггн-  
дгѣнз <sup>3)</sup> акѣтанз аснкъ каюхъ  
тѣккѣлгѣнз <sup>4)</sup> аснкъ калмнда-  
лнкъ <sup>5)</sup> тѣнхътаннз :

МѢ. А҃ѡагинзъ б) а҃ггиданаѣзъ;  
та҃га Инака́мз Тху́нз а҃ггина-  
гигагалікыѣзъ. Инганз Исра́н-  
ла́мз Та́намагьгь а҃гьмз ;

сей естъ Иисусъ Царь  
Иудейскій.

Тогда распяты съ  
Нимъ два разбойни-  
ка: одинъ по правую,  
а другой по лѣвую  
руку.

Проходящіе же зло-  
словили Его, кивая го-  
ловами своими,

И говоря : разрушающій храмъ , и въ при днѣ созидающій ! спаси Себя Самаго ; е с т ь л и 'Ты Сынъ Божій, сойди со Креста.

Подобно и первосвященники съ книжниками и спарѣйшинами, ругаясь, говорили :

Другихъ спасалъ; а Себя Самаго не можешь спасти. Еспли Онъ Царь Израи-

1) ПОНЕДЕЛАКЪ. 2) ПЯТНИЦА. 3) АДОБЪ. 4) АГАМАГНИНЪ.

5)  $\kappa\lambda\alpha\gamma\eta\alpha\chi\epsilon\kappa\alpha$  . 6)  $\delta\kappa\delta\epsilon\alpha$  .

ҖААМЗ КРИСТАМЗ ДАГАНЗ АГАКА-  
 КҮҖЗ, МАГС ТҮМАНННЗ МАНН-  
 ЮГАДҖКАКҮҖЗ .

МГ . АГГГГКЗ УНГИТАНАКЗ  
 ЙНГА ; АГГГГМЗ Н'АНЗ Н'АМАНА-  
 Г'АНЗ , УААМЗ А'МАНЗ АГГГГ-  
 КАК' <sup>1)</sup> . УМАК'УНЗ ВЛАД'ИНАЗ ,  
 ТИНАЗ АГГГГМЗ АБЛА' АК'-  
 КИНАЗ , - НАУТАНАКЗ ЙНГА .

Мд. Каюхз малнкз Ёснкз  
тайагзнагнкз асхгзнаганз ка-  
юхз калмндахтаканкз <sup>2)</sup>.

МѢ. ПѢСНЬ НАМЪ ЧАСАМЪ  
НАМЪ СНАМЪ НАМЪ ЧАСАМЪ  
НАМЪ ТАНАМЪ СЮГАНЪ КЪГАНЪ  
НАУЧНИКАЮНЪ 5) МАНАНЪ .

MS. Снчннъ нснмъ часамъ  
амнганъ Инсѣсакъ аггганъ  
ликъ нмннанъ <sup>20</sup> тѣнхъ талникъ:  
Или! Или! ламъ савахъ, анн?  
Ѹмъ кантакънннннн: Агггннн!  
Агггннн! алѣликъ Тхннн  
Тнннн нгггхъ тхнннн?

МЗ. Тага амакѣнз аманѣнз  
анкаѣтананз иланѣнз ѣакѣнз  
тѣталнкз, тѣнѣѣтананз :  
Игаа Иланѣз нѣѣтаѣкѣз .

левъ ; пусшь шеперь  
сойдешъ со Креста ,  
и увѣруемъ въ Него .

Онъ уповалъ на Бога;  
пусть шеперь изба-  
вишь Его, е с ш ѣ ли  
Онъ угоденъ Ему. Ибо  
Онъ говорилъ: Я Сынъ  
Божій.

Также и разбойники  
распяные съ Нимъ ру-  
гались надъ Нимъ:

Опѣ шестого же часа шьма была по всей землѣ, до девятого часа.

Около девяти часов  
возопилъ Иисусъ гром-  
кимъ голосомъ, говоря:  
Или! Или! лама савахеа-  
ни? что еси, Боже Мой!  
Боже Мой! почему Ты  
Меня оставилъ?

Нѣкоторые же изъ споявшихъ памѣ, слыша сіе, говорили: Илію зовешъ Онъ.

1)  $\epsilon\eta\epsilon\mu\eta\kappa\alpha\kappa\upsilon$ . 2)  $\kappa\alpha\lambda\alpha\gamma\eta\acute{\alpha}\chi\epsilon\kappa\alpha\kappa\eta\kappa\upsilon$ . 3)  $\kappa\acute{\alpha}\chi\chi\eta\kappa\upsilon$ . 4)  $\alpha\gamma\delta\alpha$ .  
 $\eta\eta\eta\alpha\lambda\eta\kappa\upsilon$   $\alpha\mu\eta\alpha\gamma\eta\kappa\upsilon$   $\alpha\eta\eta\delta\delta\alpha\eta\alpha\kappa\upsilon$ .

Мн. Ингалнгаганз илангинз  
атаканз тхинз-нагагнечинз,  
чухкз юлики, 8квсакз нганз  
чхад8салики<sup>1)</sup>, ааг8мз  
антанз агникз, йманз тага-  
чхиннакз.

М.д. Тага агнтасангинз  
твнхчтананз; атхнда<sup>2)</sup>; Ил-  
ажз Инганз агнсаганз 8ага-  
д8кагта? 8к8гагта.

Н. Тага Инс8сакз татамз  
агагинналики иманакз<sup>3)</sup>, ма-  
лики ангинз итачхиннакз.

На. 8анз иланз камгамз  
8лаганз наганз кагачи каги-  
маданз алакз тхинз-исикз  
чагникз ач8ганакз; каюхз та-  
накз тхинз-аюгничтанакз,  
каюхз квгананз тхиндинз инх-  
сиананз;<sup>4)</sup>

Нв. Каюхз квмнанз агала-  
нанз;<sup>5)</sup> малики амнаг8нз<sup>6)</sup>  
асх8чтанз твннхчтаг8гини-  
н8люкз 8клюнтинз аглагнанз;

Нг. Малики квмнаманз илинз  
исаманз, Инс8самз аглакаганз

И пошчасъ побъ-  
жалъ одинъ изъ нихъ,  
взялъ губу, наполнилъ  
уксусомъ, и, нало-  
живъ на шпросъ, по-  
иль Его.

А другіе говорили:  
постой; посмотри, мы,  
придепъ ли Илія спа-  
сиши Его.

Исусъ же, опять во-  
зопивъ громкимъ голо-  
сомъ, испустилъ духъ.

И се, завѣса во-  
храмѣ раздралась на  
двое сверху до низу;  
и земля пошряслась;  
и камни разсѣлись;

И гробы отверз-  
лись; и многія шѣла  
усопшихъ священныхъ во-  
скресли;

И вышедши изъ  
гробовъ, по воскресе-

1) чхад8салики. 2) ингамасакадада. 3) аг8агинналики амна-  
гинз агн8салики. 4) тат8ганаз. 5) ах8наз. 6) калагникз.

агаллѣнѣ ꙗганадѣчѣнгамагнмѣ  
ангалигѣдѣнгаганѣ <sup>1)</sup> наганѣ ка-  
нѣнѣнѣ, каюхѣ амнагѣнѣ нѣнѣ  
кѣганѣнѣ .

нѣ . Тага снѣлѣнѣ лѣнѣ  
каюхѣ амакѣнѣ Исѣсамѣ амгѣ-  
нѣнѣ, ꙗганамѣ тѣнѣнѣ-аюгни-  
хѣтанѣ <sup>2)</sup> , каюхѣ малганамѣ  
ѣсѣнѣнѣ ѣкѣхѣталѣнѣ, тѣнѣнѣнѣ-  
нѣгачасѣлѣданѣнѣ <sup>3)</sup> каюхѣ тѣнѣ-  
хѣтанѣ: адалѣдалаканѣ Игѣлѣ  
ѣгѣгѣмѣ лѣлѣ аналѣ .

нѣ . Ѧмалѣганѣ каюхѣ ан-  
гѣнѣнѣнѣ амнагѣнѣнѣ <sup>4)</sup> лѣнѣ,  
аматѣхѣнѣ ѣкѣхѣтакагѣнѣнѣ ,  
амакѣнѣ Исѣсамѣ агаллѣнѣ  
Галилѣамѣ нѣлѣнѣ тѣнѣнѣнѣ-  
ангѣгѣнѣ, Нѣнѣ аѣанѣнѣ .

нѣ . Ѧмакѣнѣ кѣчѣнѣнѣ  
Марѣлѣ Магдалѣналѣ аналѣ,  
каюхѣ Марѣлѣ Иакѣвамѣ ка-  
юхѣ Иѣсѣамѣ ана, каюхѣ Зи-  
кѣнѣамѣ лѣлѣкѣнѣ ана .

нѣ . Игѣлѣнѣ нналѣгѣнѣ,  
Ѧримадѣамѣ нѣлѣнѣ тѣнѣгѣмѣ  
маюгѣ <sup>5)</sup> Иѣсѣфѣмѣ лѣхѣтѣ,  
аманѣ каюхѣ Исѣсамѣ нѣлѣнѣ

нѣнѣ Егѣ, вошли во свя-  
пѣнѣ градѣ, и явились  
многимѣ.

Сопникѣ же, и съ-  
нимѣ спрегущѣ Исѣ-  
са, увидѣвъ землѣ-  
прѣсенѣ, и все быв-  
шее, успрашилисъ  
вѣсьма, и говорили:  
воиспѣнну Божѣнѣ Сынѣ  
былъ Онѣ.

Тамѣ были пакже,  
и смѣпрѣли издалѣ  
многѣ женщины, ко-  
порѣ послѣдовали за  
Исѣсомѣ изѣ Галилѣи,  
слѣжа Емѣ.

Между ими была Ма-  
рѣя Магдалѣна, и Ма-  
рѣя, мапѣ Іакова и  
Іосѣи, и мапѣ сыновѣ  
Зевѣдѣевѣхѣ.

Кѣгда же было поздно,  
прѣшелѣ одѣнѣ богѣпѣнѣ  
чѣловѣкѣ изѣ Арѣмаѣеи,  
имѣнемѣ Іосѣфѣ, копорѣнѣ

1) снѣганадѣганѣ . 2) адгѣлѣгѣнѣ . 3) нѣгѣчѣхѣсѣанѣсѣ . 4) ангѣ-  
лѣнѣсѣ кѣлѣлѣнѣнѣнѣ . 5) ангѣлѣнѣмѣ ангѣлѣнѣнѣ алакагѣнѣмѣмѣ .

тх<sup>и</sup>нз — ач<sup>и</sup>ган<sup>а</sup> — ба<sup>и</sup>ганак<sup>з</sup> .  
 ни . аман<sup>з</sup> Пил<sup>а</sup>там<sup>з</sup> ил<sup>а</sup>-  
 лан<sup>з</sup> аг<sup>а</sup>лнк<sup>з</sup> , Ис<sup>и</sup>с<sup>и</sup>сам<sup>з</sup> з<sup>и</sup>л<sup>и</sup>ю  
 а<sup>и</sup>нак<sup>з</sup> : н<sup>и</sup>ган<sup>з</sup> а<sup>и</sup>л<sup>и</sup>н<sup>з</sup> Пил<sup>а</sup>-  
 там<sup>з</sup> Ис<sup>и</sup>с<sup>и</sup>сам<sup>з</sup> з<sup>и</sup>л<sup>и</sup>ю н<sup>и</sup>ан<sup>з</sup>  
 аг<sup>и</sup>с<sup>и</sup>х<sup>и</sup>а<sup>и</sup>г<sup>и</sup>та к<sup>и</sup>а<sup>и</sup>гнак<sup>з</sup> .

н<sup>и</sup>а . Ис<sup>и</sup>с<sup>и</sup>фак<sup>з</sup> , з<sup>и</sup>л<sup>и</sup>ю сю-  
 ка<sup>и</sup>даг<sup>и</sup>нм<sup>з</sup> , кач<sup>и</sup>х<sup>и</sup>маг<sup>и</sup>зм<sup>з</sup> ама-  
 лис<sup>и</sup>га<sup>1)</sup> н<sup>и</sup>ан<sup>з</sup> нм<sup>и</sup>г<sup>и</sup>б<sup>и</sup>га<sup>и</sup>нак<sup>з</sup> .

ж<sup>и</sup> . Ма<sup>и</sup>сакан<sup>з</sup> к<sup>и</sup>зм<sup>и</sup>нам<sup>з</sup> таг-  
 га<sup>и</sup>даган<sup>з</sup> , — аман<sup>з</sup> к<sup>и</sup>з<sup>и</sup>ганам<sup>з</sup>  
 ил<sup>и</sup>ан<sup>з</sup> ан<sup>и</sup>б<sup>и</sup>кам<sup>з</sup> — , н<sup>и</sup>ган<sup>з</sup> нг<sup>и</sup>-  
 ннк<sup>а</sup> ; ка<sup>и</sup>юх<sup>з</sup> к<sup>и</sup>з<sup>и</sup>ган<sup>и</sup>аг<sup>и</sup>б<sup>и</sup>к<sup>з</sup> к<sup>и</sup>-  
 м<sup>и</sup>нам<sup>з</sup> са<sup>и</sup>т<sup>и</sup>ма<sup>и</sup>нган<sup>з</sup> <sup>2)</sup> а<sup>и</sup>дан<sup>з</sup>  
 нм<sup>и</sup>ка<sup>и</sup>даг<sup>и</sup>нм<sup>и</sup>ан<sup>з</sup> , а<sup>и</sup>ман<sup>и</sup>б<sup>и</sup>ка<sup>а</sup> .

ж<sup>и</sup>а . а<sup>и</sup>малиган<sup>з</sup> ка<sup>и</sup>юх<sup>з</sup> а<sup>и</sup>нак<sup>з</sup>  
 Ма<sup>и</sup>риак<sup>з</sup> Маг<sup>и</sup>дали<sup>и</sup>нак<sup>з</sup> ка<sup>и</sup>юх<sup>з</sup>  
 аг<sup>и</sup>нт<sup>и</sup>аса<sup>3)</sup> Ма<sup>и</sup>риак<sup>з</sup> , к<sup>и</sup>зм<sup>и</sup>нам<sup>з</sup>  
 ка<sup>и</sup>дан<sup>з</sup> з<sup>и</sup>н<sup>и</sup>б<sup>и</sup>ч<sup>и</sup>илнк<sup>з</sup> .

ж<sup>и</sup>б . П<sup>и</sup>л<sup>и</sup>т<sup>и</sup>ни<sup>и</sup>цам<sup>з</sup> аг<sup>и</sup>л<sup>и</sup>ан<sup>з</sup>  
 а<sup>и</sup>лак<sup>з</sup> ис<sup>и</sup>им<sup>з</sup> аг<sup>и</sup>л<sup>и</sup>нм<sup>з</sup> ил<sup>и</sup>ан<sup>з</sup>  
 н<sup>и</sup>т<sup>и</sup>ан<sup>и</sup>н<sup>и</sup>н<sup>з</sup> — ка<sup>и</sup>м<sup>и</sup>га — т<sup>и</sup>б<sup>и</sup>к<sup>и</sup>б<sup>и</sup>н<sup>и</sup>н<sup>з</sup>  
 ка<sup>и</sup>юх<sup>з</sup> Фа<sup>и</sup>рис<sup>и</sup>н<sup>и</sup>н<sup>з</sup> Пил<sup>а</sup>там<sup>з</sup>  
 а<sup>и</sup>дан<sup>з</sup> т<sup>и</sup>х<sup>и</sup>н<sup>и</sup>д<sup>и</sup>н<sup>з</sup> — та<sup>и</sup>х<sup>и</sup>сан<sup>и</sup>н<sup>з</sup> ,

ж<sup>и</sup>г . Т<sup>и</sup>б<sup>и</sup>н<sup>и</sup>б<sup>и</sup>х<sup>и</sup>та<sup>и</sup>лнк<sup>з</sup> : т<sup>и</sup>б<sup>и</sup>-  
 к<sup>и</sup>б<sup>и</sup>к<sup>з</sup> ! н<sup>и</sup>л<sup>и</sup>н<sup>и</sup>г<sup>и</sup>н<sup>и</sup>н<sup>з</sup> аг<sup>и</sup>с<sup>и</sup>х<sup>и</sup>а<sup>и</sup>к<sup>и</sup>б<sup>и</sup>н<sup>з</sup> ,  
 н<sup>и</sup>ган<sup>з</sup> а<sup>и</sup>да<sup>и</sup>л<sup>и</sup>б<sup>и</sup>дак<sup>з</sup> <sup>2)</sup> ан<sup>и</sup>га<sup>и</sup>г<sup>и</sup>нм<sup>з</sup>

также учился у Иисуса.

Онъ пришедши къ Пилату, просилъ ш<sup>и</sup>ла Иисусова : Тогда Пилатъ приказалъ оп<sup>и</sup>да<sup>и</sup>ш<sup>и</sup> ш<sup>и</sup>ло.

Иосифъ, взявъ ш<sup>и</sup>ло, обвилъ его ч<sup>и</sup>с<sup>и</sup>по<sup>и</sup>у плащаницею \* ;

И положилъ его въ новомъ своемъ гроб<sup>и</sup>, кошорый выск<sup>и</sup>къ онъ въ камн<sup>и</sup>; и приваливъ большой камень къ двери гроба, удалися.

Тамъ были также Ма<sup>и</sup>р<sup>и</sup>я Маг<sup>и</sup>дали<sup>и</sup>на, и другая Ма<sup>и</sup>р<sup>и</sup>я, и сид<sup>и</sup>ли про<sup>и</sup>шивъ гроба.

На другой день посл<sup>и</sup> п<sup>и</sup>я<sup>и</sup>ни<sup>и</sup>цы, собра<sup>и</sup>л<sup>и</sup>сь первосвященники и Фа<sup>и</sup>рис<sup>и</sup>еи къ Пилату,

И говорили: господинъ! мы вспомнили, ч<sup>и</sup>по э<sup>и</sup>поп<sup>и</sup>тъ обманщикъ, еще

\* Полошномъ.

1) п<sup>и</sup>л<sup>и</sup>б<sup>и</sup>т<sup>и</sup>нам<sup>з</sup> аг<sup>и</sup>л<sup>и</sup> . 2) ка<sup>и</sup>м<sup>и</sup>ган<sup>з</sup> . 3) аг<sup>и</sup>н<sup>и</sup>ча . 4) л<sup>и</sup>н<sup>и</sup>исак<sup>з</sup> .

а<sup>и</sup>с<sup>и</sup>ла<sup>и</sup>ган<sup>з</sup>

а́лаага́нз, — ка́нкѡнз а́га́линз  
а́га́линз а́глаа́дѡкаѡ́кинз, — и́са-  
х́та́накз .

ѡа . И́гама́сикз кѡ́мна ка́н-  
кѡнз и́симз а́га́лимз и́ла́нз  
амги́сѡа́гта кѡ́лѡса́да; а́ма-  
кѡнз и́чи́гака́гинз амга́нз ѡа́-  
га́ликз чѡа́гана́гинѡлюкз, ка́-  
юхз та́йа́гѡ́нинз <sup>1)</sup> : асѡ́ах́танз  
или́нз а́глаа́сикз, — и́са́гана́гинѡ-  
люкз; ма́ликз и́та́нимз и́ла́нз  
ала́нз и́синз <sup>2)</sup> а́далѡ́дакз ма-  
чѡ́ндаа́дѡка́лака́кз .

ѡб . Пи́ла́тамз и́инз тѡ́-  
нѡка́гинз: амги́гнанз ю́хтѡ́ичи  
а́манѡ́чи ка́юхз а́ка́тана́чи ма́-  
саканз а́лнса́чнса́ганз .

ѡв . а́ма́кѡнз а́манѡ́ликз,  
кѡ́гана́лѡ́мз кѡ́ганз ма́тнѡ́кз  
а́х́синз, амги́гнанз кѡ́мна́ганз  
и́ла́нз анка́тнанз .

### КА́МГИКЗ кн .

а . Сѡ́мѡ́такз и́нака́-  
ганз а́ла́лнз, и́нда́ламз и́та́-  
нѡ́кз а́га́ли́ганз а́ка́кали́ганз  
и́ла́нз, Ма́риа́кз Ма́гда́лина́кз

будучи въ живыхъ, ска-  
заль: послѣ трехъ дней  
воскресну.

И шакъ прикажи  
охраняѣ гробъ до  
прешьяго дня; чпобы  
ученики Его, пришед-  
ши ночью, не украли  
Его, и не сказали на-  
роду : воскресъ изъ  
мертвыхъ ; и будетъ  
последній обманъ хуже  
перваго.

Пилаѣъ сказалъ имъ:  
возмите спражу; по-  
диѣте, охраняйте, какъ  
знаете.

Они пошли, и при-  
ложивъ печашъ къ  
камню, приславили ко  
гробу спражу.

### ГЛАВА XXVIII.

По прошесивѣи же  
суббошы, на разсѣ-  
пѣ перваго дня не-  
дѣли, пришла Марія

1) а́нга́йна́сѡ́инз . 2) а́лаа́сикз .

каюхъ агитася <sup>1)</sup> Маріакъ,  
Иисусамъ вѣмнѣ ѡбѣщагъ  
ѡбѣщанъ .

Б. Каюхъ адгилгимъ анѣна  
малѣакъ; Ангелъ Ангил  
нимъ <sup>2)</sup> илѣнъ кименъ, илѣ-  
галъ, вѣмнѣганъ самтал-  
ганъ <sup>3)</sup> илѣнъ вѣганѣлѣнъ  
именъ, вѣганъ тхѣнъ-ѡнѣнъ-  
наганъ <sup>4)</sup> маленъ.

Г. Иманъ ѡбѣща <sup>5)</sup> амѣнъ  
лиданъ, каюхъ ѡбѣщагъ  
вѣмаленъ канѣнъ ліданъ .

Д. Тага амгилганъ иманъ  
иладѣакимъ тхѣнъ-анѣнъ-  
тхѣнъ <sup>6)</sup>, маленъ асѣнъ-  
нанъ тхѣнъ-лиданъ .

Е. Ангилъ тхѣнъ-така-  
линанъ, амѣнъ анѣнъ <sup>7)</sup>  
именъ исанъ : илѣнъ-  
тхѣнъ : тхѣнъ Иисусамъ  
асѣнъ илѣнъ, асѣнъ-  
кѣнъ маленъ .

З. Уалиганъ Иманъ ма-  
лаканъ <sup>8)</sup>; Иманъ, илѣнъ-  
хѣнъ маленъ, анѣнъ ;

Магдалина и другая  
Марія, посмотришь  
гробъ.

И было великое земле-  
трясение; ибо Ангелъ  
Господень, сшедши съ  
небеси, приступилъ,  
опрокинулъ камень отъ  
двери гроба, и сидѣлъ  
на немъ.

Видъ его былъ, какъ  
молнія, и одѣяніе его  
было, какъ снѣгъ.

Успрашась его, вос-  
препещали спре-  
гущіе, и спали, какъ  
мертвые.

Ангелъ началъ гово-  
рить, и сказалъ  
женщинамъ: не бой-  
тесь; ибо знаю, что  
вы ищете Иисуса  
распятаго.

Нѣтъ Его здѣсь; Онъ  
воскресъ, какъ ска-  
залъ; подойди же,

1) агитася. 2) вѣмнѣ. 3) кименъ. 4) ѡнѣнъ-  
наганъ. 5) ѡбѣща. 6) илѣнъ-анѣнъ-тхѣнъ. 7) анѣнъ.  
8) ма-лаканъ .

ѡбѣдѣнкѣ ѡхѣнкѣ, ѡлѣнкѣ Гѣспѣ-  
дамѣ аѡгамѣ, ѡкѣдѣнкѣ .

3. ѡмѣлкѣ аѡмѣлкѣ ѡмѣлкѣ,  
ѡчѣгѣаѡгѣнкѣ ѡгѣнкѣ,  
ѡманѣ асѣаѣтѣнкѣ ѡлѣнкѣ аѡмѣ-  
гѣнкѣ, ѡмѣлкѣ Гѣлѣлѣмѣ ѡлѣнкѣ  
тѣхѣчѣ каѡамѣгаѡкаѡкѣ, ѡсѣ-  
чѣкаѡганѣ ; ѡмѣнкѣ ѡманѣ  
ѡкѣдѣкаѡкѣтѣхѣчѣ ; тѣнкѣ ѡмѣ-  
дѣнкѣ ѡхѣтаѡнкѣ .

ѡ. ѡмѣкѣ тѣдѣнкѣ-аѡ-  
тѣлѣтѣлѣнкѣ<sup>1)</sup> кѣмѣмѣ ѡлѣнкѣ  
ѡсѣмаѣкѣ тѣдѣнкѣ-ѡгѣтѣлѣнкѣ  
каѡхѣ каѡатѣсѣдѣлѣнкѣ<sup>2)</sup>, ѡсѣ-  
самѣ ѡчѣгѣаѡгѣнкѣ ѡгѣнкѣ тѣдѣ-  
мѣлѣгѣнкѣ, ѡдѣгѣгѣнкѣтѣлѣнкѣ<sup>3)</sup>.  
ѡмѣкѣ ѡчѣгѣаѡгѣнкѣ ѡгѣнкѣ тѣдѣ-  
мѣлѣгѣнкѣ<sup>4)</sup> аѡгѣгѣкѣгѣнкѣ:

ѡ. ѡмѣ, ѡсѣсамѣ каѡамѣгѣ-  
кѣнкѣ, ѡкѣнкѣ тѣдѣкаѡкѣнкѣ: тѣхѣ-  
дѣнкѣ-каѡатѣдѣнкѣ ! ѡмѣкѣ  
ѡлѣлѣнкѣ аѡлѣкѣнкѣ, кѣтѣкѣнкѣ  
дѣгѣнкѣ ѡкаѡкѣнкѣ, каѡхѣ Нѣнкѣ  
тѣдѣнкѣ-каѡнаѣтѣкѣнкѣ .

ѡ. ѡгѣнкѣ асѣлѣнкѣ ѡсѣсамѣ  
ѡкѣнкѣ тѣдѣкаѡкѣнкѣ : ѡгѣтѣгѣ-

посмотрите мѣсто,  
гдѣ лежалъ Господь;

И пойдите скорѣе,  
скажете ученикамъ  
Его, что Онъ воскресъ  
изъ мертвыхъ, и  
вспрѣлѣпѣ васъ въ  
Галилѣѣ; тамъ Его  
увидите; я вамъ ска-  
зываю.

Онъ, вышедши по-  
спѣшно изъ гроба, со-  
спрахомъ и радостію  
великою, побѣжали воз-  
вѣспѣпѣ ученикамъ  
Его. Когда же шли  
возвѣспѣпѣ ученикамъ  
Его:

Се, Иисусъ вспрѣ-  
лѣпѣ ихъ, и сказалъ:  
радуйтѣся! Онъ при-  
ступили, ухватились  
за ноги Его, и покло-  
нились Ему.

Тогда говоритъ имъ  
Иисусъ: не бойтѣся;

1) асѣдѣлѣканѣ . 2) каѡатѣчѣсѣлѣнкѣ . 3) тѣдѣтѣгѣнкѣ ѡгѣ-  
гѣтѣнкѣ . 4) тѣдѣтѣгѣнкѣ .



нахтхидикъ; Тинъ Агитъ-  
данинъ аданнъ амандликъ,  
амакънъ Галинѣмъ аданъ  
ѡагитанъ, тѡдмалидникъ<sup>1)</sup>;  
амалиганъ Тинъ ѡкѡдѡка-  
кънъ.

Ѧ. Амакъкъ аггагникъгн-  
кинъ, амѡганъ амгигнанъ нинъ  
танадгѡигамагимъ нланъ ѡа-  
галикъ нтанннъ-камга-тѡк-  
къгннъ малгананъ ѡюгннъ  
нхтананъ.

Б. Маликъ амакънъ тѡк-  
кългънъ<sup>2)</sup> асикъ тхидинъ-  
тахсалникъ<sup>3)</sup>, каюхъ макахъ  
агѡкадѡманъ<sup>4)</sup>, алнтхѡнннъ  
кнчнткидакъ агнанъ,

Г. Тѡнхтѡликъ: нсачн, тѡ-  
манъ сагакънннъ, нисѡсамъ Ѧчн-  
гаганннъ амганъ ѡагаликъ,  
Ѧманъ чхананъ.

Д. Тага нгнмѡнакъ ѡакънъ  
тѡтхѡнъ; тѡмѡнннъ Ѧманъ  
ѡллагаликъ лѡгѡладѡкакъ<sup>5)</sup>,  
мѡликъ нганамъ<sup>6)</sup> нланъ тѡманъ  
тхичн нгѡѡхадѡкакъхтхичн<sup>7)</sup>.

подите, возвѣстите  
братіямъ Моимъ, что-  
бы они шли въ Гали-  
лею; тамъ они уви-  
дятъ Меня.

Когда же юнѣ шли;  
по нѣкошорыѣ изъ  
спражей, пришедши въ  
городъ, донесли перво-  
священникамъ о всемъ  
случившемся.

И сіи собравшись со  
спарѣйшинами, и сѡѡ-  
лавиши совѣтъ, доволь-  
но денегъ дали воинъ-  
намъ,

Говоря: скажите, что  
ученики Его о ночью  
пришли и украли Его,  
когда мы спали.

И есѡли сіѣ услы-  
шипъ Игемонъ; мы  
уговоримъ его, и васъ  
опѡ бѣды избавимъ.

1) тѡтнидикъ. 2) агамѡгнъ. 3) тахсикъ. 4) малѡгѡлака-  
дѡманъ. 5) тѡнхѡладѡкакъ. 6) кндалнганамъ. 7) нгнмн-  
дѡкакъ.

Ѣі. Ѣмакѣнъ кичиѣтинъ сю-  
ликъ, Ѣманъ ачигакаканъ ма-  
нанъ; маликъ ѣакѣнъ тѣнѣнъ  
Иѣдинъ кѣчигинъ чисенна-  
гинъ тѣталгаканъ <sup>1)</sup> ѣанъ  
ангаликъ нѣхѣтинъ <sup>2)</sup>.

Ѣі. Тага аѣтимъ атаканъ  
сигнахѣ ачигакагинъ Гали-  
лиамъ иланъ каамъ, Ѣманъ  
Иѣсамъ аѣанъ ѣакадинъ ка-  
гѣкаганъ, аѣанъ тѣдинъ-  
аигагинъ.

Ѣі. Маликъ Ѣманъ ѣкѣликъ  
Нанъ тѣдинъ-каннагинъ <sup>3)</sup>;  
тага агитинъ тѣдинъ-  
инагинъ.

Ѣі. Иѣсамъ иллинъ агѣ-  
кинъ, нинъ тѣнѣкинъ: ма-  
кагѣсамъ ѣсю инимъ <sup>4)</sup> кѣганъ  
каюхъ тѣнамъ кѣганъ Нѣнъ  
аганъ.

Ѣі. Игмаѣникъ Ѣманѣчъ,  
ангагинъ ангагинъ ѣсѣгинъ  
аигаѣчъ <sup>5)</sup>; Ѣдамъ, Ѣлаганъ,  
каюхъ Ангинъ Ангагадн-  
гасѣдаганъ <sup>6)</sup> агаганъ аѣанъ  
Ѣмакѣнъ камгадаѣникъ.

Они, взявъ деньги, поспушили, какъ на-  
учены были, и про-  
несся слухъ сей между  
Иудеями до сего дня.

Одиннадцать же  
учениковъ пошли  
въ Галилею, на  
тору, куда повелѣлъ  
имъ Иисусъ.

И увидя Его, покло-  
нились Ему; а иные  
усумнились.

И приближася Иисусъ  
сказалъ имъ: дана  
Мнѣ всякая влассть на  
небеси и на земли.

И такъ идите, на-  
учите всѣ народы,  
крестя ихъ во имя  
Ошца, и Сына, и  
Свяшаго Духа;

1) ѣанъ агнанъ. 2) акиталикъ. 3) самгаганъ. 4) анга-  
линамъ ѣсю кѣдамъ. 5) агисѣчъ. 6) сганадаганъ.



Н  
А  
Л  
/  
Н  
А  
А



# Е В А Н Г Е Л І Е

Ч И Т А Е М О Е

## ВЪ ПЕРВЫЙ ДЕНЬ СВЯТЫЯ ПАСХИ.

И У А Н Н А М Х

И Л Ѧ Н Х

ТѢНѢСАЧХІСАМХ АНГЕЛІАДІГА.

КАМГИКХ А.

А. ИКНДѢСИМХ <sup>1)</sup> ИЛАНХ ТѢ-  
НѢКХ АНАКХ, МАЛІКХ ТѢНѢКХ  
АГѢГѢМХ ИЛАНХ АНАКХ, МА-  
ЛІКХ АГѢГѢКХ ТѢНѢКХ АНАКХ.

Б. АМАНХ ИКНДѢСИМХ <sup>1)</sup>  
ИЛАНХ АГѢГѢМХ ИЛАНХ АНАКХ;

Г. АМАНХ КѢСАНХ <sup>2)</sup> СЮНХ <sup>3)</sup>  
АГѢКАНХ; МАЛІКХ АМАКѢНХ

АГѢЛИКАНХ ИЛИНХ, АМАНХ  
СЛАГАНХ МАНАНАБЛЮКХ АГѢ-  
КАННИБЛЮКХ.

Д. НАГАНХ АНГѢГІКХ <sup>3)</sup> АКѢ,  
КАЮХХ АНГѢГІКХ АНГѢГІМХ  
АНГѢГІГІНИННХ АГѢЛІКХ АНАКХ.

Е. МАЛІКХ АНГѢЛІКХ КА-  
ХЧІКАЮМХ <sup>3)</sup> ИЛАНХ ТАНИХТА-  
КАГІКѢКХ; ТАГА КАХЧІКАЮКХ  
АМАНХ ИМѢНѢ - СЮЛАКАКХ. <sup>5)</sup>

\* СЮКХ МАТАГѢТХІНХ ИЛѢТНАКХ, (СЮНАКХ) МАЛІКХ  
АМАГАНХ МАТАГѢТХІНХ ИЛѢТНАКХ, АМАНХ СЛАГАНХ  
МАСАГѢЛЮКХ МАТАГѢТХІНХ ИЛѢТНАГѢЛЮКХ.

1) АНГѢСИМХ. 2) АКАГАНХ 3) АНГѢГІКХ. 4) КАХЧІМХ.

5) АМАНАГѢЛЮКХ.

З. Таи'агъмз<sup>1)</sup> а'гъгъмз  
на'а'нз а'кач'хис'хака' а'накз,  
И'ваннакз а'сах'та .

3. <sup>1</sup>Ѹ'АНЗ <sup>2</sup>АТГ'АГ'Д'АМЗ  
 К'Д'АГ'АНЗ <sup>3</sup>Ѹ'АГ'АНАКЗ, АГ'А-  
 ЛНМЗ <sup>4</sup>АД'А <sup>5</sup>АТГ'АГ'Д'АГ'АНЗ,  
 Д'ЕОНЗ <sup>6</sup>АМАНЗ <sup>7</sup>К'Д'ЕАНЗ <sup>8</sup>ЛЮ-  
 САГ'ТАНЗ.

И . ИѢАНААКЪ ИНАКАМЪ-  
ЛЮКЪ АНГЕЛНЪ АНАКЪ , ПАГА  
АНГЕЛНМЪ АДА АТГАГЪСАГТА \*)  
АКАЧУНИКАКЪ .

1. А́НГАЛНМХ АГЪЕЛ' АНАКЪ,  
 АМАНЪ АНГ'АГНМХ—АНГ'АГНГАНЪ  
 СЛЮМЪ ИМЪГАНЪ АДАНЪ ЪАГА—  
 ДАНАГАНЪ ТАМАДАГА АНГАЛН—  
 ГИТАКЪКЪ .

Ἰ. ἘΛΘΜΕΝ ἢ ΛΑΝΘΕΝ ἈΝΑΚΤΑ,  
 ΚΑΙΟΥΧΑ ἢ ΜΑΝΘΕΝ ΕὐΔΕΙΑΝ ἘΛΘΜΕΝ  
 ΗΜΕΙΣ ΑἰΓΥΠΤΟΝ, ἢ ΤΑΓΕΝ ἘΛΘΕΝ  
 ἢ ΜΑΝΘΕΝ Αὐχλασάν Αἰγύπτον. <sup>6)</sup>

11. ИЛАНУТХИНЗ ИЛИНЗ  
 САГАНАКЗ, ТАГА ИЛАНУТИНЗ  
 АМАНЗ СИОНАНЛЮКЗ. <sup>7)</sup>

БІ. ТА́ГА А́МАКЪНЪЗ А́МАНЪ  
 СЮНАНЪЗ <sup>8)</sup> А́МАНЪ АСА́ МАННЮ-  
 ХТА́НАНЪЗ И́ННЪЗ, АСА́НТАКЪЗ А́Г-  
 НАКЪЗ, А́ГГЪЗМЪЗ АНИКЪТЪ́ННЪЗ  
 ТХИ́ННЪЗ - И́ДАГЪТАНЪЗ .

ГІ . ЯМАКЪНЪЗ АМГНМЪ  
НАА'НЪЛЮКЪЗ , ЪЛЪЛЮМЪЗ <sup>9)</sup> МА-  
ТЪКАГ'НГАНЪЗ НАА'НЪЛЮКЪЗ ,  
ЪГНМЪЗ <sup>10)</sup> МАТЪКАГ'НГАНЪЗ НАА-  
НЪЛЮКЪЗ , Т'АГА АГЪГЪМЪЗ  
НАА'НЪЗ Т'Х'Н'АНЪЗ — АГ'УНАНЪЗ .

ДѢ. КѢЮХЪ ТѢНУКЪ ѸЛЪ-  
ЛЮКЪ <sup>11)</sup> ТХИНЪ-ИНАКЪ, МѢ-  
ЛНИКЪ ТѢМАНЪ АНИКЪ АНГѢ-  
ГНИКЪ <sup>12)</sup> , АГѢНЧХѢСЪ КѢЮХЪ  
АГАНГѢГѢЛЮКЪ ЧХАСА ; КѢЮХЪ  
ТѢМАНЪ И МАНЪ АЛГѢНАТАСН  
ѸКѢГѢКАКЪ , АЛГѢНАТАСН  
И ДѢМЪ ИЛѢНЪ АТАКАНЪ АНИКЪ  
АГѢНАМЪ МАТА .

̐1. ̐ⲛⲁⲛⲏⲕⲱ ⲁ̐ⲙⲁⲛⲱ ⲁ̐ⲁ  
 ⲁⲧⲧⲁⲓⲛⲁⲕⲱⲕⲱ , <sup>15)</sup> ⲙⲁⲛⲏⲕⲱ  
 ⲏⲙⲁⲕⲱⲏⲕⲱ <sup>14)</sup> , ⲧⲱⲏⲱⲕⲱⲧⲁ-  
 ⲕⲱⲕⲱ: ⲱⲁⲁ ⲁ̐ⲙⲁⲛⲱ ⲏⲱⲧⲁⲕⲁⲏⲱ

1) АНГАГНИМЪ. АНГАГІ . 2) КАДАГНИМЪ . 3) КЪГАНЪ КАДАГІГАНЪ .

4) КЪГАНЪ КАДАГНІТА . 5) МАТАГІТХИНЪ НАГЪТНАКЪ . 6) НХСА-  
САНАГЪДАКЪ. 7) НАГЪГНАГЪДАКЪ. 8) НАГЪТНАСЪ. НННЪ. 9) ННГНМЪ .

10) **ΤΑΙΛΑΓΩΜΧ** . 11) **ΗΗΓΙΗΧ** . 12) **ΑΗΑΚΧ** . 13) **ΚΩΓΑΗΧ**  
**ΚΑΔΑΓΚΩΧ** . 14) **ΑΗΓΩΕΗΧ** . 15) **ΑΚΑΗΑΗΧ** .

АКѢКЪ, АГАЛКІМНІГЪ АНГАННАКЪ  
КАДАМНІГЪ ИГАННІКЪ АКѢКЪ,  
КАДАМНІГЪ АНАМЪ МАЛІКЪ.

ѢІ. КІЮХЪ ЧХАГАНЪ ИЛАНЪ  
СЮКІНІГІНЪ ТЪМАНЪ АГІСНЧІН-  
САКЪ АГІСНЧІСАМЪ КЪГАНЪ А  
СЮНАНЪ.<sup>1)</sup>

ѢІ. МАКАХІСІКЪ<sup>2)</sup> МВН-  
СИЛМЪ КЪСАГАНЪ АКАКЪ<sup>3)</sup>  
ТАГА АГІСНЧІСАКЪ КІЮХЪ АГАН-  
ГЪДАГЪЛЮКЪ ИНСЪСЪ ХРІСТЪ-  
САМЪ КЪСАГАНЪ МАГНАКА-  
ГАНЪ<sup>4)</sup> МАЛІКЪ.

### КАЛІГІКЪ К.

КА. ИНСЪСАМЪ ИАНЪ ТЪ-  
НЪКА:.....ТИНЪ ВКЪХІТАЛА-  
КАГІНЪ МАНИЮНАНЪ АСАГЪ-  
ТАСАДАКЪНЪ.<sup>5)</sup>

Л. ИНСЪСАКЪ АЧІГАКАТХІНЪ  
АНГАДАНІНЪ АМНАГЪНЪ КЪМ-  
МАЛГАНЪЛЮКЪ<sup>6)</sup> АМАГАНЪ АГІ-  
НАКЪ, АМАКЪНЪ ВАКЪНЪ АГІ-  
ГІДГЪНЪ<sup>7)</sup> ИЛИНЪ АЛЪХІТАЛА-  
КАНЪЛЮКЪ.

ЛА. ТАГА ВАА АЛЪХІТА-  
ЛАНЪ, ИНСЪСЪ ХРІСТЪСАКЪ  
АГВГЪМЪ АЛАА АНА, МАНИ-  
ЮХІТАГІТХІНІ, МАЛІКЪ МА-  
НИЮЛІКЪ АМАНЪ АСАГАНЪ  
АДАНЪ АНГАНІКЪ МАТАГІТХІ-  
НІ-КЪЛАНИНЪ.

КАМГІКЪ КА.

КЕ. ТАГА ВАКАКЪНЪ ИНСЪ-  
САМЪ МАКАГІНЪ СЮКІНЪ  
АЛЪГАЛАГЪНЪ КЪМЪ, СІЮМЪ  
ИМЪНЪ АХІТАГАЛИМЪ ИАНЪ  
АГІГІДГЪНЪ АЛЪГАГІНІНЪ КЪМЪ  
ИХАЛГІЛАЛАКАНЪ, АНЪХІТА-  
КЪКІНЪ. АМИНЪ.

- 1) НАГЪТНАСЪ. 2) МАЛЪКЪ. 3) АКАНАНЪ АГІХАКАХІ. 4) АГІНАГІАНЪ.  
5) ИНИХІСНАЧЪСАКЪНЪ. 6) АСІНАСЪ КЪНГЪМАЛІНАСЪ. 7) АЛЪГІСЪ.





## П Е Р Е В О Д Ъ ( \* )

1-й Главы оиъ Евангелиста Луки и 2-хъ первыхъ главъ Дѣяній Св. Апостоловъ , на нарѣчїи Апхизскихъ Алеушовъ.

А Ъ К А М Ъ

И Л Ѧ Н Ъ

ТѢНѢСЯЧХІЯМЪ СНАНІАДѢ. <sup>1)</sup>

**КАМГИКЪ Ѧ.**

Ѧ. Ѧлкѣ калагисѣ <sup>2)</sup>  
малагаванѣ кѣчигмасѣ <sup>3)</sup> ака-  
талганангинѣ — алѣгасакали-  
кѣнинѣ ,

Ѣ. Ѧмакѣнѣ нтагисекѣ  
инакаманѣ ѣкѣхтанасѣ ка-  
юхѣ Тѣнѣмѣ маѣагикѣлиг-  
таканисѣ <sup>4)</sup> матакинѣ нинѣ  
акангинѣ :

Ѧ. Нѣнѣ <sup>5)</sup> каюхѣ анги-  
таникѣнинѣ <sup>6)</sup> ѣсѣнѣнѣ ка-

динѣ ангиасекинѣ <sup>7)</sup> нѣсаси-  
гасѣнѣ , агалининѣ нминѣ  
алѣгасанганекисѣ <sup>8)</sup> алѣгиса-  
лакѣ <sup>9)</sup> аслинтакѣ . Ѧнѣфи-  
лакѣ ,

Ѧ. Ѧмакѣнѣ — нинѣ ,  
тѣнинѣ ачигалгаѣтѣнинѣ ,  
нинѣ тѣнинѣ люнинѣ .

Ѣ. Ирѣдамѣ — Ирѣамѣ  
танаматѣгѣганѣ — агалининѣ  
нинѣ аматанѣ камга-тѣкѣ  
анакѣ , Ѧвѣамѣ ѣнѣраганѣ  
аданѣ , Саѣарнаѣкѣ асѣхтѣ ,

1) Ангалигѣдинѣ . 2) амнатѣнѣ . 3) тѣманѣ кѣчигинѣ .

4) алѣганангинѣ . 5) нѣнѣ . 6) ангиасекѣнинѣ . 7) инѣдѣасекинѣ .

8) алѣгасѣкинѣнинѣ . 9) саматанѣкѣ .



аѡгѡ каюхъ ларѣнамъ таг-  
гѣганъ <sup>1)</sup> илѣанъ, блисави-  
такъ нѣанъ асхѣтакакъ.

Ѣ. Ъюкикъ <sup>2)</sup> агѣгѣмъ  
агѣданъ тѣнѣхѣтагѣгинагѣ-  
люкъ, гѣспѣдамъ макѣли-  
кѣнннъ каюхъ макахѣнкѣ-  
нннъ ѣюнннъ агѣаликъ игѣ-  
манѣнакъ.

Ѣ. Илѣкннъ анѣкѣннъ  
магѣнагѣаѣлюкъ <sup>4)</sup>; блисави-  
такъ анѣкѣгѣдагѣлюкъ  
анагѣанъ мѣликъ, каюхъ ѣю-  
кикъ <sup>2)</sup> ѣлюкикъ тагадака-  
дѣнакъ.

И. Атакадѣмъ, ѡманъ  
(Сахѣриакъ) ѣчѣрамъ илѣанъ  
агѣгѣмъ агѣданъ камѣакъ  
аѣаѣакѣмъ,

Ѥ. Амакѣнъ камѣа-тѣ-  
кѣнннъ илѣанъ макагѣтаканъ  
мѣганъ аѣлигннъ агѣликъ,  
кадѣганъ агѣгѣмъ ѣлѣганъ  
наганъ канѣнакъ.

І. Каюхъ кадѣмъ аѣ-

лѣанъ анѣагѣнасъ калагѣ-  
нннъ анѣагѣннъ <sup>3)</sup> илѣанъ  
камѣанасъ.

Л. Игѣанъ аѣлѣанъ гѣ-  
спѣдамъ игѣлаганъ нѣанъ  
аѣаѣ, кадѣлѣгннъ ѣлѣаѣа-  
ганъ чагамѣгѣгннъ аѣданъ  
анѣахѣталикъ.

М. Сахѣриакъ ѣкѣги-  
манъ тѣннъ атѣгннѣа, <sup>5)</sup>  
каюхъ игѣюмъ <sup>6)</sup> кѣ аѣа.

Н. Таѣа игѣлаамъ нѣанъ  
нѣаѣа: игѣтѣлаѣада Сахѣа-  
риакъ; камѣасѣтѣннъ тѣ-  
схѣкѣнннъ мѣликъ; аѣаликъ  
аѣганъ блисавитакъ аѣлѣкъ  
нѣннъ агѣдѣкакѣкъ, мѣаѣа  
нѣанъ аѣаѣдѣкакѣннъ: Иѣан-  
накъ.

О. Мѣликъ ннѣхѣнъ кѣ-  
юхъ каѣанѣаскъ <sup>7)</sup> нѣннъ  
аѣѣкакѣкъ, каюхъ агѣанѣ-  
нннъ кѣнннъ калагѣнсъ <sup>8)</sup>  
тѣхѣдѣннъ-ннѣхѣнѣкакѣннъ.

П. Гѣспѣдамъ агѣданъ

1) кнѣгѣлѣхѣтѣганъ. 2) атѣкикъ. 3) анѣагѣннъ анѣагѣнннъ амнѣ-  
гѣнннъ аѣдамъ. 4) мѣанѣнѣликъ. 5) амнѣнѣа. 6) игѣтамъ.  
7) каѣаѣтакъ. 8) аѣанъ амнѣгѣннъ.

АМАНЗ АНГНАДЫКАКЫГАНЗ МА-  
ЛЫКЗ; ТАНГАКЗ КАЮХЗ АМА-  
ГАНЗ ТАНГАГАЛИНАКЗ ТАНГА-  
ДАДЫКАЛАКАКЗ; КАЮХЗ АН-  
ГЫМЗ БУНАДАА <sup>1)</sup> ИГЫМЗ ЧХА-  
ДЫСАДЫКАКЫКЗ АНАМЗ КИМЛА-  
ГАНЗ ИЛАЛИГАНЗ.

51. АСАЛЫКЗ ИСАНАМЗ  
ЛАЛАГЫНЗ ИЛИНЗ КАЛАГЫСЗ <sup>2)</sup>  
АМАКЫНЗ ГЫСПДАКЗ-АГЫГЫ-  
НГЫНЗ АДА ДЫКЫНДЫКАКЫКЗ. <sup>3)</sup>

31. АСАЛЫКЗ АМАНЗ КА-  
ДАНЗ-ИНАМЗ АНГИГАНЗ КА-  
ЮХЗ КАЮГАНЗ ИЛИНЗ-АНГАГ-  
ДЫКАКЫКЗ, АДАСЗ <sup>4)</sup> КАННЫГИ-  
НГЫНЗ АНИКДЫНЗ-НГЫНЗ, ... АН-  
ГАГЫНАСЗ <sup>5)</sup> АТХАГЫНГЫНЗ ГЫ-  
СПДАМЗ - ИАНЗ АГАСАГАНЗ  
КЫНГЫНЗ.

И1. КАЮХЗ САХАРАКЗ  
АНГИЛАМАНЗ ИСАНАКЗ: АЛ-  
КЫМЗ АДАНЫЗ ИКЫСЗ НЫНЗ <sup>6)</sup>  
ЛЮНИСАКЫНЗ? ТЫНЗ АЛИКЗ  
АКЫКЫНЗ, КАЮХЗ АЛГАНЗ

СЛЮНГЫНЗ ТАГАДАКАДАКЫНГЫНЗ  
МАЛЫКЗ.

51. АНГИЛАМЗ АЧЫГЫКА <sup>7)</sup>  
ИАНЗ ИСАНА: ТЫНЗ АКЫКЫНЗ  
ГАВРИИЛАКЗ, АГЫГЫМЗ АНГА-  
ДАНЗ АНКАХТАКЗ; МАЛЫКЗ  
ТХЫНЗ АЛИКЗ ТЫНДЫХТАКЫНЗ  
АКАЧЫНСАКЫКЫНЗ, КАЮХЗ  
ЫАНЗ ИНИХЫНЗ ИЛИНЗ ТЫ-  
ННИКЫНЗ <sup>8)</sup>?

К. МАЛЫКЗ ЫАА ТХЫНЗ  
ТЫНДЫДАЛАГАМЫНЗ АГЫКЫХТ-  
ХЫНЗ, КАЮХЗ АМАНЗ АНГА-  
ЛЫКЗ, ИЛАНЫЗ ДАКЫНЗ МАЛ-  
ГАГЫНЗ АКАНЗ АКЫТАЛИКЗ,  
ТЫНДЫХТАДЫКАЛАКАХТХЫНЗ;  
ТЫНДЫНГЫНЗ, АМАКЫНЗ АДАГИ-  
МАНЗ <sup>9)</sup> ИЛАНЫЗ ТХЫДЫНЗ  
ЧХАСАГЫНЗ АГНАНЗ, ТХЫНЗ  
ЛЮСАМИНЫДЫКЫЗ НЕХАНАНЗ.

КА. ИКЫНЗ КЫЧЫНГЫНЗ  
АНГАГЫНАСЗ <sup>10)</sup> САХАРАКЗ  
АНГАГЫНАСЗ <sup>11)</sup>; МАЛЫКЗ КАМ-  
ГАМЗ ЫЛАГАНЗ НАГАНЗ АМАНЗ

1) АНГАЛЫГАДЫНАСАДА. 2) АМНАГЫНЗ. 3) АДАНЫЗ ЧИЛОДЫКАКЫКЗ.  
4) АДАНЫЗ. 5) АНГАГЫМЗ-АНГАГЫНГЫНЗ. 6) ИКЫНЗ НЫНЗ. 7) АНГАХ-  
СЫКА. 8) ТЫДАМАЛЫКЫНЗ. 9) АСАЛЫНЗ АГНАМАНЫЗ. 10) КЫЧЫ-  
НГЫНЗ АНГАГЫМЗ АНГАГЫНГЫНЗ. 11) АЧИГЫНАНЗ.

АСАДАНА <sup>1)</sup> ИМАНЪ КЪМАЛИ-  
САНАСЪ. <sup>2)</sup>

КБ. ТАГА АМАНЪ ИТИ-  
КЪМЪ, АМАКЪНЪ НИНЪ ТЪНЪ-  
ХЪТАКАНАГЪЛЮКЪ <sup>3)</sup>; МАЛНЪ  
АМАКЪНЪ - КАМГАМЪ ВЛАГАНЪ  
НАГАНЪ ВЪКЪАДАКЪ <sup>4)</sup> ВЪКЪХЪ-  
ТАГЪТАКЪКЪ - ИДАХЪТАКАНЪНЪ-  
ЛЮКЪ <sup>5)</sup>; АСАЛНЪ АМАКЪНЪ  
НИНЪ ТЪНЪ АКАТАКЪЛНЪ-  
ТАЛНЪ ТЪНЪДАЛАКАНЪ АНАКЪ.

КГ. АСАЛНЪ КАМГАХЪ -  
АВАСИГАНЪ АГАЛИНЪНЪ ИКЪГА-  
КЪМЪ <sup>6)</sup>, ВЛАМЪ АДАНЪ  
НУЧИННАКЪ. <sup>7)</sup>

КД. ВАСЪСЪ АГАЛИНЪ АГА-  
ЛИНЪ ВАСИКАНЪТАКЪ, АМАНЪ  
ААГА ИТАГИКАЛИНАКЪ <sup>8)</sup>, МА-  
ЛНЪ ЧАНЪ ТЪНЪДАСЪ ТЪНЪ  
ВЮТАНАКЪ <sup>9)</sup>, ТЪНЪХЪТАЛНЪ:

КЕ. ВАА ГЕПЪДАМЪ  
НЪНЪ <sup>10)</sup> МАТИКЪНЪНЪ ВАСЪСЪ  
АГАЛИНЪ ИЛИНЪ, ИТАКЪНЪ  
ИЛИНЪНЪ - АНГАГИНАСЪ КЪЧИНЪ-

НИНЪ <sup>11)</sup> АСАЛАМЪ <sup>12)</sup> ИЛАНЪ  
ТИНЪ СИСМИГАНЪ - ТИНЪ ВЪКЪ-  
КЪКЪ.

КЗ. ТАГА АТЪНЪ ИСНМЪ  
ТЪНЪДАМЪ ИЛАНЪ АГЪГЪМЪ  
ИЛАНЪ АНГИЛАКЪ ГАВРИЛАКЪ  
ГАЛЛИАМЪ ТАНАДЪЧИГАМА-  
ГАНЪ - НАСАРИТАКЪ ИЛАХЪТА-  
ГАНЪ - АДАНЪ АМАНЪЧУНКАКЪ.

КЗ. АНГАГИНАДАМЪ АДАНЪ,  
АМАНЪ ДАВИДАМЪ ВЛАГАНЪ  
ИЛАНЪ, ВЪНМЪ ИВСИФАКЪ  
АСАХЪТАГАНЪ - ГАНЪ ААГАЛАГАНЪ  
МАСХАКАКЪ; АНГАГИНАДАМАНЪ  
АСАКЪ: НАРИАКЪ.

КН. АНГИЛАКЪ АМАНЪ АДАНЪ  
ВКАГАЛИКЪ, ИСАНАКЪ: ИНИХЪСЪ-  
ДА <sup>13)</sup> АГАСИЧУНКАКЪ - ЧУАКАКЪ!  
АГЪГЪКЪ ТЪНЪНЪ АСИКЪ АСЪКЪ:  
АНГАГИСЪ <sup>14)</sup> ИЛИНЪ ВЛАГЪСЪ-  
КИНЪКЪ АКЪХЪТЪНЪ.

КД. ТАГА АМАНЪ ВЪКЪ-  
КА, ТЪНЪНЪНЪ ИЛИНЪ  
ТЪНЪНЪ АТАНЪНЪА <sup>15)</sup> МАЛНЪ

- 1) ИМИНАНЪ. 2) ААКАДАНИХЪТАСАНАНЪ. 3) ТЪНЪХЪТАНАГЪНЪДАГА-  
ЛИНАКЪ. 4) ВЪКЪАДАНАКЪ. 5) АХЪСАКАНЪНЪ. 6) ИНАКЪМЪ.  
7) ЧИЛЮНАКЪ. 8) ИТАГИКАЛИНАКЪ. 9) ЛЮНАСАТАНАКЪ. 10) ИВНЪ.  
11) АНГАГИМЪ АНГАГИГАНЪ КЪЧУНЪНЪ. 12) КАМИДАЛАМЪ.  
13) КАГАТАДА. 14) АНГАГИНАНЪ 5) АМАНИКА.

АНГЛАКАДАНАКЪ , ѢАНЪ ѢКЪ-  
ѢСЕНКЪ <sup>1)</sup> АЛКЪХЪ КЪМЪ АДЪ-  
КАКЪКЪ ?

А. АНГЛАМЪ НАНЪ ИСАКА:  
НГАТЪЛАГАДА , МАРИАКЪ !  
АГЪГЪМЪ ИЛАНЪ АГАСНЪХУСАКЪ  
АКАТНИКЪХЪТЪХИНАНЪ <sup>2)</sup> МАЛНИКЪ.

АА. АСАНИКЪ ѢАА КИМЛАМЪ  
НАГАНЪ ИЧАГНАДЪКАКЪХЪТЪХИНЪ <sup>3)</sup> ;  
МАЛНИКЪ АЛААКЪ АГЪДАКАКЪ-  
ХЪТЪХИНЪ , КАЮХЪ НАНЪ  
АСАДАКАКЪКЪ : ИНСЪСАКЪ .

АБ. АМАА АНЪНАКЪ АДЪ-  
КАКЪКЪ , КАЮХЪ ѢСЮМЪ-КЪСА-  
ГИГАНЪ АЛАА ИГИМЪ АСАДА-  
КАКЪКЪ , АСАНИКЪ ГЪСПЪДА-  
АГЪГЪКЪ-ДАВИДАМЪ , АМАНЪ  
АДАГАНЪ ПРИСТАЛА <sup>4)</sup> НАНЪ  
АГДАКАКЪКЪ ;

АГ. МАЛНИКЪ ИАКЪВАМЪ  
ѢЛАГАНЪ КЪСАНЪ ИНАЧАГИЛАКАНЪ  
ТЪХИНЪ - ИНИМАГЪГЪГЕНДЪКА-  
КЪКЪ , КАЮХЪ ИНИМАГЪГЪГАСИ-  
ГАНЪ НАНЪ ИНАСИКЪ АДЪКА-  
ЛАКАКЪ .

АД. ТАГА МАРИАКЪ АН-  
ГЛАМАНЪ ИСАНАКЪ : АЛКЪСИКЪ  
ѢАА МАЛГАДЪКАКЪКЪ , ТАИ-  
АГЪКЪ <sup>5)</sup> АКАТАЛАКАКИНАНЪ ?

АЕ. АНГЛАМЪ АЧЪГИКА <sup>6)</sup>  
НАНЪ ИСАКА : АНГИМЪ СНА-  
НАДА <sup>7)</sup> КЪНЪ <sup>8)</sup> АГДАКАКЪКЪ ,  
КАЮХЪ ѢСЮМЪ - КЪСАГИГАНЪ  
КАЮ ТЪХИНЪ ТАНИДАКАКЪКЪ ;  
ИКСЪЗЪ КЪГИНЪ АГЛАГАНАКЪ  
СНАНАДАКЪ <sup>9)</sup> АДЪКАКЪКЪ , КА-  
ЮХЪ АГЪГЪМЪ АЛАА ИГИМЪ  
АСАДАКАКЪКЪ .

АБ. АСАНИКЪ ѢАА ТЪХИНЪ  
ИЛАНЪНЪ БЛИСАВИТАКЪ , АНИ-  
КЪДЪГНАДЪГЪЛЮКЪ ИЛАХЪТАДА-  
НАКЪ , АМАА КАЮХЪ ТЪХИНЪ  
ИКАНАХЪСИНАМЪ <sup>10)</sup> ИЛАНЪ  
АЛААКЪ ИЧАГТАКАКЪ <sup>11)</sup> ; МА-  
ЛНИКЪ НАНЪ ѢАНЪ АТЪНЪ ИСИКЪ  
ТЪГНАДАКЪ АКАКЪ .

АЗ. АГЪГЪМЪ ИЛАНЪ АМА-  
ГАНЪ МАЛГАДЪКАНЪЛЮКЪ АЛА-  
КАГИНИНЪ МАЛНИКЪ .

АН. ТАГА МАРИАКЪ

- 1) ТЪНЪСАЧЪСАКЪ . 2) АСАХЪТНИКЪХЪТЪХИНАНЪ . 3) ИМАГИНАДЪ-  
КАКЪХЪТЪХИНЪ . 4) ѢИГЪЧАЛЪГИ . 5) ѢИКИКЪ . 6) АНДАХЪХИКА .  
7) АНГАЛГАДИНГАСАДА . 8) КЪМИНЪ . 9) АНГАЛГАДИНГАСАДАКЪ .  
10) ѢИКИХЪСИНАМЪ . 11) ИМАХЪТАКАКЪ .

ИСАНАКЪ : УАА ГҮСПҮДАМЪ  
АУА<sup>1)</sup> ; ТҮХІНЪ ТҮНҮМАНЪ  
АДАНЪ НҮНЪ МАЛГАГҮТАНЪ :  
АСАЛНІКЪ АНГІЛАМЪ ИЛАНЪ  
АГАКА .

ЛА. ТАГА МАРНАКЪ УА-  
КҮНЪ АНГАЛНІНЪ ИЛНІНЪ АНКА-  
ЛНІКЪ КАДАГНАГІНІКЪ<sup>2)</sup> АМТІМЪ  
СНАГАГНАГАНЪ ИЛАНЪ , ИВ-  
ДНАМЪ ТАНАДГҮЧІГАМАГАНЪ  
АДАНЪ УАНАКЪ .

М. АСАЛНІКЪ САҲАРИАМЪ  
УЛАГАНЪ НАГАНЪ УКАГНАКЪ ,  
КАЮХЪ БЛЕСАВІТАКЪ УКУСҮ-  
САНАКЪ<sup>3)</sup>

МА. БЛЕСАВІТАКЪ МАРІ-  
АМЪ УКУСҮСІ<sup>4)</sup> ТҮТІКҮГАНЪ ;  
КИМЛАГАНЪ НАГАНЪ ЧІДГҮКЪ<sup>5)</sup>  
ТҮХІНЪ - МИКАНИНАКЪ ; АСА-  
ЛНІКЪ БЛЕСАВІТАКЪ АНГІМЪ  
СНАНАДА<sup>6)</sup> ИГІМЪ ЧҲАДҮСА-  
НАКЪ ,

МК. МАЛНІКЪ АМІЛАГІМЪ  
АГҮАГІНА АНГҮСАНАКЪ<sup>7)</sup> ,

АСАЛНІКЪ ИСАНАКЪ : АНГАГІНІКЪ<sup>8)</sup>  
ИЛНІНЪ БЛАГҮСАВІГІНІКЪ АКУХ-  
ТҮХІНЪ , КАЮХЪ КИМЛАМІНЪ  
КАЛАНГҮСІ<sup>9)</sup> БЛАГҮСАВІГІНІКЪ  
АКУКЪ .

МГ. АСАЛНІКЪ КАНАДАГАНЪ  
УАА НҮНЪ , ТІНГЪ ГҮСПҮ-  
ДАНЪ АНА АДАМІНЪ УАГА-  
КҮКЪ ?

МД. УАА УКУСҮСИМІНЪ  
АМІЛАГА<sup>10)</sup> ТҮТҮСІКІНЪ НҮ-  
КҮГАНЪ : ТІНГЪ КИМЛАНЪ  
НАГАНЪ ЧІДГҮКЪ<sup>11)</sup> НИИХІ-  
НАКЪ ИГІМЪ МИКАНИСАКУКЪ .

МЕ. МАЛНІКЪ АМАНЪ ЛЮ-  
НАКЪ НИИХІНАЧҮСАКУКЪ<sup>12)</sup>  
ГҮСПҮДАМЪ ИЛАНЪ НАНЪ НҮ-  
ТАКАНЪ ТҮНІДНІНЪ ЧҲАДҮКА-  
КҮНІНЪ - МАЛНІКЪ .

МС. АСАЛНІКЪ МАРНАКЪ  
ИСАНАКЪ : ТІНГЪ АНГІНЪ ГҮ-  
СПҮДАКЪ САНАТАКУКЪ<sup>12)</sup> ;

МЗ. КАЮХЪ ТІНГЪ АН-  
ГІНЪ АГҮГҮМЪ ТІНГЪ

- 1) ТААА . 2) АТАТАНИХІТАЛНІКЪ . 3) АНГҮСАНАКЪ . 4) АНГҮСАНА .  
5) АНІКҮТҮКЪ . 6) АНГАЛІГАДІНГҮСАДА . 7) АГАГІНАЛНІКЪ ИМАНАКЪ .  
8) АНГІГІНАНЪ . 9) ИЛАНЪ ТҮХІНЪ АГҮНАКЪ . 10) АНГҮСАМАЛНІНЪ  
ТҮНҮ . 11) АСАГҮТАСАДАКУКЪ . 12) АМЧҮСАСАДАКУКЪ .

АГГІОТАМЪ КЪГАНЪ <sup>1)</sup> ТХІНЪ  
НИИХІНИИКЪКЪ.

МН. АМАНЪ АБАМЪ <sup>11)</sup>  
ИТЪГНАСИ <sup>12)</sup> УКАКАКА КЪГІНЪ;  
МАЛИКЪ ЯАНЪ АКИТАМЪ НАВ-  
ГАНЪ КИГЪЛІХІТАМЪ УСИОНІНЪ  
НИИХІНИАЧУСАКА <sup>13)</sup> ТІНЪ ІСА-  
ДЪКАКАНЪ;

МД. .... АСАЛИКЪ АМАНЪ  
АСА ЕНААДАКАКА <sup>5)</sup>;

Н. КАЮХЪ АМАНЪ КИ-  
НЪГІНІТЪСИ-ТАГГІНІСЪ ТАГГІ-  
ГІНІСЪ <sup>6)</sup> ІЛИНЪ-АМАНЪ ІГА-  
ХІТАНАНЪ-НІНЪ.

НА . . . . .

НБ. КАЮТЪНЪ УНЪЧИЛЪГІНЪ  
КЪГІНЪ АЮТІНІКЪКЪ, АСАЛИКЪ  
ИТЪГНАСАКА КЪМІНІКЪКЪ.

НГ. КАТЪДЪГІТАНЪ <sup>7)</sup>  
ІГАМАНАНЪ ІНІНЪ ЧХАДЪСА-  
КАКА, АСАЛИКЪ АЛАКАГІНІГЪ-  
ЛЮКА <sup>8)</sup> ТЪКАСАНАГІНАКА АНА-  
ГІТАЛАКАНЪ ІГІНІКЪКЪ. <sup>10)</sup>

НД. АЯАНЪ <sup>13)</sup> ІСРАІЛАКА  
НАГЪТІНІКЪКЪ <sup>9)</sup> КИГЪГІНІТЪ-  
СИКА <sup>15)</sup> ІЛАМЪ АСААГАНЪ,  
НБ. (АМАКАНЪ ТІМАКА <sup>14)</sup>)  
АДАНЪ-НІНЪ ІХІТАКАТХІНЪ),  
АВРААМАМЪ-НАНЪ КАЮХЪ КИ-  
НЪЛІХІТІНІНЪ - ІНІНЪ АБА-  
ГІМЪ <sup>15)</sup> КАДАНЪ. ПЫТ. НІ,  
ДІ. ПСАЛ. МЗ, Г.

НБ. МАРИКА АМАНЪ  
САСАВІТАМЪ ІЛАНЪ КАНІКЪНЪ  
ТЪГІДАНЪ АКАКА АКАДАГІМЪ  
УЛАМЪ АДАНЪ ІХІНАКА.

НЗ. ТАГА САСАВІТАКА  
АГЪКАГІНІТА НАНЪ АБАКА <sup>17)</sup>  
УАГАНАКА, МАЛИКЪ АМАА  
ЛАЛАКА АГЪНАКА.

НИ. АСАЛИКЪ АМАНЪ ІЛА-  
НІНІНЪ КАЮХЪ МАНАТІ-  
НІНЪ <sup>18)</sup> ТЪТАКАНІНЪ, ІКАКА  
АГЪГЪМЪ - КИГЪГІНІТЪСИНЪ <sup>19)</sup>  
АМАНЪ КЪГАНЪ <sup>20)</sup> АНЪНАТ-  
НАНІНЪ, МАЛИКЪ АСИКА

- 1) АДАНЪ. 4) АСАГЪТАСАДАКА. 5) АНААНАГІНАСАДАКАКА.  
6) ИТЪГІНІСИ. КИГІЛІХІТАНЪ КИГІЛІХІТАНІНЪ. 7) АГАНАНЪ.  
8) МАНАГЪКА. 10) МАСАТАЛАКАНЪ ТАКАЧІНІКЪКЪ. 9) ІКАКА.  
15) ИТЪГІНІСИКА. 11) ТАЛАМЪ 12) КИГЪНАСИ. 13) ТАЛАНЪ.  
14) ТЪМАНЪ. 15) ІЛАМЪ. 16) ЧІЛІНАКА. 17) АЛАКА АГЪКА-  
ГІГАНЪ АКА. 18) АМАГАНЪ АНАНЪ. 19) ИТЪГІНІСИНЪ. 20) КЪСАНА.

тхѣдинъ инѣснтакаѣннъ.<sup>1)</sup>

Ѣ. Камчѣнъ исимъ  
анѣлимъ илѣнъ чндѣѣкъ  
кнѣгѣхѣаѣнъ<sup>2)</sup> ѣаѣлѣаѣхъ,  
мѣликъ аманъ адаѣнъ асѣ  
саѣаѣнѣкъ нѣнъ асѣлаѣнъ  
анѣѣаѣхъ.

Ѣ. Таѣа аманъ анѣ  
ачѣнѣнкъ<sup>3)</sup> нѣанѣкъ: наѣа,<sup>4)</sup>  
нѣанѣкъ аѣаѣа нѣнъ асѣ-  
саѣтѣа.

Ѣ. Каѣхъ нѣнъ нѣаѣкъ:  
амаѣнъ илѣлѣдѣамнѣ<sup>5)</sup>  
илѣнъ нѣнъ асѣхѣаѣѣкъ  
алаѣаѣкъ.

Ѣ. Мѣликъ аманъ ада  
аѣаѣаѣлѣхѣаѣкъ нѣнъ ама-  
дѣаѣаѣкъ, каѣа нѣнъ кѣмъ  
асѣанѣнъ анѣхѣанѣ.

Ѣ. Аманъ — алаѣкѣаѣкъ  
нѣмъ агѣхѣнѣкъ — алаѣа агѣ-  
нѣкъ: нѣанѣаѣкъ нѣнъ асѣ-

ѣаѣа. Мѣликъ ѣсѣнъ тхѣ-  
динъ кѣмѣлинѣнъ.<sup>6)</sup>

Ѣ. Асѣликъ нѣаѣнѣаѣнъ  
амѣнъ агѣлѣа аѣанѣкъ, ка-  
ѣхъ ѣмѣѣ<sup>7)</sup> тхѣнъ чнѣнѣаѣ,  
мѣликъ тѣнѣхѣаѣаѣнѣаѣ,  
аѣѣѣѣкъ кѣаѣѣлѣвнѣхѣаѣнѣаѣ.

Ѣ. Асѣликъ нѣаѣнѣаѣ<sup>8)</sup>,  
амаѣѣкъ нѣмѣнѣаѣнъ анѣаѣн-  
намъ ѣсѣнѣнъ кѣнѣнъ, аѣ-  
нѣкъ; каѣхъ нѣдѣамъ ам-  
тѣнъ аѣаѣаѣаѣнъ ѣсѣ-  
нѣнъ илѣнъ ѣаѣѣкъ малѣа-  
намъ ѣсѣнѣнъ тхѣдинъ  
тѣтѣнѣнъ.<sup>9)</sup>

Ѣ. Мѣликъ тѣаѣаѣнѣ-  
намъ ѣсѣнѣнъ нѣѣѣ канѣѣг-  
манъ илѣнъ аѣнѣнъ тѣнѣхѣ-  
аѣнѣкъ: аѣѣѣхъ адѣкаѣѣкъ  
ѣанъ чндѣѣкъ<sup>10)</sup> Асѣликъ  
аѣѣѣмъ аѣанъ аѣнѣкъ аѣа.

ѢЗ . . . . .

- 1) каѣаѣаѣнѣнъ. 2) анѣѣѣѣкъ нѣнѣѣаѣаѣнъ. 3) анѣаѣ-  
ѣнѣнѣ. 4) кѣѣѣ. 5) илѣсамнѣ. 6) алаѣдѣаннѣнъ. 7) аѣнѣ.  
8) нѣаѣаѣкъ. 9) чнѣанѣнѣнъ тѣаѣаѣнъ. 10) анѣѣѣѣкъ.

АПѢСТУЛАНЪ СНАНІ-  
ДАНІНЪ <sup>1)</sup> МАКАХТА-  
КАНІНЪ ,

АПѢСТУЛАМЪ КАОУХЪ СВАНИ-  
ЛІСТАМЪ ЛѢКАМЪ АЛѢХТА-  
САКАНІНЪ .

КАМГИКЪ А .

А. ИТАНИКЪ АЛѢНСЪ <sup>2)</sup> АДА-  
МИНЪ АЛѢНАКИНЪ ФНѢФН-  
ЛАКЪ , АМАКѢНЪ ИНСѢСАМЪ  
АНІСАКИНЪ <sup>3)</sup> МАКАНІНЪ СНО-  
НИНЪ , КАОУХЪ АЧИГѢСАКАНІНЪ ,

Б. АНѢЛАНЪ , АМАНЪ ИЛАНЪ  
КѢМСАКАНЪ АКІГАЛИКЪ , АПѢ-  
СТУЛАНЪ-АМАКѢНЪ ИМИДѢ-  
КАТХІНЪ , АНГІМЪ СНА-  
НАДА <sup>4)</sup> , МАКАХТАГІНЪ ИГІНЪ  
КАЛГѢСАКАДАГІМЪ ;

Г. АМАКѢНЪ-ИГІНЪ КАОУХЪ  
АМАНЪ ТХІНЪ-АНГАПІТАЛИКЪ  
СІКѢХІКАНІНЪ , МАКѢДѢ-  
КАМЪ <sup>5)</sup> АГАЛАНЪ АСІНАСЪ  
АКАТАСАКѢЛИМЪ <sup>6)</sup> АДАЛѢНСѢ-

ЛЮКЪ МАТАЛИКЪ , СІНІДИМЪ  
АТНИКЪ АНѢЛАНЪ ИЛИНЪ ИГІНЪ  
ТХІНЪ АГАДАКИНЪ , КАОУХЪ  
АГѢГѢМЪ АНѢЛАНЪ КѢГАНЪ <sup>7)</sup>  
ТѢНѢХТАДАЛИКЪ .

Д. АСАЛИКЪ ТАХІТХАДА-  
ГИМЪ <sup>8)</sup> ИГІНЪ ИСАКАНІНЪ :  
ИНОСАЛІМАМЪ ИЛАНЪ АГА-  
ЛАГАХТХІНЪ , ТАГА АДАНЪ  
ИЛАНЪ АГѢХІТАСАКАНЪ <sup>9)</sup> АЧИ-  
ГІХТХІНЪ , АМАНЪ ИЛЫН-  
ЛИНЪ ТѢТАКАНЪ .

Е. ИВАННАКЪ ТАНАКЪ  
КАМГАДѢАНАКЪ ; ТАГА ТХІНЪ  
АНѢЛИКИДАГИНѢЛЮКЪ АГѢХІЕНКЪ  
АНГІМЪ СНАНАДА <sup>1)</sup> ИМЧИКА-  
МГАДѢЛАДѢКАКѢГАНЪ МАЛИКЪ .

Ж. СІКѢСЪ КѢГІНЪ АМА-  
КѢНЪ ТХІДИНЪ ТАХІЕНКЪ  
АМАНЪ АМАХТАНАСЪ : ГѢ-  
СПѢДАКЪ ! ЯНЪ АВАГИМѢЛЮКЪ  
ИЛАНЪ <sup>10)</sup> И , ТХІНЪ ИСРА-  
ИЛАМЪ ТАНАМАГѢГѢГАСІ АТ-  
ХАГДѢКАКѢХТХІНЪ ? <sup>11)</sup>

З. ТАГА АМАНЪ ИГІНЪ

1) АНѢЛАНѢДИГАНІНЪ . 2) АГІНДѢКЪ . 3) ИКНДѢСАКИНЪ .

4) АНѢЛАНѢДИГѢСАДА . 5) ТХІНЪ . НАНАСАКАМЪ . 6) АМНАГѢНЪ

АКАТАСІДИГАНЪ . 7) АДАГАНЪ . 8) ТАХСАКАДАГИМЪ , 9) ИГАДА-

САКАКЪ . 10) АІЛАНѢЛИКЪ . 11) АНКАСХАДѢКАКѢХТХІНЪ .



ИСАКАНГНХ : ТХИЧНЪЛЮКЪ  
АДАГНХ АМА АКИТНХ <sup>1)</sup> АКА-  
ТАМЧИ НГАГНХ ТХИЧН <sup>2)</sup> АМА-  
КОНХ ИДАНХ АГАЧАНХ АНГА-  
ГАСАГАНХ МАТХАНХ <sup>3)</sup> .

И. Тага тхичи каюхъ нл-  
гѣтдѣкакѣхътхичи <sup>7)</sup> Ангимъ  
Сганада <sup>8)</sup> кѣмчи сакагагѣ;  
малникъ Инреалимамъ нланъ  
каюхъ Иднѣамъ Сюганъ  
нланъ каюхъ Самарѣамъ  
нланъ асаликъ каюхъ та-  
намъ нагѣлнѣнганъ чндага  
акнѣталикъ <sup>9)</sup> Инъ кадаг-  
нигъ <sup>6)</sup> адѣкакѣхътхичи .

**Ж .** ѿѡсѣзъ нѣадагнмъ  
ѧмакънъ тхънъ ѡсѡхътагннъ  
нлннъ-танамъ нлннъ ѧмала  
късанафъ, асанкъ ннсамн-  
гъфъ, ѧмакънъ ѡсѡхътагннъ  
нлннъ, ѧманъ фонафъ .

І. КѢЮХЪ АМАКЪНЪ - А МАНЪ  
КЪМІАГАНЪ АЛААНЪ - КЪЮ-  
ДАМЪ 7) АДЪ 8) КЪХЪТАКЪНІНЪ:  
ИГАЛІАГАНЪ АЛАКЪ ЧАНЪ.

ГЪКЪЗ АМЪМЪЗ <sup>8)</sup> КЪМАНТИНЪЗ  
ЧЪХЪТАЛКЪЗ АМАКЪНЪЗ КАДА-  
ТИНЪЗ АНКАНАКЪЗ •

[illegible]

БІ. ИҢАҢЗ АҢЛАҢЗ АМА-  
КҢИЗ НҢЧІНАСЗ <sup>9)</sup> ИҢҮСАЛИ-  
МАМЗ АДАҢЗ КИҢҮСИМЗ-БЛИ-  
ЗНАКЗ ИЛАХТАДАҢЗ - КҮ-  
ГАНЗ, АМАНЗ ИҢҮСАЛИМАМЗ  
АМИҢАНЗ АХЗ, СӨМӨТАМЗ  
АНГАГА СИЛНТЭЛИКЗ.

ГІ . Ёсалинкъ дагалникъ  
 Ёлалмъ — кѣлѣгнганъ наганъ  
 канѣнасъ, амалиганъ ананъ,  
 Пѣтрикъ кѣюхъ Иакѣвакъ,  
 Ёсалинкъ Иѣннакъ кѣюхъ

1) АЕЛНГАННХ АМА ЕЛЮНХ . 2) АГНАХТХНЧН . 3) МАКАХ-АГЪХ-  
ТАМ-АЕЛАНХ АНДГННХ . 4) ЕНДЪКАКЪХТХНЧН . 5) АНГАЛНГА-  
АНГАБЪДА . 6) АТХАГАЖЕИНННХ . 7) ИННАХ . 8) АХЕЛМХ .  
9) ЧЕЛЮНАНХ .

Андріакъ, Филипъ каюхъ  
Юмакъ, Вардѣлѣмїакъ  
каюхъ Матѣїакъ, Алфи-  
амъ Иакѣба каюхъ Симѣ-  
нахъ Силѣтакъ каюхъ Ис-  
дакъ Иакѣбамъ агитѣдѣ.

А. Уаа ѡсѡгннхъ атѣканъ  
ангигѣалнкъ каюхъ атхи-  
тадалаканъ камгасннхъ нлннхъ  
каюхъ калгамъ нлннхъ,  
амаганъ ангѣгнхъ <sup>1)</sup> аснкъ,  
асалнкъ Марїакъ Инсѣамъ  
анѣ каюхъ Инсѣамъ агн-  
тѣдѣаннхъ аснкъ анасъ.

Е. Уакѣсхъ ангѣлннхъ нлннхъ  
атѣканъ ангѣлнмъ нлннхъ Пн-  
тракъ ачнгакасхъ алнхтн-  
гннхъ <sup>2)</sup> анкалнкъ нсанакъ:  
(ангѣгнмъ-ангѣгнннхъ тхн-  
дннхъ тахтѣанннхъ <sup>3)</sup> нн-  
самъ алгннмъ атнкъ нн-  
нахтѣ аканасхъ).

С. Ангитѣдасхъ! тхнннхъ  
чѣсѣгннхъ ннганнхъ <sup>4)</sup> ама-  
кѣнхъ алѣгнмъ нлннхъ Ан-

гнмъ Снганѣдаганъ <sup>5)</sup> Дабн-  
дамъ агнѣгннхъ аканнхъ <sup>6)</sup>  
каднмаданъ нканннхъ, Ис-  
дамъ кѣганъ, <sup>7)</sup> аманъ Инсѣ-  
сакъ сѡнасхъ ангагасѣанакъ.

С. Амаа тнмасхъ <sup>8)</sup>  
ангнннхъ ахтѣакъ, малнкъ  
ѣанъ макагннѣлнхтамъ <sup>9)</sup>  
аслнтасѣ нлѣтннхъ. <sup>10)</sup>

Н. Тага тѣнамъ-акн-  
снмъ ѡтхнтѣюлюкъ-нѣанъ  
ѡкѣсѣанакъ; малнкъ тхннхъ  
снтхѣгннтнѣмъ <sup>11)</sup>, нлнѣ <sup>12)</sup>  
ахсѣанакъ, асалнкъ нлнннхъ  
ѡсѡгннхъ нтннхъ.

А. Асалнкъ ѣаа Ннрѣ-  
салнмакъ тѣангтасхъ ѡсѡ-  
гннхъ-нннхъ акѣтѣанакъ  
тхннхъ нснкъ анакъ, ма-  
лнкъ аманъ тѣанакъ ама-  
кѣнхъ нлѣганъ кѣганъ Акнл-  
дѣмакъ нѣанъ асѣсѣакъ,  
ѡмаа кантѣакъ: алгнмъ  
танѣ.

К. Тага Псалѣмасхъ

1) ангѣгнннхъ. 2) ѡтѣмнннхъ. 3) тахсѣхтѣанннхъ. 4) матѣ-  
нанъ. 5) ангалнѣднѣсѣадаганъ. 6) кѣсѣганъ. 7) аѣанъ.  
8) тѣманъ. 9) аѣсѣанъ. 10) сѡнакъ. 11) чѣкаѣкѣмъ.  
12) кнмѣ.

алѣганъ <sup>1)</sup> илннъ алѣхътаса-  
касз: аманъ ѡлѣ нага маса-  
лагагъта каюхъ наганъ ан-  
гагнѣхъ алагагъта, асалинкъ  
догтонистѣа ѡнѣхъмъ на-  
гѣагъта. " Псал. ѡи, кс.  
рн, н.

ка. Игмаѣенкъ амакѣнъ  
тнмасъ <sup>3)</sup> аснкъ адананъ  
илннъ - Гѣпѣда Инѣсамъ  
тнмасъ <sup>3)</sup> аснкъ акаганъ ка-  
юхъ макагнѣганъ ѡснннъ  
аслнннъ,

кѣ. Иѡаннамъ камгахъ-  
снганъ наѣганъ агнѣнкъ, <sup>4)</sup>  
аманъ агѣлкъ илѣнъ амѣнъ  
илкннннъ акнѣагънъ км-  
сакѣ акнѣтѣлкъ <sup>5)</sup>, амѣнъ  
аглагасакнннъ тнмасъ <sup>3)</sup>  
аснкъ кадагасѣганъ <sup>6)</sup> агъта,  
амаганъ анѣхътанѣхъ. <sup>7)</sup>

кѣ. Иганъ асѣнъ алакъ  
анѣсѣахъкъ, Иѣсѣахъ,  
ѡрсѣахъ наѣхътада, аманъ  
Иѣсѣахъ нѣнъ асѣахъкъ,

асалинкъ Мат. а. нахъ.

кѣ. Асалинкъ камгакада-  
манъ нѣананъ: Тхннъ Гѣ-  
спѣахъ ѡснмъ канѣгнннъ  
акатѣхътхннъ! ѡакѣхъ алакъ  
илкннъ атѣканъ, аманъ  
Тхннъ имнѣннъ ѡкѣхънда,  
кѣ. ѡанъ макагнѣнхъ-  
тамъ <sup>8)</sup> каюхъ Апѣстѣ-  
ламъ аснѣтѣн снѣта, аманъ  
Иѣдамъ нѣкѣ нѣхъамъ аданъ  
ѡаганъ.

кѣ. Каюхъ амакѣхъ кѣ-  
кннъ <sup>9)</sup> ѡкѣнахънѣ самнѣа-  
какъ <sup>10)</sup>, асалинкъ ѡкѣнахънѣ  
Мат. а. нахъ - нѣнъ кѣа-  
нахъ, малѣлкъ амѣа атнмъ  
атѣканъ снѣнахъта Апѣстѣ-  
ланъ агннннъ агѣтѣхъ.

КАМГИКЪ Б.

а. Чѣнннмъ атнѣхъ  
нѣнѣхъ агѣлкъ ѡаганъ илѣнъ  
амакѣнъ Апѣстѣланъ ѡсн-  
нннъ атѣканъ - агнѣтѣлкъ

- 1) агнѣдѣганъ. 2) снѣта. 3) тѣманъ. 4) нѣснѣхъ.  
5) нѣхътѣлкъ. 6) атѣагѣаганъ. 7) матѣганъ акакъ.  
8) аѣснмъ. 9) адакннъ. 10) нѣсѣахъкъ.

тхѣдннх ѡснх ѡнасѣ .  
 Б . Ингалнѣганх кѣю-  
 дамх <sup>1)</sup> ѡдѡнх ѣлюгх тхѣнх  
 агѣнакх , елѣгѣчхѣсамх <sup>2)</sup>  
 анѣганх тхѣнх-анѣгасанѣ ан-  
 далнх , ѡсаланх ѣламх  
 ѣю- ѡмакѣнх анѣганх анѣ ,  
 чхѣанѣх .

Г . Кѡюхѣ ѣнгамх ѣм-  
 ѣѣганѣннх <sup>3)</sup> анѣганх тхѣ-  
 дннх чнѣнхѣтаннх ѡмакѣ-  
 ннх агѣнасѣ , ѡсаланх ѡма-  
 кѣнх тамадѣга кѣганх ѣ-  
 каѣгансѣ .

Д . Мѡлнх ѣюннх ѡн-  
 гнмх ѣтанѣдѣ <sup>4)</sup> ѡманх чхѣ-  
 дѣсѣнасѣ , кѡюхѣ ѣмѣннх <sup>5)</sup>  
 кѣннх тѣнхѣтакалннасѣ ,  
 ѡнгнмх матѣакнннх тѣнх-  
 хѣтаканнх-ннх агѣтанѣннх  
 матѣалнх .

Е . Тѣга Инѣсалимамх  
 ѡланх Инѣдннх агѣгѣкх-ма-  
 ннхѣтанѣннх ѡнасѣ кѣю-  
 дасѣ <sup>6)</sup> ѣнтхѣннх анѣгн-

насѣ <sup>7)</sup> анѣннх тамадѣга  
 нннх .

З . Ингамѣснх ѣанх ѣѣ-  
 люгх тхѣнх-агѣкѣганх: ан-  
 гѣннх <sup>8)</sup> калагнннх , <sup>9)</sup>  
 тхѣдннх тѣхѣнасѣ , ѡса-  
 лнх тхѣдннх атаннн-  
 нанх <sup>10)</sup> ; ѡмаганх тамадѣга  
 ѡлѣгнмх кѣганх ѡмакѣнх  
 тѣнхѣтакѣсѣ тѣтѣкѣнх мѡ-  
 лнх .

И . Мѡлнх ѣюннх ма-  
 нѣдннх-ѡлансѣ кѡюхѣ тхѣ-  
 дннх-ѣмѣалннасѣ <sup>11)</sup> , тхѣ-  
 дннх ѡснх тѣнхѣталнх :  
 ѣкѣсѣ тѣнхѣтанѣсѣ ѣюнн-  
 нѣлюкх Галнлѣнасѣ нѣ ?

Н . Тѣга ѡлѣсѣ мѡ-  
 снх <sup>12)</sup> ѡнаканнх тѣмасѣ <sup>13)</sup>  
 ѡлѣгмасѣ - ѡлнх тѣмасѣ  
 агѣкасѣ - кѣннх тѣнхѣта-  
 кѣнх , тѣталѣкѣсѣ нѣга ?

Д . Тѣмасѣ <sup>13)</sup> Парѣфансѣ ,  
 Инѣданнх , ѣламнѣтасѣ ,  
 Мѣсѣпѣтѣмнѣкх , Инѣднѣкх

1) ѡннмх . 2) кѣчнѣсѣдамх . 3) агнѣганѣннх . 4) ангалнѣгѣн-  
 гасѣдѣ . 5) ѡдѣннх агнѣннх . 6) ѡнннх . 7) анѣгнмх-анѣ-  
 гнннх . 8) ѡмнѣдннх . 9) тѣхѣсаннх . 10) ѡманѣчхннаннх .  
 11) ѡлѣкаданнхѣтаннх . 12) ѡлѣснх . 13) тѣманнх .

каюхз Кападѣкіахз, Пѣн-  
тахз каюхз Аѣахз та-  
нахътаеа ,

1. Фригїахз каюхз Пам-  
фїліахз, Егїпїтахз каюхз  
Ливїамз енагїннз , Кн-  
ринїамз амїганз агннз  
танахътаеа , каюхз Рїмаамз  
наахз ѡагахътаеа , Ивдї-  
ахз каюхз ѡмевмїхътаамз <sup>1)</sup>  
наахз чїлїотхасз ,

2. Крїтїахз каюхз  
Аравїтїахз , - тїмасз <sup>2)</sup>  
ѡмевмасз <sup>3)</sup> тѡнѡхътаахз  
Агѡѡамз макагннз агѡна-  
гннз агнїсакѡнз <sup>4)</sup> - тѡтїал-  
гакѡсз нїга ?

3. Малахз ѡсїогннз ма-  
надннз алаасз , каюхз  
акаатакагїлаканз тхїдннз  
аснхз нмагз тѡнѡхътаанз :  
алакѡсз <sup>5)</sup> кантїакѡсз ѡа ?

4. Тага агїтїннз <sup>6)</sup>  
калагнагнхз тѡнѡхътаанз :  
тангаамз ндїга нмагз чха-  
дѡгакѡсз нїга .

5. Тага Пїтрахз ,  
агнмз атїканз сїгнахъта  
[ Апѡсѡланз ] аснхз, анга-  
гїнасз <sup>7)</sup> ангадгннз анга-  
лнхз, амїлгнмз <sup>8)</sup> каа нннз  
тѡнѡхътаеакалїнахз : Ивдїннз  
каюхз Иѡвсаалїмахз тана-  
хътаеа ѡсїогннз ! ѡаа ака-  
такачн каюхз тѡнѡнннз  
тѡтїасїгахътхнчн .

6. Тангалїхътаалакагннз  
нїга , магїкннз анѡхъта-  
начн ; ангалнмз канѡланхз  
нснхз часа ѡаа акѡганз  
малахз .

7. Тага ѡаа акѡхз ,  
аламакѡнз тѡнѡнаамз Ивн-  
лаамз кадїмаданз нхътака-  
гннз :

8. Асаланхз агалѡгнхз  
ангалннз нлннз адѡкакѡнз ,  
нсахътакѡхз Агѡѡхз, Тннз  
Агнннз нгнїомз <sup>9)</sup> тамада-  
ганз кѡганз кѡмдѡкакѡкннз,  
малахз тхнчн ллачн каюхз  
асхннѡчн тѡнѡнагннз агнасз ,

1) агнлмїхътаамз . 2) тѡманз . 3) агнахз . 4) тѡдмалаїкѡнз .

5) алаѡтахз . 6) агнтїсгнннз . 7) ангагїлмз . ангагїсгнннз .

8) тѡнѡмз . 9) ѡаламз .

каюхъ югангичи ѡбѡданъ  
ѡбѡтадагичи агнасъ, каюхъ  
тхичи алигичи егагичи ега-  
гтадагичи агнасъ .

II. Асалнкъ ѡбѡсъ анга-  
личъ иличъ тайагичъ - Аѡа-  
нигъ <sup>1)</sup> кѡгичи каюхъ анга-  
гичъ <sup>2)</sup> - Аѡанигъ <sup>3)</sup> кѡгичи  
Тигъ Анигичъ кѡмаѡкаѡ-  
кигъ ; маалнкъ тѡнѡагичи  
агнасъ .

III. Асалнкъ кѡѡдамъ <sup>3)</sup>  
кѡганъ кѡсамѡданъ кѡнѡ-  
маалнасъ <sup>4)</sup>, каюхъ тѡнамъ  
кѡганъ ентхимаданъ ака-  
тѡсакѡлнсъ <sup>5)</sup> ѡбѡчидѡкаѡ-  
кигъ : амгичъ, каюхъ киг-  
накъ, каюхъ ѡнѡмъ ѡагѡгѡ ;

IV. Аѡадакъ ѡхѡхичъ <sup>6)</sup>  
тхичи есаганъ агнакъ каюхъ  
тѡнѡдакъ амгичъ тхичи  
есаганъ агнакъ, Аѡѡѡмъ анга-  
лиганъ анѡнаганъ каюхъ ал-  
ѡнаганъ ѡагаганъ каданъ .

Ка . Асалнкъ тамадага  
амаганъ Аѡѡѡмъ аѡа нѡта-

накъ , тхичи аггнсаганъ  
агнакъ . Iонл . AI . кн - ѡѡ .

Кѡ . Иеранлѡагнсъ ! ѡаѡѡѡ  
тѡнѡнъ тѡтѡснѡасахѡтхичи :  
Инеѡсакъ Насѡриакъ , тѡй-  
аѡѡмъ , - Аѡѡѡмъ нѡлнъ  
нѡмчи акаганасѡаѡ кѡнѡѡ-  
маалнасъ <sup>7)</sup> адннъ каюхъ  
кѡгаѡсѡасъ адннъ каюхъ  
акаганасѡѡлнсъ <sup>8)</sup> адннъ, ама-  
кѡнъ Аманъ акаганъ <sup>9)</sup> Аѡѡ-  
ѡмъ агѡтхѡгичи кѡнѡм-  
чнхъ <sup>10)</sup> , маѡакннъ ннаѡамчи  
каюхъ акаѡаѡѡчи ,

Кѡ . Маѡаѡѡсѡ Аѡѡѡмъ  
маѡѡлиѡагичи каюхъ ка-  
днмаданъ ѡбѡѡтаѡагичи  
адннъ маѡнкъ, агѡаѡа - ,  
ѡѡлнкъ , крнѡтамъ даганъ  
ѡамъ тѡнѡнѡѡтѡѡннъ-нѡнъ  
асѡѡсаликъ, асѡѡтнѡхѡтхичи .

Кѡ . Таѡа Аѡѡѡѡѡ, асѡамъ  
кнѡтѡсннннъ маѡнѡадаѡнкъ,  
Аманъ агѡгнннннъ ; маѡѡа-  
нѡнъ асѡаѡ Аманъ ѡхѡѡаѡѡ  
анаѡѡѡѡнъ маалнкъ .

- 1) тѡлѡннннъ . 2) ангагннннъ . 3) ннннъ . 4) кѡмаѡаганѡлнкъ .  
5) акаганѡннннъ . 6) ѡхѡнннннъ . 7) кѡмаѡаѡѡѡнннъ .  
8) кѡѡсѡанъ . 9) кѡѡѡѡнъ . 10) кѡѡѡѡнннъ .

КѢ. Умаѣвнѣ кѣлннѣ  
Давидакѣ Амѣнѣ кѣганѣ <sup>1)</sup>  
тѣнѣхѣтаѣкѣ : тннѣ аѣанѣ  
ѣюганѣ Гѣпѣдакѣ каѣамннѣ  
ѣкѣхѣтанѣкннѣ ; Амѣнѣ ча-  
гамѣгннѣ аѣанѣ аѣганѣ  
мѣлннѣ , тннѣ чнклагннла-  
гѣкннѣ кѣнннѣ .

КѢ. Пѣсѣ аѣанннѣ тннѣ  
канѣгннѣ тхннѣ нннѣннн-  
накѣ <sup>2)</sup> кѣюхѣ тннѣ ѣмѣннѣ <sup>3)</sup>  
тхннѣ каганѣсанннѣнакѣ ; аѣ-  
лннѣ кѣюхѣ тннѣ ннннннѣ <sup>4)</sup>  
ѣнгнѣтамѣ нѣанѣ тхннѣ  
сакаѣаѣкаѣкѣ ;

КѢ. Тхннѣ тннѣ аннннѣ  
кѣгамѣ танѣганѣ <sup>5)</sup> нѣанѣ  
нѣаѣкалакаѣтхннѣанѣ ма-  
лннѣ , кѣюхѣ Тхннѣ тѣнѣхѣ-  
таѣгѣгннннѣлѣганѣ нѣаѣгѣ <sup>6)</sup>  
ѣкѣхѣта нѣанѣ аѣаѣкалакаѣ-  
тхннѣ .

КѢ. Тхннѣ , анѣанннѣ  
аѣкалѣга нѣаѣсанннѣ , нѣннѣ <sup>7)</sup>  
аѣнаѣтхннѣ ; Тхннѣ сагн-  
магннннѣ <sup>8)</sup> каѣанѣ нннѣнннѣ

накѣ <sup>9)</sup> нѣннѣ чѣаѣаѣаѣкаѣ-  
хѣтхннѣ . Псал. ѣі . н . аі .

КѢ. Агнѣтѣаѣсѣ ! аѣнѣгѣ-  
санѣ нѣмчн нѣхннѣаѣгѣтанѣ  
аѣамѣ - каѣанннѣ - Давидамѣ  
кѣганѣ <sup>10)</sup> амѣнѣ кѣюхѣ аѣаѣ-  
накѣ , кѣюхѣ нѣаѣаѣкаѣкѣ <sup>10)</sup> ,  
аѣалннѣ кѣмнѣ аѣанѣ анѣ-  
лннѣ нѣхѣтаѣлннѣ нлннннѣ  
аѣкѣкѣ .

Л. Таѣга тѣнѣнакѣ аѣлннѣ ,  
кѣюхѣ аѣгѣгѣмѣ , амѣнѣ кнм-  
лаганѣ каланѣгѣннѣганѣ нлѣганѣ  
ѣлннѣ нѣанѣ Хрнѣтѣаѣсѣ  
аѣаѣаѣганѣ кѣюхѣ прнѣтѣла-  
ганѣ кѣганѣ ѣнѣчнѣаѣганѣ ,  
каѣтѣкалннѣ нѣанѣ аѣаѣхнѣта-  
ка <sup>11)</sup> , аѣаѣаѣаѣмѣ мѣлннѣ ,  
Ѣ Цар. ѣ . ѣі . Псал. рѣа . Ѣ .

Л. Хрнѣтѣамѣ аѣлаѣаѣаѣ  
каѣнмаѣанѣ ѣкѣхѣтанѣ ,  
мѣлннѣ Амѣнѣ анѣаѣ кѣгамѣ  
танѣганѣ нѣанѣ нѣаѣлаѣка-  
гѣлннѣ , кѣюхѣ ѣлннѣ нѣ-  
аѣгѣ <sup>12)</sup> ѣкѣнаѣгѣлннѣ , нѣаѣхѣта-  
накѣ . Псал. ѣі . і .

1) аѣанѣ . 2) каѣганннѣнакѣ . 3) агнннѣ . 4) ѣлнннѣ . 5) ѣла-  
ганѣ . 6) нѣхѣтннѣ . 8) аѣаѣсанннѣ нѣннѣ . 9) каѣаѣанѣ .  
10) нѣаѣаѣкаѣкѣ . 11) нѣаѣаѣаѣ . 12) нѣаѣаѣаѣамннѣ .

Лв. Агвгвкх Ыанз Инсв-  
сакх аглагнинакх, аманз  
малганамз анз тгмасз <sup>1)</sup> деюкх  
кадагисз <sup>2)</sup> аквсз.

Лг. Ингамаскх Амал  
Агвгвмз ча нгмз квменса-  
ликх, каюхз Адамз нланз  
Ингимз Сганада <sup>3)</sup> агехн-  
талака <sup>4)</sup> сюликх, ала квми-  
квкх, нквсз тхичи аламз  
квххтаквчи каюхз твта-  
квчи.

Лд. Дакндакх квюдасз <sup>5)</sup>  
адангнз квменатвлюганз  
малнкх; тага инкамз тв-  
нххтаквкх: Гвспвдакх тгнз  
Гвспвданз нанз нсанакх: Ча-  
гамгвгнз аданз вгвчнда,

Ле. Тгнз Ангатхнз <sup>6)</sup>  
Кнтаминз снтхнскнз агн-  
гнз каданз. Псал. рд. а.

Лз. Ингамаскх Иран-  
ламз влланз дею акакта-  
сигада: Агвгвмз, Ыанз Инсв-  
самз агвсв, - аманз тхичи

акхвкачн, - Гвспвдакх каюхз  
Христвсакх масакангнз.

Лз. Ыаквсз твталнкх,  
амаквнз каннвгманз нлнз  
тхндинз кндаюгннз <sup>7)</sup>,  
малнкх Пнтраманз каюхз  
агнтвсангнз Апвствланнз  
нсанасз: агнтвдасз! ал-  
квсз тгмасз <sup>9)</sup> малгагтанз?

Лн. Тага Пнтрамз нгнз  
нсанангнз: амтачн, ка-  
юхз деючн тамадага Инсвсз  
Христвсамз асганз аданз  
тхннз камгадаагта, твн-  
нххтаквнз нгнлгангнз кв-  
лангнз; малнкх Ингимз  
Сганадаганз <sup>10)</sup> агасн нлвгт-  
двкххтхичн <sup>11)</sup>.

Лд. Агехнтвскх <sup>12)</sup>  
нмчн каюхз аннвдвмчн нгнз  
каюхз деюмз аматхангнз  
нгнз, амаганз тгмасз  
Гвспвдамз Агвгвмз адамз  
нкангнз нгнз - агехнаганз  
малнкх.

1) нанз твманз. 2) атгагаананз. 3) анлангаднвсада.  
4) нггадаалака. 5) нннз. 6) ангаквсатхнз. 7) кнданннз.  
9) алквтанз твманз. 10) анлангаднвсадаганз. 11) андвк-  
кххтхичн. 12) нггадаскх.



М. Каюхъ тѣнѣнъ агн-  
тинънъ асинагисъ <sup>1)</sup> нгнъ  
агнисакангисъ <sup>2)</sup> каюхъ кинг-  
сакангнъ <sup>3)</sup> тѣнѣхъ таликъ :  
тхичи агниачи ѣанъ тагги-  
гимъ <sup>4)</sup> ѣтнѣтаганѣлюкъ нлѣнъ.

Ма. Ингамасикъ амѣнъ  
тѣнѣ нлѣснѣгѣтнѣсъ <sup>5)</sup> тхичи-  
днънъ камгадѣтнѣсъ; Мѣликъ  
нгѣнъ агалимъ нлѣнъ кан-  
кѣднмъ атикъ снѣлкъ акакъ  
агннъ амѣнънъ адангнънъ агѣнъ.

Мк. Асаликъ Апѣсѣтѣланъ  
агнѣаснннъ нлнънъ тѣнѣнаг-  
сикъ <sup>6)</sup> тхичиднънъ нлѣхъ тѣ-  
ликъ, ѣлимакъ снхснлѣхъ тѣ-  
ликъ каюхъ камгаликъ анѣнъ.

Мг. Каюхъ агнимъ та-  
мадѣганъ кѣганъ нѣаюкъ <sup>7)</sup>  
анѣкъ; Асаликъ Апѣсѣтѣланъ  
кѣнгѣмѣлинанъ <sup>8)</sup> каюхъ ака-  
тѣсакѣлнѣсъ <sup>9)</sup> асинагннъ <sup>1)</sup> агѣ-  
хъ тѣнанъ [Инѣсалимакъ нлѣнъ.]

Мд. Таѣа магниюнанъ  
ѣснннънъ тхичиднънъ асикъ

анѣнъ, каюхъ ѣснннънъ аѣа-  
канъ ѣхъ тѣнанъ <sup>10)</sup>.

Мѣ. Асаликъ ѣснннънъ <sup>11)</sup>  
каюхъ ѣхъ тѣлинанъ <sup>12)</sup> акн-  
чхиданѣнъ, каюхъ ѣснннънъ-нѣнъ  
ѣднѣсакѣангннъ, амаганъ  
тамадѣа алакагнѣсанагннъ.

Мѣ. Асаликъ агалимъ  
тамадѣа аѣакакъ агнѣгѣтѣ-  
ликъ камгамъ ѣлѣганъ нѣ-  
ганъ анѣнъ; каюхъ ѣлѣнъ  
нагннънъ хлимакъ снхснлѣхъ  
тѣликъ, камгадѣкъ нннхъ снѣ-  
ликъ <sup>13)</sup> каюхъ канѣгѣтѣликанъ  
кадѣнанъ.

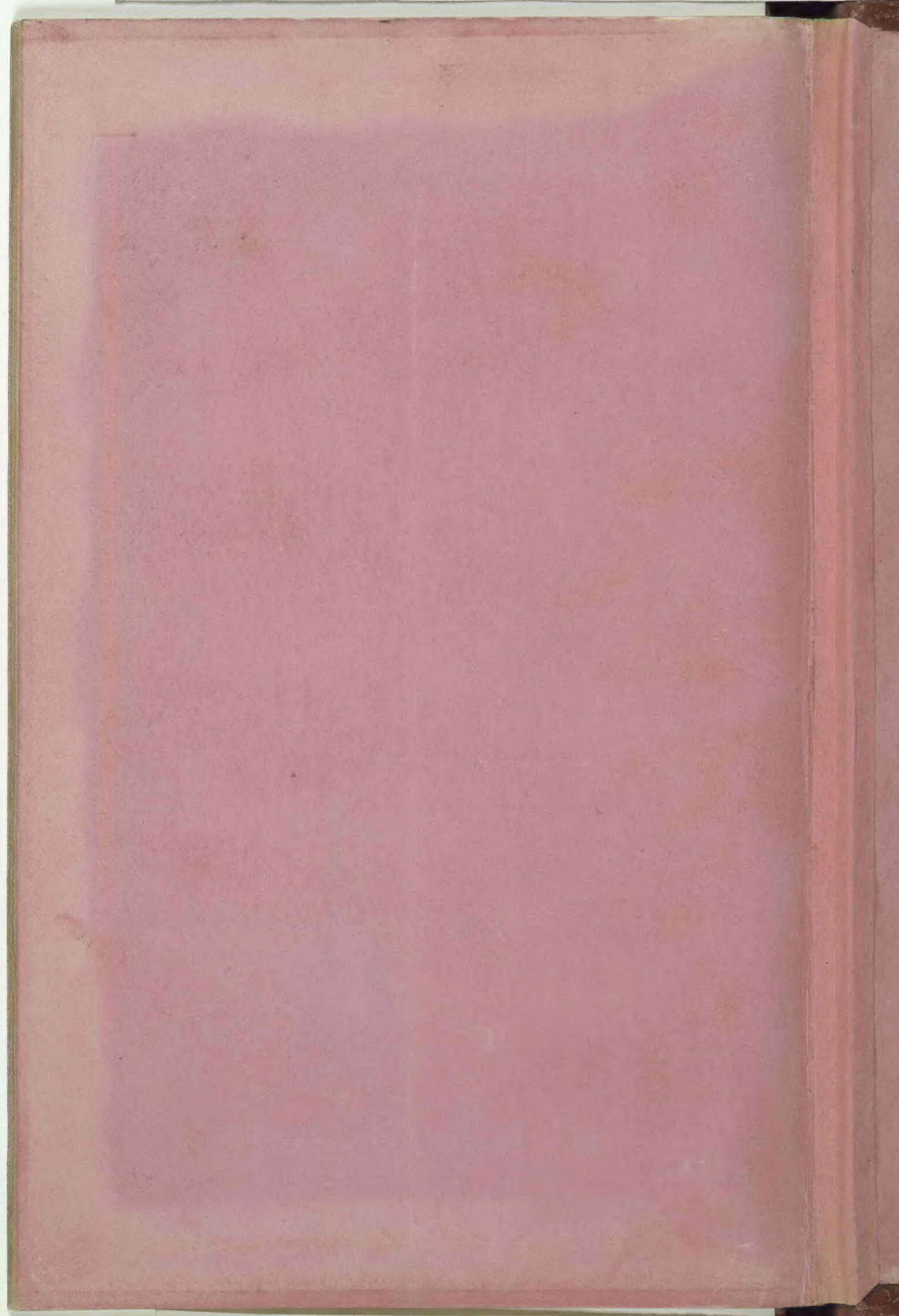
Мѣ. Агѣгѣкъ снѣгѣтѣ-  
ликъ <sup>14)</sup>; Асаликъ агѣагннѣсъ <sup>15)</sup>  
ѣснннънъ-нѣнънъ каѣахъ тѣна-  
нѣсъ. Таѣа Гѣсѣдѣкъ агнн-  
ѣлѣанѣсъ агалимъ аканаганъ  
ѣснннънъ камгамъ ѣлѣганъ  
адѣнъ агѣчхиданѣкъ.



1) амагѣгннъ. 2) тѣдмалнѣсакангннъ. 3) килѣсакангннъ. 4) кинѣгн-  
тинъ. 5) снѣганѣнъ 6) тѣгѣгннъ. 7) нѣаѣа. 8) кѣмѣмѣлѣдѣканѣ-  
юкъ. 9) акаѣагннъ. 10) махъ тѣнанъ. 11) маюнъ. 12) маѣлинанъ.  
13) каѣагнѣсаликъ. 14) амѣхъ тѣаликъ. 15) агѣагннъ. агѣагнннъ.









2000 - Am 2457  
2



1 | Алеут.  
31-9

